

جامعة اليرموك

معهد الآثار والأنثروبولوجيا

قسم النقوش

دراسة معجمية مقارنة لألفاظ النقوش الآرامية القديمة

(نقوش شمال)

قدمت هذه الرسالة استكمالاً لمتطلبات درجة الماجستير في

جامعة اليرموك

معهد الآثار والأنثروبولوجيا

قسم النقوش

إعداد الطالب

أحمد محمود حمدان بني سليم

لجنة المناقشة

أ.د. خالد اسماعيل ..... رئيساً

د. عمر الغول ..... عضواً

د. نبيل عطالله ..... عضواً

٢٠٠٠ م

جامعة اليرموك

معهد الآثار والأنثروبولوجيا

قسم النقوش

دراسة معجمية مقارنة لألفاظ النقوش الآرامية القديمة  
(نقوش شمال)

قدمت هذه الرسالة استكمالاً لمتطلبات درجة الماجستير في

جامعة اليرموك

معهد الآثار والأنثروبولوجيا

قسم النقوش

إعداد الطالب

أحمد محمود حمدان بني سليم

لجنة المناقشة

أ.د. خالد اسماعيل ..... رئيساً

د. عمر الغول ..... عضواً

د. نبيل عطالله ..... عضواً

٢٠٠٠ م

# المحتويات

الموضوع	الصفحة
المحتويات	ج
الشكر	هـ
الإهداء	ز
تمهيد	ح
قائمة المختصرات الأجنبية	ي
قائمة بأشكال الحروف	ك
قائمة الرموز	ل
الملخص بالعربية	م
الملخص بالإنجليزية	س
المقدمة	١
الباب الأول	١٨
الفصل الأول : النقل الحرفي للنقوش والترجمة	١٩
الفصل الثاني : التعليقات اللغوية	٥٤
الباب الثاني : دراسة اشتقاقية مقارنة	٨٧

٨٨	الفصل الأول : النقوش الشمالية
٢٢٦	الفصل الثاني : النقوش الآرامية
٢٣٤	الباب الثالث: دراسة دلالية مقارنة
٢٣٥	الفصل الأول : ألفاظ النقوش الشمالية
٢٦٨	الفصل الثاني : العبارات الاصطلاحية
٢٧٧	الخاتمة
٢٧٨	قائمة المراجع العربية
٢٨٣	قائمة المراجع الأجنبية
٢٨٨	الملاحق



## الشكر

أحمد الله العلي أن أقر فضله عليّ وهياً لي من خيرة العلماء الأجلاء وأنعم عليّ بالصبر  
والمثابرة ومكنني من إنجاز هذا البحث الذي أرجو أن يسهم في إضافة لبنة إلى صرح  
المعرفة الكبير.

ويشرفني بعد إتمامه أن أمثل بين يدي أستاذي الجليل العالم الأستاذ الدكتور خالد  
إسماعيل الجبوري المشرف على هذا البحث وقد أفاض عليّ من مروافد أخلاقه وتواضعه وعلمه  
وكرمه مستذكراً أياماً مكثتها بجواره مأسوراً بشوق الحب والحاجة إليه مستلهماً من  
فكره الأصل المعرفة والتوجيه والإرشاد فكان هذا البحث ثمرة من ثمار غرسه ورعايته  
يضاف إلى كنوز عطائه الطويل لوطنه وأمتة والإنسانية فجزاه الله خير الجزاء.

كما ويطيب لي أن أتقدم بخالص شكري وعرفاني إلى أساتذتي في قسم النقوش  
ممثلين بالدكتور عمر الغول الذي أفادني من علمه الغزير وقد تعلمت على يديه الساميات  
والدكتور نبيل عطا الله إذ درست على يديه اللغتين اليونانية واللاتينية وتاريخ اللغات السامية  
والدكتور فواز الخريشة إذ تعلمت على يديه اللغة السريانية متمنياً له التوفيق في عمله الجديد  
كما وأتوجه بالشكر الجزيل إلى الدكتور هاني هياجنة الذي لم يخل عليّ بمعرفة أو ترجمة  
أو بمساعدة ولا يفوتني أن أترجي خالص العرفان إلى الدكتور مجاهد محيسن الذي درست

لأسرة مكتبة معهد الآثار والأثرولوجي وأخص بالذكر السيدين جمال فوده ونرهران  
كامل الذين لم يخلوا علي بمساعدة وكل الشكر كذلك للدكتور عاطف يوسف  
مقابلة لما بذله من جهد كبير في سبيل إنجاز هذا العمل وأقدم كل أمنياتي وعرفاني  
لأسرتي التي كان لها الأثر الكبير في توفير سبل إنجاز هذا العمل ولجميع الزملاء  
والزميلات في معهد الآثار والأثرولوجي التقدير والاحترام.

أحمد

الإله \_\_\_\_\_ / ١٤

إلى.....

والديّ ... يا كل أسرار الوفاء... يا من أنتم للتضحية رمزاً  
واللطاء نهر لا ينضب. أطلال عمركما.

إلى مصابيح الدجى، وورود حديقة عمري... إخواني وأخواتي  
إلى من جنيت من صفاته الوفاء، ومن عزماته تعلمت الإباء،  
أخي... علي

إلى رفيقة دربي وشريكة حياتي... أم رينا  
إلى الزهرة التي تعيش في الفؤاد، والبسمة التي ترفض أن  
تزل صغيرتي الحبيبة... رينا  
**أهدي ثمرة جهدي هذا**

أحمد

## تمهيد

### الدراسات السابقة

حظيت نقوش سنجرلي (ي ادي.شمال) باهتمام العديد من الباحثين مثل (Luschau.1893-1943) الذي اكتشف هذه النقوش أثناء حفريات الجمعية الشرقية الألمانية ونشرها النشرة الأساس في مؤلف بعنوان "حفريات في سنجرلي" ثم تتابعت الدراسات حول هذه النقوش من أهمها دراسة (Gressmann.H.1926) الذي أضاف وعدل على ترجمة (Luschau) لهذه النقوش، كما قام بدراسة هذه النقوش كل من (Donner and Rollig 1966-1969) وقاما بنشر هذه النقوش في مؤلف باللغة الألمانية بعنوان (نقوش كنعانية و آرامية) ثم افرد (Dion:1974) دراسة حضارية لغوية لشمال بعنوان (يادي) وأخيراً (Tropper:1993) الذي تعتبر دراسته من أهم الدراسات وذلك لأنه اعتمد في دراسته على النصوص من المتحف بيرلين مباشرة، كما انه قام بتقديم دراسة جغرافية تاريخية دينية لغوية لهذه النقوش، لذلك اعتمدنا في دراستنا هذه على دراسة (Tropper1993) للأسباب السابقة فكانت هذه الدراسة هي المقدمة والمعتمدة لدينا.

يضاف إليهم عدد من الباحثين الذين نشروا مقالات عن تلك النقوش، وقد تركزت جهود أولئك المختصين على الجوانب النحوية والصرفية والدينية والتاريخية، والتثبت من القراءات المحتملة، وكانت دراساتهم تستند على العهد القديم، وما اكتشف من النصوص المسمارية والنقوش الآرامية والفينيقية القديمة، ولم ينصرف اهتمامهم بشكل خاص لدراسة تلك النقوش من الناحيتين الاشتقاقية والدلالية المقارنة.

ولهذا السبب توجه اهتمامي لدراستنا دراسة اشتقاقية ودلالية لاستكمال جوانب الموضوع، مفيداً من جميع اللغات الشقيقة الأخرى، وبخاصة العربية التي كانت وما زالت إلى حد كبير لا تتمتع

بمكانتها اللانقة في الدراسات اللغوية المقارنة، والتي أرجو بعلمي هذا أن أكون قد أضفت جديداً  
لحقل المعرفة ووضعت العربية في مكانها المناسب.

### منهج البحث

اتبعت في الدراسة الاشتقاقية منهج الألفاظ بما يقابلها من أصول في اللغات الشقيقة  
الأخرى حسب القواعد الصوتية المعروفة والمتفق عليها وذلك باعتماد المعاجم الأساسية في تلك  
اللغات .

أما من ناحية معاني الألفاظ فقد اتبعت منهج المقارن نفسه بربط اللفظة بدلالاتها في بقية  
اللغات الأخرى ، وتقصي معاني التعابير المختلفة في المعاجم المختصة .

## المحتويات

### قائمة المختصرات الأجنبية

AHW: Akkadisches Handwörterbuch

ANET: Ancient Near Eastern Texts.

CAD: The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago ..

C.A.H :Cambridge Ancient History .

Ency Brit:Encyclopaedia Britannica.

Ency Jud: Encyclopaedia Judaica.

Hdo : Handbuch der Orientalistik.

KAI : Kanaanaiche und aramaische Inschriften.

RLA: Reallexikon der Assyriologie.

## قائمة بأشكال الحروف الشمالية وما يقابلها في اللغات الشقيقة:

الحروف الشمالية	الحروف العربية	الحروف العبرية	الحروف الآكادية
ا	أ	א	ا
ب	ب	ב	ב
ج	ج	ג	ג
د	د	ד	ד
هـ، أ، ي	ה	ה	ה
و، أو	ו، י	ו	ו
ز	ז	ז	ז
ح، خ، إ، ي	ח	ח	ח
ط	ט	ט	ט
ي	י	י	י
ك	כ	כ	כ
ل	ל	ל	ל
م	מ	מ	מ
ن	נ	נ	נ
س	ס	ס	ס
أ، ي	ע	ע	ע
ف	פ	פ	פ
ص	צ	צ	צ
ق، ص	ק، צ	ק، צ	ק، צ
ر	ר	ר	ר
ش	ש، ש (سين)	ש	ש
ت	ת	ת	ת

س = سين شينية.

قائمة الرموز

٥ حرف مشكوك في قراءته

( ) تالف تماماً

١١ ما وضع داخلها مستثنى

< > تدل على امكانية ان يكون كاتب النقش قد غفل عن كتابة ما بداخلها



## الملخص بالعربية

تبين لنا من دراسة كتابات شمال أنها لهجة آرامية، وهذا ما ذهب إليه معظم الباحثين. وتبين لنا، ما عدا ذلك، أنها ليست لهجة واحدة بالمعنى الدقيق، ويشير إلى هذا استعمال أسلوبين مختلفين في جمع المذكر وصفته نحو:

م ل ك ن ر ب ر ب ن: ملوك عظام، بالنون

م ل ك ي ك ب ر ي: ملوك كبار، عظام، بلا نون

ب ع ل ي ك ف ر ي: رؤساء قرى

وكذلك استعمال ضميرين للمتكلم، أن ك، أن ه: وتعدية الفعل مرة بالهاء نحو: هـ و ش ب ن ي: أجلسني، ومرة واحدة بالألف، و أ ح ي ي أ د ي: وأحيي أدي وتشترك الشمالية مع، آرامية دير علا، والآرامية القديمة، والمندائية ي أ د ي في قلب الضاء العربية قافاً بصورة مطردة، وقلب الذال العربية زايلاً ولا تقلب الذال العربية زايلاً في المندائية الا قليلاً.

كما توافق الشمالية الاكدية، واللاجاريتية، وأرامية دير علا في عدم وجوده أداة للتعريف. ومن خصائص الشمالية استعمال الإضافة المباشرة، أي بلا أداة إضافة، التي هي: دال(د)، دي،(ز) زي، وفي هذا تتفق مع آرامية دير علا، والمأبية(نقش ميشع)، والعربية، والاكديّة، واللاجاريتية، والعبرية.

أما ضمير الغائب المتصل فهو، (ي)ه، وليس(و ه ي) كما في أكثر اللهجات الآرامية، وهي بهذا تتفق مع آرامية العهد القديم، والحضرية.

أما من جهة الإعراب فالأغلب ان ينصب ويجر جمع المذكر بالياء نحو:

ك ل م ل ك ي ك ب ر ي وجاء مرة مجروراً، وكان حقه ان يرفع في عبارة: و هـ ت ن

ب أ و أ ح ي م ل ك ي: واشتاق إخواني الملوك

أما من جهة معاني الألفاظ المفردة، والتعابير، فقد وجدنا شبه عديدة بين الشمالية، والعربية، والأكديّة، والعبرية، والسريانية وهذا يشير إلى تقارب في أنماط التفكير والتعبير بين كل هذه اللغات ولا يمكن أن نخصه بلغة دون أخرى.

ولم تكن هناك دراسات اشتقاقية، أو دلالية للكتابات الشمالية، وكانت العربية مهمة في جميع الدراسات النحوية والاشتقاقية، والدلالية، فاستدركنا على ذلك، فأصبحت الصورة كاملة تتمثل فيها جميع لغات جزيرة العرب وأطرافها مما سيسهم إسهاماً كبيراً، كما نأمل في وضع معجم اشتقاقي للكتابات والنقوش القديمة.

## An English Abstract

As result of the etymological investigation of the vocabulary of the Shamal inscription, it has appeared that the inscription contains a few number of roots that occur only in those inscriptions a fact that underlines their unique character.

In addition to that, the semantic study displayed special features in the use and meaning of a fair number of words and idiomatic expressions that are unfamiliar in other Aramaic dialects.

The Shamal inscriptions, themselves, show certain dialectical differences both in choice of words and their meaning. There are many similarities in lexical items and phrases in the shamal Arabic, Accadic, and syriac languages, these similarities indicate that the ways of thinking and oppening thoughts are also similar.

The variety in shamal accents is due to the different tribes that ruled Shamal during that time.

## المقدمة

اشتقاق الاسم والموقع الجغرافي.

١. اشتقاق (ش م أ ل): ورد لمدينة سنجرلي في الكتابات القديمة اسمان : ش م أ ل، و  
ي أ د ي ، و ش م أ ل ورد في الكتابات الآرامية التي عثر عليها في سنجرلي ( B1  
I : 2-3, B2 ) وكذلك في نقش ( ز ك ر ) من آفيس ( KAI 202 A:7 ) والذي  
يعود إلى نحو ( ٨٠٠ ق.م ) كما جاء الاسم في الكتابات المسمارية الاكادية بعدة  
صيغ:

sa - am - al , sa - ma- al - la, sa-am-al-la  
URU التي تعني مدينة ( AHW: 435 ) والنسبة تأتي بصيغة ( - a - la - a - sa - am -  
a ) أي شمالية .

ويرى لاندسبرجر ان الاسم ليس ساميا، وإنما ختي أو لوفي ، ويرى تروبر ان  
الاسم سامي الاشتقاق على الأرجح لسبيين . أولهما : ان الاسم الثاني القديم لشمال هو  
( ي ا د ي ) وهو غير سامي الاصل كما يذكر، وان وجود اسمين للموضع يشير إلى  
اصول لغوية متباينة المنشأ، اما السبب الثاني فهو ورود الاسم شمال، بافتراض انه سامي  
الاصل بمعنى المدينة الشمالية، المنطقة الشمالية ويقارن الاسم بالكلمة العريية شمال ،  
شأم، شام ، بلاد الشام سوريه ( Tropper 1993: 7 ) وقد ورد اللفظ ( ش م أ ل ) من  
ناحية معجمية كاسم مفرد مذكر بمعنى جهة الشمال او اليسار ( Hoftijzer and  
Jongeling 1995 : 1159 ) وجاء الاسم في الكنعانية القديمة بصيغة ( م ا ر و س م أ  
ل ) كاسم جمع مذكر بمعنى أبناء الشمال. حيث ان كلمة ( م ا ر و ) تعني في الاكدية :  
ابن ( AHW: 615 ) وورد اسم مرادف لشمال في الكتابات الاقدم من ذلك. هو ( ي أ  
د ي ) في الفينيقية وفي نقش سفيري الآرامي القديم ( KAI 223 B: 9 ) ( Tropper

7 : 1993) أما (ظاظا ١٩٧١ : ١٠٥-٦) فيشير إلى أن (ي أ د ي) هي مملكة آرامية صغيرة مجاورة لشمال قامت الاخيرة بضمها اليها.

ويقول (Gibson) ان شمال هي عاصمة مقاطعة (ي أ د ي) ويرى ان الاسم (ي أ د ي) يعود إلى الاسم (يهوداه) الذي ورد ذكر عزريا كملك لها ومن المحتمل انه هو نفسه (عوزيا)، والذي في نهاية حكمه الطويل تم توحيد سوريه مع فلسطين، من اجل مواجهة غزو (تجلت فليسر الثالث) واعتماداً على قوة ونفوذ (يهوداه) فقد حققت شهرة عظيمة وسمعه حسنة خاصة في عهد (عوزيا) لذلك سميت مملكة (ب ن م هـ) باسم شمال من قبل تجلت فليسر ووريث عرشه (Gibson 1975 : 70) وبما ان الآراء السابقة فيها مجال للأخذ والرد ، خاصة القائل منها بان هذا الاسم ليس سامي الاصل ، فاننا نقترح هنا اشتقاقاً سامياً لهذا الاسم مبنياً على معلومة جغرافية واشتقاقية مستعينين بالمعجم العربية وبما ان الاصل (ي أ د) لم يؤثر في العبرية ولا في لغة أخرى غير العربية. فان الاصل الذي نقترحه هنا هو (و أ د) الذي يدل على الدفن والهدوء والسكينة، والصوت العالي (القاموس المحيط الجزء الاول : ٣٥٥) والوَاد الوئيد : الصوت العالي الشديد كصوت الحائط اذا سقط ونحوه ووَاد ابنته يئدها وأداً: دفنها في القبر وهي حية ، والتَّوْدُ : التأني والتمهل والرزانة (لسان العرب ، الجزء الخامس عشر : ١٩٠) واننا نختار في هذا السياق معنى : الصوت العالي الذي تتصف به المنطقة بين سنجري والبحر المتوسط، خاصة فيما يسمى : باب الهواء، وهي منطقة عاصفة شديدة الرياح والاصوات في معظم مواسم السنة، حتى لا يكاد الانسان يثبت على قدميه ، هذا من جهة ، ومن جهة اخرى فان بنية كلمة (ي أ د ي) يمكن ان تكون سامية من جهة حروفها ووزنها.

ويكون المعنى : الجانب ، البلد العاصف المدوي (القاموس المحيط ، الجزء الاول

: ٣٥٥.

وقد يكون الاسم مشتقاً من ، ودَى ، وادي ، بتسهيل همزة الألف .

٢. الموقع الجغرافي:

تقع قرية سنجرلي (زنجرلي) في الاراضي التركية الآن ، على أطلال مدينة ( ي أ د ي ) (شمال) في اسفل الجانب الشرقي لجبل جيوارداغ، من سلسلة جبال الامانوس قرب الحدود السورية الشمالية ( انظر الخريطة في الملحق ) ، وقد أكتشف في هذه القرية الصغيرة، النقوش موضوع البحث في رسالتنا هذه . وتستقر القرية في السهل الذي يتراوح عرضه بين ( ١٠ - ١٥ كم) ويمتد من الشمال إلى الجنوب ، ويحيط به من الشرق سلسلة جبال الامانوس، ومن الغرب جبل كروداغ (جبل الكرد) ويروي السهل من جهة الجنوب نهر قره صو ( الماء الاسود) ويمتد السهل جنوبا إلى سهل العمق ، ثم إلى وادي نهر العاصي الجنوبي ، وينتهي عند انطاكية على البحر المتوسط ( Tropper , 3 : 1993) واقرب مدينة كبيرة لها الآن مدينة غازي عينتاب الواقعة جنوب تركيا (Ency. Brit. 1971: 23 972)

شهدت مملكة ي أ د ي (شمال) اوج ازدهارها في القرنين التاسع والثامن ق.م وكانت في ذلك الوقت محاطة بممالك صغيرة، ولكن أكبر منها حجما على الغالب، يحدها من الشمال مملكة جرجم، ومن الجنوب مملكة عمق (أنق)، وختركا (ح ذ ر ك ، ح ز ر ك) وإلى الجنوب أكثر من ذلك تمتد اراضي مملكة حماة، ومن الغرب كان يحدها مملكة (ق و ه) ، وعاصمتها أدنه، وفي الشمال الغربي ، أبعد من ذلك ، نجد مملكتي (خ ل ك) و (ت ب ال)، وشرق شمال كانت تمتد من الشمال إلى الجنوب ممالك (ك م خ) و (ك ر ك م ش) و (بيت أج وس) وعاصمتها ارفد ، وكانت لغة الممالك جنوب وجنوب شرق ( ي أ د ي) هي الآرامية واغلب ملوكها من اصل سامي، كما يظهر من النقوش اما بقية الممالك فكان فيها شعوب أنضولية (Tropper, 1993 : 3) ويبدو انها ازدهرت بعد سقوط المملكة الحثية (نحو ١١٩٠ ق.م) (Ency, Brit, 1971 : 23. 972) وامتدت مملكة شمال نحو (٦٠ كم) بالاتجاه من الشمال إلى الجنوب وكان يحدها من الغرب سلسلة جبال الامانوس التي كونت حدودا طبيعية لها، وكانت من الاراضي التابعة لها مدينة قره تبه (الثل الاسود) التي تقع على بعد (٤٠ كم) من الشمال الشرقي (Tropper , 1993: 3-4).

## الحفريات:

جرت الحفريات في اطلال مدينة سنجر لي بين سنة (١٨٨٨-١٩٠٤) بخمسة مواسم باشراف باحث في الانثروبولوجيا هو (Felix Von <sup>Luscha</sup> Luschan) ونشرت نتائج الحفريات في مؤلف بعنوان حفريات في سنجر لي (Ausgrabungen in Senschirli) بخمسة مجلدات ، باسم (Lusehan, Koldewey) في برلين ١٨٩٣، ١٨٩٨، ١٩٠٢، ١٩١١، ١٩٤٣، وكان يحيط بالمدينة المدورة سوران ، السور الاول قدم عليه مائة برج ، والثاني سيد كما يبدو في العصر الاشوري (ENCY . Brit : 1971:23.972 ) وهذه الحفريات التالية : قامت بها الجمعية الشرقية الالمانية ببلدلين في زنجحري في ٦ شباط ١٨٨٨ وحددت الموقع بح ٣٧,٦ درجة شمالا وبخط طول ٣٦/٤١ درجة شرقا ، في حافة جبال الامانوس على مسافة ٤ كم من ممر حسن بيلي وعثرت هناك على مقر يحوي نقوشا تدل على لغة محلية في موقع مملكة ي أ د ي القديمة . وعثر على تمثال الملك فنمو وعليه النقش وعثر مع النقش الملك هذه وتمثاله في مدخل جرحين سنة ١٨٩٠ ، ونقل التمثالات الى برلين ، حيث حفظا في القسم الشرقي بمتحف الدولة برلين (3: Dion 1974) وكان لها باب كبير في الجانب الجنوبي وبابان آخران في الجانب الشمالي الشرقي ، والشمال الغربي، وكان في وسط المدينة تل عليه قلعة يحيط بها سور يضيوي وعلى التل ايضا اطلال قصور اكتشف فيها اغلب النقوش والرسوم والتمائيل، وتنسب بعض المباني للملك (ك ل م و) و (ب ر ر ك ب) والبقية ليست معروفة النسبة (4: Tropper , 1993) والقصور مبنية على الطراز الاشوري المعروف المسمى (Hilani) ذي الفناء المركزي الذي تحيطه غرف مستقلة وممرات. وعثر في جوار سنجر لي على عدد من التماثيل خلال الموسم الثاني من الحفريات ومن اهم هذه التماثيل اربعة عثر عليها في منطقة جرحين، التي تقع على بعد (٧ كم) شمال شرق سنجر لي ، احدها هو تمثال لاله هدد وعليه كتابة للملك ( ف ن م و الاول) (4: Tropper 1993).

اكتشف خلال الحفريات في سنجر لي وما جاورها على بعد (١٤ كم) نقوش احدها مكتوب بالخط الفينيقي الآرامي ، باللغة الفينيقية، واكثرها باللغة الآرامية القديمة وهي كما يأتي :

١. نقش باللغة الفينيقية: يؤرخ بالنصف الثاني من القرن التاسع (٨٥٠ ق.م) وينسب للملك ك ل م و (K1 = KAI 24) وبعد اطلعنا على هذا النقش ومقارنته بالنقوش الشمالية فاننا نستبعد ان يكون من ضمن هذه المجموعة ونرجح انه فينيقي.

٢. نقش باحدى اللهجات الآرامية القديمة ، وهي لهجة شمال، وهو نقش قصير ينسب للملك نفسه (K2 = KAI 25)، ونقش آخر ينسب للملك (ف ن م و الاول) يؤرخ ما بين سنة (٧٧٠-٧٦٠ ق.م) مكتوب على تمثال الاله هدد (H = KAI 214) ونقش ثالث يؤرخ ما بين سنة (٧٣٣-٧٣١) منسوب للملك (ب ر ر ك ب) مكتوب على تمثال للملك (ف ن م و الثاني) (P = KAI 215).

٣. عشرة نقوش أخرى للملك (ب ر ر ك ب) تؤرخ بنحو سنة (٧٣٠ ق.م) وهو نقش تدشين بناء (B1 = KAI 216) ونقوش على كسر (B2 = KAI 217) ونقوش على (B3 = KAI 218) وعلى كسر من (B4 , B5 , B6 = KAI 219-) و كذلك نقش على ختم (B7) وثلاثة نقوش على قضبان فضة (B8, B9, B10) علما بأن النقوش (B7-B10) لا تحتوي الا على اسم الملك (ب ر ر ك ب) ونسبه ، ومن الصعب نسبتها إلى لهجة معينة (Troppe, 1993 : 5).

### نبذة تاريخية ودينية:

#### ١. مختصر تاريخ شمال:

#### الفترة السابقة للآراميين:

تدل الآثار الفخارية وغيرها من اللقى التي عثر عليها على ان سنجري كانت مأهولة منذ سنة (٢٠٠٠ ق.م) على الاقل، وكانت تحت تأثير حضارة وادي الرافدين الشمالية في القرون الاولى من الالف الثاني قبل الميلاد، ولكن منذ منتصف القرن (١٧ ق.م) دخلت في نطاق تأثير المملكة الحثية القديمة التي امتدت منذ عهد لابرنار ختو شيلي نحو (١٦٥٠-١٦٢٠ ق.م) وكذلك في عهد خليفته مورشيلي في شمال سورية حتى مشارق حلب، وبعد مقتل مورشيلي انحسر سلطان الحثيين في بلاد الانضول



نفسها، وسيطرت على شمال سورية في منتصف الالف الثاني قبل الميلاد المملكة الخورية الميتانية حتى قليقية ، وبعد استعادة الحثيون سلطاتهم ، ونهوض المملكة الاشورية الوسيطة تراجع نفوذ مملكة ميتاني من شمال سورية ، وانهارت المملكة نحو سنة ( ١٣٠٠ ق.م ) تماما واستطاع شوف ليليوما الاول بعد احتلال كركميش من ان يسيطر على شمال سورية الذي بقي تحت سلطان الحثيين حتى نهاية هذه المملكة نحو سنة ١١٩٠ ق.م (Tropper 1993: 9).

وبعد اجتياح الشعوب البحرية في بداية القرن الثاني عشر قبل الميلاد بلاد الانضول والسواحل السورية والفلسطينية انهارت المملكة الحثية كما انهارت اوجاريت وممالك مدن اخرى واندفعت شعوب أنضولية اخرى مثل اللوفيين في شمال سورية وكونت لها عدة ممالك صغيرة، وكانت اهم هذه الممالك هي كركميش، وتحت نفوذ كركميش كانت ممالك صغيرة اخرى مثل : جرجوم ، شمال ، مملكة فتينه عند مصب العاصي، وحماة التي كانت ينتهي عندها النفوذ اللوي، وضعف نفوذ اللوفيين مؤقتا بغزو الملك الاشوري تخلصت فليسر كركميش (نحو سنة ١١١٤ - ١٠٧٦ ق.م) (ANET 1950 : 274-5) ولكن نفوذهم بقي في الغرب حتى القرن التاسع قبل الميلاد (Tropper 1993 : 9).

ومنذ القرن (١٣ ق.م) بدأت قبائل آرامية بالتغلغل في شمال سورية اول الامر في المنطقة الكائنة بين الخابور والفرات، ثم في مناطق اخرى في شمال سوريا وبلاد الرافدين ، ومنذ القرن (١٢ ق.م) تذكر الرسائل الاشورية حوادث تتعلق بمهاجمة القوافل وسلبها وجاء اول ذكر للآراميين في النصوص الاشورية باسم (آرام - أ خ ل ا م) في كتابات الملك الاشوري آشور ريش إشيس (١١٣١ - ١١١٦ ق.م) (RLA . I : 129-30) في حين يرى ابو عساف ان ذكر الاراميين يعود إلى عهد الملك الآكادي نارام سن (٢٢٧٠-٢٢٣٣ ق.م) الذي يتحدث عن انتصار نارام سن على شيخ آرام خرشامتكي (ابو عساف ١٩٨٨ : ١١) ومنذ منتصف القرن العاشر قبل الميلاد سيطر الآراميون على اكثر ممالك اللوفيين في شمال سورية ، ولعل هيمنة الآراميين على شمال (ي أ د ي) حدثت تقريبا سنة (٩٢٠ ق.م) ويؤيد هذا الرأي (عبودي

١٩٨٨ : ٤٨٨) الذي يؤكد ان سيطرة الآراميين على شمال قد تمت في مطلع الالف الاول قبل الميلاد. في حين يؤكد (ولفنسون) ان سيطرة الاراميين على شمال سورية قد تمت حوالي القرن الثاني عشر قبل الميلاد الذين وجدوا في حرب الختتين مع الكنعانيين فرصة لبسط سيطرتهم على شمال سورية وقد تمكنوا من ذلك بعد ان خاضوا حروبا طاحنة مع الختتين (ولفنسون ١٩٨٠ : ١١٦) وبما ان التحصينات الحديدية لمدينة شمال تورخ بحوالي (٩٠٠ ق.م) فيبدو انها لم تكن قبل هذا التاريخ مدينة مهمة او عاصمة لكيان سياسي (Tropper 1993 : 10) واعتمادا على بعض نصوص نقش كيلاموه فان الفضل في تأسيس هذه المملكة يعود إلى (ج ب ر) وقد اورد صاحب هذا النقش هذا الاسم اثناء ذكره لاسلافه الذين تعاقبوا على حكم شمال وهم (ج ب ر) (ب م هـ) (حيا و الد كيلاموه) (ش أ ل) الآخ الاكبر لكيلاموه وهو يفترض ان (ج ب ر) مؤسس المملكة هو من اسره غير اسرة (ب م هـ) والاخير أيضا ينسب إلى اسرة غير اسرة حيا و الد (ش أ ل) وكيلاموه ، ويقول ان الحكم بعد وفاة (ج ب ر) قد انتقل إلى اسرة (ب م هـ) ، وبعد وفاة (ب م هـ) انتقل إلى اسرة حيا الد كيلاموه (ابو عساف ١٩٨٨ : ٤٧-٨).

وقد بنى خلفاء جبر المذكورين في (KI : 3.16) والمملك حيا المذكور في (KI : 3' K2 : 3) المدينة وجعلوها قلعة حصينة، ويبدو ان الملك حيا اسس سلالة وراثية انحدر منها الملوك حتى نهاية القرن (٨ ق.م) وآخرهم (ب ر ر ك ب) ومما قد يشير إلى ذلك ان اله المملكة كان هو ر ك ب إل (KI : 16 : P 22) (Tropper 1993 : 10) ومع سيطرة الآراميين على شمال الا ان الحضارة اللوفية استمرت وبقيت اللغة اللوفية حية بعد ذلك لمدة قرن على الاقل وبقيت بعض خصائص الفن اللوفي وأسماء بعض الالهة اللوفية شائعة ومن ذلك بعض اسماء الملوك الآراميين (Tropper 1993: 10).

بعد فترة ضعف آشورية طويلة واكبها تنامي قوة مملكة (أورارتو) توغل الملك الاشوري آشور نصر فال الثاني (٨٨٣-٨٥٩) بين السنوات ٨٧٧ و ٨٧٥ ق.م في ثلاث حملات عسكرية في شمال سورية حتى وصل البحر المتوسط غربا ، وسلسلة جبال

الامانوس شمالا ، واعلن الخضوع له عدد من ملوك شمال سورية ومنهم بالتأكيد ملك شمال (275 : 1950 ANET).

ويرى ابو عساف ان (ح ي) والد كيلاموه هو الذي قدم الجزية ولكن إلى شلمناسر الثالث في عامي 858 و 853 ق.م (ابو عساف 1988 : 48) ويؤكد هذا الامر (فاروق اسماعيل 1995 : 160) الذي يقول ان شمال التي وجدت صعوبة كبيرة في ترتيب علاقاتها مع جيرانها الاقوياء على حدودها قد لجأت إلى ارسال مبالغ سنوية وبشكل نظامي إلى آشور منذ ايام شلمناسر الثالث طلبا للحماية.

وعلى ما يبدو فان مملكة شمال قد انضمت إلى حلف يتكون من مجموعة من الدول الآرامية والتي كونت حلفا فيما بينها من اجل مقاومة النفوذ الاشوري ودفع الذل والأذى عن هذه الدول واشهر هذه الدول دمشق وأرشد بالإضافة إلى شمال (ENCY Jud. 3 : 255) الا ان الملك الاشوري شلمناسر الثالث قد تمكن من إلحاق الهزيمة بهذا الحلف الآرامي وقد حدثت المعركة قرب قلعة (لوتبو) التي تسمى الآن ساكجيكونز والواقعة في تركيا على بعد نحو (21) كم شمال شرقي سنجرلي ، وربما كانت ضمن نفوذ شمال السياسي وقد حصل ذلك سنة (858 ق.م) وفي السنة التالية 857 ق.م وفي سنة 853 ق.م كان الملك ح ي مع عدد من الملوك السوريين يدفعون الاتاوة ، للملك الاشوري وفي 853 ق.م هزم شلمناسر في معركة قرقر اتحادا من الممالك الآرامية السورية بقيادة هدد عزر، ملك دمشق، ومن تلك الممالك كانت قوه ، وارشد وحماء واسرائيل وهاجم شلمناسر تحالفا مشابها لهذا في سني حكمه العاشرة والحادية عشرة والرابعة عشرة، وانتصر في كل تلك المعارك لكنه لم يستطع احتلال دمشق، ولم تشترك شمال في كل تلك الاحلاف، وانما كانت إلى جانب الاشوريين (-276 : 1950 ANET 7)، وكان السبب في ذلك انها كانت محاطة بعديد من الممالك الصغيرة التي اغلبها لوفي، وكانت بحاجة لدولة قوية تحميها منهم وكان ذلك الحليف هو مملكة آشور (Tropper 11 : 1993) وخلف ح ي ابنه (ش أ ل) الذي حكم فترة قصيرة، ولا نعلم عن حكمه شيئا (4 : k1). وورث الحكم بعده كيلاموه الذي نجح في تثبيت الامن والاستقرار في داخل حدود مملكته، ثم اتجه بعد ذلك إلى النهوض بالدولة في مختلف الميادين

والمجالات بحيث تكون قادرة على حماية اراضيها والدفاع عن نفسها وليس هناك دليل على نجاحه اكثر من قدرة مملكة شمال على البقاء فترة من الزمن لا يستهان بها بوسط دول وممالك يحسب لها الحساب (ابو عساف ١٩٨٨ : ٥٠) واعتمادا على نقش كيلامو (k) فان شمال كانت مهددة من الممالك المحيطة (K : 5-6) ومن اجل التخلص من تهديد مملكة قوه في قيليقية ، طلبت شمال تدخل الملك الآشوري شلمناسر الثالث (7-8 : k1) وربما حدث ذلك قبل الهجوم الاشوري على مملكة قوه ومينائها طرطوس في سنة حكم شلمناسر الثالث الخامسة والعشرين والسادسة والعشرين (٨٣٤-٨٣٣ ق.م) (ANET 1950 : 276-7) وتمتعت شمال في العقد الذي تلا ذلك باستقلال لم تشهده و بازدهار اقتصادي وعمراني بفضل سياسة ملكها كيلامو (Tropper 1993 : 12) وقد اصبحت شمال ومملكة قوه مقاطعتين اشوريتين زمن الملك الآشوري شلمناسر الخامس (CAH III 2/86) واقام الملك الاشوري اسرحدون نصب نصر له في شمال اخر المطاف (CAH III 2/375).

ويبدو انه كان هناك في شمال طبقتان اجتماعيتان هما : ( م ش ك ب م ) وربما هم سكان شمال القدماء من اللوفيين ، وثانيا ( ب ع ر ر م ) ويرجح انهم من البدو الآراميين، الذين تسلطوا على الحكم في شمال ، بعد ان انتزع الحكم اللوفيين ولعله كان هناك نوع من الخلاف بين هاتين الطبقتين (Tropper 1993 : 12-3).

وفي الوقت الذي يشكك فيه (Tropper 1993 : 13) بان ( ق ر ل ) هو الذي اعتلى عرش شمال بعد وفاة كيلامو حوالي (٨١٥-٨١٠ ق.م) يرى (ابو عساف ١٩٨٨ : ٥٠) بان ( ق ر ل ) هو الذي قد اعتلى عرش هذه المملكة بعد وفاة كيلامو بالرغم من انه لا يمكن الجزم بصلة كل منهما مع الآخر.

وفي هذه الفترة وطدت اشور سلطاتها في سورية بعد انتصاراتها العسكرية زمن اددنيرار الثالث (٧٨٢-٨٠٩) (ANET 1950 : 281) وافلحت حماة في تلك الظروف في ان تلعب دورا فاعلا في غرب سورية لفترة قصيرة ومن اجل اضعاف دور حماة نشأ حلف بين عدد من الممالك برئاسة مملكة دمشق كما يفهم من نقش (ز ك ر)

(KAI 202 : 4 ff) للوقوف بوجه تلك المملكة ، ومن اهم تلك الممالك الخليفة بيت اجوسي (أرشد ) : قوه ، أنق ، حرجم ، ميلد وشمال وفيما بين سنة (٧٩٠-٧٨٠) حاصر الحلف بقيادة ملك دمشق حزائل ( ح ز رك ) عاصمة حماة . وفي هذا الوقت ايضا تعاظمت قوة مملكة أورارتو حتى اصبحت قوة كبرى في المنطقة سيطرت على شمال سورية بما في ذلك على مملكة بيت اجوسي (أرشد) وتمكنت بالتعاون مع ممالك أخرى مثل ميليد ، كومح ، حرجم ، وتبال من بسط نفوذها على جميع منطقة شرق الانضول (Tropper 1993 : 13-4).

وليس من المعروف كيف كانت العلاقات بين شمال ومملكة اورارتو الكبيرة واذا ما كانت شمال مستقلة في سياستها ولكن من الثابت وبناء على المعطيات النقشية للملك فنمو الاول وبالذات نصبه للاله هدد (H) والمؤرخ بالنصف الثاني من القرون (٨ ق.م) (٧٧٠-٧٦٠ ق.م) بأن سياسة المملكة حتى زمن حكم كيلاموه كانت مستقلة إلى حد بعيد وان الرخاء والاستقرار سادا المملكة، ونجم عنهما اعمال عمرانية عديدة، ويصف بنمو الاول نفسه بانه ابن الملك ق ر ل (H : 1). ولكن وعلى ما يبدو فان شمال بعد ذلك قد تعرضت إلى موجة من الاضطرابات وعدم الاستقرار السياسي وتخلّى ذلك في الثورة التي تعرض لها عرش فنمو ، وذلك في حوالي القرن الثامن قبل الميلاد، حيث اغتصب العرش رجل يدعى عزريا ، واخذ يقيم حلفا معاديا لاشور ، ولكن تجلّت فليسر هزم المغتصب وقتله، واعاد العرش إلى الملك الشرعي بنمو (موسكاتي ١٩٥٧ : ١٧٨-٩) لكن (Tropper 1993 : 14) يشير الى ان مغتصب العرش قد تمكن من قتل فنمو الاول وابنه (ب ر ص ر) وان ابن (ب ر ص ر) وهو الملك (فنمو الثاني) استطاع الافلات وقد ادى النزاع على الحكم وما سببه من قتال إلى تدهور الحياة الاقتصادية في البلاد ، وتوجه الملك المهدد عرشه وقتل المتمرد بطلب العون العسكري من الملك الآشوري الذي لم يتأخر في تقديم النجدة وهاجم شمال اعاد الملك فنمو الثاني إلى العرش غير ان التاريخ الدقيق لتنصيب بنمو الثاني على العرش ما زال موضوع خلاف ، فاما ان يكون قد حدث في خلال معارك تجلّت فليسر ضد اورارتو ، وارشد وشمال غرب سورية في السنوات ٧٤٣-٧٤٠ ق.م او خلال حملة تجلّت فليسر

الثانية على سورية سنة ٧٣٨ ق.م (CAH III 2/76) ويظهر ان الاحتمال الثاني هو الراجح وذلك بسبب ان الملك فنمو الاول وهو صاحب النقش المعروف باسمه نحو (٧٧٦-٧٧٠ ق.م) كان زمن الثورة على العرش على قيد الحياة وهذا يشير إلى ان الثورة حدثت في تاريخ سابق ويدل التدهور الاقتصادي الذي اعقب الثورة على سلطه ان هذه الثورة دامت فترة طويلة ولعل الثورة على السلالة الملكية في شمال حدثت قبل سنة (٧٤٣ ق.م) عندما ثارت الممالك السورية والانضولية ضد السلطة الاشورية، وانه في ذلك الوقت قام المتمرد بانتزاع السلطة من تلك السلالة وحكم عدة سنين قبل ان يقوم الملك الاشوري تجلت فليسر سنة ٧٤٣ بابعاده عن الحكم (Tropper 1993 : 14-٦).

اشتهر فنمو الثاني بصلاته الوثيقة مع الاشوريين حيث انه قام بدفع الجزية لهم، كما انه قد ازدهر في عهده العمران والاقتصاد (ابو عساف ١٩٨٨ : ٥١) وبدأت بعد اعادة فنمو الثاني للعرش بمساعدة الاشوريين فترة كانت فيها شمال موالية للملك الاشوري تجلت فليسر الثالث وكانت تقدم له المساعدة العسكرية وبعد وفاة بنمو الثاني قام تجلت فليسر الثالث بتنصيب (ب ر ر ك ب) بن فنمو على عرش شمال الذي اشتهر بحبه للكتابة والتوثيق وسيره على نهج ابيه في تحالفه مع الاشوريين والاهتمام بالاقتصاد والعمران (ابو عساف ١٩٨٨ : ٥٢) وكان فنمو الثاني قد سقط قتيلاً وهو يحارب في جيش تجلت فليسر سنة (٧٣٣-٧٣٢ ق.م) ضد مملكة دمشق وكمكافأة لشمال وسع الاشوريون رقعتها على حساب مملكة جرحم في الشمال وقوه في الغرب ونهج (ب ر ر ك ب) نفس سياسة ابيه في الموالاة للاشوريين، ومدتهم بالعون العسكري، وبدأ بتوسيع قصر كيلاموه وتجديده سنة (٧٣٠ ق.م) والذي استمر عدة سنين، ولا نعرف عنه اكثر من ذلك لقلّة المصادر التاريخية بهذا الشأن (Tropper 1993 : 17).

اما عن نهاية هذه المملكة الآرامية فقد اتفقت معظم المراجع في التأريخ التقريبي لنهايتها وان كانت قد اختلفت في سبب هذه النهاية فيرى (ولنسون) انه في عهد شلمناسر الذي حكم اشور من سنة (٨٥٩-٨٢٥ ق.م) اخذ الاشوريون بمحاربة

الممالك الآرامية في سورية واستمرت هذه الحرب إلى عهد تجلت فليسر الذي قوض أركان الدول الآرامية في سورية سنة (٧٣٨ ق.م) وانتهى الحكم الآرامي في جميع مناطق سورية سنة (٧١٠ ق.م) بعد سقوط دولة شمال بيد الجيوش الآشورية (ولفنسون ١٩٨٠ : ١١٧) أما حامد عبد القادر وعوني عبد الرؤوف (١٩٨١ : ١٠٦) فيؤكدان نهاية مملكة شمال كانت سنة (٧١٠ ق.م) في عهد سرجون الثاني، وكانت آخر الدويلات الآرامية سقوطاً بيد الآشوريين.

وهناك رأي يقول أنه في زمن حكم الملك الآشوري شلمناسر الخامس (٧٢٦-٧٢٢ ق.م) أصبحت كل من شمال ومملكة قوه ولايتين تابعتين للمملكة الآشورية ينصب الملك الآشوري حكاماً آشوريين لهما. (CAH III 2/86) وجاء أول ذكر صريح لحاكم آشوري لشمال سنة حكم الملك الآشوري سرجون الثاني الثالثة عشرة (٧٢٢-٧٠٥ ق.م) وتدل الحفريات الأثرية على أن شمال قد تعرضت لهجوم دمر القسم الشمالي الغربي للقلعة ومن الأرجح أن ذلك حدث في النصف الأول لحكم الملك الآشوري سن حاريب (٧٠٥-٦٨١ ق.م) ويقول أن الغزاة لم يكونوا آشوريين ، وإنما الممالك المجاورة التي كانت لها مصلحة كبيرة في إسقاط هذه القاعدة الآشورية وبدأت عملية إعادة بناء شمال مباشرة بعد ذلك زمن الملك الآشوري اسرحدون (٦٨١-٦٦٩ ق.م) حيث قام هذا الملك ببناء مقار للحاكم الآشوري ومؤسسات عسكرية حصينة حتى أصبحت أكبر قاعدة عسكرية آشورية مع طرطوس في جنوب الانضول وبقيت الهيمنة الآشورية في بلاد الانضول حتى سقوط نينوى سنة (٦١٢ ق.م) وأصبحت شمال جزء من مملكة قليقية الكبرى حتى غزاها الملك الفارسي كورش (Troppe 1993 : 17-8).

جدول أسماء ملوك شمال

الملوك الآشوريون	ملوك شمال
اشور - دان الثاني (٩٣٤-٩١٢ ق.م)	ج ب ر ( من نحو سنة ٩٢٠ ق.م ) - - - - - تبدل في السلالة الحاكمة Bn / Mh - - - - - تبدل في السلالة الحاكمة ح ي ( من نحو ٨٧٠ - ٨٦٠ ق.م ) ش آل ( ابن ح ي ا ) كيلمو ( نحو سنة ٨٤٠ - ٨٣٥ حتى سنة ٨١٥ - ٨١٠ ق.م ) أخو ش آل الملك س ق ر ل فنمو الاول ( حتى نحو سنة ٧٤٥ ق.م ) ابن ق ر ل حكم مشترك بعد اغتيال ب ر ص ر فنمو الثاني ( ٧٤٥ - ٧٣٣ - ٢ ) ابن ب ر ص ر ب ر ر ك ب ( ٧٣٣ - ٧٣٢ ) حتى نحو ( ٧٢٠ ق.م ) ابن فنمو الثاني
شلمناسر الثالث ( ٨٥٨ - ٨٢٤ ق.م )	
شمش أدد الخامس ( ٨٢٣ - ٨١٠ ق.م )	
أدد نيرار الثالث ( ٨٠٩ - ٧٨٢ ق.م )	
تجلت فليسر الثالث ( ٧٤٥ - ٧٢٧ ق.م )	
شلمناسر الخامس ( ٧٢٦ - ٧٢٢ ق.م )	
سرجون الثاني ( ٧٢٢ - ٧٠٥ ق.م )	

(دبويونت - سومر - ١٩٦٣ : ١١٣)

(Tropper 1993:19)



## الديانة:

تذكر لنا النقوش معلومات عن الديانة في شمال وألقتها ورموز تلك الآلهة التي تشاهد على افاريز النقوش التي توطرها ، وفيما يلي اسماء اهم الآلهة التي ترد في النقوش:

الاسم	النقش
إل : إل	H : 2 (2 x) 11. 18 . P : 22
ارق رش ف : أرق رشف	H : 11 (انظر رش ف ايضا)
ب ع ل ح م ن : بعل حمان	K 1 : 16
ب ع ل ح ر ن : بعل حران	B3 : 1
ب ع ل ص م د : بعل صمد	K1 : 15
ه د د : هدد	H: 1.2 (2X). 8.11.13.14.16.18 (?) [21]22 (2X) 23 (2X), P: 2.22
رك ب ال	K1 : 16 K2: 4. 5. 6, H : 2.3 11, 18, P : 22, B1: 5, B2 : 7-8
رش ف : رشف	H : 2: 3 (2X) [19] انظر ارق رشف
ش م ش : شمش	H : 2.3 . 11. 18, P : 22

وجاء ذكر الاله هدد (١٦) مرة، رك ب إل (١١) مرة، شمش (٦) مرات ، إل (٥) مرات رشف (٤) مرات ، أرق رشف ( مره واحده)، وترد اسماء الالهة احيانا مجتمعه نحو:

ه د د ، وإل ، ورش ف ، ورك ب إل ، وش م ش ، (H2) ولعل هذا الترتيب يعني مكانه كل إله، ويستفاد منه أن الاله هدد هو اله شمال الأكبر ، وتتجلى أهمية الاله هدد في ان الملك فنمو الاول نذر التمثال والنقش للاله هدد ، وان الوعد بخلافه الملك كانت تجري امام وبشهادة هدد ، وان هدد كان يضمن سلامة فنمو الاول في الآخرة ، وانه كان هو المسؤول عن انزال اللعنة على الناكثين (H 22B – H : 24 a) (دبويوت- سومر ١٩٦٣ : ١٤٨-٩).

ومن الالهة المهمة الاخرى هي الالهة التي كانت مسؤولة عن حماية كل ملك من السلالة الحاكمة وهي :

الاله الحامي	الملك
بعل صمد	ج ب ر
بعل حمان	ب م هـ
رك ب إل	ح ي - ب ر ر ك ب

وقد وصف بعل صمد بانه : إشل ج ب ر : حامي ( رجل ) ج ب ر ، وبعل حمان : إشل ( رجل ) ل ب م هـ : حامي بنمو ، رك ب إل : ب ع ل ب (ي) ت سيد البيت، وكان كل هذه الالهة توصف بانها : إل هـ ي ب ي ت أب ي : آلهة اسرة أبي (3 : B2).

ويذكرنا الوصف بعل صمد بالاية الكريمة (الله الصمد) (الاخلاص : ٢) والتي تعني الدائم، الصلب المتين ، الذي يصمد اليه بالحاجات (البيضاوي ١٩٨٨ : / ٦٣١) وصمد اليه قصده ، والصمد بالتحريك السيد المطاوع الذي لا يقضي دونه امر ، وقيل : الذي يصمد اليه في الحوائج ( لسان العرب الجزء السابع : ٤٠٤ ) وربما بعل حمان يدل على الحم : الحر الشديد وفي العبرية ورد بلفظ ( ح م ان ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مذبح البخور ، حيث يؤقد العود بالنار ( : Koehler and Baumgartner 1985 311).

من الممكن ان تدل عبارة ( أل ه ي ب ي ت ) على آلهة البيت ، أي ارباب البيت أي المعبد الرئيسي (Tropper 1993 : 21) اما ( رك ب إل ) فرمما يدل على انه اله الركب : الفرسان، او الركبان ، وقراءته بشكل راكب إل ليست كما نرى أكيدته وانما هناك احتمالات اخرى كما ذكرنا اعلاه ومنها : ركب وعلى أي حال فلن تفسير لقب الاله بمعنى : قائد مركبه الاله إل ، لا يناسب السياق والاشتقاق، وكما نرى فان معنى : راكب لا يتلاءم مع هذا المعنى ، وعبد فيما عدا ذلك في شمال الاجرام السماوية التي كان يعتقد بسلطانها على الحياة والبشر ، وفي مقدمتها الشمس والقمر والشمس جاءت في (H:2) وغير ذلك من المواضع . اما القمر فرمما تدل عليه عبارة بعل حران، الذي يشير إلى اله مدينة حران التي كان القمر هو الهها الرئيس ، وجاء ذكر هذا الاله في موضع واحد وهو (B 3:1) ويبدو ان عبادته قد انتشرت زمن ( ب ر ر ك ب ) رغم ان صورة الرمزية تظهر على الآثار قبل ( ب ر ر ك ب ) ايضاً مما يشير إلى انه كلن معروفاً من قبل (Tropper 1993 : 22).

بالنسبة للاله هدد ، فهو ذو اصول أكادية ويسمى بالأكادية أدد وهو آله الطقس في العصر الاكادي القديم. وآله الاعاصير لدى الاشوريين البابليين تبناه الاراميون تحت اسم هدد ، ويعتبر الثور رمز اله الحيواني المقدس، كما عبد في اوجاريت باسم حدد ، وقدمت له الاضاحي، يرتبط اسمه بالدمار والخراب وفساد الارض، فهو يمثل قوى الطبيعة الخيرة والشريرة في آن واحد، وهو آله المطر والصواعق والسحاب والرعد وكل مظاهر الخصب لدى الساميين (نعمه ١٩٩٤ : ١٣٦) ومن آلهة (شمال)

الكبرى إل (Lurker 1989 : 346) وهو معبود سامي والاسم عام لفكرة الألوهية، وهذا ما عُرف به عند معظم شعوب الجزيرة العربية، (إل) هو رئيس مجمع الآلهة لدى الكنعانيين، يقابله (آنو) لدى أهل الرافدين و (إل) هو إله السماء، الخير، وقد أطلق العبرانيون كذلك على إلههم اسم (إل) (يهوة) وجمعه التفخيمي هو (الوهم) وفي الآرامية (أل هـ ا) وفي الأوجاريتية يترجع إل على رأس مجمع الآلهة فهو الذي انجذب أجيال الآلهة من زوجته (أثيره) باستثناء (بعل) الذي يلقب بابي البشر، ولدى الحثيين يحمل (إل) لقب (كونيرشا) ويصبح الاسم (إل كونيرشا) أي خالق الأرض وإيل إله السماء الخير قرينته (أشيره) وفي الجزيرة العربية عُبد باسم (الله) وإليه نسب ثلاث بنات هن: (اللات) (العزى) (مناة) (نعمه ١٩٩٤ : ١٦٩ - ٧٠).

أما الآلة (رش ف) (Lurker: 1989 : 346): فهو آله الوباء السوري وقد عبد هذا الإله في كرتبه وأنشئ له هناك معبد، وعُبد أيضاً في وقت مبكر جداً في ماري تحت اسم (A-bi-ra-sa-ap) وهناك رأي يقول إن اسم هذا الإله هو اسم علم آموري، كما عبد الإغريق هذا الآلهة مساواة مع الإله (Apollo) (Gibson 1975 : 70).

تدل رموز الآلهة المنقوشة في النصب والتماثيل على الإله المقصود، فالقرون تدل على التاج المقرون الذي هو رمز سومري الأصل يدل على الآلهة آنو وإنليل، واستعمله الآشوريون بعد ذلك للدلالة على الآلهة آشور، ولعله يدل في شمال على الآلهة هدد، وقد يدل الرمز (Joch) على إله السلالة الشمالية الحاكمة (ركب إل) أما الشمس المنحطة التي كان أصلها على ما يبدو من مصر، فإنها تدل على الإله الشمس وأما النجمة الخمسة في دائرتين فتمثل الإله (رش ف) وقد تشير القرون إلى الآلهة فينوس التي ترعى الحروب ويدل شكل القمر على الإله القمر كبير إله مدينة حرّان أما الوجه المزدوج فيمثل كما يظهر الآلهة (إل) ونستنتج من هذا العرض أن الديانة الشمالية كانت تتألف من عناصر مركبة من أصول كنعانية وآرامية وأناضولية وعراقية قديمة وعربية شمالية (Tropper 1993 : 26).

# الباب الأول

## النقل الحرفي للنقوش والترجمة.

## الباب الأول

الفصل الأول: النقل الحرفي للنقوش بالخطين العربي والشامي.

كلاموه (K2).

١. س م ر ز ق ن

٦٧ ٢ ٩٦٧

٢. ك ل م و

٦٧ ٦ ٧

٣. ب ر ح ي

٢٨ ٩٩

٤. ل ر ك ب ا ل

٦٤ ٩ ٧ ٩ ٦

٥. ي ت ن ل هـ

٦ ٦ ٧ ٢

٦. ر ك ب ا ل

٦٤ ٩ ٧ ٩

١٧. ر ك ح ي

----- 2# ٧٩٤ -----

نقش الملك فنمو الأول (#)

١. انك فنمو بر قرل ملك يادي زي

هـ ق م ت ن ص ب زنل هـ د ب ع ل م ي

----- 22 29 42 ٧٦٧ 699 ٩9 ٧٧٧٧ ٧٧٤ -----

----- 2٧6٥9 ٨٩76 ٧2 9٣٧ ٦٧97 -----

٢. ق م و ع م ي ال هـ و هـ د د وال ورش ف وركب ال

وشم ش ون ت ن ب ي د ي هـ د د وال

6٤9٧9٧ 7٧9٧ 6٤٧ ٨٩7 ٧76٤ 2٧٥ ٧٧9

----- 6٤٧ ٨٩7 2٩29 ٧٦٧٧ ٧٧٧٧ -----

٣. وركب ال وشم ش ورش ف ح ط ر ح ل ب ب هـ و ق م

ع م ي ر ش ف ف م ز ا ح ز

----- ٧٧٧ 7996H ٩0H 7٧9٧ ٧٧٧٧ 6٤9٧9٧ -----

----- 2H 2٧7 7٧9 2٧٥ -----

٤. ب ي د ي (م ت) ف ا ي ف ل ح هـ (ل ي) و م ز اش ا ل

م ن ال هـ ي ي ت ن و ل ي وشم م ا ن م ح و ي و

6٤٧٧ 2٧٧ 26 7 H 672 ٤7 (٦٧) 2٩29

----- ٧2٧H ٧٧٧٧ 26 ٧٧٦2 276٤ ٧٧ -----

٥. ل ا ر ق ش ع ر ي هـ ا ل ا غ

----- ٥6 ٤7 2٩٥٧ 99٤6 -----

٦. ا ر ق ح ط ي (و) ا ر ق ش م ي

----- 2٧٧ 99٤٧ 20H 99٤ -----

٧. وارق ازي ت/ن غل ز<sup>(١)</sup> ف/ن ي و ت ن/م/ي ع ب د و  
ارق و ك ر م

----- ٧٨٩٥ ٢٧٧ ٦٧ ٢٧٢ ٢٦٥ ٧٦ ٢٢٤ ٩٩٤٧  
----- ٧٩٧٧ ٩٩٤

٨. ش م ي ش (ب و) (و ان) ك ف ن م و ج م ي ش ب ت  
ع ل م ش ب ا ب ي و ن ت ن ه د د ب ي ذ ي

----- ٦٩٤٢ ٧٦ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧  
----- ٢٩٢٩ ٨٨٦ ٧٦ ٧٧ ٢٩٤ ٩٩٧ ٦٥

٩. ح ط ر ح ل ب ب ه — (و ان ك ن س ع) ت ح ز ب و ل ش ن  
م ن ب ي ت ا ب ي و ب ي م ي ج م ا ك ل و ش ت ا ي ا د ي.

----- ٧٩٦٧ ٩٩٨ ٦٥ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧  
----- ٢٩٤٢ ٤٦ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧ ٧٧

١٠. و ب ي م ي ي ت م ر ب ك (ل ا ر) ق ي ل ن ص ب ط ي ر  
ت و ل ن ص ب ز ر ر ي و ل ب ن ي ك ف ي ر ي ح ل ب ب ه —

فل م ي ق ح<sup>٢</sup>  
----- ٩٢٥ ٩٣٧٦ ٢٩٩٤ ٦٧٩ ٩٧٦ ٢٧ ٢٩٩٧  
----- ٧٩٦٨ ٢٩٢٧ ٢٩٩٦ ٢٩٩٢ ٩٣٧٦ ٦٧  
----- ٨٩٢ ٧٦٧

<sup>١</sup> هناك خلاف حول قراءة هذه اللفظة وأهمها:

- از ب ش ف ي (64 : 1975 Gibson).

- از ب ر ت ا م ي (38 : 1979 Donner and RolliG).

- ا ر ي ت ن غ ل ز ف ن ي (65 : 1993 Tropper).

<sup>٢</sup> (هـ ك ر) (66 : 1975 Gibson)

( ) ت (38 : 1979 Donner and RolliG).

(ن س ع) ت (65 : 1993 Tropper).

٣ ج س ي ق ح و ا ش ر ن (66 : 1975 Gibson)

..... ي ق ح ا ش ر ع ي هـ (38 : Donner)

فل ا ي ق ح ر ع ي هـ (70 : Tropper).



١١. اش رع ي هـ — و ي ت ر هـ — د د (و) ال ورك ب ال  
وشم ش وارق رش ف ورك برو نت ن هـ ل ي وام ن  
هـ ك ر ت

64944-644-447-4+24-7209-114

7444-26-74+7-44944-7219-9444-11444

12. و ب ي م ي ح ل ب ت (ي) ت ن / ت / ي هـ ب ل ال هـ ي

ومت ي ق ح و م ن ي د ي وم هـ اش ال م ن ال هـ (ي) م  
ت ي ت ن و

---27646-472+-7+-2+964-24244

7 2764 77 6444 744 242 74 4492 744

13. ل ي وارق و (ت ي ب ر) ق ر ل ال هـ ي م ت ف ل  
و نت ن هـ د د م ت ل.. ت ي ق م ي ل ب ن ا و ب ح  
ل ب ب ت ي

---62 77 2764 649 44 2+4 9444 26

444 444 244 2+6 77 447 7+7 4

2+996

١-١. ي ق ح و اش رن (Gibson 1975:66)

٢. ي ق ح اش رع ي هـ (Donner and Rolli G 1979:38)

(Tropper 1993 : 70)

٢ هـ ب ي ت (Gibson 1975 :66)

Donner and Rolli G 1979 : 38)

( Tropper 1993 :72 )

٣ ج ل ب ت ي ... د ت (Gibson 1975:66)

ج ل ب ب ي .... ت (Gibson 1975:38)

ج ل ب ي ت . ت ن ت ( tropper 1993:72)

٤- ي هـ ب ( tropper 1993 :72) ( Donner and Rolli G 1979:38) ا هـ ب (Gibson 1975:60)

١٤. ن ت ن م ت هـ ذ (د) ل ب ن ا ف ب ن ي ت م ت  
(هـ) ق م ت ن ص ب هـ ذ ذ زن وم قم فنم و برق  
ر ل م ل ك

-----+4-----+2497-----4496-447-+4-4+4-  
-42-49-4447-4444-72-447-944-+4444  
46469

١٥. ي ا دي ع م ن ص ب خ ذ (ر) وم ن م ن ب ن ي ا ح ز  
(ح ط) ر وي ش ب ع ل م ش ب ي و ي س ع د ا ب ر و و ي ز  
ب ح

---2442---249-44444-444-944-40-2442---  
---224-4444-40424-2444-60-9424-444-  
44

١٦. هـ د ذ زن ا ب ا ر ا ي وي ز ب ح (ز) ن وي ز ب ح هـ د د  
وي ز ك ر ا ش م هـ د د او

---447-44224-72-44224-2444-72-447-  
-----44-447-444-44224

١٧. ف ا ي ا م ر (ت ا ك ل ن) ب ش فنم و ع م ك و ت ش  
(ت ي) ن ب ش فنم و ع م ك ع د ي ز ك ر ن ب ش ف  
ن م و ع م

---4+4-440-4447-444-644+4-4442-47  
---7-444-4422-40-440-4447-444-2+  
40 444

١٨. (هـ د) د (ز) ب ح هـ — ز ا (ي) ت ن ل (هـ د د) (وي)  
 ر ق ي ب هـ ش ي ل هـ د د و ل ا ل و ل ر ك ب ا ل و ل ش  
 م ش

----- 24 9976 4+2 ----- 42 7H92 997  
 --- 664 649464 6464 9976 24 79 299  
 64

١٩. (ول رش ف) (ا) ن (ك) ف) ن م (و ....) ب (ي) ت (ل ا ل هـ)  
 ي ق ز ا ز ا ف ب (ن ي ت) هـ و هـ و ش ب ت ب هـ — ا ل  
 هـ ي و ب خ ل ب ب ت ي هـ ح ن ا ت

----- 7646 ----- +29 4447 444 76464  
 --- 64 --- 79 +94474 7+2497 42 99 2  
 ----- +4444 7 2+996444 ----- 27

٢٠. (ال هـ ي) (ف ا) ن ث ن و ل ي ز ر ع ح ب ا ا و م (ن م  
 ن) ب ن ي ي ا ح ز ح ط ر و ي ش ب ع ل م ش ب ي و ي) م ل ك

44444 444442 26 44+4 47 2764  
 --- 46424 2944 60 4424 404 2442 2494

٢١. ع ل ي ا (دي) و ي س ع د ا ب ر و و ي (ز ب ح هـ د د  
 ز ن) (ول ا ي ز ك) ر ا ش م ف ب ن م و ي (ا) م ر ت (ا) ك  
 ل ن ب ش ف ن (م و)

--- 997 --- 49224 --- 4494 90724 2442 --- 60  
 --- 44+ 4442 4447 444 4422 464 42  
 4447 444 6

١. ف ي ز ا (Gibson 1975:66)

٢. ز ي ..... ز ا (Donner And Rollig 1979:39)

٣. ف ي ..... ز ا (Tropner 1993:78)

٢٢. عم هدد ت ش ت ي ن ب ش ف ن م و ع م هـ  
 (د) هـ ا ح هـ ن ز ب ح هـ وال ي ر ق ي ب هـ و م ز

----- 7 40 4447 234 2444 447 40 -----  
 ----- 244 79 2992 644 7442 474 47 44 -----

٢٣. ي ش ال ال ي ت ن ل هـ ف د د و هـ د د ح ر ا ل  
 ي ت ك ف (و) ل ي ت ن ل هـ ل ا ك ل ب ر ج ز

6 494 4474 447 76 472 64 6442  
 ----- 2799 6446 76 472 644 7472 -----

٢٤. و ش ن هـ ل م ن ع م ن هـ ب ل ي ل ا و د ل خ ن ت  
 ن ل هـ وال ي أ ي ح (ي و) م و د د ي م و ن ا م ن ا ت ب  
 ن ا ت ي ا

----- 74 4694 46269 744 4446 7444  
 944444 44 244444 2444 2 644 76 4  
 42744

٢٥. ي ا ح ز ح ط ر ب ي ا (د ي) و ي ش ب ع ل م ش ب ي و ي م  
 ل (ك ت ح ت ن) (ال ي ش) ل ح ي د هـ ب ح ر ب  
 (....) ت ا ن ي ا و

----- 424 2444 60 3424 24429 404 2442 -----  
 ----- 9 3444 742 4642 64 4744 46 -----  
 444 274 7

١. ل ب ت ك هـ (Gibson 1975 : 68)

٢. ل ي ت ك هـ (Donner And Rollig 1979 : 39) (Tropper 1993 : 82)

٣. لم ترد في القراءة (gibson 1975)

--- 292- 4224- 4474- +H217- 44H4- 9442  
 44+42- 44- 44- 47- 9442- 7214- 934- 7646- 7  
 ----- 779- 64- +9

٣٠. زر امر قم عني او دلح او (ان شمت امر  
 ن) زي ب فم انشي ح صاري فهنو زكر هـ  
 لت جمزو اي ح هـ

944+42- 44- 44- H69- 44- 2420- 44- 944- 42  
 --- 47- 942- 4477- 292H- 2214- 779- 22- +  
 ----- 7H24- 4477+6

٣١. زكر و فلكت شه بابني وهنو مت (نق  
 ب هـ ا) (لت ج) م اي ح ت هـ فلكت شن هـ ب  
 ابني وهنول وش ح ت

--- 94- +4- 4474- 2454- 721+467- 44- 42  
 --- 5- 942+467- 7+H24- 4477+6- 47- 79  
 ----- +H24- 46- 4474- 2454

٣٢. باش ره وتل عي عني نك با (ش) رهـ (او) عل  
 قشت هـ او عل ج برت هـ او عل امرت هـ

--- 60- 44- 7924- 4420- 206+4- 7924-  
 --- 7+44- 60- 44- 7+99760- 44- 7+24

٣٣. او عل ن دب هـ ات ف ا ي ش ر هـ ... ر و هـ (ا) و  
ت هـ ر ج هـ ب ح م (س) او ب ح م ا او

--٧٤--٣٧٩---٣٩٤٢٢-٤٧-٦٤--٣٩٩٧-٦٥-٧٤--  
-----٧٤-٤٣١١٩-٧٤--٣٣١١٩--٣-٧٩٣٦

٣٤. ت ح ق ع ل ي هـ او ت ال ب اش ز ر ل هـ ر ج هـ

-----٣٧٩٣٦-٩٢-٤٣-٩٦٤٦-٧٤--٣٢٦٥-٩٣١١٩-----

## نقش ف ن م و P II

١. ن ص ب زن شم ب ررك ب ل ا ب ه — ل ف ن م و ب ر  
 ب ر ص ر م ل ك ي ا ذ ي ب م .... ش ن ت (م) و ت (هـ) ' ا ب ي  
 ف ن م و ب (ص) ذ ق

----- ٩٩ --- ٤٧٧٢٦ --- ٧٩٤٦ --- ٩٧٩٩٩ ٧٤١ ٧٢ --- ٩٣٧ ---  
 --- ٢٩٤ --- ٧٧٧٧ --- ٧٤١ --- ٧٩ --- ٢٩٤٢ --- ٧٦٧ --- ٩٣٩٩  
 ----- ٩٩٣٩ --- ٧٧٧٢

٢. ا ب ه ف ل ط و ه ا ل ه — ي ا د ي م ن ش ح ت ه —  
 از ه ٢ ه و ت ب ب ي ت ا ب و ه و ق م غ م ه ه — د د  
 و ا م ح ت ا (ف) ق ل ه م ش ب ه — ع ل و ... و ... ا ...  
 ش ... و ه . ش ح ت

----- ٧٧٧٧ ٧٧ --- ٢٩٤٢ --- ٧٦٤ --- ٧٩٥٦٢ --- ٧٩٤ ---  
 --- ٥٩٧ --- ٧٧٥ ٧٩٧ --- ٧٩٩٤ --- ٧٢٩٩ --- ٧٧٧ --- ٧٢٤ ---  
 --- ٤ --- ٧ --- ٧٦٥ --- ٧٩٧٧ ٧٦٩ --- ٧٤٧٧٧٧٧  
 ----- ٧٧٧ --- ٧٧ --- ٧

' م ف ل ط هـ ( Gibson 1975:78 )  
 ق ل ..... ( Donner And Rollig 1979: 39 )  
 م و ت هـ ( Tropper 1993 :102 )  
 ا ل د ( Gibson 1975 : 78 )  
 ا ز د ( Donner and Rollig 1979 :39 )  
 ( Tropper 1993 : 101 )





ش ح<sup>۱</sup> ب ش ق ل و ي ب ل ا ب ي ف ن (م و ب) ر ب ر (ص ر ش  
ی)<sup>۲</sup>



٧٦٧-٣٤٩٧-٣٤٧٨٧-٢٤٤٢-٢٨٤٧-٢٨٢٢-٩٧٧٤  
-----٣٩٧-٥١٩-٩٢٩٩٩٩٧-٢٧٦٧-٦٥-٩٧٧٤

١٢. ب ج ل ج ل م راه ت ج ل ت فل ش ر م ل ك اش و ر م ح  
ن ت ا و م ن م و ق ا ش م ش و غ د م ع ر ب ا (و) م ن

٨٧-٩٧٧٤-٧٦٧-٩٦٦٢+٦٦٢-٣٤٩٧-٦٢٦٢٩-  
-----٧٧-٧٤-٩٩٥٧٩٥٧-٥٧٧٧-٤٩٧٧-٧٧-٧٤-٢٧

١٤. ر ب ع ت ا ر ق و ب ن ت م و ق ا ش م ش ي ب ل م ع ر ب  
و ب ن ت م ع ر ب ي ب ل م و (ق ا ش) م ش و ا ب (ي) ع م ل م ن  
ك ل م ل ك ي ك ب ر ي (وا ج م ه و س ف ل)

٩٩٥٧-٦٩٢-٥٧٧٧-٤٩٧٧-٢٧٩٧-٩٩٤-٢٥٩٩-  
٧٧٦٧٥-٢٩٤٧-٥٧٧٧-٤٩٧٧-٦٩٢-٩٩٥٧-٢٧٩٧  
-----٦٢٦٢٩-٧٦٦٢-٢٩٩٧-٢٧٦٢-٦٧

١٥. ج ب ل ه — م راه ت ج ل ت فل س ر م ل ك اش و ر ق ي  
ر ت م ن ج ب ل ج ر ج م و ي / ه — و (ا) ب ي ف ن م و ب ر  
ب (ر ص ر)

٢٩-٩٧٧٤-٧٦٧-٩٦٦٢+٦٦٢-٣٤٩٧-٣٦٩٢-  
-----٩٩-٧٧٧٢-٢٩٤٧-٣٢٧-٧٦٦٢-٦٩٢-٧٧-٢٩  
-----٩٣٩٩

١٦. ش م ر ج ١. و ج م ت ا ب ي ف ن م و ب ل ج ر ي م راه  
ت ج ل ت فل س ر م ل ك اش و ر ب م ح ن ت ج م (ب ك ي ه —  
م راه ت ج ل ت فل س ر م ل ك اش و ر)

~~7494 29769 4447 294 44 474 7944~~  
~~7299 47 4444 4444 444 4444 4444 4444~~  
~~4444 444 4444 4444 4444~~

١٧. وبك يه اي ح هـ م لك و وبك ي ت هـ — م ح ن ت  
 م راهم لك اشور كل هـ — ولق ح م راه م لك (أ) شور  
 (وه اكل وه شق)

~~4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444~~  
~~4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444~~  
~~4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444~~

١٨. ي ن ب ش هـ — وه ق م ل هـ — م ش ك ي ب ا ر ح  
 وه ع ر ب أ ب ي م ن د م ش ق ل ش و <ر> ب ي و م ي ش  
 ر ... (وب ك)

~~4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444~~  
~~4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444~~  
~~4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444~~

١٩. ي هـ — ب ي ت هـ — كل هـ — وان ك ي ب ر ك ب ب ر  
 ف ن م (و) (ب ص) ذ ق ا ب ي وب ص د ق ي — وش ب ن ي م  
 را (ي ر ك ب ال وم رأي ت ج ل ت ف ل س ر ع ل م ش ب ي)

~~٩٩ ٩٩٩ ٩٩ ٢٧٧٧ ٧٦٧ ٧٦ ٢٩٩٢~~  
~~٧ ٢٧٩٧٧ ٢٩٩٩٩ ٢٩٧ ٩٩٩ ٧٧٧٧~~  
~~٢٩٩٧ ٦٥ ٩٩٦٧ ٦٦٦ ٢٩٩٧ ٦٩٩٧ ٢٩٩~~

٢٠. ابي فنم و بر بر ضرر و شمت / اي نص ب زن  
 (ل) بي لفنم و بر بر ضرر و شق ك / ات / ت / ن ب  
 ط / ش / غ .....

~~٧٢ ٩٩٧ ٢٦٧٧ ٩٩٩٩ ٩٩ ٧٧٧٧ ٢٩٧~~  
~~٩٧ ٦٦ ٧٩٧٧ ٩٩٩٩ ٩٩ ٧٧٧٧ ٢٩٧٦~~  
 ----- ٥. ٧

٢١. و امر ب مشوت و عل ي بل امن ي سم ك م لك  
 (ي دي هـ) وي بل يوقا ' قذم ق بر ابي فنم (و)

~~٧٧٧ ٧٧٧ ٢٢ ٧٧٧ ٦٩٢ ٦٥٧ ٦٧٧ ٧٧٧ ٩٩٧~~  
~~٧٧٧٧ ٢٩٧ ٩٩٧ ٧٩٧ ٧٩٧٢ ٦٩٢٧ ٧٢٩٢~~

٢٢. وزك ز ن هـ هـ ا ف ا هـ د د وال ورك ب ال  
 ب عل بيت و شمش و كل ال هـ ي ادي (وي رق و  
 وت ي بر فنم و) (وي ت ن رك ب ال ح ن)

<sup>١</sup> - يوشا (Gibson 1975 :80)

يورا (Donner and Rollig 1979 :40)

يوقا (Topper 1993 :130)

~~64944 64 997 47 47 772 9424~~  
~~44924 2942 2764 674 21424 +29 609~~  
~~----- 7H 64944 4724 4777 99 274~~

٢٣. ي قدم الـ هـ ي وق دم ان شـ.

~~----- 2144 7944 2764 794 2~~

# نقش ب ر ر ك ب (B1)

١. ان هـ ب (ر) ر ك ب

----- ٧٧٤ ٩٩٩ ٩٧٤ -----

٢. ب ر ف ن م و م ل ك ش م

----- ٧٧٧٢ ٩٩ ٧٧ ٧٧ -----

٣. ال ع ب د ت ج ل ت ف ل ي س ر م را

----- ٤٩٧ ٩٩٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ -----

٤. ر ب ع ي ا ر ق ا ب ص د ق ا ب ي و ب ص د

----- ٩٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ -----

٥. ق ي هـ و ش ب ن ي م را ي ر ك ب ال

----- ٦٤٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ -----

٦. و م را ي ت ج ل ت ف ل ي س ر

----- ٩٩٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ -----

٧. ك ر س ا ا ب ي و ب ي ت ا ب ي ع

----- ٥ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ ٩٩٩ -----

٨. مل من كل ورصت بجلجل

----- 67679 +394-64-77-67-----

٩. مراري ملك اشور بمصع

----- 5379 4424 467-2497-----

١٠. تملك رب رب بن بعلي ك

----- 4-2609 79494-7467 +-----

١١. سف وبعلي زه ب واحزت

----- +2444-372-26094-77-----

١٢. بيت ابي وهي طبته

----- 7+30274-244-+29-----

١٣. من بيت حد ملكن ررب

----- 9994 7467 44-+29-77-----

١٤. ن وهتنابو احي ملكي

----- 2467 244 4947+74-7-----

١٥. لكل مه طبته بيتي و

----- 4-2+29-+30-77-646-4-----

١٦. بي طب ليشه لابه ي م

----- 7-27946-7426-30-29-----



١٧. لکي ش مال ها بيت کلم

----- ٧٦٤ + ٢٩ - ٤٧ ٦٤٧٤ ٢٤٦ -----

١٨. و لهم فها بيت شت وال

----- ٦٤٧٤ + ٢٩ - ٤٧ ٧٧٦ ٧ -----

١٩. هم وها بيت کي صاو

----- ٧٧٦ + ٢٩ - ٤٧ ٧٧٢ ٧ -----

٢٠. انهم بني بيت ازنه.

----- ٧٧٢ + ٢٩ - ٤٧ ٧٧٤ ٧ -----



٩- ( لك ) اشور وقدم ب ( نوه )

----- ٧٧٧ ٩ ٧٩٩٧ ٩٩٩٩ ٧٧٧ -----

ب ررك ب ٣ ( B 3 )

١- م رأي ب ع ك ح ر ن انه ب ررك ب ب ر ف ن م و

----- ٧٧٧٧ ٩٩ ٩٩٩٩ ٧٧٧ ٧٧٧ ٧٧٧ ٧٧٧ -----

ب ررك ب ٤ ( B4 )

١- ..... ٢- ( ن ز ي ق ب ر ن ل ن / م )

----- ٧٧٦ ٧٩٩٩ ٢٢٧ -----

٣- ( ك ش ل ش ن م لك ( ن / ي )

----- ٢٧ ٧٧٧ ٧٧٦ ٧٧٧ -----

ب ررك ب ٥ ( B.5 )

١- م ي ب ..... ( )

----- ٩ ٢٧ -----

٢- ا ت ح ش ( )

----- ٧٧٧ ٧٧٧ -----

٣- ن ل اش ( ور )

----- ٩٩٩٩ ٦ -----

٤- .....

## ب درك ب ٦ ( B.6)

١- ( ) د / ر ز ن م ن ( )

----- 4 444 4 -----

٢- ( ب ر ر ) ك ب ب ر ف ( ن م و )

----- 444 44 444 -----

٣- ( ) ي ي / ز ( )

----- 2 2 2 -----

## ب درك ب ٧ ( B.7)

١. د ب درك ب

----- 444 446 -----

٢. ب ر ف ن م و

----- 444 44 -----

## ب درك ب ٨ ( B.8)

١. ك ب درك ب ب ر ف ن م و

----- 444 44 444 -----

## ب درك ب ٩ ( B.9)

١. ل ب درك ب ب ر ف ن م و

----- 444 44 444 -----

ب ر ر ك ب ١٠ (B.10)

ل ب ر ر ك ب ب ر ف ن م و

4442 44 44 44 44

الترجمة:

النقوش الشمالية

نقش كلمو (K2)

١. الرمح الذي اهداه

٢. ك ل م و

٣. ابن حي

٤. ل ر ك ب إل

٥. (عسى أن) يمنحه

٦. ر ك ب إل

٧. طول حياة

(P.1)

١. انا (ف ن م و) بن (ق ر ل) ملك (ي أ د ي)، اقامت هذا النصب ل هـ د د

لتخليده

٢. أيدي الآلهة هـ د د ، وإل ، ورش ف ، ورك ب أ ل ، وش م ش ،  
ووضع في يدي هـ د د وإل
٣. ورك ب إل ، وش م ش ، ورش ف ، صولجان الحكم. وأيدي ر ش ف بمـ  
أخذ
٤. بيدي .... وما أسأل الآلهة ، يعطوني إياه . والفقر أحيوه
٥. .... (نحو ٢٩ حرفاً) ..... أرض شعير هي كانت
٦. .... ( نحو ٣٠-٣١ حرفاً) ..... أرض حنطة وأرض ثوم
٧. و أرض .... (نحو عشرة حروف) . عند ثدي . و ..... زرعوا خضراً وكرماً
٨. ثم سكنوا .... وانا( ف ن م و) جلست أيضاً على كرسي ابي ، ومنحني هـ د  
في يدي
٩. صولجان الحكم أزلت السيف (القتال) واللسان من بيت ابي وبأيامي ايضاً  
اكلو شرب (أهل) ي أ د ي
١٠. وبأيامي كان يقال في كل ارضي لتنشأ طيرات (ضيع) ولتشيد ذراري ، ولتبني  
قري الحكم .. يأخذ
١١. رجل زوجه وأفاض (النعمة) هـ د ، وإل ، ورك ب إل ، وش م ش ، وأرق ر  
ش ف ، وزادوا من عطيتهم لي ، وتوثق اعترافهم
١٢. بي ، وبأيام حكمي زادت العطايا للآلهة ، وما يأخذون مني وما اسأل الآلهة  
يعطو
١٣. بي ، وأرضوا ..... ق ر ل الآلهة ..... أعطى هـ د د حقاً حصونا للبناء وفي  
ايام حكمي

١٤. اعطى هـ د د حقا ..... للبناء حصونا للبناء ، فبنيت قري (بلدات) واقمت  
نصب هـ د د هذا فقام ف ن م و ابن ق ر ل ملك
١٥. ي ادي . مع نصب ضريح ، ومن من ابنائي يأخذ الصولجان ، ويجلس على  
مجلسي ويشند ساعده وينحر
١٦. ل هـ د د هذا .... ويذبح (ل) .... هذا ، يذبح (ل) هدد ويذكر اسم  
هـ د د أو
١٧. ثم يقول لتأكل نفس ف ن م و معك وتشرب روح ف ن م و معك حتى يذكر  
نفس ف ن م و مع
١٨. هـ د د ..... (عشر حروف) ..... أضحيتها هذه يقدمها ل هـ د د ،  
ويصعد بها هدية ل هـ د د ول إل ، ول رك ب إل ، ول ش م ش
١٩. ول رش ف ، انا ف ن م و .... بيت آلهة المدينة هذه فبنيتها وجعلت الآلهة  
فيه وفي ايام حكمي عظمت
٢٠. .... أعطوني ذرية ح ب أ ..... من من ابنائي يأخذ الصولجان ويجلس  
على مجلسي ويملك
٢١. على ي ادي ويشند ساعده ، ويذبح ل هـ د د هذا ولا يذكر اسم  
ف ن م و يقول . تأكل نفس ف ن م و
٢٢. مع هـ د د تشرب نفس ف ن م و مع هـ د د ، هو ..... (١٤ - ١٥  
حرفاً) ..... يذبحه ، ولا يصعد بها . وما الذي
٢٣. يسأل (عسى ) ألا يعطيه إياه هـ د د ذرية لا يمنحه ..... (١٧ - ١٨ حرفاً)  
..... ولن يعطيه أكلاً لغضبه

٢٤. ويمنع عنه النوم ليلاً وكدر يحلّ به ولن ..... (١٤-١٥ حرفاً) .... إخوتي وأحبائي من يأخذ الصولجان من بني
٢٥. ويجلس في مجلسي، ويملك بعدي ، ولن ييسط يده بسيف ..... أو
٢٦. بغضب أو بغنف لن يقتل لا بغضب ولا على ..... ولن ..... أو بقوسه أو بأمر منه
٢٧. أو بتحريض منه ..... أخوة يأتي بسوء تجاه احد اخوته ، او تجاه أحد أحبائه ، او تجاه
٢٨. إحدى أخواته ، أو من يأتي بسوء بيت أبي ، يجمع أخوته الذكور، ويوقفه في وسط البلده بقسمه
٢٩. يقول . إن احاكم أساء وإن ..... يرفع يديه إلى إله أبيه قسمه ، هذا لم أضع قولاً ابداً في فم
٣٠. غريب ( لم أفش سراً لغريب )، ويقول لتعمى عيني، أو تكدر ، أو إن وضعت قولاً لي في فم إناس من الأعداء، فإن كان ذكراً هو، ليجتمع اخوته
٣١. الذكور، فليجموه بالحجارة ، وإذا اذنبت أنثى تجمع أخواتها ، وليرجمنها بالحجارة، وإذا كان السوء
٣٢. في ماله ، فلتفحص عينك ماله، ... بقوسه أو بسلطته أو بأمره
٣٣. أو بتحريض منه، انت صاحب حقه، او تقتله بقسوة او بشدة أو
٣٤. تحكم عليه، او تؤلب انساناً غريباً عليه لقتله..... .



## نقش ف ن م و P II

١. اقام هذا النصب ب ر ر ك ب لايه ل ف ن م و بن ب ر ص ر ملك ي أ دي .. سنة موت ابي ف ن م و بصدق
٢. ابيه خلصته الهة ي ا دي من محنته التي حلت بيت ابيه وايدة ه د د ، وقضى على الطامع بعرشه ومن السوء
٣. في بيت ابيه ، وقتل اباه ب ر ص ر وقتل سبعين أنخاً لايه ، وابي اعتلى ركبا (مركبه) ..... بعل ..... ف ن م و
٤. البقية معاً ملأ بها السجون، وجعل القرى الخربة أكثر من الآلهه ..... (نحو ١٢ حرفاً) ..... وإن .... تعملوا
٥. السيف بيبي وتقتلوا أحد ابنائي وتسرفوا بأعمال السيف في ارض ي أدي .... ف ن م و بن ق ر ل ..... ابي ف ن م و ابن ب ر ص ر الفتنه في البلاد.....
٦. شياه وأبقار وحنطة وشعير ، واصبح (وزن) ف ر س بشقل ، (ووزن) ش ط ر ب ي من الثوم بشقل ، (ووزن) أس ن ب من الزيت بشقل فحمل ابي ف ن م و بن ر ب ر ص ر هديه
٧. الى ملك آشور فملكه على بيت ابيه ، واجتث مصدر الفساد من بيت ابيه ... من كثر بيوت بلاد ي أدي من ب م ع ه ..... (نحو عشرة حروف)
٨. وفتح السجون، وأطلق سراح مساجين ي أدي ، وقام ابي ، واطلق سراح نساء وزار مثوى القتيلات ، ودفنهن ، وأخذ

٩. بيت ابيه، وجمله اكثر من ذي قبل، ونمت الحنطة والشعير وكثرة والابقار في ايامه ،  
وعندئذ أكل .. (نحو ١٤ حرفا)

١٠. وانخفضت الاسعار ، وفي ايام ابي ف ن م و عين رؤساء بلدات ورؤساء ركب  
وعظمت مكانه ابي ف ن م و بين الملوك الكبار من مشرق الشمس حتى مغربها. وأ

١١. بي ، صار ذا فضة ، وذا ذهب، بحكمته وصدقه عاد والتزم جانب سيده ملك  
آشور ..... (نحو ١٤ حرفا) .... سيد ملك

١٢. آشور ، فعاش ، واحيا دي أ ي ، ووضعه سيد ملك آشور فوق الملوك الكبار  
..... (نحو ٢٤ حرفا) وسار

١٣. في فلك سيده تجلت فليسر ملك آشور وجيوشه سواء من مشرق الشمس حتى  
مغربها، او من ..... (نحو ١٩ حرفا) .....

١٤. اركان الأرض و أبناء مشرق الشمس نقلهم إلى المغرب ، وابناء المغرب نقلهم  
إلى المشرق، وابي عمل اكثر من كل الملوك الكبار ولهذا ضم ل

١٥. تخومه سيده ملك آشور مدنا من تخوم جرجم..... وابي ف ن م و بن ب ر  
ص ر ..... (نحو ١٨ حرفا) .....

١٦. .... مرض ، وايضا مات ابي ف ن م و بين يدي سيده تجلت فليسر ملك  
آشور في قواته ، وايضا بكاه سيده تجلت فليسر ملك آشور

١٧. وبكاه اخوانه الملوك، وبكته قوات سيده ملك آشور كلها، واخذ سيده ملك  
آشور ..... وأطعم وأسقى

١٨. على روحه، واقام له تمثالا في طريقه ، ونقل ابي من دمشق لآشور ، وفي آيلمي  
..... (نحو ٢١ حرفا) وبكا

١٩. هه بيته كله، وانا ب ر ر ك ب بن ف ن م و ، بصدق ابي وبصدق اجلي  
سيدي ر ك ب إل وسيدي تجلت فليسر في مجلس
٢٠. ابي ف ن م و ابن ب ر ص ر ، واقمت هذا النصب لابي ل ف ن م و ب  
ن ب ر ص ر ..... (نحو ٢٤ حرفاً) .....
٢١. وإمر مشوي ، وعلى كبش واثقاً يمسك الملك، والكبش يضحى به امام قبر أبي  
ف ن م و ..... (نحو ٢٢ حرفاً) .....
٢٢. وها قد عاد هـ د د ، وإل ، ورك ب إل ، سيد البيت، وش م ش ، وكل آلهة  
ي أ دي ، ورضوا عني ابن ف ن م و ، وعسى ان يمنحني ر ك ب إل الراحة
٢٣. امام الآلهة وأمام الناس

## النقوش الآرامية

نقش ب ر ر ك ب ( ١ ) ( B1 )

١. انا ب ر ر ك ب
٢. بن ف ن م و ملك شه
٣. آل ر جل تجلت فليسر سيد
٤. أركان الارض الأربعة بصدق ابي وبصد
٥. قي أجلسني سيدي ر ك ب إل
٦. وسيدي تجلت فليسر على
٧. كرسي ابي وبيت ابي عـ
٨. مل اكثر من الجميع، وسرت في فلك
٩. سيدي ملك آشور ، بمعـ
١٠. ـة الملوك الكبار أصحاب الفـ
١١. ـضه و اصحاب الذهب . وأخذت
١٢. بيت ابي وجملته
١٣. اكثر من بيت أي من الملوك العظا
١٤. م وتطلع اخواني الملوك

١٥. إلى كل مافي بيتي من حسن  
 ١٦. بيت بديع لم يكن لأبائي مـ  
 ١٧. سلوك شمال هو بيت كلمـ  
 ١٨. —و كان لهم فهو بيت شتاء كان لـ  
 ١٩. —هم وكذا بيت صيف وأنا  
 ٢٠. بنيت هذا البيت

### نقش ب ر ر ك ب ٢ (B2)

١. انا ب ر ر ك ب ابن ف ن م و ملك شمال عبد تجلت فليسر  
 ٢. سيد أربعة اركان الارض ورك ب إل\*  
 ٣. وآلهة بيت ابي. صادق انا مع  
 ٤. سيدي ومع رجال سيدي ملك آشور  
 ٥. وصادق انا اكثر من الجميع وصادقون بني  
 ٦. اكثر من كل ابناء الملوك الكبار و  
 ٧. انفسهم لسيدي، وعسى ان يمنحني ر  
 ٨. ك ب إل الود امام سيدي تجلت فليسر مـ  
 ٩. لك آشور ، وامام ابنائه

### ب ر ر ك ب ٣ (B3)

١. سيدي بعل حران

٢. انا ب ر ر ك ب ابن ف ن م و

### ب ر ر ك ب ٤ (B4)

١. ....

٢. .... الذين اقتربوا

٣. ... نحو ثلاثين ملكا بصدق ابي وبصدقي

٤. اجلسني سيدي ر ك ب إل وسيدي تجلت فليسر على كرسي ابي ف ن م و ابن ب  
ر ص ر

### نقش ب ر ر ك ب ٥ (B5)

١. ....

٢. أتي

٣. .... لأشور

٤. .... ز

## التعليقات اللغوية

أ- النقوش الشمالية

نقش ك ل م و K2

س ١-٥

س م ر ز ق ن ك ل م و ب ر ح ي ل ر ك ب إل .

موقع س م ر في الجملة يدل على أنها مبتدأ معرف، رغم أنه لا توجد أداة تعريف في هذا النقش ويكون ذلك على تقدير : (هذا هو) الرمح

ويلي ذلك الاسم المشترك (ز) < زي (Moscatti 1969: 114) / الذي يعود إلى الكلمة السابقة وبعدها جملة صلة الموصول التي تبدأ بكلمة ق ن : أهدي ، وهب . ك ل م و ابن ح ي ل ر ك ب إل . ويبدو أن الاسم ك ل م و هو ليس من أسماء لغات جزيرة العرب أما ح ي ، فهو من ذلك ، والاسم الأخير ، ر ك ب إل : اسم مركب كما هو يوحى المعنى ، تركيباً إضافياً وقد قرنت اللام بالاسم في الرسم كعادة كتاب النقوش القديمة في الألف الأول ق . م ، وما بعده من الكتابات حتى الآن .

س ٥-٧

الفعل المضارع ، ي ت ن ، أصله : ي ن ت ن : يعطي (Degen 1969: 39-40) أدغمت فيه النون في التاء ، كما في جل اللغات واللهجات الآرامية (kautzsech) (1956:72b) والكنعانية لأنها جاءت ساكنة في نهاية مقطع ١ والفعل خارج للدعاء بمعنى : عسى أن يعطيه ، يمنحه ر ك ب إل ، الذي جاء بموقع الفاعل ، وبعده عبارة أ ر ك ح ي : طول حياة بموقع المفعول به واستعمل الكاتب هنا الاسم ليقوم مقام الصفة ، ولم يقل :

ح ي ا ر ك : حياة طويلة

## نقش P.1

س ١-٢

استعمل الكاتب ضمير المتكلم بصيغة ، أن ك ، بينما استعمل غيره صيغة ، أ ن ه في نقش ب ر ر ك ب ٢ B2 ، مما يشير إلى ظاهرة لهجية كما يبدو لنا ، ويقع الضمير موقع المبتدأ ، وتلاه الاسم وبعده اللقب ، م ل ك ي أ د ي ، الذي جاء بموقع البدل من الاسم المذكور ، وجاء بعد ذلك الاسم الموصول (زي) بالياء بخلاف (ز) في نقش ك ل م و ٢ . وقد يشير هذا أيضا إلى خلاف لهجي في اللفظ والرسم ، أما ، ه ق م ت : أقمت فبمثابة الفعل الماضي المتعدي المسند إلى المتكلم ، و ن ص ب جاء بموقع المفعول به المعرف الذي تعرف باسم الإشارة بعده : ن ص ب ز ن . والكلمة الأخيرة اسم إشارة للمذكر القريب (Degen 1969 : 59) ، وعبرة ، ل ه د د ، جار ومجرور ، وبعد ذلك كلمة ، ب ع ل م ي ، الباء حرف جر ، وكلمة ، ع ل م ي تبدو كأنها جمع مذكر لكلمة ، ع ل م ، تدل على معنى الأبدية ، وترد في النقوش الآرامية عبارة : ب ي ت ع ا ل م ي ن : بمعنى : مقبرة الحياة الأبدية ، من باب تسمية الأشياء بضدها ، حيث جاء في آرامية التلمود : ب ي ت ع ل م : مقبرة (Dalman 1939 : 55)

س ٢-٣ بدأت جملة فعلية بالفعل ، ق م و : قاموا وتلا ذلك الفاعل بصيغة الجمع المذكر ، أ ل ه و : الالهة ، والاسم هذا معرف ، وينتهي بالواو ، وهي علامة جمع المذكر في حالة الرفع (H D . O III . 1964 : 135)

وتلا ذلك أسماء الالهة ، وهذا التركيب جاء في الآرامية والعبرية ، ولا يجوز في العربية : إلا بلغة ( أكلوني البراغيث) وترد بعد ذلك جملة فعلية أخرى تبدأ بالفعل ، ن ت ن : أعطى وضع مسند للمفرد ثم ، ب ي د ي ، جار ومجرور ، والمجرور كما يدل



الرسم مثنى ينتهي بالياء ، ثم يلي ذلك الفاعل بصيغة المفرد المتعدد ، هـ د د ، ا ل ، .... ، وبين كل اسم و آخر واو العطف تكرر مع كل اسم ، وهو أسلوب معروف في النقوش ، ثم يلي ذلك المفعول به ، ح ط ر : صولجان ، عصا ، بعدها المضاف اليه : ح ل ب ب ه : حُكْم ، ظَفَر ( Hoftijzer and Jorgeling 1955 : 372 ) . وتبدأ بعد ذلك جملة فعلية أخرى بالفعل : ق م ع م ي : قام معي ، وهو في زمن الماضي مفرد مسند للمتكلم ، والفاعل ، رش ف ، وجملة معطوفة مستأنفة بالفاء بكلمة ف م ز : حيث بما ، ثم الفعل ، أ ح ز : اخذ ، المسند للغائب في الماضي .

س ٤ : والجار والمجرور : ب ي د ي : بيدي . والكلام بعد ذلك تالف . وتبدأ بعدها جملة صلة بكلمة : و م ز : وما الذي ، أش أ ل : أطلب ، فعل مضارع مسند للمتكلم ، م ن إ ل ه ي : من الالهة ، جمع مذكر مجرور بالياء ، ي ت ن و ل ي : يعطوني إياه ، الفعل في زمن المضارع مسند لجمع الغائبين وعلامة الجمع الواو ، كما في الفعل ، ق م و والجملة : و م ز إ ش أ ل ... ي ت ن و : كأنها جملة شرطية فيها الفعلان فعل الشرط وجوابه في زمن المضارع .

وتبدأ بعد ذلك جملة : و ش م / ن م / ح و ي و بتقديم المفعول به على الفاعل من اجل التوكيد ، والقفر احيوا ، والفعل ح و ي و .

س ٥ : فعل ماضي مسند للغائبين ، والفاعل بتقدير ، هم ، أي الالهة ، يلي ذلك كسر (نحو ٢٩ حرف) ، ثم عبارة : ارق ش ع ر ي : ارض شعير ، مضاف ومضاف اليه ، وقد جمعت كلمة شع : ( Hoftijzer and Jorgeling 1955 ) (180) جمعا مذكرا بالياء بينما جاء اسم جنس بالهاء في (P6,9)

س ٦ : كسر من (٣٠-٣١ حرف) وعبارة ارق ، ح ط ي : ارض حنطه مضاف ومضاف اليه حيث أدغمت النون بالطاء ، وجمعت الكلمة بالياء جمعا مذكرا وجاءت بالهاء في (P6,9) بعدها عبارة ، وأرق ش م ي : وأرض ثوم ، مضاف ومضاف اليه ، وكلمة ش م ي جمع مذكر بالياء .

س٧ : كسر ، جملة فعلية تبدأ بعبارة : وي ع ب د و أرق و ك ر م :  
ويزرعوا أرضاً وكرماً ، الفعل مضارع مسبوق بواو عطف ، وهو مسند إلى جمع  
الغائبين ، والفاعل مقدر (الناس) ، والمفعول به الأرض والكرم .

س٨ : ش م ، اسم مكان ، ي ش ب و ، يسكنون فعل مضارع مسند للغائبين  
يلي ذلك جملة اسمية تبدأ بالمبتدأ ، أن ك ، ثم الاسم ، ف ن م و وهو بمنزلة البدل منه ،  
ي ش ب ت ، جلست ، فعل ماضي مسند للمتكلم والتاء للفاعل . ع ل : حرف جر  
، م ش ب : اسم مكان مجلس مجرور بحرف الجر ، وكلمة أ ب ي : مضاف إليه ثم  
جملة .

ن ت ن ه د د ب ي د ي : وضع ه د د بيدي ، سبق الكلام عليها .

س٩ : ح ط ر ح ل ب ب ه : مفعول به لوضع ، ثم كسر ، ثم ح ر ب :  
القتال ، و ل ش ن ، معطوفة على ح ر ب . م ن ب ي ت أ ب ي : جار ومجرور .  
ثم تبدأ جملة ظرفية بعبارة : و ب ي م ي : وفي أيامي وكتبت هذه الكلمة ب ي و م  
ي في (P10,18) ، أ ك ل : فعل ماضي مسند للمذكر الغائب ، و ش ت ا : فعل  
معطوف على سابقه وجاء الفعل بالياء ، ش ت ي في (H9,17,22) ي أ د ي الفاعل :  
اعتبر اسم البلد مذكراً وربما كان المقصود : أكل وشرب (أهل ، سكان) ي أ د ي .

س١٠ : جملة ظرفية أخرى معطوفة على سابقتها ، و ب ي م ي أ و في أيامي ،  
ي ت أ م ر : فعل مضارع ، مطاوع بالتاء من وزن إ ت ف ع ل ، والمعنى (كان  
يقال) ويستعمل هذا النمط من الجمل عندما لا يذكر الفاعل (Lipinski 1997 : 485)  
، وألف أ م ر ساقطة بعد تسهيلها ، ب ك ل : بكل : جار ومجرور متعلق بما بعده ، أ  
ر ق ي : أرضي ، ل ن ص ب : لنصب ، لإقامة : اللام مصدرية ، والاسم بعدها  
مصدر ، ط ي ر ت : مضاف إليه ، والجملة التي بعدها معطوفة عليها ، ل ن ص ب ز  
ر ر ي ، وكذلك جملة : و ل ب ن ي ك ف ي ر ي : قرى ، اسم جمع مذكر مجرور  
بالياء ، ح ل ب ب ه : غالبية ، ظاهرة ، صفة للقرى .

ي ق ح ، يأخذ ، فعل مضارع مسند للغائب ، والأصل ، ي ل ق ح ،  
أدغمت اللام بالقاف لضعفها ، وهو إدغام جار في العبرية والآرامية (Degen 1969 :79) .

س ١١ : إ ش ، اسم مذكر مفرد فاعل يأخذ ، ر ع ي هـ ، صاحبه ، أو  
زوجه ، أي ربما كل رجل زوجه ، وهو مفعول به ليأخذ أو يتزوج ، تبدأ بعدها جملة  
فعلية بكلمة ، و ي ت ر : وزاد ، فضل ، فعل ماضي مسند للغائب ، والفاعل هو  
الاسم الأول ، هـ د د ، والأسماء بعدها معطوفة عليها ، وجملة فعلية أخرى معطوفة  
على ما سبقها ، و ك ب ر و : فعل ماضي مسند للغائبين والفاعل ، ن ت ن هـ :  
عطاياه منحه ، ل ي : لي ، جار ومجرور متعلق بالعطايا ، وجملة فعلية أخرى معطوفة  
على سابقاتها : و أ م ن هـ ك ر ت : ورسخ ، وتوثق ، فعل ماضي مسند للغائب  
والفاعل ، هـ ك ر ت : اعتراف وهو مؤنث رغم أن الفعل مفرد مسند للغائب ، وهو  
جار في العربية إذا لم يكن الفاعل مؤنثا حقيقيا .

س ١٢ : ب ي : بي ، جار ومجرور ، بعدها ظرف و جار ومجرور عبارة  
معطوفة على ما سبقها وهي : و ب ي م ي ح ل ب ت ، ثم الفعل ي هـ ب : وهب  
في الماضي بمعنى : وهب ، ل إ ل هـ ي : للالهة جمع مذكرة مجرور باللام ، تبدأ بعده  
جملة : و م ت ي ق ح و م ن ي د ي : وحقا يأخذون ، فعل مضارع مسند للغائبين  
(لآلهة) واللام مدغمة م ن : جار ومجرور ، مضاف إلى ، ي د ي ، وهو مضاف إليه .

و م هـ إ ش أ ل م ن إ ل هـ ي م ت ي ت ن و : جملة سبق الكلام  
عليها

س ١٣ : ل ي : لي ، جار ومجرور ، ثم الفعل مسند للغائبين متعدد بالألف ،  
أرق و : أرضوا ومثله : أ ح ي : أحيا ، وكسر ، ن ت ن هـ د د : أعطى هـ د د ،  
فعل وفاعل ، ق ر ن ي ل ب ن أ ، لبناء حصون ، قدمت كلمة حصون : على  
المصدر ، أي بمعنى حصونا لبناء ، و ب ح ل ب ب ت ي : و في أيام حكمي ، ظفري  
، جار ومجرور .

س ١٤ : ن ت ن : فعل ماضٍ مسند للغائب

م ت : حقا

هـ د د : فاعل ن ت ن ... كسر

ل ب ن أ : لبناء اللام حرف جر وبناء مجرور باللام وقد جاء المصدر بالياء على الأصل في (H10)

ف ب ن ي ت : فاء استئنافية ، وبنيت فعل ماضي مسند للمتكلم ، والتاء تاء الفاعل .

م ت : حقا

و هـ ق م ت : وأقمت ، فعل ماضي مسند للمتكلم معطوف على سابقه ، متعدد بالهاء ، والتعدي بالهاء هو كالتعدي بالألف ، والتعدي بالشين (سين) فيما سوى ذلك من اللغات (Lipinski 1997 : 389) ن ص ب : مفعول به مضاف ل هـ د د ، وهـ د د مجرور باللام

زن : هذا

و م ق م : معطوف على نصب ، صيغة اسم مكان ، مضاف ف ن م و ب ر ق ر ل .

م ل ك : ملك ، بدل

س ١٥ : ي أ د ي : اسم مكان مضاف إليه

ع م : مع ، حرف جر مضاف

ن ص ب : نصب ، ونصب مضاف ل

ح د ر : ضريح

تبدأ بعدها جملة شرط بأداة الشرط من

م ن م ن : من من مضافة إلى

ب ن ي ، ابنائي جمع ب ر تظهر النون في الجمع

ي أ ح ز : يأخذ ، فعل الشرط

ح ط ر : صولجا الحكم (عصا) مفعول به

و ي ش ب : ويجلس ، مضارع معطوف على يأخذ

ع ل : حرف جر

م ش ب ي : عرشي ، مجلسي

و ي س ع د : ويشند ، مضارع مسند ل

أ ب ر و : اذرعة ، مفعول به ، ربما جمع ، أ ب ر : ذراع ، يد ، والواو للجمع ، فاعل .

و ي ز ب ح : ويذبح : مضارع معطوف على الأفعال السابقة مسند للغائب

س ١٦ : ه د د : لهدد ، منصوب على نزع الخافض ، أي يذبح لهدد

زن : هذا ، اسم إشارة للمذكر القريب .

و ي ز ك ر : ويذكر معطوف على يذبح مضارع مسند للغائب .

إ ش م : اسم ، مفعول به ، لم يرد بالالف ، الا بالآرامية القديمة والعربية وفيما

عدا ذلك بدون ألف (Koehler and Baumgartner 1985 : 983)

هـ د د : مضاف اليه

أ و : أداة عطف بمعنى أو العربية .... كسر

س ١٧ : ف أ : ربما فعل ماضٍ بمعنى ، عاد : فاء يفيئ

ي أ م ر : فعل مضارع مسند للغائب ، والفاعل مقدر (هو) يعود على ابن فنمو

وتأتي بعد ذلك جملة قول ونصها :

ن ب ش : نفس ، مضاف

ف ن م و : مضاف اليه

ع م ك : معك ، جار ومجرور

و ت ش ت ي : وتشرب ، فعل مضارع معطوف على الفعل قبله ، مسند

للغائبة نفس مؤنثة، والفاعل مقدر يعود إلى ، ن ب ش وهي مؤنثة .

ن ب ش : فاعل ، مضاف

ف ن م و : مضاف اليه

ع م ك : جار ومجرور

ع د : حتى ، ظرف زمان ، وربما يقابله في العربية ، عد أن

ي ز ك ر : مضارع مسند للغائب ، والفاعل مقدر

ن ب ش : مفعول به ، مضاف

ف ن م و : مضاف اليه

ع م : مع ، حرف جر

س ١٨: هـ د د ... كسر (١٠-١١ حرفاً)

ز ب ح هـ : الذبيحة ، ذبح اسم مؤنث مفرد ينتهي بالهاء ،

ز أ : هذه ، اسم إشارة للمؤنث القريب (Degen 1969 : 59)

و ي ر ق ي : ويرضى ، الواو وعاطفة ، ي ر ق ي ، مضارع مسند للغائب والفاعل مقدر .

ب هـ : جار ومجرور متعلق بالذبيحة

ش ي : هدية منحة

ل هـ د د : جار ومجرور ، ومثله أسماء الآلهة الأخرى

س ١٩ : ف ب ن ي ت هـ : الفاء استئنافية ، والفعل بعدها ماض مسند للمتكلم والهاء مفعول به يعود على (بيت)

و هـ و ش ب ت : واسكنت ، ماضي متعد بالهاء ، والتاء للفاعل

ب هـ : جار ومجرور

إل هـ ي : الآلهة : مفعول به ، منصوب بالياء ، جمع مذكر

ح ن أ ت : ربما بمعنى : هياً ، والفعل ماضي مسند للمتكلم

س ٢٠ : ف ب ن ت ن و : أعطوا ، منحوا ، ماض مسند لا فائين

ل ي : لي ، جار ومجرور

ز رع : مفعول به للفعل السابق بمعنى الذرية ، اسم جنس ،

ي م ل ك : ويملك ، الواو عاطفة ، والفعل بعدها مضارع مسند للغائب

س ٢١ : ع ل : على جار ومجرور متعلق بالفعل قبله

ي أ د ي ، مجرور ، مفرد اسم علم آخر لشمال

س ٢٢ : الجزء الاول سبق الكلام عليه

و م ز : مر الكلام عليه

س ٢٣ : أ ل ي ت ن ل ه ه د د : عسى ألا يمنحه إياه هدد

أ ل : أداة نفي دخلت على المضارع للدلالة على استغراق النفي في المستقبل .

ح ر أ : غضب ، اسم مفرد مذكر ، مفعول به مقدم

ل ي ت ك ه : اللام أمرية ، دخلت على المضارع مدغم النون : ن ت ك ، والمعنى خارج للدعاء ، والهاء مفعول به ، بمعنى ، عسى أن يصب عليه هدد الغضب ، وقد قدم الكاتب المفعول به للتوكيد ، بعده كسر (١٧-١٨ حرفاً)

و أ ل ي ت ن ل ه ل أ ك ل ب ر ج ز : وألا يمنحه (طعاماً) للأكل من غضب عليه .

أ ل : نافية ، والفعل المضارع بعدها منفي ، والفاعل هدد ، ل أ ك ل : اللام مصدرية للتعليل

ب ر ج ز : جار ومجرور ، ر ج ز : اسم مذكر مفرد : في موضع المفعول لأجله .

س ٢٤ : و ش ن ه ل م ن ع م ن ه ب ل ي ل ا

و ش ن ه : الواو عاطفه ، ش ن ه : اسم مفرد مؤنث في موضع المفعول له

المقدم

ل م ن ع : اللام مصدرية ، م ن ع مصدر يعمل عمل الفعل المستقبل



ت ح ت ن : ظرف زمان بمعنى بعدي ، وربما النون للصفة ، مثل تحتاني وفوقلني ، وعيري وعبراني ، وجواني .

أ ل ي ش ل ح ي د ه ب ح ر ب .... أو : ألا ييسط يده بسيف (ألا يثير فتنة بقتال)

أ ل : نافية للمستقبل

ي ش ل ح : يرسل ، ييسط ، والفاعل هو مقدر

ي د ه : مفعول به ، والهاء مضاف إليه

ب ح ر ب : جار ومجرور . ويبدو أن العبارة هي اصطلاحية تشبه ما في الآية (لئن بسطت إلي يديك لتقتلني ما أنا بباسط يدي إليك لأقتلك ) (المائدة / ٢٨) وفي السريانية ف ش ط إ ي د ه : بسط يده (Brockelmann 1928 : 611)

س ٢٦ : أو ب ح م أ أو ب ح م س : بغضب أو بنقمة

أو ... أو : سواء ب ... أم

ب ح م أ : جار ومجرور ، وكذلك ، ب ح م س

ال ي ه ر ج أو ب ر ج ز أو ع ل : ألا يقتل بغضب أو ...

أ ل : نافية للمضارع أو : بمعنى سواء ... أم

ب ر ج ز : سبق الكلام عليها

أو ع ل ق ش ت ه أو ع ل أم ر ت ه : سواء بقوسه أم بأمره ، كناية عن

بنفسه أو بأمره منه ق ش ت ه : اسم مؤنث والهاء مضاف إليه

ع ل إ م ر ت ه : جار ومجرور ، أم ر ت : اسم مفرد مؤنث ، والهاء

مضاف إليه ، والتاء ظهرت للإضافة .

م ن ه : جار ومجرور ، والهاء تعود للغائب

ب ل ي ل ا : الاء حرف جر وليل ظرف زمان ، مفعول فيه ، جاءت بلاألف  
اللينه على الظرفية الزمانية ، بمعنى ليلا .

و د ل ح ن ت ن ل ه .. كسر (١٤-١٥ حرفا)

و د ل ح : الواو عاطفة ، د ل ح : اسم مفرد مذكر ، مفعول به مقدم  
للتوكيد.

ن ت ن : ان يمنح بتقدير اللام المصدرية بمعنى : ل ن ت ن الخارجه للأمر

ل ه : جار ومجرور

أ ي ح ي و م و د د ي : أخواني وأصحابي

أ ي ح ي : يبدو أن الاء هنا هي سبب إمالة الألف ، والعبارة كأنها خارجة  
للنداء بتقدير أداة نداء : يا ... م / ن م / ن / ت : من من : اسم موصول وحرف جر  
والاسم الموصول العام هو بمعنى الشرط

ب ن / ت ي : أولادي .

س٢٥ : ي أ ح ز ح ط ر ب ي أ د ي : يأخذ صولجان الحكم في ي أ د  
ي ، قد مر الكلام عليها .

و ي ش ب ع ل م ش ب ي : ويجلس على مجلسي ، قد مر الكلام عليها  
أيضا ، و : م ش ب اسم مكان من ، ي ش ب و ي م ل ك ت ح ت ن : ويعلمك  
بعدي

و ي م ل ك : الواو عاطفة و ي م ل ك : مضارع مسند للغائب ، والفاعل  
مقدر بمعنى هو .

س ٢٧ : ... كسر

أ ح ه ي ر ش ي ش ح ت : أخوه يأتي سوء ، ذنبا

أ ح ه : اسم مفرد مذكر والهاء مضاف اليه

ي ر ش ي ، مضارع ، والفاعل ضمير يعود للأخ

ش ح ت : اسم مفرد مذكر مفعول به ، والتاء من أصل الكلمة ، وفي العريضة السحت .

ب أش ر ح د أي ح ي ه :

ب أش ر ، الباء حرف جر مضاف إلى الطرف أش ر بمعنى : تجاه ، نحو ، وقد ورد هذا التعبير في العبرية

ح د : مفرد ، اسم عدد مذكر ، مضاف اليه

أ ح ي ه : جمع مذكر مجرور والهاء مضاف اليه تعود للفاعل

أوب اش ر ح د م و د د ي ه : أو تجاه احد اصحابه سبق الكلام عليها .

أوب أش ر : أو نحو ، سبق الكلام عليها .

ص ٢٨ : ح د ه أ ح ت ه : إحدى خواته

ح د ه : مؤنث ح د ، والهاء هنا تقابل الألف المقصورة عندنا ، والتاء في العبرية في كلمة : أ ح ت > أ ح د ت .

أ ح ت ه : اسم جمع مؤنث والهاء مضاف اليه تعود للفاعل .

أ و م ن م ن .. ي ر ش ي ش ح ت : أو من من .... يأتي سوء

أ و م ن م ن : سبق الكلام عنها

ي ر ش ي ش ح ت : سبق الكلام عنها

ي ج م ر أ ي ح ي ه ز ك ر ي : يجمع (كل) أخوته الذكور

ي ج م ر : مضارع ، والفاعل هو (الملك)

أ ي ح ي ه : جمع مذكر في موضع مفعول به ، والهاء مضاف إليه

ز ك ر ي : صفة للأخوة في موضع النصب .

و ي ق م و ت ه ب م ص ع ه : ويقيمه في الوسط

و ي ق م : مضارع المتعدي بالهاء ه ي ق م ، والواو عاطفة ، ولا نظن أنه مضارع ق و م لأنه لازم .

و ت ه : إياه ، ضمير نصب منفصل ، مفعول به

ب م ص ع ه : الباء حرف جر ، م ص ع ه ، مفرد (مذكر مجرور) والهاء مضاف إليه تعود للمجلس ، أي وسط المجلس .

م ت ن ش ه : (يقسم) حقا قسمه

م ت : سبق الكلام عليها

ن ش ه : اسم مذكر والهاء مضاف إليه ، في موقع المفعول به .

س ٢٩ : ي أم ر أ ح ك م ه ش ح ت : يقول : أخوكم خان، ي أم ر : مضارع والفاعل هو مقدر

ه ش ح ت : فعل ماضي متعد بالهاء مسند للغائب ، والفاعل أخوكم . وقدم الفاعل على الفعل للتأكيد كما يبدو

و هـ ن و ... و ي ش أ ي د ي هـ ل إ ل هـ أ ب هـ : وإن هو ... ويرفع  
يديه لإله أبيه

و هـ ن و : واو عاطفة ، هـ ن و شرطية تقابل إن الشرطية العربية ، والواو  
مختصرة من هو . ربما بعدها عبارة أنكر ...

و ي ش أ : الواو عاطفة ، ي ش أ : مضارع ، الفاعل هو مقدر والنون مدغمة  
في الشين .

ي د ي هـ : مفعول به مثنى منصوب بالياء

ل إ ل هـ : اللام حرف جر ، إله مجرور ومضاف

أ ب هـ : اسم مفرد مذكر مضاف اليه

ن ش هـ ي أ م ر : يؤدي قسمه

ن ش هـ : اسم مفرد مذكر مضاف للهاء والهاء مضاف اليه بموضع المفعول به  
مقدم في محل نصب

ي أ م ر : مضارع والفاعل مقدر هو

هـ ن أ ن ش م ت إ م ر ت إ ل ب ف م : إن أنا وضعت هذا القول  
بفم

هـ ن أ : أداة تنبيه

إن : إن الشرطية ، وتأتي بصيغة ، هـ ن ، بالهاء أيضا

ش م ت : فعل ماضي

إ م ر ت : مفرد مؤنث بموضع المفعول به

إل : اسم إشارة بمعنى تلا المشار اليه وهذا البناء معروف

إذا كان المشار اليه معرّفا حيث يلي اسم الإشارة المشار اليه

ب ف م : جار ومجرور

س ٣٠ : زر : غريب ، مضاف اليه مفرد مذكر ، والمخذوف (انسان) وفي هذه الحال يكون زر صفة للاسم المخذوف ، ويبدو أن الأمر يتعلق بنقل كلام للأعداء ، ولهذا كانت عقوبته الرجم .

أ م ر ق م ع ي ن ي أو د ل ح : قائلاً لتعمى عيناى أو تكدر

أ م ر : اسم فاعل ، يلي ذلك جملة القول

ق م : فعل ماضى مسند للعينين

ع ي ن ي : الفاعل مثنى ، وتقدم عليه الفعل في صيغة المفرد ، وهو كما يبدو تعبير مصطلح عليه

د ل ح : كدر مسند للغائب ، يعود على العينين

أو أن ش م ت إم ر ت ي ب ف م أن ش ي

ح ص ر ي : أو أنا وضعت قولي بفم أناس أعداء

مر الكلام على هذه الجملة ما عدا

أن ش ي ح ص ر ي : جمع مذكر مضاف اليه وصفته التي في موضع الجر

ف ه ن و ز ك ر ه أ ل ت ج م ر و أ ي ح ه : فإن هو (مذنب)

ذكر هو ليجتمع إخوته (جميعاً)

ف ه ن و : الفاء استئنافية ، ه ن و : سبق الكلام عليها

بمعنى (فإن هو مذنب)

ز ك ر : اسم مفرد مذكر

هـ أ : هو ضمير الغائب جاء بعد الاسم للتوكيد

ل ت ج م ر و : اللام أمرية ، ت ج م ر و : ياء المضارعة محذوفة والتقدير : ل  
ي ت ج م ر و : فعل مضارع مسند للغائبين

أ ي ح ه : اسم جمع مذكر فاعل للفعل السابق بموضع الرفع

س ٣١ : ز ك ر و ف ل ك ت ش ه ب أ ب ن ي : الذكور  
فليرحموا بالحجارة

ز ك ر و : جمع مذكر مرفوع صفة للفاعل أخوته

ف ل ك ت ش ه : الفاء استئنافية ، واللام أمرية ، ك ت ش هـ

مصدر مقترن بلام الأمر ، والهاء مفعول به ضمير الغائب .

ب أ ب ن ي : جار ومجرور ، أ ب ن ي جمع مذكر مجرور بالياء في موضع  
الجر

و ه ن و م ت ن ق ب ه ل ت ج م ر ن أ ي ح ت ه : وإن هي حقا  
أنثى فليجتمعن أخواتها (كلهن)

ن ق ب ه : اسم مؤنث ، وعلامته الهاء

ل ت ج م ر ن اللام أمرية ، دخلت على الفعل المضارع المسند لجمع الغائبات  
وقد سقطت ياء المضارعة .

أخواتها : جمع مؤنث فاعل في موضع الرفع والهاء مضاف اليه تعود للأخت  
المذنبه بالخيانة .

ف ل ك ت ش ن ه ب أ ب ن ي : فيرجمها بالحجارة سبق الحديث عليها .  
و ه ن و ل و ش ح ت : وان هو حقا أساء الذي له ، أي اتى ذنباً لا  
شأن له بالخيانة

ش ح ت : فعل ماضي مسند للغائب وتاء الفعل أصلية  
ب أش ر ه : الباء حرف جر ، أش ر ، اسم مذكر مفرد ، والهاء مضاف  
اليه .

و ت ل ع ي ع ي ن ك ب أش ر ه : فلتغض عينك الطرف عن الذي  
له

و ت ل ع ي : الواو عاطفة ، ت ل ع ي فعل مضارع ، ل ع ي مسند  
للغائبة العين ، وربما نظيرة العربي لغا يلغو

ع ي ن ك : مفرد مؤنث فاعل للفعل قبلها

ع ل ق ش ت ه : بقوسه

مر الكلام عليها

أ و ع ل ج ب ر ت ه : أو يجبروته

ج ب ر ت ه : اسم مفرد مؤنث ، والهاء مضاف اليه يعود للغائب

أ و ع ل أم ر ت ه

سبق الكلام عليها



س ٣٣ : أو ع ل ن د ب ه

سبق الكلام عليها

ا ت ف أ ي ش ر ه : أنت ضمير باصلاحه

أ ت : ضمير رفع منفصل للمخاطب بموضع المبتدأ انت

ف أ : اسم فاعل ضامن خير لأنت

ي ش ر ه : اسم مذكر مفرد ، مضاف اليه ، وهو مضاف وهاء الغائب مضاف اليه

أوت هـ ر ج ب ح م س أو ب ح م أ أو : أو أن تقتل بغضب أو  
بنقمه أو ، سبق الكلام عليها

س ٣٤ : ت ح ق ع ل ي ه أوت أ ل ب إ ش زر

ل هـ ر ج ه : تدينه ، أو تؤلب رجلا غريبا على قتله

ت ح ق : مضارع مسند للمخاطب من الأصل ح ق ق ،

ع ل ي ه : جار ومجرور ، أو ، حرف عطف

ت أ ل ب : مضارع مسند للمخاطب من أ ل ب ، كأنه مضاعف العين ، ولم يرد  
هذا الأصل إلا في العربية الفصيحة .

إ ش : مذكر مفرد بموضع المفعول به المنصوب

ز ر : صفة له

ل هـ ر ج ه : اللام حرف جر ، هـ ر ج : اسم مصدر مجرور باللام ، والهاء  
للغائب بموضع المفعول به .

## نقش ف ن م و P.II

س ١ : ن ص ب ز ن : النصب هذا

ن ص ب : اسم مفرد مذكر معرفة ، بموقع المبتدأ

ز ن : اسم إشارة للمذكر القريب يلي الاسم المعرف المشار اليه

ش م : أقام ، فعل ماضٍ مسند للغائب ، والفاعل

ب ر ر ك ب : اسم علم مركب تركيباً إضافياً ، والجملة الفعلية خبر للمبتدأ

ل أ ب ه : لأبيه ، جار ومجرور ، ولم تظهر الياء في الرسم .

ل ف ن م و ب ر ب ر ص ر : جار ومجرور بدل من أبيه ، ب ر ص ر ، اسم مركب تركيباً إضافياً .

م ل ك ي أ د ي : بدل مضاف ومضاف إليه ، ي أ د ي : اسم بلد

ش ن ت م و ت ه : ظرف زمان مضاف ومضاف إليه ، والهاء تعود للأب ، والعبارة في موضع مفعول فيه

أ ب ي ف ن م و ب ص د ق : مبتدأ وبدل ، والباء حرف جر ، ص د ق ، مصدر مجرور بالباء

س ٢ : أ ب ه : أبيه ، مضاف إليه

ف ل ط و ه إ ل ه ي أ د ي : أنقذه آلهة ي أ د ي ،

الفعل ماض مسند للغائبين ، والفاعل جمع ، وكما اشرنا لا يصح هذا في العربية الفصيحة ، الا على لغة ليست حسنة ، والفاعل آلهة مضاف لاسم البلد .

م ن ش ح ت ه : جار ومجرور : من محنته

و ا ب ي ع ل ر ك ب : و أبي أعتلى مركبة ، جملة اسمية أبي في موضع المبتدأ، والفعل ع ل : علا ، أعتلى ، ماض ، ر ك ب مفعول به ، والجملة الفعلية من الفعل والفاعل (هو) خبر للمبتدأ .

س ٤ : و ي ت ر ه م ت م ل أ م س ج ر ت : والباقي ملأ بهم السجون حقا .

ي ت ر ه : الباقي من ربما الجند (الحاشية) بحذف حرف الجر الباء

م ل أ : فعل ماضي مسند للغائب ، وبعده جمع تأنيث في موضع المفعول به .

و ه ك ب ر ق ي ر ت ح ر ب ت م ن ق ي ر ت ي ش ب ت : وزاد القرى الخبرة على (عدد) القرى الأهلة .

هـ ك ب ر : فعل ماض متعد بالهاء ، ق ي ر ت ، جمع مؤنث في موضع مفعول به ، م ن : حرف جر وما بعده مجرور به .

و ح ر ب ت ، ي ش ب ت صفتان للقرى والأرجح هي صيغة جمع المؤنث ، أي : قرى (قرىات في العامية العربية) خرابات ، أهلات ، هي العربية يجوز أن يقال نخل باسقة وباسقات .

س ٤-٥ .... ت ش م و (٥) ح ر ب ب ب ي ت ي : سبق الكلام عليها.

و ت ه ر ج و ح د ب ن ي : سبق الكلام عليها أيضا

و أ ج م ه و ي ت ح ر ب ب أ ر ق ي أ د ي :

وأيضا أثرت حربا بأرض ي أ د ي .

أ ج م : يبدو أن الألف زائدة ، ج م : أيضا

ه و ي ت : فعل ماضي ، يمكن أن ينسب للمتكلم ، أو يعود لكلمة ح ر ب وهي مؤنثة ، فيكون المعنى إما : وأيضا أنا جعلت (أثير) حربا بأرض ي أ د ي ، وإما : وأيضا نشبت (تنشب) حرب بأرض ي أ د ي .

س ٦ .... كسر ، ش أ ه و ش و ر ه و ح ط ه و ش ع ر ه : (وقلت) الشياء والابقار ، والحنطة والشعير ، كلها أسماء جنس تنتهي بهاء التانيث .

و ق م ف ر س ب ش ق ل : وصار ف ر س بشقل ، ق م : فعل ماضي مسند للغائب ، مع الباء يعني أصبح ثمن ف ر س : ربما هو ضرب من النبات أو التمر الأسود (القاموس المحيط ١٩٩٥ : ٥٠٦)

و ش ط ر ب ي / أ ش م و / ك ب ش ق ل : ووزن ش ط ر ب ي / أ بشقل . ولا يعرف اصل الكلمة الأولى ، والباء هي باء الثمن ، أي تساوي شقل او غيرها الشقل وزن اصلا من الفضة أو الذهب ثم صار عملة فيما بعد.

و أ س ن ب م ش ح ب ش ق ل : و أ س ن ب زيت بشقل والأسنب وزن لا يعرف مقداره ، والمشح في موضع التمييز لبيان الجنس .

و ي ب ل أ ب ي ف ن م ب ر ب ر ص ر ش ي :

وحمل أبي ... هدية ، جملة فعلية معطوفة على ما قبلها ، والفاعل الأب وما

بعده بدل ، و ش ي مفعول به

س ٧ : ع د م ل ك أش و ر إلى ملك أشور :

ع د : حرف جر ، وقد تكون ظرفاً بمعنى حتى ، وملك أشور مضاف ومضاف إليه .

و م ل ك ه ع ل ب ي ت ا ب ه : وملكه على بيت أبيه الفعل ملك متعد بتضعيف عين الفعل ، ويبدو أنه يستعمل مع حرف الجر على ، والباقي مضاف ومضاف إليه ، والهاء في ملكه مفعول به ، وهـ ر ج أ ب ن ش ح ت م ن ب ي ت ا ب ه : وقتل حجر (أساس) الفتنة من بيت أبيه ، الفعل ماضي مسند للغائب ، إبن مفعول به و ش ح ت مضاف إليه ، وما بعده جار ومجرور متعلق بما قبله ، وحجر الفتنة كناية على المغتصب

م ن ا ص ر ر ب ي ت ي أ ر ق ي أ د ي : من خزين بيوت أرضي ي أ د ي جار ومجرور ومضاف ومضاف إليه .

### كسر نحو (١٠ أحرف)

س ٨ : و ف ش ش م س ج ر ت وهـ ر ف ي ش ب ي ي أ د ي : واخلى السجون وحرر اسرى ي أ د ي :

ف ش ش ، فعل ماضي يعود على ملك أشور ، م س ج ر ت جمع مؤنث مفعول به ، وجملة فعلية معطوفة على ما قبلها تبدأ بالفعل هـ ر ف ي وهو متعدي بالهاء من ر ف ي ، وبعدها مفعول به مضاف ومضاف إليه .

و ق م أ ب ي وهـ ر ف ي ن ش ي : وقام أبي وحرر نساء جملة من فعل وفاعل ، ثم أخرى من فعل وفاعل ومفعول به .

وكلمة ن ش ي جمع مؤنث شاذ كما في العبرية ، ن اش ي م . وكسر ، ثم :  
ب ي ت ق ت ي ل ت و ق ب ر إ ل ن : ربما المعنى (بنى) مقبرة وأقبرهن . ب  
ي ت ق ت ي ل ت : اسم مركب تركيبا اضافيا ، إ ل ن ، هؤلاء لجمع المذكر  
والمؤنث

س ٩ : .. ب ي ت أ ب ه — ي ط ب ه م ن ق د م ت ه  
و ك ب ر ت ح ط ه و ش ع ر ه و ش أ ه و ش و ر ه ب ي و م ي ه

(وأخذ) بيت أبيه وأصلحه أحسن مما كان وكثرت الخنطة والشعر والشاء  
والأبقار في أيامه.

نظن أن المقصود ببيت أبيه هو القصر كما يترجم، وليس منك أبيه، أي البلد  
نفسه. والفعل ه ي ط ب ه متعد بالهاء من ط ي ب و الهاء مفعول به. و ك ب ر  
ت ح ط ه، الفعل يطابق الفاعل في التأنيث، وكل ما جاء بعده من أسماء جنس عدها  
مؤنثة وكلها تنتهي بهاء التأنيث. أما كلمة ي و م ي ه فهي من الجمع الشلدة. وفي  
العبرية يرد جمعها مذكرا ومؤنثا: ي ا م ي م، ي ا م و ت. أما في الشمالية فيبدوا أن  
الجمع ي و م ي ن ، ثم سقطت النون

كسر (نحو ١٤ حرفا)

س ١٠ : ز ل ت م و ك ر و : رخصت الاسعار (المبيعات) الفعل ماضي  
مسند للمؤنث ، والفاعل م و ك ر و عومل كأنه جمع تكسير في العبرية ، وعد مؤنثا  
مفردا بخلاف العبرية والآرامية والسريانية في أغلب الأحيان ، وقياسا على تلك اللغات  
كان ينبغي أن يقال : ز ل و م و ك ر و والواو في م و ك ر و علامة رفع كما يبدو ،  
مما يشير إلى الالتزام أحيانا بالحركات الاعرابية .

و ب ي و م ي أ ب ي ف ن م و ش م م ت ب ع ل ي

ك ف ي ر ي و ب ع ل ي ر ك ب

تبدأ الجملة بظرف زمان ومضاف اليه ، ثم الفعل ش م الماضي المسند للغائب ،  
ثم ب ع ل ي مفعول به منصوب بالياء لأنه جمع مذكر مضاف لما بعده ، وأملدرك ب  
فكأنها اسم جنس بمعنى ركب ، ركبان ، المركبات ، وقد وردت هكذا في كل النقوش

أما ك ف ي ري فقد تعني جمع كفر : قرية ، أو ربما جمع كفر بمعنى : درع  
(القاموس المحيط ١٩٩٥ : ٤٤٢) فيكون المعنى : قادة الدروع (المشاه والخيالة) وقادة ر  
ك ب المركبات ، ولعل هذا التخريج افضل من رؤساء القرى والمركبات .

ون / ت ح ش ب أ ب ي ف ن م و ب م ص ع ت م ل ك ي ك  
ب ري

الفعل ماض من وزن نفع أو اتفعّل ، وكلاهما مطاوعان يؤديان معنى المبني  
للمجهول . فيكون أ ب ي في موضع نائب الفاعل ، و م ل ك ي ك ب ري صفة  
وموصوف في محل جر .

س ١١ : أ ب ي ل و ب ع ل ك س ف هـ أ و ل و ب ع  
ل ز هـ ب : أ ب ي اضحى ذا فضة هو وأضحى ذا ذهب . جملة اسمية تبدأ بالمبتدأ ، ل  
وقد تكون من الأصل العبري ل و هـ : صاحب ، العربي لوى : ثنى ، بعدها مضاف  
ومضاف اليه ، هـ أ للتوكيد ، فإذا قدرنا أن ل و تأتي بمعنى : أكيدا ، لا فتقدنا الفعل  
في الجملة كما فعل (Tropper 1993 : 160)

ب ح ك م ت هـ و ب ص د ق هـ ف أ ح ز ب ك ن ف م ر هـ م  
ل ك أ ش و ر : بحكمته وبصدق عاد وأخذ بكنف سيده ملك اشور  
شبه جملة تبدأ بجار ومجرور ، عطف الفعلان ف أ ح ز على بعضهما دون حرف  
عطف كما نقول أخذ عاد يقول . ب ك ن ف : جار ومجرور في موضع مفعول به ،  
ثم مضاف اليه وبدل .

كسر .... (نحو ١٤ حرفاً) ، م ر ء ه م ل ك

س ١٢ : أش ور ، سبق الكلام عليها .

ف ح ي . وأ ح ي ي أ د ي و ح ن أ ه م ر أ ه م ل ك أش ور  
ع ل م ل ك ي ك ب ر ي : فحيا وأحيا ي أدى وجعله سيدة ملك أشور فوق  
الملوك العظام .

كسر (نحو ٢٤ حرفاً)

الفاء استئنافية ، والفعل بعدها ماضٍ مسند للغائب ، معطوف على الفعل أ ح ي  
المتعدي الألف مما يشير إلى وجود لهجة أخرى تعدي الفعل بالألف بدلا من الهاء كما  
هي العادة في ي أ د ي مفعول به ثم فعل ومفعول به ، م ر أ ه : فاعل وبدل ، ومضاف  
اليه .

س ١٣ : ... ب ج ل ج ل م ر أ ه ت ج ل ت ف ل س ر م ل  
ك أش ور ... أوم ن م وق ا ش م ش و ع د م ع ر ب : (ركض)  
بفلك سيده تجلت فليسر ملك أشور من مشرق الشمس وحتى المغرب .

اكمال النص ( ركض ) ثم جار ومجرور ومضاف اليه ، ثم بدل .. أو جار  
ومجرور وظرف ومضاف اليه .

كسر نحو (١٩ حرفاً)

س ١٤ : ر ب ع ت أ ر ق : أرباع الأرض ، جمع مؤنث مضاف للأرض  
والأرض مضاف اليه . وفي هذه إشارة إلى مقدمة شريعة حمورابي حيث جاء في عبارة :  
ك ب ر ات أ ر ب إ م : الجهات الأربع (Bergstrasser 1993 : 30)

و ب ن ت م وق ا ش م ش ي ب ل م ع ر ب : وأبناء المشرق نقل  
للمغرب . ج



وجاء الفعل بداية الجملة مفردا رغم أن الفاعل جمع كما في العربي.

وب ك ي ت ه م ح ن ت م ر أ ه م ل ك ا ش و ر ك ل ه .

جملة فعلية معطوفة على ما سبقها ، الفعل فيها ماض مسند للمؤنث ، والهاء مفعول به ، م ح ن ت : الفاعل جمع مؤنث وهو تركيب يطابق بناء الجملة العربية : بكيته جيوش ، ثم مضاف اليه ، بدل ، ك ل ه : تأكيد ، وموضعه شبه الموضع العربي ، أي بعد المؤكد : الجيوش كلها .

ول ق ح م ر أ ه م ل ك ا ش و ر

جملة فعلية معطوفة على ما سبق ، فعل ماضي مسند للغائب وفاعل وبدل

س١٨ : وه ق م ل ه م ش ك ي ب ا ر ح

فعل ماض متعد بالهاء ، وجار ومجرور ، ومفعول به جمع مذكر ، ربما بمعنى : آبار ، ثم جار ومجرور ، والفاعل مقدر ، هو يعود على الملك .

وه ع ر ب أ ب ي م ن د م ش ق

واو عاطفة ، وفعل ماض متعد بالهاء بمعنى : نقل والفاعل هو (الملسك) ، أ ب ي ، مفعول به ، ثم جار ومجرور

كسر

س١٩ : (و ب ك) ي ه ب ي ت ه ك ل ه

فعل ماضي ، ومفعول به وفاعل وتوكيد

و ا ن ك ي ب ر ر ك ب ب ر ف ن م و

الواو عاطفة ، وضمير المتكلم المنتهي بالياء خلاف المعتاد ، ثم الاسم بموضع  
البدل ، وترد صيغة ، (ان ك ي) في العبرية ، وفي الاكديه ، أن ك ، والفينيقية ، والمآية  
، أن ك ، (Gesenius 1956 : 105-6)

س ٢٠ : نص سبق الكلام عليها

كسر نحو (٢٤ حرفا)

س ٢١ : وإم ر ب م ش و ت وأمر بمسواة

إم ر : اسم مفرد مذكر ، وجار ومجرور ، اسم آلة مؤنث

و ع ل ي ب ل أ م ن ي س م ك م ل ك : وعلى كبش أمين يسند  
الملك .

واو عاطفة وحرف جر ، واسم مجرور مفرد مذكر ، والفعل مضارع ، ثم  
الفاعل المفرد ، وقد قدم الكاتب شبه الجملة وأخر الفعل والفاعل لأهمية المضمون ،  
والتأكيد عليها

و ي ب ل ي و ق أ ق د م ق ب ر أ ب ي ف ن م و : وكبش  
يقرب (يضحي) قدام قبر أبي ف ن م و

كبش نائب فاعل مقدم ، وفعل مضارع مبني للمجهول كما يبدو ، وظرف  
ومضاف ومضاف اليه ، وبدل .

كسر (نحو ٢٢ حرفا)

س ٢٢ : و ذ ك ر ز ن ه : وهذا التذكار (النصب) الحق الكاتب الهاء  
بضمير الإشارة بخلاف ما سبق ، قد يدل هذا ايضا على لهجات ، أو أساليب في  
الكتابة.

ثم يلي ذلك أسماء الهة

س ٢٣ : ق د م ال ه ي و ق د م أن ش : أمام الآلهة والناس .  
ظرف مكان مضاف لجمع مذكر بموضع الجر ، وظرف المكان مضاف لاسم  
الجنس بعده .

## النقوش الآرامية

ب ر ر ك ب ا B1

س (١-٤) أنه ب ر ر ك ب ب ر ف ن م و م ل ك ش م أ ل  
ع ب د ت ج ل ت ف ل ي س ر م ر ا ر ب ع ي ا ر ق ا

يستعمل الكاتب هنا صيغة ضمير المتكلم (أ ن ه) بخلاف الصيغتين الأخريين ، أ  
ن ك ، أ ن ك ي ، (H 1.8, 19 , p19)

كما ترد في النقش كلمة ، أ ر ق ١ ، المعرفة بألف التعريف النهائية ، بخلاف ،  
ا ر ق في سوى ذلك من المواضع وقد كتبت كلمة ت ج ل ت ف ل ي س ر بالياء  
وبدون ياء في غير هذا النقش (P 13 , 15 , 16)

س ٧-٤ ب ص د ق ا ب ي و ب ص د ق ي : مرت هذه العبارة فيما  
سبق . وكذلك عبارة :

ه و ش ب ن ي م ر أ ي ر ك ب إ ل و م ر إ ي

ت ج ل ت ف ل ي س ر ر ع ل ك ر س أ ا ب ي

جاء الفعل ه و ش ب ن ي مفردا رغم أن الفاعل متعدد ، كما في العربية ،  
ما استعمل كاتب النقش كلمة ك ر س أ بدلا من م ش ب : مقعد ، مجلس .

س ٧-٨ و ب ي ت ا ب ي ع م ل م ن ك ل

جملة اسمية استهلكت بالمبتدأ ، ثم الفعل ، ع م ل التي ترد أول مرة بمعنى : عمل ، اجتهد ، ثم تقدير وحذف ما يدل على اسم التفضيل (أكثر) ، ثم الجار والمجرور ، وتقدير كلمة ( ح د ) بعد كل .

س ٨-١١

ورصت بجلجل م رأي م لك أشور ب م ص ع ت  
م لك ن رب رب ن ب ع ل ي ك س ف و ب ع ل ي ز ه ب .

عبارة تبدأ بالفعل رصت جرئت ، ركضت ..... وقد سبق الكلام عليها ، وبقي أن نشير إلى أن الكاتب يستعمل صيغة جديدة لجمع المذكر تنتهي بالنون ، وصفته التي تنتهي بالنون ايضاً ، كما في العبارة أعلاه ، م لك ن رب رب ن : الملوك العظام في حين ورد فيما سوى ذلك : م لك ي ك ب ري  
وقد سبق الكلام على ما سوى ذلك .

س ١١-١٤ : وأحزت ب ي ت أ ب ي و ه ي ط ب ت ه  
م ن ب ي ت ح د م لك ن رب رب ن  
مرت عبارة مشابهة في نقش ف ن م و (س ٩) حيث جاء : و ه ي ط ب ه م  
ن ق د م ت ه : وجملة أكثر من سابقة

س ١٤-١٥ : وهت ن اب و أ ح ي م لك ي ل كل م ه  
ط ب ا ت ب ي ت ي .

يبدو أن الجملة الفعلية المعطوفة على سابقتها والتي تبدأ بالفعل المزيد بالهاء والتاء ، والجزء هو ، كما يبدو ، ن اب : تاق ، وجاء هذا الفعل بهذه الصيغة في هذا الموضع

لا غير ، وكما هو جار في الكتابات الآرامية والعبرية ، جاء مسنداً لجمع الغائبين والفاعل بعده جمع مذكر أيضاً ( أ ح ي ) وكلمة ، م ل ك ي بدل ، ثم جار ومجرور ومضاف مضاف اليه .

س ١٦-١٨ : و ب ي ط ب ل ي ش ه ل أ ب ه ي م ل ك ي

ش م أ ل ه ا ب ي ت ك ل م و ل ه م

الواو عاطفة ، ثم كلمة ، ب ي : بيت ، بالترخيم ، ثم الصفة ط ب ، بعدها كلمة ، ل ي ش ه المركبة من لا النافية زائدا الفعل ، ي ش زائدا ضمير الغائب الذي لعله مجتزأ من هو وقد قدم الكاتب البيت الجميل للتأكيد عليه ، والترتيب المعتاد ربما هو : ولم يكن لآبائي ملوك شمال بيت جميل ، بعد ذلك تبدأ جملة اسمية بالضمير ه أ : هو .... بتقدير كلمة (ه و ت ) : كان .

س ١٨-٢٠ : ف ه أ ب ي ت ش ت و أ ل ه م و ه أ

ب ي ت ك ي ص ا و ا ن ه ب ن ي ت ب ي ت ا ز ن ه —  
الفاء عاطفة ، ومضاف ومضاف اليه ، وعرف الشتاء بأداة التعريف وبتقدير كان ايضاً ، ثم تبدأ جملة اسمية أخرى كسابقتها باستعمال ضمير الغائب بمعنى اسم الإشارة ، ثم مضاف ومضاف اليه ، وتعريف ، الصيف : ك ي ص ا ، وقد كتبت الكلمة بالكاف بدلاً من القاف ( Degen 1969 : 42 ) وكما في بعض اللهجات العربية اليوم التي تبدل الكاف من القاف ، وجاءت كلمة : ش ت و أ بمعنى شتاء العربية ، وليس بمعنى خريف العبرية ، وتنتهي العبارة بالجملة الاسمية ، و أن ه للتأكيد على من بنى البيت ، ثم المشار اليه واسم الإشارة

## نقش ب ر ر ك ب ٢ B2

نقش فيه تلف وإكمال له كثير بدأ بالجملة الاسمية أن هـ ب ر ر ك ب : أنا  
ب ر ر ك ب ، وقد مر الكلام على مثلها .

وردت العبارات المضافة والمضاف اليها :

س ٣: أل هـ ي ب ي ت أ ب ي : آلهة بيت أبي

س ٤: وع م ع ب دي ب ي ت : ومع عمال بيت وليس فيها جديد

س ٥: جاءت كلمة ص د ق أن هـ ع م : صادق أنا مع التي تشبه  
أساليب الجمل العربية ، وقدمها الكاتب للتأكيد عليها.

س ٧: جعل الكاتب كلمة أنفسهم كلمتين منفصلتين : ن ب ش ت هـ م ،  
ربما لأن كلمة هـ م تتكون من حرفين .

س ٨-٩: ر ك ب إل ح ن ي ق د م ..... أش و ر و ق د م

جملة تستهل بالمبتدأ ر ك ب إل انحنى قدام (ملك) أشور وقدام ... ولا  
نستطيع ان نقطع بصحة ما قدر قبلها وبعدها .

وأما بقايا النقوش الأخرى التي تنسب ل ب ر ر ك ب فليس فيها جديد من  
جهة اللغة أو النحو سوى أن كلمة ش ل ش ن ترد بالنون (ب ر ر ك ب ٤ B4)  
بخلاف كلمة ، ش ب ع ي : سبعون بدون نون ( ف ن م و ، س ٣ P:3)

## الباب الثاني

### دراسة اشتقاقية مقارنة



## الباب الثاني

### دراسة استقائية مقارنة

#### الفصل الأول : النقوش الشمالية: نقش (K2)

١. (س م ر)

كما ذكرنا سابقا ورد اللفظ (س م ر) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى .  
سهم رمح، الا اننا نميل إلى تفسير هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى رمح، اما قنانه  
فقد ارجعت هذا اللفظ إلى الجذر العربي (س م ر) الذي يرد في اسماء الاعلام العربية  
الشمالية والسمرية بالضم متزلة بين البياض والسواد، والسمرية لون الاسمر، وهو لون  
يضرب إلى سواد خفي والسمر ظل القمر، لانهم كانوا يتحدثون فيه (القنانه ١٩٩٨ :  
٤٥-٦) اما في آرامية الدولة فقد ورد هذا الجذر بلفظ (م س م ر) كاسم مفرد  
مذكر بمعنى رمح اسم الة (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 665) وفي العبرية ورد  
هذا الجذر باحد لفظين هما (س م ر) (م س م ر) كاسم فاعل مفرد مذكر بمعنى  
منتصب او واقف (Koehler and Baumgartner 1985 : 661) اما في الاكادية  
منظير هذا اللفظ هو (Samrutu) الذي يأتي كاسم مفرد مؤنث بمعنى مسمار (CAD :  
Vol 15 : 120) وفي السبئية ورد بلفظ (م س م ر) وهو مبهم المعنى (Beeston and  
Others 1982 : 127) اما في العربية الشمالية فنظير هذا اللفظ هو (مسمار) حيث  
ان السمر : شدة شيئا بالمسمار، والمسمار ما شد به، والمسمار : واحد مسامير الحديد  
(لسان العرب : الجزء السادس : ٣٥٩).

ز

سبق ان اوردنا ان الحرف ( ز ) يرد في الشمالية كاسم موصول بمعنى الذي ، وفي الاوجاريتية ورد بلفظ ( د ) كاسم موصول بمعنى الذي ( Gordon 1965 : 382 ) ونظيره في الآرامية القديمة وآرامية دير علا هو ( زي ) وفي آرامية الدولة باحدى لفظين هما ( ز ) ( زي ) وفي التدمرية والحضرية ورد بلفظ ( دي ) وفي الآرامية اليهودية ( زي ) كاسم موصول بمعنى الذي ، وقد يأتي كاسم موصول بمعنى التي ، وشاهد ذلك هو ( ك س ف ا زي ا ت و س ف ع ل م س ك ف ط ا س ي ) بمعنى الفضة التي ستضاف إلى الضرائب ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 310 ) وفي السريانية ورد بلفظ ( د ) كاسم موصول بمعنى الذي ، التي ( Costaz 1932 : 56 ) وفي الفنيقية ورد بلفظ ( ز ) وفي البونية باحد لفظين ( ز ) ( از ) وفي اللؤابية بلفظ ( زات ) وقد ورد في جميع هذه اللغات كاسم موصول بمعنى الذي ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 299-300 ) اما في السبئية فقد ورد بلفظ ( ذ ) كاسم موصول بمعنى الذي . ذو ( Beeston and Others 1982 : 37 ) وفي العربية الشمالية ورد هذا الصوت بالفاظ هي ( ذا ، ذو ، ذي ) وذو الطائية تدل على الاسم الموصول : ذا اسم كل مشار اليه معين يراه المتكلم والمخاطب ، : ذا اسم يشار به إلى المذكر ، وذو بكسر الذال للمؤنث وقد استعملت ذا مكان الذي كقوله تعالى ( ويسألونك ماذا ينفقون قل العفو ) (البقرة ٢١٩) أي ما الذي ينفقون ، ويقال : ( ذو صلاح ورأيت هذا ذا صلاح ومررت بهذا ذي صلاح ) ومعناه كله صاحب صلاح (لسان العرب ، الجزء الخامس : ٥).

ق ن

كما مر معنا آنفا فان اللفظ ( ق ن ) قد ورد في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اكتسب أو نال ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1015 ) وفي الاوجاريتية ورد بلفظ ( ق ن ي ) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى امتلك ، اقتنى ( Gordon 1965 : 479 ) كما ورد هذا الجذر في الآرامية

اليهودية وفي الحضرية وفي التدمرية ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أحرز. اكتسب (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1015) وفي السريانية كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اقتنى ، تسلم (Costaz 1932 : 322) كما ورد هذا اللفظ في الفنيقية وفي البونية بلفظ كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى نال (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1015) اما في العبرية فقد ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى أكتسب (Koehler and Baumgartner 1985 : 843) وفي الآرامية ورد بلفظ (qanu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى نال، احرز (CAD VOL 13 : 91) وفي السبئية ورد الجذر (ق ن ي) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى حاز ، احرز (Beeston and Ohters 1982 : 106) اما في العربية الشمالية فقد ورد الجذر (قنا) حيث ان القاف والنون والحرف المعتل اعلان يدل احدهما على ملازمة ومخالطة ، فالاول قولهم : قناه، اذ خالطه ومن الباب : قني الشيء واقتناه، اذا كان ذلك معدا له لا للتجاره، ومن قنيت حيائي: الزمته ، ومن ذلك قول الشاعر:

فاقني حياءك لا أبا لك واعلمي      أبي أمرؤ سأموت إن لم أقتل.

(مقاييس اللغة، الجزء الخامس : ٢٩-٣٠).

٢. السطر الثاني لا يحتوي الا على اسم علم فقط.

٣- ب ر

ورد هذا الجذر في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن، ولد، وكلمة ( ب ر ) كلمة آرامية تأتي بمعنى (ابن) ويقابلها كلمة ( بن ) في الكنعانية والعربية ، وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية والحضرية بلفظ ( ب ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 188-91) وفي السريانية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ب ر ا )

( ب ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن سليل (Costaz 1932 : 36) وفي الفينيقية والبنونية والموايية والعمونية والآدومية والنبطية بلفظ ( ب ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 168-70) وفي الاوجاريتية ورد بلفظ ( ب ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن ، ولد (Gordon 1965 : 373) وفي العبرية ورد الجذر ( ب ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ولد، (Koehler and Baumarther 1985:133) وفي الاكادية ورد الجذر بلفظ مفرد مذكر بمعنى ابن ، حفيد (CAD :Vol 2:242) وفي السبئية ورد بلفظ ( ب ن و ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن ، ولد ، حفيد، سليل ( Beeston and Others 1982 : 29) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( ابن ) والابن الولد ولامه منقلبه عن واو عند بعضهم ، والابن الولد ، فعل محذوفة اللام محتلب لها ألف الوصل، قال : وانما قضى انه من الياء لأن بني يبي اكثر من كلامهم من يبنو والجمع ابناء ، والأنثى ابنة وبنت (لسان العرب؛ الجزء الاول : ٥٠٦).

## ح ي

كنا قد اوردنا ان الجذر ( ح ي ) يأتي في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى حياه، وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة وفي النبطية وفي التدمرية والحضرية كاسم مفرد مذكر بمعنى حياه (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 365-7) وفي السريانية كاسم مفرد مذكر بمعنى حياه (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 365) وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عاش (Gordon 1965 : 396) اما في العبرية فقد ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حياه (Koehler and Baumagrtner 1985 : 291) وفي السبئية جاء هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عاش، بقي (Beeston and others 1982 : 74) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (حي) حيث ان الحاء والياء والحرف المعتل أصلان : احدهما ضد الموت والآخر الاستحياء الذي هو ضد الوقاحه (مقاييس اللغة، الجزء الثاني : ١٢٢) والحي من كل شيء نقيض الميت و والجمع احياء، والحي

كل متكلم ناطق ، والحي من النبات ، ما كان طريا يهتز ، والحي بكسر الحاء جمع الحياه ، و الحي الحياه ، وكذلك الحيوان ، وفي التثنية العزيز (وإن الدار الآخرة لهي الحيوان) (العنكبوت : ٦٤) أي دار الحياه الدائمة (لسان العرب : الجزء الثالث : ٣٢٤).

#### ٤- رك ب

ورد هذا الجذر في لغات جزيرة العرب اما كاسم فاعل مفرد بمعنى راكب واما كفعل ماض بمعنى ركب، وفيما يلي بيان لذلك: في الاوجاريتية ورد هذا الجذر كفعل ماض بمعنى ركب (Gordon 1965 : 484) في آرامية الدولة ورد الجذر ( رك ب) كاسم مفرد مذكر بمعنى فارس (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1075) وفي نفس اللغة ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى سراج ، صهوة (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1075) وفي التدمرية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركب (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1075) وفي السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركب ، اعتلى (Costaz 1932 : 346) وفي العبرية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اعتلى (Koehler and Baumgartner 1985 : 890) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ (rakabu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركب ، سافر (AHW : 944).

اما في السبئية فقد يرد هذا الجذر اما كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركب وقد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى راحله / ركوبه (Besston and Others 1982 : 117) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( ركب حيث ان الراء والكاف والباء اصل واحد وهو علو شيء ، والركاب المطي ، والركب القوم الركبان (مقاييس اللغة، الجزء الثاني : ٤٣٢) والركب الدابة، اما مصطلح " ركب " فلا يطلق الا على من كان على بعير خاصة ، ولا يطلق على من كان على فرس او حمار فراكب الفرس

يسمى فارس ، وراكب الحمار يسمى حمار ، والركب جمع ركاب، وهي الرواحل من الأبل وقيل جمع ركوب وهو ما يركب من كل دابة ، والركوبه اسم لجميع ما يركب ، وفي التثنية العزيز ( وذلناها لهم فمناها ركوبهم ومنها يأكلون ) (يسن: ٧٢) (لسان العرب ، الجزء الخامس : ٩٧).

## ال

وفي الأوجاريتية ورد الجذر (ال) كاسم مفرد مذكر بمعنى إله ( Gordon 1965 : 357) ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ ( ال ) وفي الآرامية اليهودية ( ال هـ — ) كاسم مفرد مذكر بمعنى إله ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 53) وفي السريانية ورد الجذر ( ال هـ ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى إله ( Costaz 1932 : 10) وفي الفينيقية والبنونية ورد هذا الجذر بلفظ ( ال ) كاسم مفرد مذكر بمعنى إله ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 55) وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( ال هـ و ) كاسم مفرد مذكر بمعنى إله ( Koehler and Baumgartner 1985 : 50) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( ilu ) كاسم مفرد مذكر بمعنى معبود ( CAD vol 7 : 91) وفي السبئية ورد الجذر ( ال هـ ) كاسم مفرد مذكر بمعنى إله ( Beeston and Others 1982 : 5) أما في العربية الشمالية فقد ورد الجذر ( أل ) حيث إن الهمزة واللام في المضاعف ثلاثة أصول : أولها اللمعان وثانيها الصوت وأما الأصل فهو الربوبية وفي التثنية العزيز ( لا يرقبون في مؤمن إلا ولا ذمة ) (التوبة : ١٠) وقال المفسرون إله هو الله تعالى (مقاييس اللغة ، الجزء الأول : ١٩-٢٢).

## هـ - ن ت ن :

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ ( ن ت ن ) وفي الآرامية اليهودية بلفظ ( ي ت ن ) وفي النبطية ( ي ن ت ن ) وفي التدمرية ورد بإحدى لفظين ( ي ن ت ن ) ( ي ت ن ) كفعل مضارع / ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب

بمعنى يعطي / اعطى (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 766-9) وفي الفينقية والبنونية ورد هذا الجذر بلفظ ( ي ت ن ) كفعل ماضٍ / مضارع مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اعطى / يعطي (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 478-80) وفي العمونية ورد هذا الجذر بلفظ ( ن ت ن ) وفي الادومية ( ت ن ) كفعل ماضٍ مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أعطى ، دفع (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 766) وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ن ت ن ) كفعل ماضٍ مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اعطى (Gordon 1965 : 415) وفي العبرية ورد الجذر ( ن ت ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عطيه (Koehler and Baumgartner 1985 : 642) وفي الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( nadanu ) كاسم مفرد مذكر بمعنى هبه، منحه (CAD: vol 11 : pa 1 : 41) وفي السبئية ورد الجذر ( و ت ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مطر دائم (Beeston and others 1982 : 165) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( نطى ) حيث ان النون والطاء والحرف المعتل كلمة تدل على تباعد في الشيء وتطاول ، وارض نطية : بعيدة ، وأنطأه، اذا اعطاه ومن اعطى احدا شيئا فقد جعل الشيء عن نفسه بعيدا ويحتمل انه من باب الابدال من الاعطاء. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٤٤٢).

وأنطيت : لغة في أعطيت وقد قرئ (إنا أنطيناك الكوثر) (الكوثر : ١) ، والأنطاء : العطيان ، وروى الشعبي أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال لرجل : أنطه كذا وكذا أي أعطه ، والإنطاء : لغة في الإعطاء ، وقيل : الإنطاء الاعطاء بلغة أهل اليمن ، وفي حديث الدعاء : لا مانع لما أنطيت ولا منطي لما منعت ، وفي الحديث : اليد المنطية خير من اليد السفلى (لسان العرب؛ الجزء الرابع عشر : ١٩١).

٦. لا يوجد فيه الفاظ جديدة.

٧. ارك

وفي الاوجاريتية ورد الجذر السابق كصفة بمعنى طويل (Gordon 1965 :

366) في الآرامية القديمة ورد الجذر ( ارك ) كصفه بمعنى طويلا ، وفي آرامية الدولة ورد

كصفه بمعنى كثير، وفي الآرامية اليهودية والحضرية ورد كصفه بمعنى طويل (Hoftijzer 108 : 1995 and Jongeling) وفي السريانية ورد هذا الجذر كصفه بمعنى طويل ، (19 : 1932 Costaz) وفي الفينيقية والبونية ورد هذا الجذر كصفه بمعنى ممتد (108 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي العبرية ورد هذا الجذر بنفس المعنى أي كصفه بمعنى طويل (87 : 1985 Koehler and Baumgartner) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ (araku) كصفه بمعنى طويل ، غاية في الطول (2 : pa 1 : vol 1 CAD 223) وفي السبئية ورد كمصدر بمعنى طول، وقد يأتي هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى شجر الأراك (7 : 1982 Beeston and Others) وفي العربية الحديثه ورد الجذر (ارك) حيث ان الهمزة والراء والكاف أصلان منهما تتفرع المسائل، احدهما شجر كقولهم ارض اركة أي كثيرة الأراك وشجر الأراك هو شجر السواك ، والأصل الثاني الاقامه، ومن ذلك تسمية العرب السرير اريكه (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول : ٨٣-٤).

### نقش (p.1)

١. ا ن ك

ورد هذا الجذر في الفينيقية والبونية والمواوية بلفظ ( ا ن ك ) كضمير المتكلم المفرد المذكر بمعنى انا (82 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ا ن ك ) كضمير المتكلم ايضا بمعنى انا (362 : 1965 Gordon) وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( ا ن ك ي ) بمعنى ضمير المتكلم المفرد المذكر (Koehler and Baumgartner 1985 : 69) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( anaku ) كضمير المتكلم المفرد المذكر بمعنى انا (106 : pr 2 : vol 1 CAD) وفي السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( ا ن ) كضمير المتكلم بمعنى انا (6 : 1982 Beeston and others) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (أنا) وهي ضمير المتكلم بمعنى (أنا) حيث ان الجذر ( ا ن ك ) يتكون من ( أنا + ك ):



وأنا اسم مكني وهو للمتكلم وحده، وإنما يبنى على الفتح فرقا بينه وبين ان التي هي حرف ناصب للفعل ، والالف الأخيرة انما هي لبيان الحركة في الوقف فان وسطت سقطت ، وان اسم المتكلم فاذا وقفت ألحقته ألفا للسكوت، وقال ابن جني : يجوز الهاء في أنه بدلا من الالف في انا لان اكثر الاستعمال انما هو انا بالالف والهاء قبله ، فهي بدلا من الالف ويجوز ان تكون الهاء ألحقت لبيان الحركة كما ألحقت الالف ولا تكون بدلا منها بل قائمه بنفسها (لسان العرب؛ الجزء الاول : ٢٤٨-٩).

والشيء نفسه قد ينطبق على الجذر ( ا ن ك ) فكما ان الالف والهاء قد ألحقت في العربية عند الوقف، فكذلك من الممكن ان حرف الكاف قد ألحقت بالضمير ( ان ) عند الوقف ايضا.

## م ل ك

وفي الأوجاريتية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حكم، كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى ملك (Gordon 434 : 1965) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة وآرامية دير عيلا والآرامية اليهودية والنبطية والحضرية والتدمرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى ملك (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 634-7) وفي السريانية ورد الجذر م ل ك (Brockelmann 1982 : 391) كاسم مفرد مذكر بمعنى ملك ، اميراطور (COSTAZ 1932 : 186) وفي الفينيقية والبونية والمؤابية والعمونية والآدومية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى ملك (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 634) وفي العبرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى ملك (Koehler and Baumgartner 1985 : 530) وفي الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (maliku) (malku) كاسم مفرد مذكر بمعنى ملك حاكم (CAD vol 10 1 : 166) اما في السبئية فقد ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى ملك / ملكه، والملك من صفات الله (Beeston and Others 85 : 1982) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (ملك) حيث ان الميم واللام والكاف اصل

صحيح يدل على قوة في الشيء كقولك ملكت الشيء: قوته، ثم قيل ملك الانسان الشيء يملكه ملكا، والاسم الملك لان يده فيه قويه، فالملك : ما ملك من مال (مقاييس اللغة، الجزء الخامس : (٢-٣٥١) والملك هو الله تعالى ، والملك العز . (لسان العرب؛ الجزء الثالث عشر : ١٨٤).

### ق و م

وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ق و م ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى فحس، قام (Gordon 1965 : 477) وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير عالا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية بلفظ ( ق م ) وفي التدمرية ورد باحد لفظين ( ق م ) ( ق و م ) وفي الحضرية ورد بلفظ ( ق و م ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ظهر، قام (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 997-1000) وفي السريانية ورد الجذر (ق م ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قام، وقف (Costaz 1932: 312) وفي الفينيقية ورد بلفظ ( ق م ) وفي البونية بلفظ ( ق م ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قام. وقف (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 997) وفي العبرية ورد الجذر ( ق و م ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قام، وقف (Koehler and Baumgartner 1985 : 831) وفي السبئية ورد الجذر ( ق و م ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قام، نصب (Beeston and Others 1982 : 110) اما في العربية الشمالية فقد ورد الجذر ( ق و م ) : القيام : نقيض الجلوس ويعني الوقوف من موضعه، والقيام يعني العزم كقوله تعالى ( وأنه لما قام عبد الله يدعوه ) (الجن : ١٩) أي لما عزم ، وقد يجيء القيام بمعنى الوقوف والثبات كقولك للماشي قف مكانك ( لسان العرب؛ الجزء الحادي عشر : ٣٥٤-٥).

## ن ص ب

وفي الأوجاريتية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى وقف، انتصب كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى نصب (Gordon 1965 : 446) في الآرامية القديمة ورد الجذر بلفظ ( ن ص ب ا ) وفي النبطية بلفظ ( ن ص ي ب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى تمثال نصب (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 750) وفي السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى غرس، اقام، نصب اسس (Costaz 1932 : 211) وفي البونية كاسم مفرد مذكر بمعنى تمثال (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 750) وفي العبرية ورد هذا الجذر كمصدر بمعنى الوقوف والانتصاب (: Koehler and Baumgartner 1985 : 626) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( nasabu ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ثبت رسخ (CAD vol 11 : 2 : 33) وفي السبئية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى نصب، اقام نصبا ، كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى تمثال (Beeston and Others 199 : 199) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (نصب) حيث ان النون والصاد والباء اصل صحيح بدل على اقامة شيء ، والنصب : حجر كان ينصب فيعبد ، ويقال هو النصب ، وهو حجر ينصب بين يدي الصنم تصب عليه دماء الذبائح للاصنام (مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس : ٤٣٤) والنصبة والنصب : كل ما نصب فجعل علما، وقيل النصب جمع نصبيه، والنصب العلم المنصوب ، وفي التزليل العزيز ( كأثم إلى نصب يوفضون ) (المعارج : ٤٣) وقد فسرهما المفسرون بأنهم إلى الاصنام يتسابقون والنصب كل ما عبد من دون الله تعالى والجمع انصاب ( لسان العرب ؛ الجزء الرابع عشر : ١٥٤).

## زن

في الآرامية القديمة ورد هذا الجذر بلفظ (زن هـ) وفي آرامية الدولة باحد ثلاثة الفاظ وهي ( ز ن هـ ) ( ز ن ا ) ( د ن هـ ) وفي الآرامية اليهودية ( ز ن هـ )

و في النبطية ( ز ن هـ ) وفي التدمرية ( د ن هـ ) ( د ن ا ) وفي الحضرية ( هـ د ي ن ) وقد ورد هذا الجذر في هذه اللغات كاسم اشارة مفرد مذكر ( هذا ) وقد يأتي كاسم اشارة مؤنث ( هذه ) مثل الشاهد التالي " ش ن ت ا ز " بمعنى هذه السنة ( 333-35 : Hoftijzer and Jongeling 1995 ) وفي السريانية ورد الجذر ( ز ن ا ) ( ز ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى جنس ، نوع ( 90 : Costaz 1932 ) وفي الفينيقية ورد هذا الجذر كاسم اشارة بمعنى هذا ( : Hoftijzer and Jongeling 1995 333 ) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى نوع ( Koehler and Baumgartner 260 : 1985 ) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( ذان ) ( ذانك ) ( ذينيك ) والاصل في هذا الجذر ( ذاك ) ( ذلك ) و إذا كان بعد المشار اليه من المخاطب بعيدا ممن يشير اليه زادوا كافا ، فقال ذاك اخوك وهذه الكاف ليست في موضع خفض ولا نصب ، انما تلك كاف ضمت الى ذا لبعدها من المخاطب فلما دخل فيها هذا اللبس زادوا فيها لاما فقالوا ، ذلك اخوك ، حيث أن الرفع والنصب والخفض في قوله ذا سواء ، تقول : مررت بذا او رأيت ذا وقام ذا ، فلا يكون فيها علامة رفع الاعراب ولا خفضه ولا نصبه لانه غير متمكن ، فلما ثنوا زادوا في التثنية نونا وابقوا الالف فقالوا : ذان أخوك ، وذانك أخوك ، قال الله تعالى ( فذانك برهانان من ربك ) ( القصص : ٣٢ ) ومن العرب من يشدد هذه النون فيقول ذانك أخوك ، فذانك تثنيه ذاك ، وذانك تثنية ذلك . ( لسان العرب ؛ الجزء الخامس : ٩ - ١٠ ) .

## ع ل م

ورد الجذر ( ع ل م ) في الشمالية كظرف زمان مسبق بحرف الجر بمعنى منذ الشباب الابد ( 862 : Hoftijzer and Jongeling 1995 ) وشاهد ذلك هو ( هـ ق م ت ن ص ب ز ن ل هـ د ب ع ل م ي ) ( 60 : Tropper 1993 ) وقد فسر الاخير هذا الجذر كظرف زمان بمعنى للابد وبذلك يكون معنى الشاهد السابق هو ( اقامت هذا التمثال لهدد للابد ) ومجازا ( اقامت هذا التمثال لهدد حول مدينتي الابدية )

(60 : 1993 Tropper) اما (65 : 1975 Gibson) فقد فسر هذا الجذر كظرف زمان بمعنى منذ الشباب، وفسر الشاهد السابق كالتالي ( اقامت هذا التمثال لهدد منذ شبابي) اما نحن فنميل إلى تفسير هذا الجذر كظرف زمان بمعنى للابد، ونرى ان التفسير المناسب للجذر السابق هو ( الذي اقامت هذا النصب ل هـ دد لتخليده) ويرجح هذا التفسير ان صاحب هذا النقش يتحدث عما قدمه للاله هدد ، واشهر ما قدمه له هو نصب والغاية من هذا النصب هو تخليد هذا الاله ، وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر كظرف زمان بمعنى ابدى ، كما انه قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى عالم (Gordon 1965 : 456).

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والنبطية بلفظ ( ع ل م ) وفي التدمرية والحضرية والآرامية اليهودية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ع ل م ) ( ع ل م ا ) كظرف زمان بمعنى ابدى، كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى عالم (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 859-60) وفي السريانية ورد هذا الجذر بلفظ ( ع ل م ا ) كظرف زمان بمعنى دهر، ابدىه ( : 1932 Costaz 245) وفي الفينيقية والبنونية والمواوية ورد الجذر ( ع ل م ) كظرف زمان بمعنى ابدى (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 859) وفي العبرية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ع ل م ) ( ع و ل م ) كظرف زمان بمعنى ابدية كما انه قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى عالم (Koehler and Baumgartner 1985 : 688) وفي السبئية ورد الجذر ( ع ل م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عالم (Beeston and Others 1982 : 15) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( ع ل م ) بلفظ عالم وهو الخلق كله، والعالمون اصناف الخلق ، وقال البعض سحب العالم لا اجتماعه وفي التزليل العزيز ( تبارك الذي نزل الفرقان على عبده ليكون للعالمين نذيرا ) (الفرقان : ١) ، (لسان العرب؛ الجزء التاسع: ٣٧٣).

ورد هذا اللفظ في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والنبطية والتدمرية والآرامية اليهودية كحرف جر بمعنى مع (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 867) وفي

السريانية ورد بنفس المعنى السابق ايضا (Costaz 1932 : 254) وفي الاوجاريتية ورد كحرف جر بمعنى (مع) او (إلى) (Gordon 1965 : 452) وفي العبرية ورد كحرف جر بمعنى مع (711 : Koehler and Baumgartner 1985) وفي الاكادية ورد بلفظ (ema) كظرف مكان بمعنى اينما ، حيثما (CAD Vol 4 : 136) وفي السبئية ورد كحرف جر بمعنى مع (Beeston and other 1985: 16) اما في العربية الشمالية ورد اللفظ (مع) حيث الميم والعين كلمة واحدة تدل على اختلاط وجلبة وما اشبه ذلك. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٢٧٣).

## ر ش ف

لاشك ان تفسير هذا الاسم كان السبب في الاختلاف الكبير الذي حصل بين الدارسين حيث ان هناك غموضا كبيرا يعتري تفسير هذا الاسم فالبعض يرى انه ليس له اصول سامية ، بالتالي ليس هناك تفسيراً محدداً يمكن الركون اليه، بالرغم من انه يوجد مجموعة من الاراء التي تناولت اسم هذا الاله وسنورد فيما يلي اهمها، وهي ليس اكثر من تكهنات ، ثم سنحاول البحث في معنى هذا اللفظ من خلال لغات الجزيرة العربية.

لقد ورد الجذر ( ر ش ف ) في الفنيقية بصيغة الجمع ( ر ش ف م ) والمعنى الدقيق لهذا الجذر غير معروف الا ان البعض قد فسر هذا الجذر على انه اسم مفرد مذكر بمعنى اللهب ، وبناء على ذلك يكون معنى ( ر ش ف ) هو اله لهب النار، وقال البعض ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى ظل ، كما انه قد يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ستر، في حين ذهب آخرون إلى اعتبار أن ( ر ش ف ) هو اسم لاله متعلق بكل الالهة التي تصنف ضمن الالهة الحافظة (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1087) كما ورد الجذر ( ر س ف ) في بعض هذه اللغات وقد تضاربت الاراء حول تفسير هذا الجذر ، فقد ورد اللفظ ( ر س ف ي ن ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى فصل الخريف ، وقد رأى البعض ان الجذر ( ر س ف ) يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى توهج ، توقد، كما زعم

آخرون ان الجذر ( ر س ف ) احد اشكال الجذر ( ر س ب ) الذي يرد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى وطئ، داس وجميع هذه التفاسير غير دقيقة (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1078) ويرى (Gibson) ان الاله ( ر ش ف ) هو الاله السوري المدمر ، وهو ذو مكانه تعبدية خاصة، وله معبد خاص، وهو اسم ذو اصول امورية، وقد يتساوى هذا الاله مع الاله الاغريقي (Apollo) (Gibson 1975 : 70).

ويعتقد نعمه ان رشف معبود كنعاني وهو اله الموت والخصب معا والابوة واحد آلهة العالم السفلي ، يظهر اسمه مركبا في اسماء الاشخاص ، كما انه قد يأتي مساويا للاله ( نرجال ) (أبولو) في النصوص الفينيقية واليونانية في قبرص ، ومعنى اسم (رشف) الوباء او النار ، ولهذا الاسم عدة الفاظ اهمها ( رشوف ، رشف ، روشفن، روشفون) وقد عبد هذا الاله في اوجاريت وجبيل وقبرص وإبلا ( نعمه ١٩٩٤ : ٢١٥ ) ومن الممكن ان هذا الاسم ليس له اصول سامية وقد يكون ذا اصول مصرية او قبرصية او امورية (Benz 1972 : 411) الا انه وبعد دراسة لهذا الجذر في لغات جزيرة العرب، يمكن لنا القول ان انتشار هذا الاسم في بعض لغات هذه الجزيرة قد يشير إلى انه مشتق من هذه اللغات ، واليك بيان لذلك: ورد الجذر ( ر ش ف ) في السريانية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى زحف (Costaz 1932 : 354) وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر كاسم علم مفرد مذكر مجهول المعنى (Gordon 1965 : 486) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( ر س ف ) حيث ان السراء والسين والفاء اصيل يدل على مقارنة المشيء فالرسف : مشيء المقيد ، ولا يكون ذلك الا بمقاربة ، وقال ابو زيد : ارسفت الابل: اذ طردتها باقيادها ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الثاني : ٣٩٢ ).

ش م ش

ورد هذا الجذر في الشمالية كاسم مفرد بمعنى شمس (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1168) ويمكن اعتبار هذا اللفظ جذرا مشتركا عند معظم شعوب

الجزيرة العربية حيث لا يختلف اثنان على تفسير هذا اللفظ وهو اصلا الشمس النجم المعروف ثم حمل ذلك على الاله الشمس، الذي عُبد من قبل بعض شعوب الجزيرة وقد تكون الطبيعة هي التي فرضت مثل هذا الاله على الوجود فمن المعروف ان تلك الشعوب كانت تعبد كل شيء تخافه، أي انهم كانوا يعبدوا كل شيء يولد في قلوبهم الرهبة كالنجوم والنار والشمس ، ومن اجل التقرب إلى هذه الظواهر الطبيعية، لكي توفر لهم الامان ، ونحن نعرف ان النجوم يؤنث عادة ويذكر الاله بالتالي سنتعامل هنا مع هذا اللفظ على اعتبار انه مذكر، لان صاحب النص يتحدث هنا عن الشمس الاله وليس الشمس الكوكب ، وفيما يلي دراسة لهذا اللفظ في اللغات الضادية وفي الاوجاريتية ورد اللفظ ( ش ف ش ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى شمس كما ورد هذا اللفظ كاسم علم لاله (Gordon 1965 : 493):

ورد هذا الجذر في الارامية القديمة بلفظ ( ش م ش ا ) وفي آرامية الدولة ( ش م ش ) كاسم مفرد مذكر بمعنى شمس (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1168) وفي السريانية ورد اللفظ ( ش م ش ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى شمس (Costaz 1932 : 373) وفي الفينقية والبنونية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى شمس (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1168) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى شمس (Koehler and Baumgartner 1985 : 995) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (Smasu) كاسم مفرد مذكر بمعنى شمس ضوء الشمس (CAD Vol 17 : Pa I : 335) وفي السبئية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مؤنث بمعنى شمس كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر لمعبود (Beeston and others 1982 : 133) اما في العربية الشمالية فقد ورد اللفظ ( شمس ) حيث ان الشين والميم والسين اصل يدل على تلون قلة استقرار فالشمس معروفة، وسميت بذلك لانها غير مستقرة ، وهي ابدأ متحركة وفي التثنية العزيز ( والشمس تجري لامستقر لها ) ( يسن : ٣٨ ) والشموس من الدواب الذي لا يكاد يستقر ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الثالث : ٢١٢ ) والشمس عين الضحى، وقيل ان الشمس هي العين التي في السماء تجري في الفلك، وان الضحى ضوءه الذي يشرق على وجهه



الارض، والشموس من النساء التي لا تطالع الرجال ولا تطعمهم ، (لسان العرب؛ الجزء السابع : ١٩٢).

### ٣- ح ط ر

ورد الجذر ( ح ط ر ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى عصا، صولجان (364 : Hoftijzer and Jongeling 1995) وشاهد ذلك هو ( ح ط ر ح ل ب ب هـ ) (62 : Tropper 1993) وقد فسر (Tropper) هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى عصا، وبناءً عليه فقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( عصا السيطرة ) (Tropper 62 : 1993) في حين فسر (Gibson) هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى صولجان (64 : Gibson 1975) ونحن نؤيد الرأي الأخير ، أي أننا نميل إلى تفسير الجذر ( ح ط ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى صولجان الحكم، وليس عصا السيطرة لان السيطرة عادة تكون للالهة ولا تكون للحكام حسب معتقدات تلك الشعوب، خاصة اننا نعرف ان بعض تلك المعبودات القديمة قد وصفت بأنها الهة للدمار والسيطرة والخراب والخير .. الخ، بالتالي فمن غير المعقول ان تنازل مجموعة من الالهة عن تلك السيطرة لاجل حل حكم مهما كان في حين ان اعتبار المعنى المناسب لهذا الجذر هو ( صولجان ) هو معنى مقبول ، من باب الاشارة الى شرعية الحكم، وبناءً على ما سبق يمكن لنا ان نرجح ان معنى ( ح ط ر ) صولجان وليس عصا، وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

في آرامية دير علا وأرامية الدولة ورد الجذر ( ح ط ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عقاب، عصا صولجان (364 : Hoftijzer and Jongeling 1995) في الفينيقية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى صولجان عصا (Hoftijzer and Jongeling 364 : 1995) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى عصا (Koelher and 291 : Baumgartner 1985) وفي الاكادية ورد هذا الجذر باحد لفظين (hutartu) (hutaru) كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى قضيب ، عصا (5-264 : CAD Vol 6) وفي السبئية ورد الجذر ( خ ط ر ) وهو مبهم المعنى (Beeston and others 1982 :

(63) اما في العربية الشمالية فقد ورد لفظ الحِطْر وهو الغصن. (محيط المحيط ؛ ١٩٨٣ م : ٢٤١).

### ح ل ب ب هـ

لقد ورد اللفظ ( ح ل ب ب هـ ) في الشمالية وهو غير معروف المعنى ، الا انه قد يأتي كمصدر بمعنى حكم قياده وسبق ان فندنا هذا الراي اثناء تناولنا للجذر ( ح ط ر ) وقد اتفق كل من ( Tropper 1993 : 62 ) ( Gibson 1975 : 70 ) في التأكيد على انه ليس هناك جذر واحد محدد يمكن الركون اليه في تفسير هذا اللفظ ، لذلك فقد اقترحا ان هذا اللفظة يمكن ان تفسر من خلال الجذرين التاليين وهما ( ح ل ف ) ( ح ل ب ) :

اما الجذر ( ح ل ب ) فقد ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حلب ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 372 ) وفي السريانية ورد هذا الجذر بلفظ ( ح ل ب ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حليب ( Costaz 1932 : 105 ) وفي الاوجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حليب ( Koehler and Baumgartner 298 : 1985 ) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( halabu ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى خلف ، حل محل كما ان هذا الجذر قد يأتي ايضا كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حلب ( CAD Vol 6 : 33 ) وفي السبئية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى مكيال ( Beeston and others 1982 : 67 ) اما في العربية الشمالية فهناك جذران يمكن من خلالهما تفسير اللفظة السابقة هما ( خ ل ب ) ( ح ل ب ) اما الجذر ( حلب ) بالكسر الظفر ، خلبه بظفره وبخلبه جرحه او خدشه او قطعه كاستخلبه وشقه الطير والظفر لما لا يصيد ( القاموس المحيط ؛ الجزء الأول ٦٥-٦٦ ) وخبب فلانا بخلبه خلبا وخالبا وخالبة خدعه بمنطقة ولسانه وامال قلبه بالطف القول فهو خالب وخالب وخبوت ، والخبب السحاب لا مطر فيه كأنه يخدع الشائم ، والخبوب الخداع المكار ( محيط المحيط ١٩٨٣ : ٢٤٦ ) .

اما الجذر ( حلب ) حيث ان الحاء واللام والباء اصل وهو استمداد الشيء، يقلل الحلب حلب الشاء وهو اسم ومصدر وناق حلوب : ذات لبن واحلب الرجل ، اذا انتجت ابله اناثا ، واحلب اذا انتجت ذكورا ، لانها تجلب اولادها فتباع ، ومن البسب وهو محمول عليه الحلب ، وهو الناصر ، وذلك لان الناصر هو من الامداد والاستمداد ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الأول : ٩٥-٦ ) .

مما سبق يمكن لنا القول ان الجذر ( ح ل ب ) هو جذر يمكن قبوله في تفسير هذا اللفظ ، لان الحلب كما عرفنا هو استمداد الشيء واستمراره وتواصله ، ومن الممكن ان صاحب هذا النقش اراد القول ان حكمه هو استمرار لحكم والده أي انه قد ورث الحكم عن والده ، وهذا من قبيل اصفاء الشرعية على حكمه ، والاجود من ذلك ( خ ل ب ) الذي يمكن من خلاله تفسير اللفظة السابقة ، فهذا الجذر يعني من ضمن ما يعنيه الحكم والسيطرة وهذا يتفق مع السياق العام للنص .

## ف م ز

ستعامل مع هذه اللفظة بنفس الطريقة التي تعامل معها (Gibson 1975 : 70) و (Troppe 1993 : 62) لاعتقادنا ان هذا التفسير مقبول جدا، وليس هناك تفسير افضل من ذلك:

فالفاء هي حرف استئناف واما اللفظ ( م ز ) فبدون شك انه يتكون من اداة الاستفهام ( م هـ ) والاسم الموصول ( ز ي ) وقد حصل ادغام في اللفظة ، والادغام هو ظاهرة شائعة في لغات جزيرة العرب .

أما الجذر ( م هـ ) فقد ورد في الشمالية كأداة الاستفهام بمعنى ماذا (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 600) ثم سقطت الهاء بعد الادغام للتخفيف ، وفي الاوحياريتية ورد الجذر ( م هـ ) كأداة استفهام بمعنى ماذا . ما. (Gordon 1965 : 431) وفي الارامية القديمة وآرامية الدولة والنبطية والتدمرية والآرامية اليهودية ورد

هذا الجذر بلفظ ( م هـ ) وفي الحضرية بلفظ ( م ا ) كأداة استفهام بمعنى ماذا (600 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي السريانية ورد هذا الجذر بلفظ ( م ) كأداة استفهام بمعنى ما . كيف . كم (176 : 1932 Costaz) وفي الفينقية ورد هذا الجذر بلفظ ( م ) وفي البونية بلفظ ( م ا ) كأداة استفهام بمعنى ما . ماذا . (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 599) وفي العبرية ورد الجذر ( م هـ ) كأداة استفهامية بمعنى ماذا (498 : 1985 Koehler and Baumgartner) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( minu ) كأداة استفهامية بمعنى ، ماذا لماذا (89 : 10 : CAD vol 10). في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ما وعي حرف نفي تكون بمعنى الذي ، وتكون بمعنى الشرط ، وتكون عبارة عن جميع انواع النكرة ، وتكون موضوعة موضع من ، وتكون بمعنى الاستفهام ، وتبدل من الالف الهاء فيقال مه ( لسان العرب ، الجزء الثالث عشر: ٢١٥ ) .

## أ ح ز

يمكن لنا القول ان هذا الجذر هو جذر مشترك وقد ورد في معظم اللغات الشقيقة ، وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في هذه اللغات:

وفي الاوحياريتية ورد الجذر ( ا ح د ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى استولى، اخذ (355 : 1965 Gordorn) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ا ح ز ) وفي آرامية الدولة باحد لفظين هما ( ا ح ز ) ( ا ح د ) وفي الآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية والحضرية ورد بلفظ ( ا ح د ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أخذ (6-35 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي السريانية ورد بلفظ ( ا ح د ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى أخذ (5 : 1932 Costaz) وفي المؤابية ورد الجذر ( ا ح ز ) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أخذ (35 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي العبرية ورد بلفظ ( ا ح ز ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اخذ (29 : 1985 Koehler and Baumgartner) وفي الأكادية ورد

هذا الجذر بلفظ (ahazu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى استولى. ملك. أخذ (CAD vol 1 : pa 1 : 173) وفي السبئية ورد بلفظ (ا خ ذ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اخذ. استولى (Beeston and others, 1982 : 3) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (أخذ) حيث ان الهمزة والحاء والذال اصل واحد تتفرع منه فروع متقاربة في المعنى، اما الاخذ فالاصل حوز الشيء وجمعه والاخذ خلاف العطاء وهو التناول (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول : ٦٨) ويقال للاسير أخيد وقد أخذ فلان اذا اسر وفي التزليل العزيز (فاقتلوا المشركين حيث وجدتموهم وخذوهم) (التوبة : ٥) أي اسروهم. (لسان العرب ؛ الجزء الخامس : ٨٤).

## ف ل ح

لم يتعرض (Hoftijzer and Jongeling 1995) إلى معنى هذا الجذر في الشمالية في حين اوردا معناه في بعض اللغات الشقيقة ، في الوقت الذي فسر فيه (Tropper) الجذر ( ي ف ل ح ) كفعل مضارع مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يعمل ، يخدم (Tropper 1993 : 63).

في حين ان (Gibson) قد فسر هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ( ف ل ح ، زرع ) بالرغم من انه قد اورد احتمالية ان يكون هذا الجذر هو بمعنى خدم الاله (Gibson 1975 : 70) ونحن نؤيد رأي (Tropper) القائل ان معنى هذا الجذر هو (خدم) وذلك لسبب يمكن لنا ان نبجده من خلال سياق النص ، فصاحب هذا النقش يتحدث عن المساعدة التي قدمتها له مجموعة من الالهة ويذكر الخدمات التي منحتها له.

ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ ( ف ل ح ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى وطئ ، مشى ، وفي التدمرية بلفظ ( ف ل ح ا ) وفي الحضرية بلفظ ( ف ل ح ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى خدم.

خدم الآلة ، خدم في الجيش، عبد الاله ، عمل ( : Hoftijzer and Jongeling 1995 )  
 914) وفي السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى فـلـح،  
 حرث ، عمل ( : Costaz 1932 : 277 ) وفي العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد  
 مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى شق ( : Koehler and Baumgartner 1985 )  
 761) وفي السبئية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى افـلـح،  
 نـجـح ( : Beeston and others 1982 : 44 ) اما في العربية الشمالية فقد ورد الجذر ( ف ل ح )  
 ل ح حيث ان الفاء واللام والحاء اصلان صحيحان : احدهما يدل على شق والآخر  
 على فوز وبقاء ( مقاييس اللغة؛ الجزء الرابع : ٤٥٠ ) اما الاصل الاول فيعني الشق  
 والقطع كقولهم فلح رأسه اذ شقه، وفلحت الارض اذا شقتها للزراعة، ومن ذلك قول  
 العرب:

قد علمت خيلك اني الصصحح      إن الحديد بالحديد يفلح

( لسان العرب ؛ الجزء العاشر : ٣١٥-٦ ) .

ش أ ل

وفي الاوجاريتية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى  
 سأل ( : Gordon 1965 : 486 ) في آرامية الدولة والنبطية والتدمرية ورد الجذر ( ش أ ل )  
 كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سأل ( : Hoftijzer and Jongeling 1995 )  
 1095-6) وفي السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى  
 طلب، سأل ( : Costaz 1932 : 355 ) وفي البونية ورد بلفظ ( ي ش ل ) كفعل ماض /  
 مضارع مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سأل/يسأل ( : Hoftijzer and  
 1095 : Jongeling 1995 ) وفي العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مسند إلى ضمير  
 الغائب بمعنى سأل ( : Koehler and Baumgartner 1985 : 936 ) وفي الأكادية ورد  
 بلفظ ( sa'alu ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كاهن، عراف ( : CAD vol 17 : 110 ) وفي

صيغة المفرد بلفظ ( ال هـ ) وصيغة الجمع بلفظ ( ال هـ ت ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اله في حالة المفرد وكاسم جمع مذكر بمعنى الهة في حالة الجمع ( Costaz 1932 : 10 ) وفي وفي العبرية جاءت صيغة المفرد بلفظ ( ال و هـ ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اله، اما صيغة الجمع فقد وردت بلفظ ( ال وهـ ي م ) كاسم جمع مذكر بمعنى الهة ( Koehler and Baumgartner 1985 : 50 ) وفي الاكادية وردت بلفظ ( ilu ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اله معبود ( CAD: vol 7 : 91 ) وفي السبئية ورد الجذر ( ال هـ ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اله، معبود ( Beeston and others 1982 : 5 ) هي العربية الشمالية ورد الجذر ( ألـه ) حيث ان الهمزة واللام والهاء اصل واحد، وهو التبعيد فالاله الله تعالى ، وسمي بذلك لانه معبود ويقال تأله الرجال اذا تعبد. ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الاول : ١٢٧ ) والالهة الاصنام سموا بذلك لاعتقادهم ان العبادة تحق لها ، وفي التزليل العزيز ، قال الله تعالى ( ما اتخذ الله من ولد وما كان معه من اله اذا لذهب كل اله بما خلق ) ( المؤمنون : ٢٣ ) ( لسان العرب ؛ الجزء الاول : ١٨٨ - ٩ ) .

ش م ن م

إن أفضل التفاسير التي قدمت حول تفسير اللفظة السابقة هو التفسير الذي قدمه ( Tropper 1993 : 63 ) حيث افترض ان لفظة ( ش م ن م ) تتكون من جذرين هما ( ش ن م + ش م ) وحصل فيهما ادغام فاصبحت القراءة على ما هي عليه، وفي الفينيقية والبولونية ورد الجذر ( ش ن م ) كاسم عدد بمعنى مرتين، اثنتين ( Gordon 1965 : 429 ) وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( ش ن ي م ) كاسم عدد بمعنى اثنان ( Koehler and Baumgartner 1985 : 998 ) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( sina ) كاسم عدد بمعنى اثنان مرتين ( AHW: 1241 ) .

وفي السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( ث ن ي ) كاسم عدد بمعنى اثنان ، اثنتان، مرة ثانية ( Beeston and others 1982 : 151 ) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( ثني ) حيث ان الثاء والنون والياء اصل واحد وهو تكرير الشيء مرتين. او جعله

شيئين متوالين أو متباينين ، والاثنان في العدد معروفان والثني والثنيات الذي يكون بعد السيد كانه ثانية ، والثني الامر يعاد مرتين ، قال رسول الله صلى اله عليه وسلم : ( لا ثني في الصدقة) يعني لا تؤخذ في السنه مرتين ، ويقال امرأة ثني ولدت اثنين ، (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول : ٣٩١-٢).

### ش ي م

ورد هذا الجذر في الشمالية بلفظ ( ش م ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اقام وضع (Hoftijzer and Jongeling 1995: 1126) وفي الآرامية القديمة وآرامية الدولة ورد ايضا الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى نصب ، وضع (Hoftijzer and Jongeling 1995 1126-7) وفي البونية والفينقية ورد هذا الجذر كفعل ماض بمعنى اقام وضع (Hoftijzer and Jongeling 1995: 1126) وفي العبرية ورد بلفظ ( س ي م ) بالسین كفعل ماض بمعنى اقام وضع (Koehler and Baumgartner 1985 : 920) وفي السبئية ورد الجذر ( ش ي م ) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اقام، نصب (: Beeston and others 1982 136) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( شيم ) حيث ان الشين والياء والميم اصلان متباينان وكأتهما اضداد، اذ يدل احدهما على خلافه، ويدل الاخر على الاظهار، كقولهم شمت السيف اذا سللته ومن ذلك قول الاعشى في معلقته المشهورة :

فقلت للشرب في دارنا وقد ثملوا شيموا وكيف يشيم الشارب الثمل

(مقاييس اللغة ؛ الجزء الثالث : ٢٣٦).



## ح وي

وفي الاوجارية ورد الجذر السابق باحد لفظين هما (ح ي ي) (ح و ي) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عاش ، بقي حيا (Gordon 396 : 1965) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة بلفظ (ح ي ي) وفي آرامية الدولة وردت صيغة المفرد بلفظة (ح ي) واما صيغة الجمع فقد وردت باحد لفظين (ح ي ن) (ح ي ي) وفي النبطية وردت صيغة الجمع بأحد الفاظ ثلاثة (ح ي ي ن) (ح ي) (ح ي ي) وفي التدمرية جاءت صيغة الجمع بلفظ (ح ي ي) اما صيغة المفرد فوردت بلفظ (ح ي) وفي الحضرية وردت صيغة الجمع بلفظ (ح ي ي) واما صيغة المفرد (ح ي) وفي جميع هذه اللغات ورد كاسم جمع/ مفرد مذكر بمعنى حياة (Hoftijzer and Jongeling 1995 365-7) وفي السريانية ورد الجذر (ح ي ا) (Brockelmann 1928 : 228) كاسم مفرد مذكر بمعنى حياة (Costaz 1932 : 102) وفي الفينقية ورد هذا الجذر في حالة المفرد بلفظ (ح ي) وفي حالة الجمع بلفظ (ح ي م) وفي البونية وردت صيغة الجمع بلفظ (ح ي م) وصيغة المفرد (ح ي) كاسم جمع / مفرد مذكر بمعنى حياة (Hoftijzer and Jongeling 1995: 365) وفي العبرية ورد الجذر (ح ي هـ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى حياة (Koehler and Baumgartner 1985 : 292) وفي الاكادية ورد بلفظ (hagama) كاسم مفرد مذكر بمعنى حي، كما انه قد يأتي كصفة بمعنى نشيط (CAD vol 6 : 32). وفي السبئية ورد الجذر (ح ي و) كاسم مفرد مذكر بمعنى حي ، كما انه قد يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عاش سلم (Beeston and others , 1982 : 74) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (حي) حيث ان الحاء والياء والحرف المعتل اصلان : احدهما خلاف الموت والآخر الاستحياء الذي هو غير الوقاحة فاما الاول فالحياة والحيوان وهو ضد الموت والموتان، (مقاييس اللغة ؛ الجزء الثاني : ١٢٣) والحياة نقيض الموت، كتبت في المصحف الشريف بالواو ليعلم ان الواو بعد الياء في حد الجمع، وقيل على تفخيم الالف ، والحي من كل شيء، نقيض الموت، والجمع احياء ، وفي التثنية العزيز ( ليس ذلك بقادر على أن يحيى الموتى ) (القيامة: ٤٠) أي بقادر على ان يجعله

حيا، والحي بكسر الحاء: جمع الحياة، وقال ابن سيدة: الحي الحياة وكذلك الحيوان، وفي التثنية العزيز ( وان الدار الآخرة لهي الحيوان ) (العنكبوت : ٦٤) أي دار الحياة الدائمة. (لسان العرب ؛ الجزء الثالث : ٣٢٤-٦) ونحن نعتقد أن اسم الرجل صاحب هذا الاسم مشتق من الحياة وليس من الاستحياء ، بدليل وجود مجموعة من النصوص التي تتحدث عن طول حياة ، في حين نادرا ما نجد نص يتحدث عن الاستحياء الذي هو ضد الوقاه يعود الى تلك الفترة .

#### ٥- ا ر ق

وفي الأوجاريتية ورد الجذر ( ا ر ص ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ارض (Gordon 366 : 1965) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ ( ا ر ق ) وفي النبطية بلفظ ( ا ر ع ) وفي التدمرية بلفظ ( ا ر ع ) وفي الحضرية بلفظ ( أ ر ع ) في الآرامية اليهودية بلفظ ( ا ر ع هـ ) وفي هذه اللغات ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى ارض . تربة، وطن (Hoftijzer and Jongeling 1995: 110-11) وفي السريانية ورد الجذر ( ا ر ع ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ارض. حقل (Costaz 1932 : 20) وفي الفينيقية والبنونية ورد بلفظ ( ا ر ص ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ارض. تربة (Hoftijzer 110 : 1995 and Jongeling) وفي العبرية ورد الجذر ( ا ر ص ) كاسم مفرد مذكر بمعنى أرض (Koehler and Baumgarther 1985 : 89) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ (ersetu) كاسم مفرد مؤنث بمعنى ارض (CAD vol 4 : 308) وفي السبئية ورد الجذر ( ا ر ص ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ارض بلاد (Beeston and others 982 : 7) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( أرض ) حيث ان الهمزة والراء والضاد ثلاثة اصول، اصل يتفرع وتكثر مسائله واصلا لا ينقاسان بل كل واحد موضوع حيث وضعته العرب، واما الاصل الاول فكل شيء يسفل ويقابل السماء ويقال لاعلى الفرس سماء ولقوائمه أرض ، وسماء الشيء اعاليه، وأرضه قوائمه، والارض التي نحن عليها وتجمع أرضين ، ولم نجى في كتاب الله مجموعه (مقاييس اللغة ؛ الجزء الاول : ٧٩-٨٠) والارض التي

نحن عليها انثى ، وهي اسم جنس، وكان حق الواحد منها ان يقال ارضه، ولكنهم لم يقولوا، وفي التثنية العزيز ( والى الأرض كيف سطحت) (الغاشية : ٢٠) وأرض الانسان ركبته فما بعدهما ، وأرض النعل : ما أصاب الارض منها. (لسان العرب ؛ الجزء الأول : ١١٧-٨).

### ش ع ر

في الآرامية القديمة وردت صيغة الجمع بلفظ ( ش ع ر ن) وفي آرامية الدولة وردت صيغة الجمع باحد لفظين ( ش ع ر ن) ( ش ع ر ي) وفي الآرامية اليهودية وردت صيغة الجمع بلفظ ( س ع ر ي ن) وفي العمونية وردت صيغة المفرد بلفظ ( س ع ر هـ ) اما الصيغة ( س ع ر ت) فيحتمل ان تكون صيغة مفرد ويحتمل ان تكون صيغة جمع وقد ورد هذا الجذر كاسم مفرد/ جمع مذكر بمعنى شعير (Hoftijzer and Jongeling 1995:1180-1) وفي السريانية ورد اللفظ ( س ع ر ت ا) كاسم جمع مؤنث بمعنى شعير ( Costaz 1932 : 233) وفي العبرية ورد اللفظ (س ع ر هـ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى شعيرة (Koehler and Baumgartner 1985 : 927) وفي السبئية ورد الجذر ( ش ع ر) كاسم جمع مذكر بمعنى شعير (Beeston and others 131 : 1982) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ (شعير) وهو معروف والشعارير صغار القثاء (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث : ١٩٣) والشعير جنس من الحبوب واحدته شعيره، وبائعه شعيري. (لسان العرب؛ الجزء السابع : ١٣٦).

### ٦- ح ت

وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ح ط ت) كاسم جمع مؤنث بمعنى حنطة (Gordon 1965 : 395) وقد ورد هذا الجذر في آرامية الدولة في صيغة المفرد بلفظ ( ح ن ط ا) أو ( ح ن ط ت ا) وصيغة الجمع كذلك بلفظين ( ح ط ن) ( ح ن ط ن)

وفي التدمرية جاءت صيغة الجمع بلفظ ( ح ط ا ) وفي الارامية اليهودية وردت صيغة الجمع بلفظ ( ح ن ط ي ن ) ( ح ت ط ي ا ) ( ح ط ي هـ ) ( ح ط ي ي هـ ) كاسم مفرد / جمع مذكر بمعنى قمح او حنطة (Hoftijzer and Jongeling 363: 1995) وفي السريانية ورد هذا الجذر في حالة المفرد بلفظ ( ح ط ا ) وفي حالة الجمع بلفظ ( ح ط ت ا ) كاسم مفرد / جمع مؤنث بمعنى حنطة (Costaz 1932 : 102) وفي العبرية ورد هذا الجذر في حالة المفرد باحد لفظين ( ح ط هـ ) ( ح ن ط ) وفي حالة الجمع ورد كذلك باحد لفظين ( ح ط ي م ) ( ح ط ي ن ) كاسم مفرد / جمع مذكر بمعنى حنطة (Koehler and Baumgartner 1985 : 290) وفي العربية الشمالية ، ورد الجذر ( ح ن ط ) حيث ان الحاء والنون والطاء ليس بذلك الاصل الذي يقاس منه او عليه ، وفيه انه حَبٌّ وشبيه به ، فالحنطة معروفة ، وذكر بعضهم انه يقال احمر حانط ، كما يقال اسود حالك ، وهذا محمول على ان الحنطة يقال لها الحمراء. (مقاييس اللغة ؛ الجز الثاني : ١١٠) والحنطة البرية، وجمعها حنط ، والحناط : بائع الحنطة ، والحناطة حرفته والحنطيء الذي يأكل الحنطة. (لسان العرب ؛ الجزء الثالث : ٣٦٠) كما انه يمكن لنا ان نرد اللفظة السابقة إلى الجذر العربي الشمالي ( ح ت ) : والحت : فركك الشيء اليابس عن الثوب ، ونحوه، وحت الشيء يحته حتا: فركه وقشره، فانحت وتحات ، واسم ما تحات منه: الحتات، كالدقاق، وكل ما قشر ، فقهد حت ، والحت والحك والقشر سواء ، وحتات كل شيء : ما تحات منه، والحت دون النحت. (لسان العرب ؛ الجزء الثالث : ٣٨).

### ش و م

في آرامية الدولة ورد هذا الجذر بلفظ ( ت و م ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثوم (Hoftijzer and Jongeling 1159: 1995) وفي السريانية ورد الجذر ( ت و م ا ) (Brockelmann 1928 : 819) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثوم (Costaz 1932 : 389) وفي العبرية ورد الجذر ( ش و م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثوم (Koehler and

955 : Baumgartner 1985) وفي الاكادية ورد الجذر السابق بلفظ (šumu) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثوم (AHW: 1275) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (ثوم) حيث ان الثاء والواو والميم كلمة واحدة، وهي الثومة من النبات ، ( مقاييس اللغة، الجزء الأول : ٣٩٦ )

از

وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر بلفظ (إذك) كظرف زمان بمعنى إذ ذاك (Gordon 1965 : 351) في الآرامية اليهودية ورد الجذر (از) بلفظ (دي ن) بمعنى ظرف زمان. آنذاك . اذا (Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 13) في العبرية ورد الجذر (از) كظرف زمان بمعنى عندئذ (Koehler and Baumgartner 1985 : 24) في السبئية ورد هذا الجذر بلفظ (اذ) كظرف زمان بمعنى حين . (Beeston and others 2 : 1982) في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (إذ. إذا . اذن) و تقول إذ لما مضى وإذا لما يستقبل، قال: وإذا جواب تأكيد للشرط ينوب في الاتصال ويسكن في الوقف : وقال غيره: العرب تضع اذ للمستقبل وإذا للماضي، قال الله عز وجل (ولو ترى اذ المجرمون ناكسوا رؤوسهم عند ربهم) (السجدة: ١٢) ومعناه ولو ترى اذ يفزعون يوم القيامة.

وقال الفراء : انما جاز ذلك لانه كالواجب اذ كان لا يشك في مجيئه، والوجه فيه، اذا كما قال الله عز وجل : ( إذا السماء انشقت) (الانشقاق: ١) ويأتي إذا بمعنى ان الشرط كقولك أكرمك إذا اكرمتني ، معناه إن وأما إذا الموصولة بالاوقات فان العرب تصلها في الكتابه بها، وفي اوقات معدودة في حينئذ ، يومئذ ، وليتئذ ، وغدائئذ ، وعشيئئذ، وساعتئذ، وعامئذ، ولم يقولوا الانئذ لان الآن اقرب ما يكون في الحال. (لسان العرب؛ الجزء الاول : ١٠١).

## ٧- ع ل ز

بداية نود الإشارة إلى ان هذه اللفظة قد وردت في قراءة (Tropper) دون غيره من الدارسين لهذا النص لذلك لم يأت معظم الباحثين والدارسين على معالجة هذه اللفظة وقد اقر (Tropper) بان قراءته مشكوك فيها، لذلك لا نستطيع بالتأكيد تفسير هذا اللفظ ، واقرب تفسير يمكن قبوله لدينا ، هو التفسير الذي اوردته (Tropper 1993 : 65) وذلك بالاعتماد على الجذر العبري ( ع ل ز ) الذي يأتي كاسم مفعول بمعنى مسرور (Koehler and Baumgartner 1985 : 707) ومن الملاحظ ان هذا الجذر لم يرد في معظم اللغات الشقيقة ، وبناء على ما سبق يمكن لنا ان نفسر الشاهد التالي ( ازي .. ت ن ع ل ز ف ن ي ) والذي اوردته (Tropper 1993 : 65) التفسير التالي ( ومنذ ان قدمت (الآلهة) ووجهي يتهلل سرورا) لاننا نعرف ان لفظة ( ف ن ي ) تأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى وجه متصل بضمير المتكلم ومن الممكن ان صاحب هذا النقش اراد التعبير عن مدى سروره وابتهاجه بالخدمات التي قدمتها له الالهة.

## ع ب د

وفي الاوجارية ورد الجذر ( ع ب د ) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اصلح. خدم (Gordon 1965 : 452) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والحضرية بلفظ ( ع ب د ) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عمل (Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 806-10) وفي السريانية ورد الجذر ( ع ب د ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اصلح (Costaz 1932 : 240) وفي الفينيقية ورد الجذر ( ع ب د ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عمل (Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 806) وفي العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى خدام. رقيق (CAD Vol 1 : 51) وفي (abdu) كاسم مفرد مذكر بمعنى خادم. رقيق (CAD Vol 1 : 51) وفي

السبئية ورد الجذر ( ع ب د ) كاسم مفرد مذكر بمعنى خادم. عبد (Beeston and others : 1982 : 11) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (عبد) حيث ان العين والباء والذال اعلان صحيحان كانهما متضادان اما الاصل الاول فيدل على لين وذل، واما الآخر فيدل على شدة وغلظ ، فالاول العبد وهو المملوك والجماعة العبيد، قال الخليل : الا ان العامة اجتمعوا على تفرقة ما بين عباد الله والعبيد المملوكين ، يقال هذا عبد بين العبوده ، ولم نسمعهم يشتقون منه فعلا ولو اشتق لقليل عبد، أي صار عبدا وافر بالعبودة ، لكنه اميت الفعل فلم يستعمل، قال : وأما عبد يعبد عبادة، فلا يقال الا لمن يعبد الله تعالى، والأصل الآخر العبد، وهي القوة، والصلابة، يقال هذا ثوب له عبده اذا كان قويا، والعبد قياسا مثل الانف والحمية وفسر قوله تعالى ( قل إن كان للرحمن ولد فانا اول العابدين ) (الزخرف : ٨١) أي اول من غضب من هذا وانف (مقاييس اللغة؛ الجزء الرابع : ٢٠٥-٧).

### ك ر م

وفي الاوجاريتية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى عنب ، حقل (Gordon 423 : 1965) ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ ( ك ر م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عنب (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 536) وفي السريانية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى كرم (Costaz 1932 : 163) وفي الفينيقية والعمونية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى عنب كرم (: Hoftijzer and Jongeling 1995 : 536) وفي العبرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى حقل (Koehler and Baumgartner 1985 : 455) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (karmu) بمعنى : عنب ، كرم ، ( AHW 449 ) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (كرم) حيث ان الكاف والراء والميم اصل صحيح له بابان : احدهما شرف في الشيء نفسه او شرف في خلق من الاخلاق ، والاصل الآخر الكرم ، وهي القلادة وأما الكرم فالعنب ايضا لانه مجمع الشعب منظوم الحب (مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس : (١٧١-٢)، الكرم شجرة العنب، واحدهما كرمه ، قال :

إذا مت فادفني إلى جنب كرمه تروي عظامي ، بعد موتي عروقها.

(لسان العرب؛ الجزء الثاني عشر : ٧٥-٧)

٨- ي ش ب

وفي الاوجارية ورد الجذر ( ي ث ب ) بمعنى يجلس (Gordon 1965 : 416)  
ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وآرامية دير علا بلفظ ( ي ش ب ) وفي آرامية الدولة  
والارامية اليهودية والتدمرية بلفظ ( ي ت ب ) كفعل مضارع بمعنى يقيم ، يسكن /  
اقام ، سكن (Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 473-5) وفي السريانية ورد الجذر  
( ي ت ب ) بمعنى سكن ، جلس (Costaz 1932 : 146) وفي الفينيقية والبنونية  
والمؤابية ورد الجذر (ي ش ب ) بمعنى يجلس ، يقيم / جلس ، اقام (Hoftijzer and  
Jongelinhg 1995 : 473) وفي العبرية ورد الجذر ( ي ش ب ) بمعنى يجلس / جلس  
(Koehler and Baumgartner 1985 : 409) وفي السبئية ورد الجذر ( و ث ب )  
بمعنى جلس ، قعد (Beeston and others : 1982: 165) وفي العربية الشمالية ورد  
الجذر (و ث ب) حيث ان الواو والياء يدل في لغة العرب الطفر ، الا في لغات من  
لغات حمير فانه بخلاف هذا ، وفي لغة حمير يقولون لمن قعد : قد وثب ، واذا أمروا  
بالقعود قالوا ثب ، ويقولون للملك اذا قعد ولم يغز : الموثبان . (مقاييس اللغة؛ الجزء  
السادس : ٨٨).

٩- ن س ع

في الآرامية القديمة ورد كفعل ماض سند الى ضمير الغائب بمعنى سحب  
(Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 737) وفي الاوجارية ورد الجذر السابق بلحد  
لفظين هما ( ن س ع ) كما ورد هذا الجذر بلفظ ( ي س ع ) كفعل مضارع / ماض  
مفرد وفي كلا الحالتين ورد بمعنى سافر / يسافر . سحب / يسحب ( Gordon 1965 :  
445) وفي العبرية ورد الجذر (ن س ع) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير



الغائب بمعنى سحب (Koehler and Baumgartner 1985 : 620) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (nisu) بمعنى رفع (AHW: 797).

وفي العربية الشمالية ورد الجذر (نزع) الزاي ، ولم يرد بالسين . حيث ان النون والزاء والعين اصل صحيح يدل على قلع شيء كقولهم: نزعت الشيء من مكانه نزعاً، اذا اقتلعت من مكانه (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٤١٥) واصل الترع الجذب والقلع، وفي التزليل العزيز (والنازعات غرقاً والناشطات نشطاً) (النازعات : ١-٢) وقال المفسرون : هي الملائكة تترع روح الكافر وتنشطه فتشتد عليه امر خروج روحه وقيل النازعات والناشطات النجوم تترع من مكان إلى مكان وتنشط (لسان العرب؛ الجزء الرابع عشر : ١٠٦).

ح رب

الاجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حرية (Gordon 1965 : 398) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ (ح رب) كاسم مفرد مذكر بمعنى سيف ، في السريانية ورد هذا الجذر بلفظ (ح رب ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى حوب، حربه، ثأثر ، وقد يأتي كفعل ماضٍ بمعنى قتل (Costaz 1932 : 115) في وفي العبرية ورد كاسم مفرد بمعنى حرية (Koehler and Baumgartner 1985 : 330) وفي السبئية ورد الجذر (ح رب) كاسم مفرد مذكر بمعنى حرب او كفعل ماضٍ بمعنى حارب (Beeston and others 1982: 69) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (حرب) حيث ان الحاء والراء والباء اصول ثلاثة: احدها السلب وهو : الحرب ، واشتقاقها من الحرب وهو السلب ، يقال حربته ماله اذ سلّبه منه ، (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني: ٤٨) والحرب : نقيض السلم كقولهم فلان حرب لي أي عدو محارب لي ، والحرب تعني المعصية كقوله تعالى : (لمن حارب الله ورسوله) (التوبة : ١٠٧) يعني المعصية، والحرب كذلك تعني القتل كقوله تعالى : ( فأذنوا بحرب من الله ورسوله) (البقرة: ٢٧٩) والحربة، الألة دون الرمح ، (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٩٩-١٠٢).

ل ش ن

في الاوجارية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى لسان (Gordon 1965 : 429)  
 لقد ورد هذا الجذر في الشمالية بلفظ ( ل ش ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى لسان  
 (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 584) والشاهد هو ( و ا ن ك ن س ع ت ح  
 رب و ل ش ن ) (Tropper 1993 : 66) وقد فسر (Tropper) هذا الجذر كاسم  
 مفرد مذكر بمعنى شقاق خلاف وبناء على ذلك يكون معنى هذا النص كالتالي ( وانا  
 نزع الحرب والشقاق ) (Tropper 1993 : 66) في حين فسر (Gibson) هذا الجذر  
 كاسم مفرد مذكر بمعنى افتراء (Gibson 1975 : 67) ونحن سنتبى رأي (Tropper)  
 باعتبار الاقرب الى الصحة ، وهو الامر الذي يستلزمه سياق النص فمن وجهه نظرنا ان  
 نزع الشقاق والخلاف من بين اشخاص معينين ، واستبداله باتفاق بينهم هو امر ممكن،  
 في حين ان الافتراء وهو المعنى الذي اوردته (Gibson) هو معنى غير دقيق وفيما يلي  
 دراسة لمعاني هذا الجذر في اللغات الشقيقة : فقد ورد هذا الجذر في الارامية القديمة  
 وآرامية الدولة وآرامية دير علا والآرامية اليهودية كاسم مفرد مذكر بمعنى لسان  
 (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 584) وفي السريانية ورد الجذر ( ل ش ن )  
 كاسم مفرد مذكر بمعنى لسان، لهجه (Costaz 1932 : 174) وفي الفينيقية والبونية ورد  
 كاسم مفرد بمعنى لسان (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 584) وفي العبرية ورد  
 هذا الجذر باحد لفظين (ل ش ن) (ل ش و ن) كاسم مفرد بمعنى لسان (Koehler  
 1985 : 486 and Baumgartner) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (Lisanu)  
 كاسم مفرد مذكر بمعنى لهجه، لغة (CAD Vol 9 : 209) في السبئية ورد الجذر ( ل ش  
 ن ) كصفة بمعنى لسان سوء ، نيمه (Beeston and others : 1982 : 83) في العربية  
 الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (لسن) حيث ان اللام والسين والنون اصل صحيح  
 واحد، يدل على طول لطيف غير بائن ، في عضو او غيره، ومن ذلك اللسان ،  
 معروف، وهو مذكر والجمع ألسن .

فاذا كثر فهي الألسنة، وقد يعبر بالرسالة عن اللسان فيؤنث حينئذ قال:

إني أتتني لسان لا أسر بها من علو لا عجب فيها ولا سخر

واللسن : جودة اللسان والفصاحة، واللسن : اللغة ، يقال لكل قوم لسن أي لغة. وقرأ ناس ( وما أرسلنا من رسول إلا بلسن قومه)(ابراهيم : ٤) والملسون : الكذاب، وهذا مشتق من اللسان لانه اذا عرف بذلك لسن ، أي تكلمت فيه الألسنة. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٢٤٦) ولعل معنى الكذب والكذاب قريب من المعنى الشمالي .(لسان العرب؛ الجزء الثاني عشر: ٢٧٥)

ي و م

وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ي م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم (Gordon 411 : 1965) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة بلفظ ( ي و م ) وفي آرامية الدولة بأخذ لفظين هما ( ي و م ) ( ي م ) وفي الآرامية اليهودية و النبطية والتدمرية والحضرية بلفظ ( ي و م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم ( : Hoftijzer and Jongeling 1995 448-50) وفي السريانية ورد هذا الجذر في حالة المفرد بلفظ ( ي و م ا ) وفي حالة الجمع بلفظ ( ي و م ت ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم في حالة المفرد، وكاسم جمع مؤنث بمعنى ايام في حالة الجمع (Costaz 1932 : 139) وفي الفينيقية والبونية ورد هذا الجذر في حالة المفرد بلفظ ( ي م ) اما في حالة الجمع فقد ورد باحد لفظين هما ( ي م م ) ( ي م ت ) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم في حالة المفرد وكاسم جمع مذكر / مؤنث بمعنى ايام في حالة الجمع (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 448) وفي العبرية ورد الجذر السابق باحد لفظين ( ي و م ) ( ي م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم (Koehler and 372 : 1985) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (umu) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم (AHW: 1418) وفي السبئية ورد الجذر ( ي و م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى يوم (Beeston and others 1982 : 169) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ (يوم)

حيث ان الياء والواو الميم: كلمة واحدة، وهي اليوم الواحد من الايام، ثم يستعبرونه في الامر العظيم ويقولون نعم فلان في اليوم إذا نزل ، وانشد:

نعم أخو الهيجاء في اليوم اليمي (مقاييس اللغة ؛ الجزء السادس : ١٥٩-٦٠).

واليوم : معروف ومقداره من طلوع الشمس إلى غروبها والجمع أيام ، (لسان العرب ؛ الجزء الخامس عشر : ٤٦٦-٧).

## أ ك ل

الاولحاريتية ورد الجذر ( أ ك ل ) كفعل ماض بمعنى اكل ( Gordon 1965 : 357) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة والآرامية اليهودية بلفظ (أ ك ل) كاسم مفرد مذكر بمعنى طعام ، وفي آرامية دير علا وآرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أكل (Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 51-2) وفي السريانية ورد الجذر كفعل ماض بمعنى أكل (Costaz 1932 : 8) وفي الفينيقية و البونية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى طعام، وفي العمونية والادومية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اكل . (Hoftijzer and Jongelinhg 1995 : 51-2) في العبرية ورد الجذر ( ا ك ل ) بمعنى اكل (Koehler and Baumgartner 1985 : 43) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( akalu ) بمعنى أكل. (CAD vol. 1 : a 1: 246) في السبئية ورد هذا الجذر كاسم مفرد بمعنى حبوب، دقيق (Beeston and others 1982: 129) في العربية الشمالية ورد الجذر ( أكل ) حيث ان الهمزة والكاف واللام باب تكثر فروعها، والأصل كلمة واحدة، ومعناها التنقص ، قال الخليل الأكل معروف ، ويقال رجل أكل كثير الأكل. والأكلة جمع أكل ، والأكيل : الذي يواكلك ، وأكل الشجرة: ثمرها (مقاييس اللغة؛ الجزء الأول : ١٢٣-٤).

## ش ت ا

الاولوجارية ورد هذا الجذر بلفظ ( ش ت ي ) كفعل ماض بمعنى شرب (Gordon 1965 : 495) ورد هذا الجذر في آرامية دير علا بلفظ ( ش ت ي ) وفي آرامية الدولة باحد لفظين (ش ت هـ) (ش ت ي) وفي الآرامية اليهودية باحد لفظين كذلك (ش ت ي) (ش ت ا) وفي التدمرية بلفظ (ش ت ا) بمعنى شرب (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1198) في السريانية ورد هذا الجذر بصيغة (ش ت ي) (Brockelmann 1928 : 811) بمعنى شرب (Costaz 1932 : 385) في في العبرية ورد هذا الجذر بلفظ (ش ت هـ) كفعل ماض بمعنى شرب (Koehler and Baumgartner 1985 : 1014) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (satu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى شرب (CAD Vol. 208 : Pa 2: 17) في السبئية ورد الجذر (س ت ي) كاسم مفرد مذكر بمعنى شراب (Beeston and others 1982: 129) في العربية الشمالية ورد الجذر (شتو) حيث تعتبر الشين والتاء والحرف المعتل أصل واحد لزمان من الأزمنة، وهو الشتاء خلاف الصيف. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث : ٢٤٥) والشتاء معروف احد ارباع السنة، وهي الشتوه، وقيل : الشتاء جمع شتوه ، وقال الجوهري : جمع الشتاء اشتيه وقول اهل اللغة اشتينا أي دخلنا في الشتاء ، الشتوي مطر الشتاء والعرب تسمى القحط شتاء لان الجماعات اكثر ما تصيبهم في الشتاء البارد، (لسان العرب؛ الجزء السابع : ٢٩-٣٠).

## ١٠- أ م ر

في الاولوجارية ورد كفعل ماض بمعنى تكلم (Gordon 1965 : 361) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة و آرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية والحضرية بلفظ ( ا م ر ) كفعل ماض بمعنى امر. تكلم (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 73-6) وفي السريانية ورد كفعل ماض بمعنى أمر. قال (Costaz 1932: 12) في الفينيقية ورد كفعل ماض بمعنى قال (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 73) في العبرية ورد

## ١٠- أم ر

في الاوجاريتية ورد كفعل ماض بمعنى تكلم (Gordon 1965 : 361) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية والحضرية بلفظ ( ا م ر ) كفعل ماض بمعنى امر. تكلم (-73 : Hoftijzer and Jongeling 1995) وفي السريانية ورد كفعل ماض بمعنى أمر. قال (Costaz 1932: 12) في الفينيقية ورد كفعل ماض بمعنى قال (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 73) في العبرية ورد الجذر ( ا م ر ) كفعل ماض بمعنى قال (Koehler and Baumgartner 1985 : 63) في السبئية ورد الجذر ( ا م ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اشارة، جواب، وحي (Beeston and others 1982: 6) في العربية الشمالية ورد الجذر (أمر) حيث ان الهمزة والميم والراء اصول خمسة : الامر منه الامور والامر ضد النهي. ( مقاييس اللغة؛ الجزء الأول: ١٣٧-٩).

## ك ل

وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ك ل ل ) ( ك ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كل (Gordon 1965 : 419) لقد ورد الجذر ( ك ل ) في الارامية القديمة وآرامية الدولة وآرامية دير علا وفي النبطية والتدمرية والآرامية اليهودية بلفظ ( ك ل ) وفي الحضرية بلفظ ( ك و ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كل جميع (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 550-3) وفي السريانية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ك ل ) ( ك ل ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كلية، جميع (Costaz 1932 : 155) وفي الفينيقية والبونية والمؤابية والعمونية ورد الجذر (ك ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كل (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 500) وفي العبرية ورد هذا الجذر باحد لفظين هما ( ك ل ) ( ك و ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كل جميع (Koehler and Baumgartner 1985 : 435) وفي السبئية ورد هذا الجذر باحد لفظين ايضا هما ( ك ل ) ( ك ل ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كل جميع (Beeston and others 1982 : 77) وفي العربية الشمالية ورد

١. ( ق ي ر ت ) (Donner and Rollig 1979 : 38) (Gibson 1975 : 67)

٢. ( ط ي ر ت ) (Tropper 1993 : 67).

وقد ذكر (Tropper) ان لفظة ( ط ي ر ت ) هي لفظة منقولة عن اللفظة ( ق ي ر ت ) التي وردت في الشمالية كاسم جمع مؤنث بمعنى مدن (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1009) وشاهد ذلك هو ( ل ن ص ب ط ي ر ت ) (Tropper 1993 : 67) وقد فسر الاخير لفظة ( ط ي ر ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى حرية ونبلاء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو ( لتحقيق الحرية ) (Tropper 1993 : 67) في حين فسر (Gibson) لفظة ( ق ي ر ت ) كاسم جمع مؤنث بمعنى مدن (Gibson 1975 : 67) ونحن نميل إلى تفسير لفظة ( ط ي ر ت ) كاسم جمع مؤنث بمعنى طيرات (ضيع) والتطائر والاستطارة التفرق واستطار الغبار اذا انتشر في الهواء، وغبار طيار ومستطير منتشر، وصبح مستطير : ساطع منتشر، والفجر المستطير هو الذي انتشر ضوءه واعتراض في الافق (لسان العرب؛ الجزء الثامن : ٢٤٠-١) ومن المعروف ان الضيع تنتشر عادة خارج حدود المدينة وهذا كناية عن الامتداد العمراني في تلك المملكة وليس هناك قلب كما يبدو .

ز ر ر

لقد ورد الجذر ( ز ر ر ) في الشمالية كاسم مفرد مجهول المعنى (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 342) وشاهد ذلك من الشمالية هو ( ل ن ص ب ط ي ر ت ) (Tropper 1993 : 67) وقد فسر الاخير هذا اللفظ كاسم جمع مذكر بمعنى مساواة، وبناء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو ( لتحقيق الحرية ) وتحقيق المساواة (Tropper 1993 : 67) اما (Gibson) فقد فسر اللفظة السابقة كاسم جمع مذكر بمعنى بلدات (Gibson 1975 : 67) ونحن نميل إلى تفسير لفظة (ز ر ر ي) كاسم جمع مذكر بمعنى (ذراري) وبناء على ما سبق يكون تفسير الشاهد السابق من

وجهة نظرنا كالتالي ( لتنشأ طيرات "ضيع" ولتشيد ذراري) والذراري مشتقة من الجذر العربي (ذرر): ذر الشيء بذره: أخذه باطراف أصابعه ثم نثره على الشيء، وذر الشيء يذره اذ بدده، والذرارة: ما تنثر من الشيء المذرور وذر الله الخلق في الارض: وذرية الرجل: ولده والجمع الذراري، والذريات (لسان العرب؛ الجزء الخامس: ٣٣) وهذه اللفظة هي هنا أيضا بمثابة تعبير عن الانتشار العمراني الكبير الذي شهدته مملكة شمال وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

#### ب ن ي

منحى الاوجارية ورد هذا الجذر بمعنى بنى (Gordon 1965 : 373) وقد ورد هذا الجذر في الارامية القديمة في ارامية الدولة وفي الآرامية اليهودية وفي النبطية والتدمرية والحضرية كفعل ماض بمعنى بنى، عَمَّرَ (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 173-6) وفي السريانية ورد بمعنى بنى كَوَّنَ. كما انه قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى بنية (Costaz 1932 : 32) في الفينيقية و البونية و المؤابية و العمونية ورد كفعل ماض بمعنى بنى، اقام (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 173) في العبرية ورد هذا الجذر كفعل ماض بمعنى بنى (Koehler and Baumgartner 1985 : 134) في الاكادية ورد كصفة جاءت على صيغة فعل تفضيل بمعنى بناء حسنا، عملا حسنا (CAD vol 21 : 136) في السبئية ورد كفعل ماض بمعنى بنى شاد (Beeston and others 1982 : 29) في العربية الشمالية ورد الجذر (بنى) حيث ان الباء والنون والياء اصل واحد، وهو بناء الشيء بضم بعضه إلى بعض (مقاييس اللغة، الجزء الاول : ٣٠٢) والبنى نقيض الهدم والبناء : المبني والجمع أبنية، بنيات جمع الجمع، والبناء : مدير البنيان وصانعه. (لسان العرب؛ الجزء الاول : ٥١٠).



## ك ف ر

لقد ورد الجذر ( ك ف ي ر ) في الشمالية لكن ليس هناك تفسير محدد لهذا اللفظ، حيث ان هناك مجموعة تفاسير ، فقد يكون هذا اللفظ قد ورد بصيغة الجمع من الجذر ( ك ف ر ) بمعنى قرية + لاحقة والبعض زعم ان هذا الجذر هو اسم قبلي وآخرون يزعمون ان هذا اللفظ يعني صغير الاسد، ويقال ان هذا اللفظ هو نوع من اسماء الالهة وانه سيد صغار الاسد (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 530) والشاهد هو ( و ل ب ن ي ك ف ي ر ي ح ل ب ب هـ ) (Tropper 1993 : 67) وقد فسر (Tropper) هذه اللفظة كاسم جمع مذكر بمعنى مباني ، وعليه يكون معنى الشاهد السابق هو (وبناء المباني ) (Tropper 1993 : 67) في حين فسر (Gibson) هذا الجذر كاسم جمع بمعنى قرى (Gibson 1975 : 67) ونحن نميل إلى هذا التفسير فمن خلال دراستنا لهذا الجذر في لغات جزيرة العرب وجدنا ان هذا اللفظ قد ورد في معظم هذه اللغات بمعنى قرية صغيرة، ولهذا السبب نحن نستبعد رأي (Tropper) وقد يكون انشاء هذه القرى الصغيرة هو كناية عن امتداد سلطان صاحب هذا النقش وتوسع حكمه، أي انه بعد أن وطد حكمه في عاصمة ملكة بدأ بمد نفوذه وذلك من خلال انتشار وتكوين القرى الصغيرة حول العاصمة، وتأسيسا على ما سبق يمكن لنا ملاحظة حديث صاحب هذا النقش عن التجمعات السكانية التي كانت سائدة في مملكته واهم هذه التجمعات هي الطيرات (الضيع) والذراري والقرى وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في لغات جزيرة العرب.

في الاوجاريتية ورد الجذر ( ك ف ر ) وهو غير معروف المعنى (Gordon 1965 : 422) في الآرامية القديمة ورد هذا الجذر بلفظ ( ك ف ر ي ) وفي آرامية الدولة بلفظ ( ك ف ر ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى قرية وفي النبطية ورد الجذر ( ك ف ر ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قبر، ضريح (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 531) في السريانية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ك ف ر ) ( ك ف ر ا ) كاسم مفرد بمعنى قرية. قبر (Costaz 1932 : 161) في الفينيقية ورد هذا الجذر بلفظ ( ك ف ر ت ) ومن المحتمل ان معنى هذا الجذر هو أسوداه كائن خارجي له جسم الاسد واجنحة ورأس و صدر

امرأة (532 : Hoftijzer and Jongeling 1995) في العبرية ورد الجذر (ك ف ر) كاسم مفرد بمعنى قرية (453 : Koehler and Baumgartner 1982) وقد يأتي بمعنى غطاء أو سترة (453 : Koehler and Baumgartner 1985) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (kapru) كاسم مفرد مؤنث بمعنى قرية اقيمت في مدخل المدينة (CAD vol. 8 : 189) في السبئية ورد الجذر (ك ف ر) كاسم مفرد بمعنى ذنب ، سبئية (77 : Beeston and other 1982) في العربية الشمالية ورد الجذر (كفر) حيث ان الكاف والفاء والراء اصل صحيح يدل على معنى واحد وهو الستر والتغطية ، المكفر الرجل المتغطى بسلاحه . (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس: ١٩١-٢).

## ل ق ح

في الاوجاريتية ورد بمعنى اخذ ، استلم (429 : Gordon 1965) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وآرامية دير علا بلفظ (ق ح) وفي آرامية الدولة والآرامية اليهودية بلفظ (ل ق ح) بمعنى أخذ (2-580 : Hoftijzer and Jongeling 1995) في الفينيقية والمواوية ورد (ل ق ح) بمعنى أخذ (580 : Hoftijzer and Jongeling 1995) في العبرية ورد بمعنى اخذ، استولى (485 : Koehler and Baumgartner 1985) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (Lequ) بمعنى اخذ شيئا، تزوج، سلك طريقا (CAD vol. 9 : 131) في السبئية ورد بمعنى اخذ ، اغتصب (Beeston and others 1982 : 82) في العربية الشمالية ورد الجذر (لقح) حيث ان اللام والقاف والحاء اصل صحيح يدل على احوال ذكر لأنثى ثم يقاس عليه ما يشبه منه لقاح النعم والشجر، أما النعم فتلقحها ذكرائها، واما الشجر فتلقحه الرياح، ورياح لواقح : تلقيح السحاب بالماء، واللقة : الناقة تحلب، والجمع لقاح ولقح. والملاقح : الاناث في بطونها اولادها ، والملاقح التي هي في البطون، (مقاييس اللغة، الجزء الخامس: ٢٦١-٢).

في الاوجارية ورد الجذر ( ان ش ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى انسان (Gordon 363 : 1965) في الآرامية القديمة وردت صيغة المفرد بلفظ ( اش ) وصيغة الجمع بلفظ ( ان ش ت ) وفي آرامية دير علا وردت صيغة المفرد بلفظ ( اش ) وفي آرامية الدولة وردت صيغة المفرد بلفظ ( اش ) وصيغة الجمع بلفظ ( ان ش ت ) وفي النبطية ورد صيغة الجمع بلفظ ( ان ش و ي ) وفي التدمرية وردت صيغة الجمع باحد لفظين ( ان ش ي ا ) ( ان ش ا ) وفي الآرامية اليهودية وردت صيغة الجمع بلفظ ( ان ش ي ) كاسم مفرد / جمع مذكر بمعنى رجل في حالة المفرد ورجال في حالة الجمع (Hoftijzer and Jongeling 115-6 : 1995) في السريانية ورد الجذر ( ان ش ) بمعنى انسان (Brockelmann 31 : 1928) في الفينيقية ورد هذا الجذر في حالة المفرد بلفظ ( اش ) (Hoftijzer and Jongeling 115 : 1995) في العبرية ورد الجذر ( ا ي ش ) كاسم مفرد مذكر بمعنى انسان (Koehler and Baumgartner 40 : 1985) في السبئية ورد الجذر ( اش ) كاسم مفرد مذكر بمعنى انسان، رجل (Beeston and others 1982 : 7) في العربية الشمالية ورد الجذر (أنس) حيث ان الهمزة والنون والسين اصل واحد، وهو ظهور الشيء وكل شيء خالف طريقة التوحش، يقال انس الشيء او رأيته والانس انس الانسان بالشيء اذا لم يستوحش منه، وانسان العين صبيها الذي في السواد والانثى الانسان ويعني الانسان آدم، والجمع ناس والعرب تقول آنس من حمى يريدون انهم لا تكاد تفارق العليل فكأنها آنسة به، والانس والمأنوسة النار، ويقال لها السكن لان الانسان اذا آنسها ليلا انس بها وسكن اليها وزالت عنه الوحشة. (لسان العرب؛ الجزء الأول : ٢٣٥-٦).

ر ع و (ي)

في الاوجارية ورد الجذر ( ر ع ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى راعي (Gordon 485 : 1965) لقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ر ع ي ) كاسم مفرد بمعنى

علف. طعام وفي آرامية الدولة ورد الجذر (رع ا) وقد يأتي هذا الجذر اما كفعل بمعنى اطعم غذى ، وقد يأتي هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى راعي كما ورد الجذر (رع ي ا) وهي صيغة جمع للجذر (رع هـ) كاسم مفرد بمعنى مرج، او ارض خضراء (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1080) وفي السريانية ورد الجذر (رع ي ت ا) كاسم جمع مؤنث بمعنى مرعى ، قطع (Costaz 1932 : 349) في الفينيقية ورد الجذر (رع م) كاسم جمع مذكر بمعنى مراعي (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1080) في العبرية ورد الجذر (رع هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى راعي (Koehler and Baumgartner 1985 : 899) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (re'u) كاسم مفرد مذكر بمعنى راعي ، مرعى (AHW : 964) في السبئية ورد الجذر (رع ي) كاسم مفرد مذكر بمعنى راعي. مرعى، وقد يأتي كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى رعى (Beeston and others 1982 : 113) في العربية الشمالية ورد الجذر (رعى) حيث ان الراء والعين والحرف المعتل أصلان:

احدهما المراقبة والحفظ والآخر الرجوع فالأول رعيت الشيء : ورعيتاه اذ لاحظته ، والراعي : الوالي، قال ابو قيس:

ليس قطا مثل قطي ولا الـ — مرعى في الأقوام كالراعي

وراعيت الامر نظرت الام يصير ، ورعيت النجوم: رقبته (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني: ٤٠٨-٩)

والرعي: مصدر رعى الكلاً ونحوه، والراعي يرعى الماشية أي يحوطها ويحفظها، والماشية ترعى أي ترتع وتأكل وراعي الماشية حافظها، وفي التثنية العزيز (حتى يصدر الرعاء) (القصص: ٢٣) والرعاء جمع الراعي، واكثر ما يقال رعاة للسلواة، والرعيان لراعي الغنم، والرعى بكسر الراء : الكلاً نفسه والجمع أرعاء والمرعى: كالرعي ، والمراعاة المحافظة والابقاء على الشيء، كقولك أرعيت عليه إذا أبقيت عليه ورحمته والمراعاة الحفظ والرفق وتخفيف الإثقال عنه. (لسان العرب؛ الجزء الخامس: ٢٥١-٣).

ي ت ر

في البداية نود الإشارة إلى انه يوجد خلاف بين الدارسين حول قراءة هذه اللفظة وسنورد فيما يلي اهم هذه القراءات:

١. وه ب ي ت ه د د (Gibson 1975: 66).

٢. وي ت ر ه د د (Donner and Rollig 1979 : 38) (Tropper 1993 : 70).

وكما اشرنا سابقا سنعتمد دراسة (Tropper) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر:

فقد ورد الجذر ( ي ت ر ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ارتاح (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 481) وقد فسر (Tropper) هذا الجذر كفعل ماض بمعنى اهدى : وبناء على ذلك يكون معنى هذا النص كالتالي (واهدى هدد) (Tropper 1993 : 70) في حين نحن نميل إلى تفسير هذا اللفظ كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى افاض، وعليه يكون معنى الشاهد السابق من وجهة نظرنا هو (افاض "النعمة" هدد) ويؤيد هذا الرأي معنى، هذا اللفظ في اللغات الشقيقة واليك بيان لذلك:

في الاووجاريتية ورد الجذر ( ي ت ر ) كصفة بمعنى بقيسة (Gordan 1965 : 416) فقد ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وآرامية الدولة كاسم مفرد بمعنى بقيه او كفعل بمعنى اضاف (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 481) وكذلك ورد الجذر ( ي ت ر ) في آرامية الدولة والتدمرية والارامية اليهودية كصفة بمعنى مفرط فائق (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 481) في السريانية ورد الجذر ( ي ت ر ) كصفة بمعنى زاد عن، بقي، فاق ، نفع (Costaz 1932 : 147).

في العبرية ورد الجذر ( ي ت ر ) كفعل ماض بمعنى فضل، بقي ، غادر (Koehler and Baumgartner 1985 : 415) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ

(ataru) بمعنى تجاوز رقما او حجما معين كما انه يأتي كفعل ماض بمعنى ازداد (CAD : 487 vol.1 : pa 2).

ا م ن

وفي السريانية ورد الجذر ( ا م ن ) كفعل ماض بمعنى ثبت على او واطب على (Costaz 1932 : 11) في العبرية ورد الجذر ( ا م ن ) بمعنى ثابت، راسخ (Koehler 60 : 1985 and Baumgartner) وفي السبئية ورد الجذر ( ا م ن ) بمعنى آمن حمى حفظ كما يأتي كمصدر بمعنى ثقة (6 : 1982 Beeston and others) في العربية الشمالية ورد الجذر (امن) حيث ان الهمزة والميم والنون اطلاقا متقاربان: احدهما الامانة التي هي ضد الخيانة ومعناها سكون القلب والاخر التصديق والمعنيان متدانيان. (مقاييس اللغة ؛ الجزء الاول ١٣٣).

والأمن: ضد الخوف، والأمانة : ضد الخيانة، والايمن : ضد الكفر، والايمنان : بمعنى التصديق ضد التكذيب. (لسان العرب ؛ الجزء الاول : ٢٢٤).

ك ب ر

ورد الجذر ( ك ب ر ) في الارامية القديمة وفي ارامية الدولة كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة عظيمة (486 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي السريانية ورد كصفة بمعنى كثير. كبير (150 : 1932 Costaz) وفي العبرية ورد الجذر السابق كصفة بمعنى عظيم. كثير (422 : 1985 Koehler and Baumgartner) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (kabar) كفعل ماض مبني للمعلوم بمعنى ثقل كبير، ثخن، قوي (CAD : 4 vol. 8) في السبئية ورد الجذر (ك ب ر) كصفة بمعنى كبير (Beeston and others 76 : 1982) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (كبر) حيث ان الكاف والباء والراء اصل صحيح يدل على خلاف الصغر ، يقال : هو كبير، وكبار، وكبار، والكبر معظم الامر، وفي التزليل العزيز (والذي تولى كبره) (النور: ١١) أي معظم امره، ومن الباب الكبير، وهو الهرم، والكبر: العظمة، وكذلك الكبرياء، ويقال اكبرت الشيء، استعظمته. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس: ١٥٣-٤) والكبرياء: العظمة والملك، والاستكبار:

الامتناع عن قبول الحق معاندة وتكبرا ، وكبر الأمر، عظم، والتكبير التعظيم. (لسان العرب؛ الجزء الثاني عشر : ١٢-٣).  
ك ر ت

لقد ورد الجذر ( ك ر ت ) في الشمالية لكن (Hoftijzer and Jongeling 1995: 71) لم يتعرضا إلى معناة وشاهد ذلك هو (و ا م ن ه ك ر ت ب ي) (Topper 1993: 71) وقد فسر الأخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى اتفاق ، وعليه يكون معنى الشاهد السابق هو (اتفاق ثابت) (Tropper 1993 : 71) وقد سبق ان قدم (Gibson) نفس هذا التفسير، أي انه فسر هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى عهد، اتفاقية (Gibson 1975 : 67) ونحن نرى ان صاحب هذا النقش يتحدث في هذا السياق عن علاقته بالالهة وعليه فاننا نميل إلى تفسير الشاهد السابق كالتالي ( وتوثق اعترافهم " الالهة" بي) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ففي السريانية ورد كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى مخطوط. كتابه (Costaz 1932: 164) ويمكن اعتبار ان المقصود بالمخطوط او الكتاب هو الاتفاق او المعاهدة، وذلك لان المعاهدات والاتفاقيات غالبا ما تكون خطية ، أي تكون مكتوبة بين طرفين او اكثر، وفي الفينيقية ورد الجذر السابق باحد معنيين فاما ان يأتي كفعل ماض بمعنى قطع، قص، واما ان يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى معاهدة/ اتفاق وفي المؤابية والبنونية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قطع، مع الاخذ بعين الاعتبار ان لهذا الجذر معنى خصوصا وهو ان يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى ميثاق ، اتفاق (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 538) وفي العبرية يأتي اما كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قطع، واما كاسم مفرد مذكر بمعنى اتفاق. عهد (Koehler 1985 : 456 and Baumgartner) وفي الاكادية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حطم كسر. قطع (CAD vol. 8 : 215).

ت ن ت

في البداية لابد لنا من الإشارة إلى انه يوجد هناك خلاف بين من قاموا بدراسة هذا النقش حول قراءة هذا السطر وسنورد فيما يلي اهم هذه القراءات:

١. ب ي و ب ي م ي ح ل ب ت ي د ت ا ه ب ل ل ه ي (Gibson 1975 : 66).

٢. ب ي و ب ي م ي ح ل ب ب ت ت ي ه ب ل ل ه ي (Donnr and Rollig 1979 : 38).

٣. و ب ي م ي ح ل ب ت ي ت ن ت ي ه ب ل ل ه ي (Tropper 1993 : 72).

وكما اوردنا سابقا سنعتمد قراءة (Tropper) باعتبارها اوثق قراءة وقد فسر الاخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر مشتق من الجذر ( ن ت ن ) بمعنى عطيه. هدية، وقد فسر (Tropper) هذا النص كالتالي ( وفي ايام حكمي منحت للالهة وقارها العادي ) (Tropper 1993 : 72) ونحن نرى ان صاحب هذا النص مازال يواصل حديثه عن العلاقة الحميمة التي جمعتهم مع آلهة يادي، وحرصه على التقرب منها، وعليه نرى ان تفسير الشاهد السابق هو ( وفي ايام حكمي زادت العطايا للالهة ) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في لغات جزيرة العرب:

في الاوجاريتية ورد الجذر ( م ت ن ) كاسم مفرد بمعنى عطية (Gordon 1965 : 440) ففي آرامية الدولة ورد الجذر ( م ت ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عطية (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 709) وفي الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى هبة مقدمة إلى معبد وفي البونية ورد كاسم مفرد بمعنى عطية (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 709) في العبرية ورد الجذر ( م ت ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى هدية. عطية (Koehler and Baumgartner 1985 : 582).



(Hoftijzer and Jongeling 1995 : 709) وفي الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى هبة مقدمة إلى معبد وفي البونية ورد كاسم مفرد بمعنى عطية (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 709) في العبرية ورد الجذر ( م ت ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى هدية. عطية (Koehler and Baumgartner 1985 : 582).

#### ي ه ب

في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والنبطية والتدمرية والحضرية والآرامية اليهودية ورد الجذر ( ي ه ب ) كفعل مضارع مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يعطي (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 442-4) وفي السريانية ورد الجذر ( ي ه ب ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اعطى. اخدى (Costaz 1932: 138) وفي العبرية ورد الجذر ( ه ب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عطية ، كما ورد اللفظ ( ي ه ب ) كفعل مضارع مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يعطي يمنح (Koehler and Baumgartner 1985 : 223) وفي السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( و ه ب ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى وهب تقبل ، كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى هبة، عطية، منحة (3 : Beeston and others 1982) في العربية الشمالية ورد الجذر (وهب) حيث ان الواو والهاء والباء، كلمات لا ينقاس بعضها على بعض، تقول : وهبت الشيء اهبه هبة وموهبا، واتهبت الهبة: قبلتها ، ويقال أوهب إلي من المال كذا، أي ارتفع، وأصبح فلان موهبا لكذا، أي معد له. (مقاييس اللغة؛ الجزء السادس ١٤٧) والشبه العطية الخالية من الأعراض والأغراض فاذا اكثرت سمى صاحبها وهابا، وهو من ابنية المبالغة ، والموهوب : الولد ، صفة غالبية ، وتواهب الناس وهب بعضهم لبعض ، والاستيهاب : سؤال الهبة وأتهب قبل الهبة، والاتهاب : قبول الهبة وفي الحديث الشريف : لقد هممت ان لا اتهب الا من قرشي او انصاري او ثقيفي ، أي لا اقبل هبة الا من هؤلاء، لانهم اصحاب مدن وقرى، وهم اعرف بمكارم الاخلاق ، والموهبة الهبة بكسر الهاء وجمعها

١٤ - ليس فيه الفاظ جديدة

١٥ - ح د ر

في الاوجارية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى غرفة ، دار ( Gordon 1965 : 394) في السريانية ورد الجذر ( ح د ر ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى احاط. طاف. (97 : 1932 Costaz) في الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حجره في البونية ورد كاسم مفرد بمعنى حجره (Hoftijzer and Jongeling 350 : 1995) في العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى غرفة حجرة (Koehler and 278 : 1985 Baumgartner) في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (خدر) حيث ان الخاء والذال والراء اصلان : الظلمة والستر، والبطء والاقامة (مقاييس اللغة ؛ الجزء الثاني ١٥٩).

والخدر : ستر تمد للجارية في ناحية البيت ثم صار كل ما وراء ذلك من بيت ونحوه خدرا والجمع خدور وأخدار وأخادير جمع الجمع، والخدر خشبات تنصب فوق قتب البعير مستورة بثوب وهو الهودج ، وأخدر فلان اهله اقام فيهم. (لسان العرب؛ الجزء الرابع : ٣٤).

م ن م

في البداية لابد لنا من الاشارة إلى انه يوجد هناك خلاف في قراءة اللفظة السابقة بين الباحثين وفيما يلي اهم هذه القراءات:

١. م ن ا ن (Gibson 1975 : 66).

٢. م ن م ن (Donner and Rollig 1979 : 39). (Tropper 1993 : 70)

وكما فعلنا سابقا سنعمد قراءة (Tropper) باعتبارها اوثق قراءة ، وفيما يلي سنقوم بدراسة وتحليل لهذه اللفظة والشاهد على ذلك هو ( م ن م ن ب ن ي ي ا ح ز ح ط ر ) (Tropper 1993 : 70) وقد فسر (Tropper) النص السابق

كالتالي ( ومن بين ابنائي اخذ العصا ) (Tropper 1993 : 70) ونحن نميل إلى تفسير الشاهد السابق كالتالي ( ومن من بني يأخذ الصولجان ) أي اننا نتبنى التفسير الذي يقول ان لفظه ( م ن م ن ) تتكون من ( م ن + م ن ) وفيما يلي دراسة لذلك

اما ( م ن ) الأولى فقد وردت في الشمالية كاسم موصول بمعنى الذي (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 648) وبنفس المعنى ورد في الارامية القديمة وآرامية دير علا ، وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والتدمرية والنبطية والحضرية (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 648).

اما ( م ن ) الثانية فقد وردت في بعض اللغات الضادية كظرف مكان بمعنى بين ، ومن هذه اللغات المؤابية والبونية (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 649).

وفي الفينيقية ورد هذا الجذر ايضاً بمعنى بين (Tombac 1978 : 184) وفي العبرية ورد الجذر ( م ن ) ايضاً كظرف مكان بمعنى بين (Koehler and Baumgartner 1985 : 535).

### س ع د

ورد هذا الجذر في آرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قوى او دعم (Hoftijzer and Jongeling 1995 : 795) وفي السريانية ورد بلفظ ( س ع د ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى جذر (Costaz 1932 : 232) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى دعم قوى (Koehler and Baumgartner 1985 : 662) وفي السبئية ورد هذا الجذر كفعل ملض مفرد مذكر بمعنى اعطى، وهب (Beeston and others 1982 : 121) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (سَعِدَ) حيث ان السين والعين والdal اصل يدل على خير وسرور ، وقالوا لمساعد الانسان مساعد لانه يتقوى به على اموره ، ولهذا يقال ساعده على امره، اذا عاونه كانه ضم مساعدة ، وقال بعضهم المساعدة المعاونة في كل شيء. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث : ٧٥) وساعدُ القوم رئيسهم، ويقال ليس لبني فلان ساعدُ أي ليس

لهم رئيس يعتمدونه، وساعدا الانسان : عضداه، وساعدا الطائر : جناحاه. (لسان العرب؛ الجزء السادس: ٦٥).

وبناءً على ما سبق فإن غمیل إلى تفسیر هذا الجذر كاسم مفرد بمعنى ساعد.

## أ ب ر

لقد ورد اللفظ (أ ب ر و) في الشمالية كاسم جمع مذكر بمعنى قوة، شدة (Hoftijzer and Jongeling 1995:7) وشاهد ذلك هو (و ي س ع د ا ب ر و) (Tropper 1993:76) وقد فسر الأخير هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى وضع موقف، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وقوى وضعه) (Tropper 1993:76) في حين فسر (Gibson 1975:76) هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى شدة، ونحن نميل إلى ترجيح الرأي الأخير، لسبب معجمي وقد ورد معنا أعلاه، كذلك فانه من البديهي لدينا ان يقوى الانسان وضعه بواسطة القوه، القوي لا شك يكون وضعه قويا كذلك، بالتالي فمن الطبيعي ان يلجأ ابن صاحب هذا النقش الذي جلس على عرش والده إلى زيادة وتنمية قوته من اجل تقوية وضعه وموقفه بين ملوك الممالك المجاور، وعليه يكون تفسير الشاهد السابق هو (ويشدد ساعده) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

في العبرية ورد الجذر (ا ب ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة (Koehler and Baumgartner 1985:8) وفي الاوجاريتية ورد الجذر (ا ب ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور (Gordon 1965:350) ولا شك ان الثور حيوان يمتاز بالضخامة والقوة، وفي الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (abaru) كاسم مفرد مؤنث بمعنى قوة (CAD vol. 1: 38: pa 1) وفي السبئية ورد الجذر (ا ب ر) وهو مجهول المعنى (Beeston and others 1982:1) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (أبر) أبر النخل والزرع يابره وأبره: اصلحه، والأبر: العامل، الإبرة من الانسان طرف الذراع الذي يذرعه منه الذراع، وفي

التهذيب: إبرة الذراع طرف العظم الذي منه يذرع الذارع، وطرف عظم العضد الذي يلي المرفق. (لسان العرب، الجزء الاول: ٤٢)

### ز ب ح

في الاوجارية ورد الجذر (د ب ح) كفعل ماض بمعنى قربان (Gordon 1965:383) ورد الجذر (ز ب ح) في آرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ذبح او قدم قربانا (Hoftijzer and Jongeling 1995:301) وفي آرامية الدولة والحضرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى قربان (Hoftijzer and Jongeling 1995:302) في السريانية ورد الجذر (د ب ح) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ذبح وقد يأتي كاسم مفرد بمعنى قربان (Hoftijzer and Jongeling 1995:301) في الفينيقية ورد الجذر (ز ب ح) اما كفعل ماض بمعنى ذبح، واما كاسم مفرد مذكر بمعنى قربان (Tombac 1978: 91) في العبرية ورد الجذر (ز ب ح) اما كفعل ماض بمعنى ذبح واما كاسم مفرد مذكر بمعنى قربان (Koehler and Baumgartner 1985:248) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (zipu) كصفة جاءت على صيغة الاسم المفرد المذكر بمعنى خروف كبير (CAD vol. 21:125) في السبئية ورد الجذر (ذ ب ح) كفعل ماض بمعنى ذبح، ضحى (Beeston and others 1982:37) في العربية الشمالية ورد الجذر (ذبح) حيث ان الذال والباء والحاء اصل واحد وهو يدل على الشق، فالذبح: مصدر ذبحت الشاه ذبحا، والذبح المذبوح. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني: ٣٦٩).

### ن ش ي

نود الاشارة إلى أن النص السابق لهذا اللفظة تالف، وقد اعتمد بعض الدارسين على عملية الاستنباء من اجل قراءة هذا النص وبنظرنا إن هذا من قبيل الافتراض والتخمين، وقد ورد الجذر (ن ش ي) كاسم مفرد مذكر متصل بضمير المتكلم من الجذر (ن ش) بمعنى قسم، يمين (Hoftijzer and Jongeling 1995:76) وقد قدم

(Tropper) نفس هذا المعنى (Tropper 1993:76) وهذا المعنى سبق ان قدمه (Gibson 1975:76) والى حد معين يمكن لنا قبول الاستنباء و التفسير الذي قدمه (Gibson) حيث قرا (Gibson) هذا النص كالتالي (ف ا ي ا م ر ا ت ن ش ي). (Gibson 1975: 67) وقد فسر هذا النص كالتالي " ويقول (ابني) وبواسطة (هدد) انا اقسام ". (Gibson 1975:67) ونظرنا ان هذا الراي جدير بالمناقشة، حيث يمكن لنا القول ان هذا الراي يتفق مع السياق العام للنص فهذا الشئ فيه قضيتان تدفعان بنا الى قبوله اما القضية الاولى فهي حرص ابنه على التقرب من الالهة. وهذا من قبيل الاشارة الى ان ابنه يسير على هدى وخطوات والده، اما القضية الثانية فهي ابراز مدى الدعم الذي لقيه ابنه من الاله هدد، فابنه اقسام بهدد، وهذا قد يكون من باب دعم هدد لابنه في القدرة على ان يوفي ويبر بقسمه، فعندما اقسام بالاله هدد، هولا شك اقسام باله قادر على مساعدته في قسمة بالتالي فان هذا الاله لن يتخلى عنه وسيمكنه من ان يبر بقسمه وهذا من باب الدعم الالهي له.

## ز ك ر

لقد ورد الجذر (ز ك ر) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى ذكر. (Hoftijzer and Jongeling 1995:321) والشاهد هو (و ي ز ك ر ا ش م ه د د). (Tropper 1993:77) وقد فسر (Tropper) هذا اللفظ كفعل مضارع مفرد بمعنى (ينادي) وبناء على ذلك يكون معنى النص السابق هو (وينادي باسم هدد). (Tropper 1993:77) في حين ان (Gibson) قد فسر هذا اللفظ كفعل مضارع مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى يتوسل (Gibson 1975:67) ونحن نميل الى تفسير الشاهد السابق كالتالي (ويذكر اسم هدد) وذلك من باب الالتزام بالمعنى المجرد للالفاظ قبل البحث عن المعاني المجازية وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة.

في الاوچاريتية ورد الجذر (د ك ر) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ذكر

(Gordon 1965: 388).

ورد هذا الجذر في ارامية الدولة و النبطية والتدمرية والحضرية والارامية اليهودية بلفظ (د ك ر) كفعل ماض مفرد مسند الى ضمير الغائب بمعنى ذكر (Hofijzer and Jongeling 1995:321-3).

في السريانية ورد الجذر (د ك ر). (Brockelmann 1928:153) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ذكر (Costaz 1932:64).

في الفينقية ورد الجذر (د ك ر) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ذكر (Tombac 1978:94).

في العبرية ورد الجذر (د ك ر) كفعل ماض بمعنى ذكر (Koehler and Baumgathner 1985:255).

وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (zakaru) كفعل ماض مذكر متعدد المعاني منها وضح، توسل، تذكر (CAD, vol:16:21).

في السبئية ورد الجذر (ذ ك ر) كفعل ماض مفرد بمعنى ذكر (Beeston and others 1982:38) في العربية الشمالية ورد الجذر (ذكر) حيث ان الـ ذال والكاف والراء اصلان عنهما يتفرع كلم الباب ذكرت الشيء، خلاف نسيته، ثم حمل عليه الذكر باللسان. (مقاييس اللغة ؛ الجزء الثاني: ٣٥٨).

#### ن ب ش

في الاوجاريتية ورد الجذر (ن ف ش) كاسم مفرد مذكر بمعنى روح (Gordon 1965: 446) في الارامية القديمة ورد هذا الجذر بلفظ (ن ب ش) وفي رامية الدولة (ن ف ش) وفي الارامية اليهودية والنبطية والتدمرية بلفظ (ن ف ش) وفي الحضرية (ن ف ش) كاسم مفرد مذكر بمعنى شخص او روح. (Hofijzer and Jongeling 1995:744-7).

وفي السريانية ورد هذا الجذر بلفظ (ن ف ش). كاسم مفرد مذكر بمعنى نفس روح. حياة شخص، (Costaz 1932: 210).

وفي الفينيقية ورد هذا الجذر بالفاظ ثلاثة (ن ف ش) (ن ب ش) (ن ا ف ش) كاسم مفرد مذكر بمعنى نفس او شخص او نصب لميت. و في البونية ورد الجذر (ن ف ش) كاسم مفرد بمعنى شخص. روح (Hofijzer and Jongeling 1995:745). في العبرية ورد الجذر (ن ف ش) كاسم مفرد مذكر بمعنى روح. حياة. نفس. (Koehler and Baumgartner 1985: 626). في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (napistu) كاسم مفرد مؤنث بمعنى حياة. نفس. روح. (CAD, Vol 11,pa :296). في السبئية ورد الجذر (ن ف س) كاسم مفرد مذكر بمعنى نفس. روح. حياة. شخص. (Beeston and others 1982 :93). في العربية الشمالية ورد الجذر (نفس) حيث ان النون والفاء والسين اصل يدل على خروج النسيم كيف كان. من ريح وغيرها. اليه يرجع فروعه. منه التنفس: خروج النسيم من الجوف، ونفس الله كربه، وذلك ان في خروج النسيم روحا و راحة. والنفس كل شيء يفرج به عن مكروب. (مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس ٤٦٠).

ع د

في البداية نود الاشارة الى ان (Hofijzer and Jongeling 1995) لم يتناولوا هذا الجذر في الشمالية وانما تناولاه في بعض اللغات الشقيقة الاخرى. الا ان (Tropper) قد فسر هذا الجذر كظرف زمان بمعنى (دائما) والشاهد على ذلك هو (ع د ي ز ك ر ن ب ش ف ن م و ع م ه د د). (Tropper 1993 :78) وقد فسر الاخير الشاهد السابق كالتالي: (دائما يجب ان ينادي روح بانامو مع هدد). (Tropper 1993 :78) في حين يرى (Gibson 1975:73) أن هذا الجذر لا ياتي الا في الآرامية و احيانا في بعض الشواهد المصرية القديمة المكتوبة على ورقة البردي وفسر هذا الجذر بمعنى ايضا ، اما نحن فنميل الى تفسير الجذر (ع د) كحرف جر يفيد



الغاية بمعنى حتى وقد ورد هذا الجذر في بعض لغات جزيرة العرب، وفيما يلي بيان لذلك :-

وفي الاوجاريتية ورد الجذر (ع د) كظرف زمان بمعنى الى ان حتى (Gordon 1965:453).

ورد هذا الجذر في ارامية الدولة بلفظ (ع و د) وفي النبطية بلفظ (ع د) كظرف زمان بمعنى غالبا (Hoftijzer and Jongeling 1995 :832).

وفي التدمرية ورد هذا الجذر (ع و د) ايضا كظرف زمان بمعنى بانتظام (Hofijzer and Jongeling 1995 ; 831).

وفي السريانية ورد الجذر (ع د ي ا) كظرف زمان بمعنى باستمرار، من وقت الى آخر (Costaz 1932 :245).

في الفنيقية ورد الجذر (ع د) كظرف زمان بمعنى الى ان: بدون توقف (Tombac 1978:238).

في العبرية ورد الجذر (ع و د) كظرف زمان بمعنى باستمرار (Koehler and Boumgartner 1985:685).

وفي السبئية ورد الجذر (ع و د) كظرف زمان بمعنى باستمرار (Beeston and others 1982:22).

وفي العربية الشمالية: العد الدائم الذي لا انقطاع له (لسان العرب ؛ الجزء التاسع: ٧٩).

١٨- ش ي.

ورد الجذر (ش ي) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى سيطرة (Hoftijzer 1125 ; and Jongeling 1995) والشاهد هو (ش ي ل ه د د و ل ا ل) (Tropper 1993:79) وقد فسر الاخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى قربان ؛ وبناء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (قدم قربانا له د د و ل ا ل) (Tropper 1993: 79) في حين خالف (Gisbon) هذا الرأي حيث فسر الجذر

السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى (اتاه) وقد فسر الشاهد السابق كالتالي (يفضل تقديم اتاه لحدود لال) (Gibson 1975:67) أما نحن فنميل الى تفسير الشاهد السابق كالتالي (هدية ل ه د د و ل ل) من باب الحفاظ على المعنى المجرد للالفاظ وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة :

في العبرية ورد الجذر (ش ي) كاسم مفرد مذكر بمعنى عطية، هبة (Koehler and Baumgartner 1985:964).

وفي العربية الشمالية ورد لفظ (سي) كقولك وقع فلان في سي راسه وسواء راسه أي هو مغمور في النعمة، وقيل معناه ان النعمة ساوت راسه أي كثرت عليه والسي: الفلاة والسي اللبن قبل نزول الدرة يكون في طرف الاخلاف وتسيات الناقة اذا ارسلت لبنها من غير حلب (لسان العرب، الجزء السادس: ٤٤٩).

١٩ - ق ر

في الموابية ورد الجذر (ق ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى بلدة (Hoftijzer and Jongeling 1995:1025).

في جاريتية ورد بلفظين (ق ر ي) (ق ر ي ت) كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى مدينة (Gordon 1965:480).

في العبرية ورد الجذر (ق ي ر) كاسم مفرد بمعنى قرية (Koehler and Banmgartner 1985:838).

في العربية الشمالية ورد بلفظ (قري) حيث ان القاف والراء والحرف المعتل اصل صحيح يدل على جميع واجتماع من ذلك القرية سميت قرية الاجتماع الناس فيها (مقاييس اللغة، الجزء الخامس: ٧٨).

ح ن ا

ورد الجذر (ح ن ا) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى رقد، استراح (387: 1995 and Jongeling : Hoftijzer) والشاهد على ذلك هو (و ب ح ل ب ب ت ي ه ح ن ا ت ا ل ه ي) (80: 1993 Tropper) وقد فسر الاخير هذا الجذر كفعل ماض بمعنى اضطجع، رقد وبناء على ذلك يكون معنى النص السابق (وفي فترة حكمي قاسمت الالهة ساحة راحة). (80: 1993: Tropper) اما (Gibson) فقد فسر هذا الجذر كاسم مفرد بمعنى راحة وقد فسر النص السابق كالتالي (وانا في فترة حكمي وجدت الراحة). (67: 1975 Gibson) وبنظرنا ان كلا من التفسيرين السابقين فيهما وجهة نظر اما بالنسبة الى المعنى الذي اوردته (Tropper) فمن خلاله يمكن لنا ان نطرح تساؤلا معينا اذ كيف يمكن لشخص ما ان يقاسم مجلس الالهة شيئا معينا كان يقاسمه مثلا الراحة والرقود وبنظرنا ان هذا تعديا على تلك الالهة والشيء نفسه ينطبق على المعنى الذي اوردته (Gibson) في حين يمكن لنا ان نفسر هذا (الجذر كفعل ماض بمعنى (انحنى) معتمدين على الجذر العربي (حنو) ويمكن لنا ان نفسر الشاهد السابق كالتالي (وفي فترة حكمي انحنيت تعظيما للالهة) أي انه في اثناء فترة حكمه وفي اوج قوته وسؤدده قام بالانحناء تعظيما الى تلك الالهة وهذا من باب الطاعة والخضوع لتلك الالهة، ومن وجهة نظرنا انه مما يؤيد هذا الرأي النص اللاحق لهذا النص حيث انه بسبب خضوعه وانحنائه تواضعا لتلك الالهة قامت الالهة وردت له الجميل بمثله وهذا ما سناتي عليه بالتفصيل لاحقا وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة.

ورد الجذر (ح ن ا) في التدمرية كفعل ماض بمعنى رقد، استراح (Hoftijzer and Jongeling 1995:387).

في السريانية ورد الجذر (ح ن ا) كفعل ماض بمعنى حنى. (Costaz 1932:110).

في العبرية ورد الجذر (ح ن هـ) كفعل ماض بمعنى انثنى (Koehler and Baumgartner 1985:314).

في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (حنو) حيث ان الحاء والنون والحرف المعتل اصل واحد يدل على تعطف وتعوج يقال حنوت الشيء حنوا وحنيته او عطفته حنيا وحنو السرج سمي بذلك ايضا وجمعه احناء وانحنى الشيء ينحني انحناء وانحنية متعرج الوادي. (مقاييس اللغة الجزء الثاني ١٠٨)

## ز ر ع

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والحضرية والتدمرية كاسم مفرد مذكر بمعنى نسل او ذرية (Hoftijzer and Jongeling 1995:341) في السريانية ورد الجذر (ز ر ع ا) كاسم جمع مذكر بمعنى انسال، بذور (Costaz 1932:92). في الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى نسل بذور (Tombac 1978:96) في الاوجاريتية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى بذور (Gordon 1965:387) في العبرية ورد الجذر (زرع) كاسم مفرد مذكر بمعنى نسل. بذور (Koehler and Baumgartner 1985:267) في الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (zeru) كاسم جمع مذكر بمعنى بذور، الاحفاد الذكور (CAD vol. 21 pa. 1.89) في العربية الشمالية ورد الجذر (زرع) حيث ان الزاء والراء والعين اصل يدل على تنمية الشيء فالزرع معروف، وقال الخليل: اصل الزرع التنمية، وكان بعضهم يقول: الزرع طرح البذر في الارض، والزرع اسم لما نبت، والاصل في ذلك كله واحد. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث: ٥٠).

## ح ب ا

في البداية نود ان نشير إلى انه يوجد هناك خلاف في تفسير هذا اللفظ، ولم يستقر الدارسون على معنى واحد في تفسير هذا الجذر، بل ان هناك عددا كبيرا من المعاني التي وردت في سبيل تفسير هذا اللفظ، فقد فسر هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى، صدر، ثدي، عز، خصب (Hoftijzer and Jongeling 1995:343) والشاهد على ذلك هو (ف ا ن ت ن و ث ي ز ر ع ح ب ا) (Tropper 1993:80)

وقد فسر الأخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى هديه، وبناء على ذلك يكون معنى النص السابق كالتالي (واعطوني لاجل ذلك السعادة كهدية) (Tropper 1993:80) اما (Gibson) فقد فسر هذا الجذر كاسم مفرد بمعنى (عز)، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي (والالهة منحني النسل لتعزي بهم) (Gibson 1975: 67).

اما نحن فمع تسليمنا بإمكانية صحة أي من التفسيرين السابقين، الا اننا نرى ان في كل منها وجهة نظر، بحاجة إلى كثير من التريث، فنحن نرى ان كل من (Gibson) و (Tropper) قد تجاوزا كثيرا في بحثهما عن المعنى المجازي لهذا الجذر، أي انهما اعتمدا على المعنى المجازي، قبل ان يحاولا تفسيره بناء على المعنى الاصيل، وبناء على ما سبق فاننا سنعتمد على معنى اشار اليه كل من (Gibson) و (Tropper) لكنهم لم يعتمدوا في تفسير هذا الجذر، وهو الجذر (ح ب ب) فنحن نرى ان الجذر السابق (ح ب ا) يمكن تفسيره بالاعتماد على الجذر (ح ب ب) ولكنه حصل ادغام اذا ادغمت الباء الاولى بالباء الثانية، والالف زائدة، وهذا الجذر تم تفسيره كاسم مفرد مذكر بمعنى حُب (Hoftijzer and Jongeling 1995: 343) بالتالي يمكن لنا تفسير النص السابق كالتالي (واعطيتي الالهة النسل بسبب حُبِّي) ومن وجهة نظرنا ان هذا التفسير يستقيم مع السياق اكثر من المعنيين السابقين، بالتالي قد يكون مقبولا اكثر سواء من الناحية اللغوية او من الناحية المعنوية فمن الطبيعي ان تحب الالهة شخص مثل (فتمو) كان في غاية الحرص على رضا تلك الالهة ومن الطبيعي ان تقابل هذه الالهة هذا الشعور بمثلته، وان تبادل الحب بحب مثله، ولكونها احبته فانها ستمنحه شيئا تعبر به عن حبها له، وبنظرنا ان ذلك الشيء هو النسل والذرية، وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة.

في آرامية الدولة ورد الجذر (ح ب ب) كاسم مفرد مذكر بمعنى حُب (Hoftijzer and Jongeling 1995: 344) في التدمرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حَب (Hoftijzer and Jongeling 1995:343) في السريانية ورد الجذر (ح ب) كاسم مفرد مذكر بمعنى عزيز صديق، حبیب (Costaz 1932: 93) في البونية ورد كفعل ماض بمعنى حَب (Hoftijzer and Jongeling 1995: 343) في العبرية ورد اما كفعل ماض مفرد بمعنى حب واما كاسم مفرد مذكر بمعنى

حبيب (270: Koehler and Baumgartner 1985) في السبئية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى محب حبيب (65: Beeston and others 1982) في العربية الشمالية ورد الجذر (حِب) الحب: نقيض البغض، والحب: الوداد والمحبة وأحبه فهو مُحِبٌ وهو محبوبٌ والمحبة ايضاً اسم للحب، وتحب اليه: تؤدد، والحب الحبيب، والحبيب يحبي تارة بمعنى المحب، والحب: المحبوب. (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٧).

٢١- ليس فيه الفاظ جديدة

٢٢- هـ ا

في الاوجاريتية ورد هذا الجذر بلفظ (هـ) كضمير المفرد المذكر بمعنى هو، او كضمير المفرد المؤنث بمعنى (هي) (380: Gordong 1965).

وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ (هـ ا) وفي آرامية الدولة (هـ و) وفي النبطية والتدمرية والحضرية والآرامية اليهودية بلفظ (هـ و) كضمير المفرد المذكر الغائب بمعنى هو (264-6: Hoftijzer and Jongeling 1995).

في الفينيقية ورد الجذر (هـ ا) كضمير المفرد المذكر الغائب بمعنى (هو). وقد ياتي هذا الجذر كضمير المفرد المؤنث للغائبة (هي) ورد هذا الجذر في البونية والموايية كضمير المفرد بمعنى هو (264: Hoftijzer and Jongeling 1995).

في العربية ورد الجذر (هـ و ا) كضمير الغائب المفرد المذكر بمعنى (هو) (221: Koehler and Baumgartner 1985).

في السبئية ورد هذا الجذر بلفظ (هـ) كضمير المفرد المذكر الغائب بمعنى (هو) او كضمير المفرد المؤنث بمعنى (هي) واما كضمير الجمع المذكر بمعنى (هم) او كضمير الجمع المؤنث بمعنى (هن) (55: Beeston and others 1982).

في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (هو) حيث ان الهاء والواو ليست من شرط اللغة، وهي من العربية، والاصل هاء خُتِمت اليه واو من العرب من يثقلها فيقول: هُو، ومنه مَنْ يقول هُو. (مقاييس اللغة ؛ الجزء السادس: ٣).

ه ن

في الاوجاريتية ورد كفعل ماض بمعنى نظر (Gordon 1965:391)  
ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية كفعل ماض بمعنى نظر (Hoftijzer and Jongeling 1995:265-6) في الفينيقية ورد كفعل ماض مفرد مسند إلى ضمير الغائب بمعنى نظر في البونية والمؤابية ورد كفعل ماض بمعنى نظر (Hoftijzer and Jongeling 1995:285)

في العبرية ورد الجذر (ه ن ه) كفعل أمر بمعنى انظر (Koehler and Baumgartner 1985:238) في العربية الشمالية ورد الجذر (هن) حيث الهاء والنون: اصل صحيح ، فالأول الهنة: يقال انها شحمه باطن العين، واما الكلام الآخر فقال الفراء: اجلس ها هنا قريباً، وتنح ها هنا، أي تباعد. (مقاييس اللغة؛ الجزء السادس: ١٤).

٣- ح ر ا

لقد ورد الجذر (ح ر ا) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى غضب (Hoftijzer and Jongeling 1995: 402) وشاهد ذلك هو (وه د د ح ر ا ل ي ت ك ه) (Tropper 1993:82) وقد فسر الاخير هذا الجذر كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى غضب، وسبق ان اشار (Gibson 1975 :69) إلى مثل هذا التفسير وفيما يلي دراسة هذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد هذا الجذر في آرامية دير علا كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اتقد. توهج (Hoftijzer and Jongeling 1995:402) اما قنانونه فلم تقطع بتفسير محدد لهذا الجذر، بل اكتفت بذكر اهم الاراء التي تناولته (انظر: قنانونه ١٩٩٨: ٣٧).

وبعد دراستنا السابقة لهذا الجذر فان نميل إلى تبني الرأي الذي قدمه (Caquot 195:1977 and Lemaire) والذي اوردته (قنانونه ١٩٩٨: ٣٧) في بحثها، حيث فسر الجذر (ح ر ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذرية وعليه يكون تفسير الشاهد السابق هو (و ه د ذ ذرية لا يمنحه) ويؤيد هذا الرأي سياق النص العام.

#### ل ي ت ك هـ

لقد حصل خلاف كبير بين بعض الدارسين حول قراءة اللفظة السابقة وقد سبق ان بينا هذا الخلاف، الا اننا سنعمد قراءة (Tropper) باعتبارها افضل القراءات وقد فسر الاخير هذه اللفظة اعتماداً على الجذر (ن ت ك + لاحقة) الذي يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سكب، أفرغ، وشاهد ذلك هو (و ه د ذ ح ر ا ل ي ت ك هـ) (Tropper 1993:82) ونحن نميل إلى تفسير اللفظة السابقة اعتماداً على الجذر (ن ت ن) وعليه يكون تحليل اللفظة السابقة كالتالي (ل + ن ت ن + هـ) اللام هنا نافية، اما الجذر (ي ت ن) فقد سبق لنا ان عالجناه وبيننا انه يأتي كفعل مضارع مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يمنح، والهاء هي ضمير الغائب المفرد المذكر بمعنى هو، وبناءً على ما سبق يكون معنى اللفظة السابقة (لا يمنحه) ويكون معنى الشاهد السابق هو (و ه د ذ ذرية لا يمنحه).

#### ر ج ز

ورد الجذر (ر ج ز) في آرامية الدولة وفي التدمرية كاسم مفرد بمعنى غضب (Hoftijzer and Jongeling 1995:1059) في السريانية ورد الجذر (ر ج ز)



(Brockelmann 1928:748) كاسم مفرد مذكر بمعنى غضب. غيظ (Costaz 1932:337).

في الفينيقية ورد الجذر (ر ج ز) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ثار. غضب  
في البونية ورد الجذر (ر ج ز) كفعل ماض مذكر بمعنى غضب (Hoftijzer and Jongeling 1995:1059).

في العبرية ورد الجذر (ر ج ز) كاسم مفرد مذكر بمعنى غضب (Koehler and Baumgarther 1985:872).

في العربية الشمالية ورد الجذر (رجز) حيث ان الراء والجيم والزاء اصل صحيح يدل على اضطراب، ومن ذلك الرجز: داء يصيب الابل في اعجازها، فاذا اثارت الناقة ارتعشت فخذها، (مقاييس اللغة، الجزء الثاني: ٤٨٩).

#### ٢٤- ش ن هـ

بعد دراستنا لهذا الجذر وجدنا انه لم يرد في معظم اللغات الضادية، فقد ورد هذا الجذر في العبرية بلفظ (ش ن هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى نوم كما انه قد يأتي كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة (Koehler and Baumgartner 1985:997).

وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (سنة): والسنة: واحدة السنين، وقال ابن سيده: السنة العام، والسنة مطلقة: السنة المجذبة، ومن ذلك قولهم: اخذتم السنة إذا اجدبوا واقحطوا، والسنة، التغير، ومن ذلك قوله تعالى " فانظر الى طعامك وشرابك لم يتسنه " (البقرة: ٢٥٩) أي لم تغيره السنون (لسان العرب الجزء السادس: ٤٠٤) ومن ذلك السنة لانها تتغير وتدل على تقادم الزمن والسنة النوم الخفيف (النعاس) والنوم هو المستغرق والعميق كقوله تعالى " لا تأخذ ولا نوم " (البقرة: ٢٥٥٩) (في ضلال القرآن، الجزء الاول: ٢٨١).

ورد الجذر (م ن ع) في ارامية الدولة كفعل ماض مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى ابعده، او رفض (Hoftijzer and Jongeling 1995:661).  
في السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى وصل (Costaz 1932:188).

في العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى منع (Koehler and Baumgartner 1985:539).  
في السبئية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى منع حضر صد (Beeston and others 1982 ; 86).  
في العربية الشمالية ورد الجذر (منع) والمنع: ان تحول بين الرجل وبين الشيء الذي يريده وهو خلاف الاعطاء، ويقال: هو تحجير الشيء، وفي التثنية العزيز (منع للخير). (القلم: ١٢). (لسان العرب ، الجزء الثالث عشر : ١٩٤)  
ل ي ل

في الاوجاريتية ورد الجذر (ل ل) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليل (Gordon 1965:428).  
ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وaramية ديرعلا وaramية الدولة والارامية اليهودية والنبطية كاسم مفرد مذكر بمعنى ليلاً (Hoftijzer and Jongeling 1995:574).  
في السريانية ورد الجذر (ل ل ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليل. (Costaz 1932:172).  
في الفينيقية ورد هذا الجذر بلفظ (ل ل) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليل. (Tombac 1978:158).  
في المؤابية ورد الجذر (ل ل هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليلاً (Hofijzer and Jongeling 1995:574).  
في العبرية ورد الجذر (ل ي ل) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليل. (Koehler and Baumgarther 1985:480).

في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (Lilatu) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليلا، مساء (CAD., VOL 9:184).

في السبئية ورد الجذر (ل ي ل) كاسم مفرد مذكر بمعنى ليل. (Beeston and others 1982:83).

في العربية الشمالية ورد الجذر (ليل) والليل: عقيب النهار ومبدؤه من غروب الشمس والليل ضد النهار والليل ظلام الليل والنهار الضياء، فاذا افردت احدهما من الاخر قلت ليلة ويوم، والليل اسم لكل ليلة، لا يقال نهار ونهاران ولا ليل وليلان انما واحد النهار ويوم وتثنيته يومان وجمعه ايام وضد اليوم ليلة وجمعها ليال، (لسان العرب، الجزء الثاني عشر: ٣٧٨).

## د ل ح

ورد الجذر (د ل ح) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى اضطراب، ارتباك، ورد هذا الجذر ايضا رمي ارامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى اضطرب، قلق (Hoftijzer and Jongeling 1995:249) وفي السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى عكر، هيج، اضطرب (Costaz 1932:65) وفي العربية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اضطرب (Koehler and Baumgartner 1985:210) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (dalahu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ازعج، اقلق (CAD! Vol. 3: 43).

وفي العربية الشمالية ورد الجذر (دلح) والدلح: مشي الرجل بحمله وقد اثقله، ودلح الرجل بحملة يدلح دلحاً: مر به مثقلاً، وذلك إذا مشى به غير منبسط الخطو لثقله عليه، والدالح البعير إذا دلح، وهو تناقله في مشيه من ثقل الحمل (لسان العرب؛ الجزء الرابع: ٣٨٦) كما وزد هذا الجذر (دلح) وهو السمن ودلح يدلح دلحاً فهو دلح ودلوح سمين، ودلخت الابل سمئت، وامرأة دلخته أي عجزاء، والدالح: المخصب من الرجال، ودلح الاناء اذا امتلأ حتى يفيض. (لسان العرب؛ الجزء الرابع: ٣٨٧).

أح

ورد الجذر (اح) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ، وقد فسر (Tropper 85: 1993) هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ، أما (Gibson 1975:69) فقد فسر هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى قريب، ونحن نميل إلى تفسيره كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ، وذلك من باب الحفاظ على معاني الالفاظ المجردة قبل البحث عن المعاني المجازية، وفي الاوجارية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى شقيق (Gordon 354: 1965)، وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية والحضرية كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ (Hoftijzer and Jongeling 1995:29-30) وفي السريانية ورد بلفظ (اح ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ (Costaz 1932:5) وفي الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ (Tombac 1978: 10) وفي البونية والعمونية ورد الجذر (اح) كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ (Hoftijzer and Jongeling 1995: 25) وفي العبرية ورد الجذر (اح) كاسم مفرد مذكر بمعنى أخ من نفس الأب (Koehler and Baumgartner 1985: 26) وفي السبئية ورد هذا الجذر بلفظ (أخ و) كاسم مفرد بمعنى أخ، حليف (Beeston and others 1982:4).

وفي العربية الشمالية ورد اللفظ (أخ): والأخ من النسب: معروف وقد يكون الصديق والصاحب والاخ الواحد والاثنان أخوان، والجمع إخوان وإخوانه، وقال الجوهري: الأخ أصله أخو، بالتحريك لأنه جمع على آخاء مثل آباء، وهم الإخوان إذا لم يكونوا لأب، والإخوة في النسب، والإخوان في الصداقة. تقول قال رجل من إخواني وأصدقائي، فإذا كان أخاه في النسب قال إخواني. (لسان العرب؛ الجزء الأول: ٩٠).

ودد

ورد الجذر (م و دد) في الشمالية كاسم فاعل جمع مذكر بمعنى أصدقاء (Hoftijzer and Jongeling 1995:602) وشاهد ذلك هو (أي ح ي و م و ددي)

(Tropper 1993:85) وقد قدم الأخير نفس المعنى السابق أي فسرهُ على أنه يأتي كاسم فاعل بمعنى اصدقاء، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي (أخوه واصدقاء) (Tropper 1993:85) في حين أن (Gibson) فسر هذا الجذر على أنه اسم جمع مذكر بمعنى انساب، وفسر النص السابق على أنه (اقارب وانساب) (Gibson 1975:69) أما نحن فبعد دراستنا لهذا الجذر في لغات جزيرة العرب وجدنا أنه يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى محبة أو مودة وعليه فانا نقترح أن يفسر الشاهد السابق كالتالي: (أخوتي وأحبائي) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة.

في الأوجاريتية ورد الجذر (ي د د) كاسم مفرد مذكر بمعنى حُب، موده (Gordon 1965:409) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة كاسم مفرد مذكر بمعنى صداقة، مودة (Hoftijzer and Jongeling 1995:602) في العبرية ورد هذا الجذر بلفظ (ي د ي د) كاسم مفرد مذكر بمعنى مودة (Koehler and Baumgartner 1985: 364) في العربية الشمالية ورد الجذر (ود) حيث إن الواو والـدال: كلمة تدل على محبة، وددته: أحببته، ووددت أن ذاك كان، إذ تمنيه وفي المحبة الود، وفي التمني الودادة، وهو وديد فلان، أي يحبه. (مقاييس اللغة؛ الجزء السادس: ٧٥).

## ٢٥- ت ح ت ن

في البداية نود أن نشير إلى وجود خلاف في قراءة اللفظة السابقة وفيما يلي أهم تلك القراءات :

١. وي م ل ك م ل ك ال ي ش ل ح (Gibson 1975: 68).
  ٢. وي م ل ك .... وي ش ل ح (Donner and Rollig 1979:39).
  ٣. وي م ل ك ت ح ت ن ال ي ش ل ح (Tropper 1993:87).
- وكما فعلنا سابقاً سنعمد قراءة (Tropper) باعتبارها أحدث قراءة وفيما يلي دراسة لهذه اللفظة : لقد فسر (Tropper) هذه اللفظة على أنها تميز بمعنى (بدلاً من) (عوضاً عن) والشاهد على ذلك هو (وي م ل ك ت ح ت ن) (Tropper 1993:87)

**Loading...**

**Loading...**

**Loading...**

ورد الجذر (ح م ا) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى غضب، وفي الاوحياريتية ورد الجذر (ح م) كاسم مفرد مذكر بمعنى حقد. غضب (Gordon 1965:397)، كما ورد هذا الجذر في آرامية الدولة كاسم مفرد بمعنى غضب، غيظ (Hoftijzer and Jongeling 1995:381) وفي السريانية ورد هذا الجذر بلفظ (ح م ت ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى غضب (Costaz 1932:109) وفي العبرية ورد بلفظ (ح م هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى غضب (Koehler and Baumgartner 1985:309) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (الحُمَيَّا) وهو شدة الغضب، وحما كل شيء شدته وحدته، وفعل ذلك في حُمَيَّا شابه أي سورته ونشاطه ويقال انه لشديد الحُمَيَّا أي شديد النفس والغضب. (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٣٥٠).

#### ح م س

ورد الجذر السابق في آرامية الدولة كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة شدة (Hoftijzer and Jongeling 1995:382) وفي السريانية ورد بلفظ (ح م س ن) كاسم جمع مذكر بمعنى جلد، ثبات (Costaz 1932 : 108) وفي العبرية ورد الجذر (ح م س) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة، شدة (Koehler and Baumgartner 1985 : 311) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (hamasu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سلب، ازال، سرق (CAD vol. 6 : 60) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (حمس) حيث ان الحاء والميم والسين اصل واحد يدل على الشدة فالاحس الشجاع، والحمس والحماسة : الشجاعة والشدة، والحمس قريش لانهم كانوا يتحمسون في دينهم، أي يتشددون ، ويقال عام احس اذا كان شديد. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني : ١٠٤).



ورد الجذر ( ه ر ج ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل، وكذلك ورد في الآرامية القديمة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل (Hoftijzer and Jongeling 1995:293) وفي المؤابية ورد ايضا كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل (Hoftijzer and Jongeling 1995:293) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قتل (Koehler and Baumgartner 1985 : 242) وفي السبئية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل. ذبح (Beeston and others 1982 : 56) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (ه ر ج) حيث ان الهاء والراء والجيم اصل صحيح يدل على اختلاط وتخليط ، منه هرج الرجل في حديثه: خلط، ويقاس على هذا فيقال للقتل هرج بسكون الراء. (مقاييس اللغة؛ الجزء السادس : ٤٩) والهرج : شدة القتل وكثرته، وفي الحديث: بين يدي الساعة هرج أي قتال واختلاط ، و الهرج بلسان الحبشة القتل. (لسان العرب؛ الجزء الخامس عشر: ٦٩).

#### ق ش ت

وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ق ش ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى قوس (Gordon 1965: 481) ،ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وفي آرامية الدولة كاسم مفرد مؤنث بمعنى قوس (Hoftijzer and Jongeling 1995:1040) وفي التدمرية ورد هذا الجذر كاسم فاعل مفرد مذكر بمعنى رامي السهام (Hoftijzer and Jongeling 1995:1040) وفي السريانية ورد الجذر ( ق ش ت ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى قوس وقد يأتي كاسم فاعل بمعنى القواس . رامي السهام (Costaz 1932: 333) وفي الفينيقية كاسم مفرد مؤنث بمعنى قوس وفي البونية كاسم مفرد بمعنى قوس (Hoftijzer and Jongeling 1995:1040) وفي العبرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مؤنث بمعنى قوس (Koehler and Baumgartner 1985: 861) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (qastu) كاسم مفرد مذكر بمعنى سهم (CAD vol. 13 : 148) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (قوس) حيث القاف والواو والسين اصل يدل على تقدير شيء بشيء، ثم يصرف فتقلب واوه ياء،و المعنى في جميعه واحد، فالقوس الذراع، وسميت بذلك لانه

يقدر بها المذروع، وبها سميت القوس التي يرمى بها، قال الله تعالى (فكان قاب قوسين أو أدنى) (النجم : ٩) قال اهل التفسير : اراد ذراعين ، والأقوس المنحني الظهر ، وقد قوس الشيخ أي انحنى كأنه قوس ، وتقلب الواو لبعض العلل ياءً، ومنه القياس وهو تقدير الشيء بالشيء، والمقدار مقياس وجمع القوس قيسي، واقواس وقياس. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس ٤٠).

ونرى ان هذا الاصل اجوف كما يتجلى ذلك في العربية، بدلالة ايضاً مصطلح قوس قزح، رغم ان بقية اللغات لا تظهر حرف الواو.

### أ م ر ( أ م ر ت )

وردت اللفظة ( أ م ر ت ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى كلمة (Hoftijzer and Jongeling 1995:78) وشاهد ذلك هو ( وال ي م و م ت او ع ل ق ش ت هـ او ع ل ا م ر ت هـ ) (Tropper 1993: 87) وقد فسر الاخير هذه اللفظة كاسم جمع مؤنث بمعنى كلمات، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (ولا يجب ان يموت شخص سواءً بواسطة قوسه او بواسطة كلماته) (Tropper 1993: 87) وقد اتفق معظم الدارسين حول تفسير هذه اللفظة من حيث المعنى الحقيقي لها، وبنفس الوقت اختلفوا على المعنى المجازي الذي يمكن حمل هذه اللفظة عليه فقد فسر (Gibson) هذه اللفظة كاسم مفرد مذكر بمعنى أمر، وعليه يكون معنى الشاهد السابق هو (ولا يجب ان يموت احد بأمر منه) (Gibson 1975 : 69) وقريب من هذا المعنى أورده (Hoftijzer and Jongeling 1995:78) حيث فسروا الشاهد السابق كالتالي (بناءً على طلب منك) ونحن نرى ان افضل التفاسير هو التفسير الذي قدمه (Gibson) وعليه يكون تفسير الشاهد السابق هو (او بقوسه او بأمر منه).

### وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقية

ورد اللفظ ( أ م ر ت ) في الآرامية القديمة كاسم مفرد مؤنث بمعنى كلمة طلب (Hoftijzer and Jongeling 1995:78) وفي العبرية وردت اللفظة ( ا م ر هـ ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى كلمة (Koehler and Baumgartner 1985 : 65) وفي

العربية الشمالية ورد الجذر (أمر) الأمر: معروف نقيض النهي، والجمع الاوامسر، واذا أمرت من أمر قلت : وأصله أؤمر ، فلما اجتمعت همزتان وكثر استعمال الكلمة حذفت الهمزة الاصلية فزال الساكن فاستغني عن الهمزة الزائدة ، والأمر: واحد الأمور ، يقال امر فلان مستقيم والأمر : الحادثه والجمع امور ، كقوله تعالى ( ألا إلى الله تصير الأمور ) (الشورى: ٥٣) (لسان العرب؛ الجزء الأول : ٢٠٣-٨).

#### ٢٧- ن د ب

ورد الجذر (ن د ب) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ندب (Hoftijzer and Jongeling 1995:716) وشاهد تلك اللفظة هو( او ع ل ن د ب هـ ) (Tropper 1993: 87) وقد فسر الاخير هذه اللفظة كاسم مفرد بمعنى طلب، مهمة، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو ( او بناءً على طلب منك) ونحن نرى ان الندب هو تفويض شخص ما للقيام بعمل بدلاً منك، وعليه فاننا نرى ان يفسر الشاهد السابق كالتالي ( او بتحريض منه) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة.

في العربية ورد الجذر ( ن د ب ) بمعنى تطوع (Koehler and Baumgartner 1985 : 595) وكما يرد هذا الجذر كفعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى تطوع (Koehler and Baumgartner 1985 : 595) في العربية الشمالية ورد الجذر (ندب) حيث ان النون والبدال والباء ثلاث كلمات: احداها الأثر، والثانية الخطر، والثالثة تدل على خفة في شيء، ويقال رجل ندب: خفيف. والندب: الفرس الماضي، والندب في الأمر قريب من هذا؛ لان الفقهاء يقولون : إن الندب ما ليس بفرض، لان الحال فيه خفيفه، (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٤١٣).

#### ر ش ي

ورد الجذر ( ر ش ي ) في الشمالية كصفة جاءت على صيغة الاسم المفرد المذكر بمعنى صحيح، كما ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والآرامية اليهودية

والنبطية بلفظ (ر ش ي) إما كاسم مفرد مذكر بمعنى حكم وأما كصفة بمعنى صحيح (Hoftijzer and Jongeling 1995:1087) وفي السريانية ورد الجذر السابق كاسم مفرد بمعنى مدير ، رئيس (Costaz 1932 : 353) وفي الفينيقية ورد الجذر (ر ش أ ت) كاسم مفرد مؤنث بمعنى حكم، على حق (Tombac 1978: 307) وفي السبئية ورد الجذر (ر س و) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى وهب، منح (Beeston and others 1982 : 118) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ (رسي) حيث ان الراء والسين والجرف المعتل اصل يدل على ثبات ، تقول رسا الشيء يرسو، اذا ثبت وجبل راسي: ثابت ورست أقدامهم في الحرب، ومن الباب رسوت بين القوم رسواً، إذا اصلحت، ومن الباب كذلك ، يقال رسوت عنه حديثاً أرسوه، إذا حدثت به عنه، وفي ذلك اثبات شيء أيضاً. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني : ٣٩٤-٥).

وبناءً على ما سبق فانه يمكن لنا ملاحظة ان هذا الجذر قد يأتي في بعض لغات جزيرة العرب كفعل ماض بمعنى وهب، منح، ومن هذا المعنى يمكن لنا ان نشق معنى قريباً منه الاوهوياتي، وشاهد ذلك هو ( ا ح ه — ي ر ش ي ش ح ت ب ا ش ر ح د ا ي ح ي ه ) وقد فسر (Tropper 1993 : 88) كفعل مضارع مفرد مذكر بمعنى يسمح، اما (Gibson 1975 : 69) فقد فسر هذه اللفظة كفعل مضارع مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يتامر.

### ش ح ت

ورد الجذر (ش ح ت) في آرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى دمر (Hoftijzer and Jongeling 1995:1122) وفي السريانية ورد كفعل ماض بمعنى صدئ، توسخ (Costaz 1932 : 366) في الفينيقية ورد الجذر (ش ح ت) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى حطم (Tombac 1978: 315) وفي العبرية ورد الجذر (ش ح ت) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى أذى (Koehler and Baumgartner 1985: 962) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ (setu) كاسم مفرد

مؤنث بمعنى بقية (AHW: 1221) في السبئية ورد الجذر (س ح ت) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى هزم (Beeston and others 1982 : 125).

في العربية الشمالية ورد الجذر (سحت) حيث السين والحاء والتاء اصل صحيح منقاس، يقال سحت الشيء، اذا استوصل، ومن الباب: رجل مسحوت الجوف، إذا كان لا يشبع، كأن الذي يبلعه يستأصل من جوفه، والمال السحت: كل حرام يلزم أكله العار؛ وسمي بذلك لانه لا بقاء له، ويقال أسحت ماله: افسده. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث : ١٤٣).

#### اش ر

ورد الجذر (اش ر) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى مكان موقع، وقد فسر (Tropper) هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى بيت (88 : 1993 Tropper) وشاهد ذلك هو (اح هـ ي ر ش ي ش ح ت ب اش ر ح د) وقد فسر الشاهد السابق كالتالي (لا يسمح اخ بهلاك بيت اخ له) (88 : 1993 Tropper) في حين رأى (Gibson) ان الجذر (اش ر) مرادف للجذر (اث ر) والذي يأتي كفعل ماض مفرد بمعنى حطم (75 : 1975 Gibson) اما نحن فنميل الى تفسير هذا الجذر كظرف مكان بمعنى تجاه وعليه يكون تفسير الشاهد السابق هو (اخوة يأتي بسوء تجاه احد) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

وفي الاوچاريتية ورد الجذر (اث ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى مكان (Gordon 1965: 369)، ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا بلفظ (اش ر) وفي آرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية بلفظ (ات ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى مكان، موضع (6-125 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي السريانية ورد الجذر (ات را) كاسم مفرد مذكر بمعنى مكان، موضع (22 : 1932 Costaz) وفي الفينيقية كاسم مفرد مذكر بمعنى مكان وفي البونية كاسم مفرد بمعنى مكان (125 : 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي العبرية كاسم مفرد بمعنى مكان (95 : 1985 Koefiler and Baumgartner) وفي الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ

## ز ك ر

ورد الجذر ( ز ك ر ) في آرامية الدولة والنبطية والتدمرية كاسم مفرد مذكر بمعنى الجنس الذكري (Hoftijzer and Jongeling 1995:329) وفي السريانية ورد الجذر ( ز ك ر ١ ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذكر ( 64 : 1932 Costaz ) وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ذ ك ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذكر بمعنى ذكر (Gordon 1965:388) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى الجنس الذكري (Koehler and Baumgartner 1985:257) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (Zikaru) كصفة جاءت على صيغة الاسم المفرد المذكر بمعنى رجل ( CA D : vol 2 : 110 ) وفي السبئية ورد الجذر ( ذ ك ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذكر عكس الانثى ( Beeston and other 1982 : 38 Beeston ) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( ذكر ) والتذكير خلاف التأنيث والذكر خلاف الانثى والجمع ذكور وذكوره وامراه ذكرة ومذكر ومتذكرة : متشبهة بالذكور وناقاة مذكرة : متشبهة بانثى في الخلق والخلق واذكرت المرأة وغيرها فهي مذكر ولدت ذكرا ويقال : كم الذكرة من ولدت ؟ أي الذكور . ( لسان العرب الجزء الخامس : ٤٨ ) .

## و ت هـ

لقد وردت اللفظة ( و ت هـ ) في الشمالية كاداة تستخدم في الدلالة على الوجود من الجذر ( ا ي ت ) (Hoftijzer and Jongeling 1995:48) وشاهد ذلك هو ( و ي ق م و ت هـ ) (Tropper 1993 : 89) وقد افترض الاخير عدة افتراضات من اجل تفسير هذه اللفظة، انظر (Tropper 1993: 87) في حين ان (Gibson 1975 : 75) قد اورد جذرين من اجل تفسير هذه اللفظة، الجذر الأول هو الجذر السرياني ( ل و ا ت ) الذي يفسر كظرف مكان بمعنى نحو، قرب، اما الجذر الثاني فهو الجذر الآرامي ( ا ي ت ) الذي نحن نميل إلى اعتماده وفيما يلي دراسة لهذا الجذر.

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ا ي ت ) وفي آرامية الدولة بلفظ ( و ت ) وفي النبطية ( ي ت هـ ) وفي التدمرية ( ي ت ) وفي الآرامية اليهودية ( ي ت ) كأداة تستخدم للدلالة على الوجود (Hoftijzer and Jongeling 1995:48) وفي الفينيقية ورد الجذر ( ا ي ت ) كإشارة تستخدم في الدلالة على الوجود وفي البونية ورد هذا الجذر بلفظ ( ا ي ت ) وفي المؤابية والآرامية بلفظ ( ا ت ) كأداة تستخدم في الدلالة على الوجود (Hoftijzer and Jongeling 1995:47) وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( ا ت ) وهو لفظ ليس له أي معنى حقيقي، إلا أنه قد يستخدم للدلالة على المفعول به المعروف. (Koehler and Baumgartner 1985 : 99).

#### م ص ع

وردت اللفظة ( م ص ع هـ ) في الشمالية كظرف مكان بمعنى بوسط كما ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( م ص ع ت ) كظرف مكان بمعنى وسط، وفي التدمرية ورد اللفظ ( م ص ع ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى موقف متوسط (Hoftijzer and Jongeling 1995:677) وفي السريانية ورد بلفظ ( م ص ع ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حكم، كما أنه قد يأتي كظرف مكان بمعنى وسط (Costaz 1932 : 189) وفي السبئية ورد الجذر ( م ص ع ) كعت بمعنى جديد (Beeston and others 1982 : 88).

#### ن ش هـ

من الملاحظ أنه وبعد دراستنا لهذا الجذر أنه لم يرد في معظم لغات جزيرة العرب باستثناء الشمالية والحضرية التي ورد فيها بلفظ ( ن ش ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قسم، يمين (Hoftijzer and Jongeling 1995:760).

ورد اللفظ ( ه ن ) في الشمالية كأداة متعددة الاستعمال فقد تأتي كاسم فعل امر بمعنى انظر، وقد تأتي كظرف زمان (Hoftijzer and Jongeling 1995:90) وشاهد ذلك هو ( و ه ن و و ي ش ا ي د ي ه ) (Tropper 1993 : 90) وقد فسر الاخير هذه اللفظة كظرف زمان بمعنى عندئذ وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد هو ( وعندئذ يرفع يديه ) (Tropper 1993 : 90) اما (Gibson) فلم يذهب بعيداً في تفسيره لهذا الجذر حيث اورد تفسيرين لهذا الجذر وهما قريان جداً من المعنيين السابقين، حيث رأى ان هذا الجذر اما انه يأتي كاسم فعل امر بمعنى انظر، واما يأتي كأداة شرطية بمعنى ( إذا ) (Gibson 1975 : 75) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في لغات جزيرة العرب.

الاجاريتية ورد الجذر ( ه ن ) كأداة شرطية بمعنى اذا او كاسم فعل امر بمعنى انظر (Gordon 1965: 391)، فقد ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والنبطية والتدمرية بلفظ ( ه ن ) كأداة متعددة الاستعمال تأتي كاسم فعل امر بمعنى انظر، وقد تأتي كظرف زمان كما ورد اللفظ ( ا ي ن ) في الحضرية كأداة شرط (Hoftijzer and Jongeling 1995:285-6) في الفينيقية ورد الجذر ( ه ن ) كاسم اشارة بمعنى هنا، وقد يأتي كذلك كاسم فعل امر بمعنى انظر في البونية والمؤابية ورد الجذر ( ه ن ) كأداة ظرفية (Hoftijzer and Jongeling 1995:285) في في العبرية ورد الجذر ( ه ن ) كأداة شرطية بمعنى فقط (Koehler and Baumgartner 1985 : 238) في السبئية ورد الجذر ( ه ن ) كأداة شرطية بمعنى إن، اذ (Beeston and others 1982: 56).

ن ش ا

في الاجاريتية ورد كفعل ماض بمعنى رفع (Gordon 1965: 447) ورد الجذر ( ن ش ا ) في الارامية القديمة وآرامية الدولة كفعل ماض بمعنى رفع (Hoftijzer and Jongeling 1995:761) في الفينيقية و البونية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى رفع وفي المؤابية ( ا ش ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى رفع



(Hoftijzer and Jongeling 1995:760-1) في العبرية ورد كفعل ماض بمعنى رفع (nasu) (Koehler and Baumgartner 1985: 635) في الأكادية ورد الجذر بلفظ (nasu) كصفة جاءت على صيغة الفعل الماضي المفرد المذكر المسند إلى ضمير الغائب بمعنى نهض، قام (CAD vol. 11: pa I : 342) في السبئية ورد الجذر (ن ش ا) كفعل ماض بمعنى رفع (Beeston and others 1982 : 98) في العربية الشمالية ورد الجذر (نشأ) حيث ان النون والشين والهمزة اصل صحيح يدل على ارتفاع في شيء وسمو ونشأ السحاب: ارتفع وأنشأ الله رفعه ومنه : (إن ناشئة الليل) (المزمل : ٦) يراد به القيام والانتصاب للصلاة. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٤٢٨).

### ف م

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ (ف م) وفي النبطية بلفظ (ف و م) كاسم مفرد مذكر بمعنى فم (Hoftijzer and Jongeling 1995:916-7) في الأوجاريتية ورد هذا الجذر بلفظ (ف) كاسم مفرد بمعنى فو (Gordon 1965 :465) في السريانية ورد هذا الجذر بلفظ (ف و ت ا) كاسم مفرد مؤنث بمعنى فوه (Costaz 1932 :270) في العبرية ورد الجذر (ف هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى فو (Koehler and Baumgartner 1985 :270) في السبئية ورد الجذر (ف) كاسم مفرد مذكر بمعنى قول (Beeston and others 1982:43) في العربية الشمالية ورد الجذر (فم) وقال الجوهري : الفم أصله فوه نقصت منه الهاء فلم تحتمل الواو الاعراب، لسكونها فعوض عنها الميم، فاذا صغرت او جمعت رددته إلى اصله وقلت فويه وافواه ولا تقل أفماء، فاذا نسبت اليه قلت فمي وان شئت فموي، يجمع بين العوض وبين الحرف الذي عوض منه ، كما قالوا في التثنية (فموان) وقالوا: انما اجازوا ذلك لأن هناك حرفاً محذوفاً هو الهاء، كأنهم جعلوا الميم في هذه الحال عوضاً عنها لا عن الواو. (لسان العرب؛ الجزء العاشر : ٣٣١).

ورد اللفظ ( زر ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى غريب ( Hofijzer and Jongeling 1995 : 340 ) .

وفي الفينيقية ورد الجذر ( زر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى غريب ( Tombac 95 : 1978 ) . وفي العبرية ورد الجذر ( زر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى غريب ( Koehler and Baumgathner 1985 : 95 ) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( زور ) حيث ان الزاء والواو والراء اصل صحيح يدل على الميل والعدول ومن ذلك الزور والكذب لانه مائل عن الحق ، ومن الباب الزائر لانه اذا زارك فقد عدل عن غيرك ، ويقال لرئيس القوم وصاحب امرهم ( الزوير ) وذلك لانهم يعدلون عن كل احد اليه ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الثالث : ٣٦ ) .

ع ي ن

وفي الاوحياريتية ورد الجذر ( ع ي ن ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى نظر ، كما ورد اللفظ ( ع ن ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى عين ( Gordon 1965 : 455 ) ، ورد في الارامية القديمة وaramية دير علا والارامية اليهودية وaramية الدولة والنبطية والتدمرية كاسم مفرد مؤنث بمعنى عين ( Hofijzer and Jongeling 1995 : 839 ) وفي السريانية ورد بلفظ ( ع ي ن ا ) . كاسم مفرد مؤنث بمعنى عين ( Costaz 1932 : 251 ) ، وفي الفينيقية ورد هذا الجذر بلفظ ( ع ن ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى عين ، كما انه قد ياتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى راى ( Tombac 1978 : 251 ) وفي العبرية ورد الجذر ( ع ي ن ) باحد معنيين ، فاما انه ياتي كفعل ماض مسند الى ضمير الغائب بمعنى نظر ، واما انه ياتي كاسم مفرد مؤنث بمعنى عين ( Koehler and Baumgartner 1985 : 699 ) وفي السبئية ورد الجذر ( ع ي ن ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى عين ، كما انه قد ياتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى عين او نقد ( Beeston 23 : 1982 and others ) وفي العربية الشمالية : ورد الجذر ( عين ) حيث ان العين والياء والنون اصل واحد صحيح يدل على عضو به يبصر وينظر ، ثم يشتق منه ، والعين

تجمع على اعين و عيون واعيان ، ومن ذلك رايت الشيء عيانا ، أي معاينه ، ومن الباب العين وهو الجاسوس ومن الباب كذلك العين الجارية النابعة من عيون الماء ، انما سميت عينا تشبيها لها بالعين الناضرة لصفاتها ومائها ( مقاييس اللغة : الجزء الرابع : ١٩٩ ) .

#### ان ش

ورد هذا الجذر في الارامية القديمة و ارامية دير علا و ارامية الدولة و الارامية اليهودية و التدمرية و الحضرية بلفظ ( ان ش ) وفي النبطية بلفظ ( ان و ش ) كاسم مفرد مذكر بمعنى شخص ، او رجل ، ( Hofijzer and Jongeling 1995 : 84 ) . وفي السريانية ورد كاسم مفرد / جمع مذكر بمعنى انسان . بشر . اناس ( Costaz 1932 : 13 ) .

وفي الاوحياريتية ورد الجذر ( ان ش ) كصفة على صفة الاسم المفرد المذكر بمعنى مالوف ، او انسي ( Gordon 1965 : 363 ) .

في العبرية ورد الجذر ( ان ش ) كاسم مفرد بمعنى انسان ( Koehler and Baumgartner 1985 : 70 ) . وفي الاكادية ورد الجذر ( nisu ) كاسم جمع مذكر مؤنث بمعنى بشر ناس ( CAD; vol 11; Pa.2: 283 ) .

وفي السبئية ورد الجذر ( ان س ) كاسم مفرد مذكر بمعنى انسان ، رجل . ذكر ( Beeston and others 1982 : 6 ) .

وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( انس ) حيث ان الهمزة والنون والسين اصل واحد ، وهو ظهور الشيء وكل شيء خالف طريقة التوحش . قالوا : الانس خلاف الجن ، وسموا بذلك لظهورهم يقال انست الشيء اذ رايته . قال تعالى ( فان انستم منهم رشداً ) ( النساء : ٦ ) والانس : انس الانسان بالشيء ، اذا لم يستوحش منه ( مقاييس اللغة ، الجزء الاول : ١٤٥ ) .

في الاوجاريتية ورد هذا الجذر بلفظ ( ص ر ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اذى ضرر ( Gordon 1965 : 476 ) .

ورد هذا الجذر في الارامية القديمة بلفظ ( ص ر ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اذى ( Hofijzer and Jongeling 1995 : 890 ) وورد هذا الجذر في ارامية دير علا بلفظ ( ق ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عدو ولفظ الجمع هو ( ق ر ن ) ( Hofijzer and Jongeling 1995 : 974 ) .

في السريانية ورد الجذر ( ص ر ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى خرق . شق . قلع ( Costaz 1932 : 305 ) .

في العبرية ورد الجذر ( ص ر ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عدائية ( Koehler and Baumgartner 1985 : 818 ) .

في السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( ض ر ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى تدمير ، اتلاف ( Beeston and others 1982 ; 20 ) .

في العربية الشمالية ورد الجذر ( ضر ) حيث ان الضاد والراء ثلاثة اصول : الاول اجتماع الشيء ، والثاني القوة ، والثالث خلاف النفع وهو الضر ، ويقال ضره يضره ضرا ، ثم يحمل على هذا كل ما جالسه او قاربه ، فالضَّر : الهزال . والضَّر : تزوج المرأة على ضرة و الضَّرَّة ، اسم مشتق من الضر ، أي كانهما تضر الاخرى كما تضرها تلك ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الثالث : ٣٦٠ ) وفي التثنية العزيز ( لا تضار والدة بولدها ) ( البقرة : ٢٣٣ ) يجوز ان يكون لا تضار على تفاعل وهو ان يتزع الزوج ولدها منها فيدفعه الى مرضعه أخرى ويجوز أن لا تضار معناه لا تضار الام الاب فلا ترضعه ( لسان العرب ؛ الجزء الثامن : ٤٤ ) .

٣١- ك ت ش

ورد الجذر ( ك ت ش ) في ارامية الدولة كفعل ماض مذكر بمعنى ضغط ( Hofijzer and Jongeling 1995:549 ) وفي السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى ضرب خاصم ( Costaz 1932 : 165 ) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى سحق ( Koehler and baumgartner 1985 : 462 ) .

وربما يناظر هذا في العربية الشمالية الجذر ( كدس ) والكدس : الجمع وشجر متكادس أي ملتف مجتمع وتكدست الخيل اذا ازدحمت وتكدس الانسان اذا دفع من ورائه فسقط والكدس : الطرد والجرح ايضا ( لسان العرب ، الجزء الثاني عشر : ٤٥ - ٦ ) .

اب ن

ورد الجذر ( ا ب ن ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى حجر ، وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى حجر ( Crodon 1965 : 349 ) ، وقد ورد هذا الجذر في ارامية دير علا ارامية الدولية اليهودية والنبطية والتدمرية كاسم مفرد مذكر بمعنى حجر ( Hoftijzer and Jongeling 1995:6 : 6 ) وفي السريانية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حجر ( Costaz 1932 : 2 ) وفي الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حجر كما ورد في البونية كاسم مفرد بمعنى حجر ايضا ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 2 ) وفي العبرية ورد كذلك كاسم مفرد ومؤنث بمعنى حجر ( Koehler and Baumgartner 1985 : 7 ) وفي الاكادية ورد بلفظ ( abnu ) وفي السبئية ورد الجذر ( ا ب ن ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حجر ( Beeston and others 1982 : 1 ) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( الأبنه ) بالضم : العقدة في العود او في العصا وجمعها أبن ( لسان العرب الجزء الاول : ٥٢ ) .

ن ق ب

ورد هذا الجذر في ارامية الدولة والارامية اليهودية بلفظ ( ن ق ب ) وفي النبطية بلفظ ( ت ق ب ت ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى انثى ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 756 ) وفي السريانية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ن ق ب ا ) ( ن ق ب ت ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى امرأة وانثى ( Costaz 1932 : 212 ) وفي العبرية ورد الجذر ( ن ق ب ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى الجنس الانثوي ( Koehler and Baumgartner )

632 : 1985 ) وفي العربية الشمالية ورد الجذر نقب : والنقب : الثقب في أي شيء كان ( لسان العرب : الجزء الرابع عشر : ٢٤٩ ) .

ل ع ي

ورد الجذر ( ل ع ي ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى تعب ، وهذا المعنى غالبا ما يكون متعلق بالعين ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 579 ) ويظهر ان هذا الجذر لم يظهر في معظم لغات جزيرة العرب فاضافه الى الشمالية ورد في العربية الشمالية ورد لفظ اللعو : السوء الخلق ( لسان العرب ، الجزء الثاني عشر : ٢٩٤ ) . كما ورد لفظ لغب : وهو التعب والاعياء ( لسان العرب ، الجزء الثاني عشر : ٢٩٤ )

٣٢- ج ب ر

ورد الجذر ( ج ب ر ) في الارامية القديمة كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة ، عظمة وفي التدمرية ورد الجذر ( ج ب ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة وفي الارامية اليهودية ورد الجذر ( ج ب ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى بطل ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 211 ) .

وفي السريانية ورد اللفظ ( ج ب ر و ت ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى رجولة ، قدرة ( Costaz 1932 : 42 ) في الفينيقية ورد الجذر ( ج ب ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى رجل قوي نشيط ( Tombac 1978 : 60 ) في العبرية ورد الجذر ( ج ب ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوى ( Koehler and Baumgartner 1985 : 167 ) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( gapru ) كصفة جاءت على صيغة الاسم المفرد بمعنى قوة ( CAD ; vol 5 : 45 ) . في العربية الشمالية ورد الجذر ( ج ب ر ) حيث ان الجيم والباء والراء اصل صحيح واحد وهو جنس من العظمة والعلو والاستقامة فالجبار :

الذي طال وفاق اليد يقال فرس جبار وذو الجبورة وذو الجبروت : الله جل ثناءه ومن ذلك قول المفلس بن لقيط للاسدي يعاقب رجلا :

فانك ان اغضبتني غضب الحصى

عليك وذو الجبورة المتغطف

( مقاييس اللغة ، الجزء الاول : ٥٠١ ) .

ي ش ر

ورد الجذر ( ي ش ر ) في الفينيقية كصفة بمعنى صحيح وفي البونية ورد الجذر ( ي ش ر ) كصفة بمعنى صحيح ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 478 ) وفي الاوجاريتية ورد كصفة بمعنى صحيح ( ordon 1965 : 415 ) وفي العبرية ورد كصفة بمعنى صحيح ( Koehler and Banmgartner 1985 : 413 ) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( eseru ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى استقام وقد ياتي ايضا بمعنى ازدهر ، حصد ، محى ( CAD ; vol . 4 : 352 ) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( يسر ) حيث ان الياء والسين والراء : اصلان يدل احدهما على انفتاح شيء وخفته والآخر على عضو من الاعضاء فالاول اليسر : ضد العسر ، والسزات : القوائم الخفاف ويقال : فرس حسن اليسور أي حسن نقل القوائم ( مقاييس اللغة الجزء السادس : ١٥٥ ) .

٣٤- ح ق ق

ورد الجذر ( ح ق ق ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى طلب . امر كما ورد هذا الجذر في النبطية كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب امر ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 401 ) وفي السريانية ورد بلفظ ( ح و ق ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى سطر ( Brochelman 1928 : 252 ) وفي القنيقية ورد الجذر ( ح ق ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى طلب ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 401 ) وفي العبرية ورد الجذر ( ح ق ق )

كاسم مفرد مذكر بمعنى حكم كما انه قد يأتي كصفة بمعنى صحيح ( Koehler and Banmgartner 1985 : 328 ) وفي السبئية ورد الجذر السابق كاسم فاعل بمعنى نافذ ساري المفعول ( Beeston and others 1982 : 69 ) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ ( حق ) حيث ان الحاء والقاف اصل واحد وهو يدل على احكام الشيء وصحته فالحق نقيض الباطل ثم يرجع كل فرع اليه بجودة الاستخراج فيقال حق الشيء وجب ، ويقال حاق فلان فلانا ، اذا ادعى كل واحد منهما فاذا غلبه على الحق قيل حقه واحقه والاحق من الخيل : الذي لا يعرف لان ذلك يكون لصلابته وقوته واحكامه والحاقة القيامة لانها تحق بكل شيء قال الله تعالى : ( وحقت كلمة العذاب على الكافرين ) ( الزمر : ٧١ ) .

( مقاييس اللغة ، الجزء الثاني : ١٥-٦ ) .

## ال ب

ورد الجذر ( ا ل ب ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى حرض ، كما ورد هذا الجذر في ارامية الدولة والنبطية والحضرية بلفظ ( ا ل ف ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى حرض ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 64 ) وفي العبرية ورد الجذر ( ا ل ف ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى علم ( Koehler and Banmgartner 1985 : 56 ) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( الب ) حيث ان الهمزة واللام والباء يكون من التجمع والعطف والرجوع وما اشبه ذلك قال الخليل الألب الصغو يقال ألبه معه وصاروا عليه إلبا واحدا في العداوة والشر قال :

والناس ألب علينا فيك ليس لنا

الا السيوف واطراف القنا وزر

وتألبوا عليه اجتمعوا ، يقال ان الآلبة المجاعة ، سميت بذلك لتألب الناس فيها

( مقاييس اللغة ، الجزء الاول : ١٢٩ ) .



ب ر ص ر

ورد اللفظ السابق كاسم علم مفرد مذكر مركب من جزأين هما ( ب ر ) + ( ص ر ) اما ( ب ر ) فهي ارامية تاتي كاسم مفرد مذكر بمعنى ابن وقد سبق لنا ان قمنا بمعالجة هذا الجذر وفيما يلي دراسة للجزء الثاني ( ص ر ) : ورد هذا اللفظ في ارامية الدولة والارامية اليهودية كاسم مفرد مذكر بمعنى صخر . او جبل ( Hoftijzer 1974 : 974 and Jongeling ) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى صوان ( Koehler and Baumgartner 1985 : 815 ) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( surru ) كاسم مفرد مذكر بمعنى صوان ( CAD ; vol . 16 : 257 ) وفي السبئية ورد الجذر ( ص ر و ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قطع صخرية ( Beeston and others 1982 : 145 )

وفي العربية الشمالية ورد اللفظ ( ص ر ) وله عدة معان منها السمو والارتفاع والصرار الاماكن المرتفعة لا يكاد الماء يعلوها ( مقاييس اللغة ؛ الجزء لثالث : ٢٨٢ )

فتمو (٢) P .

١- ش ن ت

ورد هذا الجذر في الارامية القديمة بلفظ ( ش ن ت ) وفي ارامية الدولة بلفظ ( ش ن هـ ) وفي النبطية ( ش ن ت ) وفي التدمرية باحد لفظين ( ش ن ا ) و ( ش ن ت ) وفي الحضرية والارامية اليهودية بلفظ ( ش ن ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1171-2 )

وفي السريانية ورد الجذر ( ش ن ت ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة ( Costaz 1932 : 374 ) كما ورد هذا الجذر في الفينيقية بلفظ ( ش ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة و ورد في البونية والمواوية بلفظ ( ش ت ) وفي العمونية بلفظ ( ش ن ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة ( Hofijzer and Jongeling 1995 ; 1171 ) .

كما ورد هذا الجذر في الاوجاريتية باحد لفظين ( ش ن ) ( ش ن ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة ( Gordon 1965 : 493 ) .

وفي العبرية ورد الجذر ( ش ن هـ ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى سنة ( Koehler and Baumgartner 1985 : 997 ) .

وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( sattu ) كاسم مفرد مذكر مؤنث بمعنى سنة . فصل ، كما انه قد ياتي كظرف زمان بمعنى وقت الحصاد ( CAD; vol .17. Pa : 2: 197 ) .

في العربية الشمالية ورد هذا الجذر ( سنة ) حيث السين والنون والهاء اصل واحد يدل على زمان فالسنة معروفة ، وقد سقطت منها هاء ، كقولك سنهت النخلة ، اذا اتت عليها الاعوام ، وفي التزليل العزيز (( فانظر الى طعامك وشرابك لم يتسنه )) ( البقرة : ٢٥٩ ) أي لم يصّر كالشيء الذي تاتي عليه السنون فتغيره ، ( مقاييس اللغة الجزء الثالث : ١٠٣ ) .

## م و ت

ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وaramية الدولة والنبطية والتدمرية والحضرية والارامية اليهودية كمصدر بمعنى موت ايضا ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 605-6 ) وفي السريانية ورد الجذر ( م ت ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى مات ، وقد ياتي هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى ميت ، ومن المحتمل كذلك ان تأتي كمصدر بمعنى موت ( Costaz 1932: 179 ) وفي الفينيقية ورد الجذر ( م ت ) كفعل ماض مسند الى ضمير الغائب بمعنى مات ، كما انه قد ياتي كمصدر بمعنى موت وفي البونية والعمونية ورد بلفظ ( م ت ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مات ( Hoftijzer and Jongeling 1995:179 ) وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( م و ت ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مات ، كما ورد الجذر ( م ت ) كمصدر بمعنى موت ( Gordon 1965: 431 ) وفي العبرية ورد الجذر ( م و ت ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مات ( Koehler and Baumgartner 1985: 507 ) وفي السبئية ورد الجذر ( م و ت ) كفعل ماض مفرد

مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مات، كما انه قد يأتي كمصدر بمعنى موت (89 : 1982 Beestond and others) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (موت) حيث ان الميم والواو والتاء اصل صحيح يدل على ذهاب القوة من الشيء منه الموت: خلاف الحياة، والموتان : الأرض لم تحي بعد بزرع ولا اصلاح. (مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس: ٢٨٣).

ص د ق

وفي الاوجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى سلوك قوم (Gordon 1965: 472)، ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والآرامية اليهودية بلفظ ( ص د ق) كما ورد في التدمرية بلفظ ( ز د ق ت ا) كاسم بمعنى عدل سلوك قديم (3-962: 1995 Hoftijzer and Jongeling) وفي الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى عدل وفي البونية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى عدل (Hoftijzer and Jongeling 1995: 963) وفي العبرية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى عدل (794: 1985 Koehler and Baumgartner) وفي الاكادية ورد بلفظ (Saduqu) كصفة جاءت على صيغة الاسم المفرد المذكر بمعنى استقامة صحة (59: 16 CAD vol) وفي السبئية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى عدل ، صدق، حق (Beeston and others 141: 1982) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (صدق) حيث ان الصاد والذال والقاف اصل يدل على قوة في الشيء قولاً وغيره: ومن ذلك الصدق: خلاف الكذب، سمي لقوته في نفسه ، ولأن الكذب لا قوة له، والصدقا: صداق المرأة سمي بذلك لقوته وانه حق يلزم وفي التثزيل العزيز (وأتوا النساء صدقاتهن نحله) (النساء: ٤). (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث: ٣٣٩).

٢- ف ل ط

في الاوجاريتية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب معنى انقلد (468: 1965 Gordon) ورد الجذر ( ف ل ط) في الآرامية اليهودية كفعل ماض مفرد

مذكر بمعنى انقذ (Hoftijzer and Jongeling 1995:915) في السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى نجى ، خلص (Costas 1932 :272) وورد الجذر ( ف ل ط ) في العبرية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى انقذ (Hoftijzer and Jongeling 1995:762) في العربية الشمالية ورد الجذر (فلت) حيث انا الفاء واللام والتاء كلمة تدل على تخلص في سرعة. (مقاييس اللغة؛ الجزء الرابع : ٤٤٨) والافلات يكون بمعنى الانفلات ، والفلتان المتفلت إلى الشر؛ وقيل الكثير اللحم، والفلتان السريع، والجمع فلتان، وفرس فلتان أي نشيط، والفلة الامر يقع من غير احكام. (لسان العرب؛ الجزء العاشر: ٣١١).

#### از هـ

لقد حصل خلاف كما سبق و أوردنا بين بعض الدارسين حول قراءة هذه اللفظة فبعضهم قراءها على انها ( ا ز هـ ) والبعض قراءها على انها ( ا ل هـ ) وبعد رجوعنا إلى صورة الحرف الاصلي وجدنا انها من المحتمل ان تكون ( ا ز هـ ) وفيما يلي دراسة لهذه الجذر:

ورد الجذر ( ا ز هـ ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى لعنة ، بلاء . كما ورد هذا الجذر في السريانية بلفظ ( ا ل ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى ناح (Costaz 1932: 10) وفي الفينقية ورد بلفظ ( ا ل ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بلاء (Tombac 1978 :22) وفي العبرية ورد بلفظ ( ا ل هـ ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى لصفة بلاء ( Roehler and Baumgartner 1985:49 ) وفي الاكادية ورد بلفظ ( I'lu ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى ثوب او كساء . ( CAD ,vol 7:90) وقد ياتي هذا الجذر كذلك كاسم مفرد مذكر بمعنى اتفاقية . ( CAD;vol 91:91)

#### ح ت ف

ورد الجذر ( ح ت ف ) في آرامية دير علا كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى كسر (Hoftijzer and Jongeling 1995:944) كما ورد في

العبرية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى امسك ، اخذ (Koehler 1985: 345 and Baumgartner) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (hatapu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل ذبح (CAD vol. 6 : 149) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (حتف) : الحتف : الموت، وجمعه حتوف، ولا يبنى منه فعل وقول العرب: مات فلان حتف انفه أي بلا ضرب ولا قتل كأن يموت على فراشه من غير قتل ولا غرق ولا غيرها. (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٤١).

#### ق ل هـ

في البداية لابد لنا من الاشارة إلى ان (Tropper) قد اعتمد على ظاهرة الاستبناء من اجل قراءة هذه اللفظة، حيث ان بعض الدارسين لم يقيم بقراءتها بينما قام (Tropper) بذلك وبعد دراسة وافية لهذا الجذر، وجدنا انه يأتي في بعض لغات جزيرة العرب كاسم مفرد مذكر يشير إلى التدمير والهلاك، وشاهد ذلك هو (وم ح ت ف ق ل هـ م ش ب هـ) (Tropper 1993: 105) وقد فسر الاخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى لعنة، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وازال اللعنة من عرشه) (Tropper 1993: 105) الا اننا نميل الى تفسير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى طامع، معتمدين على معنى مجازي، حيث أنه غالباً ما تصاحب الانقلابات العسكرية وقوع الكثير من عمليات التدمير والهلاك والقتل. وعليه فاننا نتجه إلى تفسير الشاهد السابق كالتالي ( وقضى على الطامع بعرضه) ولا شك ان صاحب النقش يتحدث هنا عن التمرد الذي تعرض له عرش والده، ولكنه تمكن بمساعدة ملك آشور من القضاء على هذا الثائر، واعاد العرش إلى اهله الشرعيين وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد هذا الجذر في السريانية بلفظ ( ق ل ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل، هلك (Costaz 1932: 320) في البونية ورد هذا الجذر بلفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى بلاء (Hoftijzer and Jongeling 1995:1011) في الاوجاريتية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سقط

(Gordon 1965 : 478) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى لعن (Koehler and Baumgartner 1985: 839).

في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (qalu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اشعل، اوقد، شواء، نقح (CAD vol. 13: 69) في العربية الشمالية وردا الجذر (قلى) : والقلى البغض وقال ابن سيده : قليتَه قلى وقلاء ومقلية ابغضته وكرهته غاية الكراهه فتركته، وتقلى الشيء: تبغض، وفي التثنية العزيز (ما ودعك ربك وما قلى) (الضحى : ٣) قيل . (السان العرب ، الجزء الحادي عشر : ٢٩٣)

س ع د

ورد هذا الجذر في آرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى قوى او دعم (Hoftijzer and Jongeling 1995:795) وفي السريانية ورد بلفظ (س ع د ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى ساعد (Costaz 1932 :232) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى دعم قوى (Koehler and Baumgartner 1985 :662) والسبئية ورد الجذر كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اعطى ، وهب (Beeston and others 1982 :121) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (سعد) حيث ان السن والعين والدا ل اصل يدل على خير وسيور ، وقالوا لساعد الانسان ساعد ، لانه يتقوى به على أموره ، لهذا يقال ساعده على امر ، او عاونة كانه ضم ساعدا الى ساعده ، وقال بعضهم : المساعد المعاونة في كل شيء (مقاييس اللغة ، الجزء الثالث : ٥٧) وساعد القوم : رئيسهم، ويقال ليس لبنى فلان ساعد أي ليس لهم رئيس يعتمدونه ، وساعدا الانسان : عضداه. وساعدا الطائر : جناحاه (لسان العرب : الجزء السادس : ٢٦٥) .

وبناء على ذلك ما سبق فان نميل الى تفسير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى ساعد .

ورد الجذر ( ش ب ع ي ) في الشمالية كاسم عدد جمع مذكر بمعنى سبعة (Hoftijzer and Jongeling 1995:1104) وشاهد ذلك هو ( و ه — ر ق ش ب ع ي ا ي ح ي ا ب ه ) (Tropper 1993: 106) وقد فسر الأخير هذا الجذر كاسم عدد جمع مذكر بمعنى سبعة، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وقتل سبعة اخ لوالده) (Tropper 1993: 106) ويبدو ان غالبية الدارسين لم يختلفوا حول تفسير هذه اللفظة حيث سبق ان فسر (Gibson) هذه اللفظة كاسم عدد بمعنى سبعة وفسر الشاهد السابق كالتالي ( و قتل سبعة من اقارب والده ) (Gibson 1975: 79) ونحن نميل إلى تبني التفسير الاول لسبب معجمي سبق ان اوردناه.

ونود هنا ان نشير إلى المقصود بالعدد سبعة هو ليس المعنى الحقيقي، بل ان المقصود بهذا العدد هو معناه المجازي فمن الممكن انه لم يقتل سبعة بالضبط، بل من الجائز انه قتل اكثر او قتل اقل من سبعة ولكننا نعرف ان الاعداد ( ٧ ، ٧٠ ، ٧٠٠ ، الخ ) هذه الاعداد لها اهمية خاصة عند الشعوب السامية ، ومن الممكن ان تكون هذه الاهمية اهمية دينية، لذلك غالباً ما نجد في الكتابات والنصوص السامية مجيء الاعداد ( ٧ ، ٧٠ ) في حين نادراً ما نجد الاعداد ( ٦ ، ٨ ، ٩ ، ... الخ ) وهذا ليس عند شعب واحد، وانما عند معظم الشعوب وهذا ليس له مبرر الا وجود اهمية دينية للعدد (٧) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ (ش ب ع ن) وفي الارامية اليهودية والتدمرية بلفظ ( ش ب ع ي ن ) كاسم عدد، جمع مذكر بمعنى سبعة (Hoftijzer and Jongeling 1995:1104) في السريانية ورد الجذر ( ش ب ع ي ن ) كاسم عدد جمع بمعنى سبعة (Costaz 1932: 357) في الفينيقية ورد هذا الجذر بلفظ ( ش ب ع م ) كاسم عدد جمع مذكر بمعنى سبعة في البونية ورد الجذر ( ش ب ع م ) كاسم عدد جمع مذكر بمعنى سبعة (Hoftijzer and Jongeling 1995:1103).

في الاوجارية ورد الجذر ( ب ع ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مالك زوج (Gordon 1965: 374) ورد الجذر ( ب ع ل ) في الآرامية القديمة وآرامية الدولة النبطية والتدمرية كاسم مفرد مذكر بمعنى سيد. زوج، مالك (Hoftijzer and Jongeling 1995:182-3) في السريانية ورد الجذر ( ب ع ل ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى سيد. زوج صاحب (Costaz 1932: 34) في الفينيقية ورد الجذر ( ب ع ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مواطن. زوج (Tombac 1978: 51) في العبرية ورد الجذر ( ب ع ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مالك. زوج (Koehler and Baumgartner 1985: 137) في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (belu) كاسم مفرد مذكر بمعنى حاكم مالك (CAD vol. 2: 191) في السبئية ورد الجذر ( ب ع ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى رب صاحب مالك (Beeston and others 1982: 25) في العربية الشمالية ورد الجذر ( ب ع ل ) حيث ان الباء والعين واللام اصول ثلاثة فالاول جنس من الحمرة والدهش، والاصل الثاني البعل من الارض، المرتفعة التي لا يصيبها المطر في السنة الا مرة واحدة، واما الاصل الثالث فهو الصاحب، يقال للزوج بعل. (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول : ٢٦٤).

### ح ل

نود ان نشير إلى ان اصل الجذر ( ح ل ) هو ( ح ي ل ) ،وفيما يلي دراسة لهذا الجذر:

ورد الجذر ( ح ي ل ) في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ ( ح ي ل ) وفي التدمرية بلفظ ( ح ي ل ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة (Hoftijzer and Jongeling 1995:229) وفي السريانية ورد الجذر ( ح ي ل ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوة، سلطة (Costaz 1932: 103) وفي العبرية ورد الجذر ( ح ي ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قوي (Koehler and Baumgartner 1985: 295) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (ellatu) كاسم مفرد مؤنث بمعنى مجموعة ذات قرابه وصله ، اتحاد، حلف، عصبه (CAD vol. 4 : 101) وفي السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( ح و ل ) كاسم مفرد



مذكر بمعنى حول، قوة (Beeston and others 1982: 64) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (حول) والحوّل الحركة، تقول حال الشخص، اذا تحرك، وكذلك كل متحول عن حالة، واذا قال قائل لا حول ولا قوة الا بالله فكأنه يقول: لا حركة ولا استطاعة الا بمشيئة الله تعالى، وقال الكسائي: يجوز ان يقال لا حول ولا قوة الا بالله، ولا حيلى ولا قوة الا بالله. (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٤٠١).

#### ي ت ر

ورد الجذر ( ي ت ر ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى بقية، وقد ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ ( ي ت ر ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بقية (Hoftijzer and Jongeling 1995:481) وفي العبرية ورد الجذر ( ي ت ر ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى (Koehler and Baumgartner 1985: 416).

#### ٤- م ل ا

في الاوجاريتية ورد الجذر ( م ل ا ) كصفة بمعنى مليء (Gordon 1965: 533) ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ملاً (Hoftijzer and Jongeling 1995:627) في السريانية ورد الجذر ( م ل ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ، امتلأ ، تم (Costaz 1932: 184) في الفينيقية ورد الجذر ( م ل ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ملاً ، عبأ (Tombac 1978: 178) في العبرية ورد الجذر ( م ل ا ) كصفة بمعنى مليء (Koehler and Baumgartner 1985: 532) في الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (malu) كصفة بمعنى مليء، كامل (CAD vol. I: 173) في العربية الجنوبية ورد الجذر ( م ل ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ملاً ، اتم (Beeston and others 1982: 85) في العربية الشمالية ورد الجذر ملاً: الملاواة والملاوة والملاو المليء ، كله: مدة العيش. وأملى الله له : أمهله وطول له، وتمليت عمري: استمتعت

به، وفي التترييل العزيز (واهجرني مليا) (مریم : ٤٦) أي طويلاً ، والملا المتسع من الأرض لبشر. (لسان العرب؛ الجزء الثالث عشر: ١٩٠-١).

#### م س ج ر ت

ورد الجذر ( م س ج ر ت ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى سجين، وقد ورد هذا الجذر في السريانية بلفظ ( س ج ر ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سيح، حصر احاط (Costaz 1932: 222) في الفينيقية ورد الجذر ( س ج ر ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اغلق، سيح (Tombac 1978: 225) وفي الاوجاريتية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى اغلق (Gordon 1965: 449) وفي العبرية ورد الجذر ( م س ج ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى زنزاة سجين (Koehler and Baumgartner 1985: 540) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (šigaru) كاسم مفرد مذكر بمعنى قفص، سجن صغير من الخشب (AHW 1230:).

#### ح د

ورد الجذر ( ح د ) في الشمالية كاسم عدد مفرد مذكر بمعنى العدد الأصلي (واحد، ) وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ا ح د ) كاسم عدد بمعنى واحد (Gordon 1965: 354)، وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والآرامية اليهودية وفي التدمرية وفي النبطية بلفظ ( ح د ) وفي الحضرية ورد باحد لفظين ( ح د ) ( ح د ا ) كاسم عدد بمعنى واحد (Hoftijzer and Jongeling 1995:32-3) وفي السريانية ورد الجذر ( ح د ) كاسم عدد بمعنى واحد. اول (Costaz 1932: 96) وفي الفينيقية ورد الجذر ( ا ح د ) كاسم عدد مفرد بمعنى واحد (Tombac 1978: 10) وفي العبرية ورد الجذر ( ا ح د ) كاسم عدد بمعنى واحد (Koehler and

27: 1985) Baumgartner وفي السبئية ورد الجذر السابق كاسم عدد بمعنى احدى. واحد، واحدة (4: 1982) Beeston and others وفي العربية الشمالية ورد الجذر (احد) حيث ان الهمزة والحاء والداال فرع والاصل الواو وحد، وقد ذكر في الواو ، وقال الدريدي: ما استأحدث بهذا الامر أي ما انفردت به. (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول: ٦٧).

#### ٥- ج م

ورد الجذر ( ج م ) في المؤابية والبونية بمعنى اضافة إلى ذلك (Hoftijzer and Jongeling 1995:225) وفي العبرية ورد الجذر ( ج م ) بمعنى ايضاً (Koehler and Baumgartner 1985: 186) وفي العربية الشمالية ورد الجذر السابق بلفظ (جهم) والجُم : الكثير . (يحمل اللغة؛ الجزء الاول : ٣٩٧).

#### هـ و ي

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( هـ و ت ) وفي آرامية الدولة والنبطية بلفظ ( هـ و هـ ) وفي التدمرية والحضرية ورد بلفظ ( هـ و ا ) وفي الآرامية اليهودية بلفظ ( هـ و هـ ) كفعل الكينونة بمعنى يوجد (Hoftijzer and Jongeling 1995:27-8) وفي السريانية ورد الجذر ( هـ و ) كفعل الكينونية (Costaz 1932: 74) وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( هـ ي هـ ) كفعل الكينونية بمعنى يوجد (Koehler and Baumgartner 1985: 229).

#### ع م ر

ورد الجذر ( ع م ر ) في التدمرية كاسم مفرد مذكر بمعنى حياة (Hoftijzer and Jongeling 1995:873) وفي السريانية ورد هذا الجذر باحد لفظين ( ع و م را ) ( ع م و ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى سيرة حياة (Costaz 1932: 256) وفي السبئية ورد الجذر السابق باحد لفظين ( ع م ر ) ( ع م ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى تذكّار

(Costaz 1982: 17) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( عمر ) حيث ان العين والميم والراء اصلان صحيحان ، واما الاصل الآخر فهو البقاء وامتداد زمان وهو العُمَر وهو الحياة، ويقال عَمَرَ الناس: طالت اعمارهم. (مقاييس اللغة؛ الجزء الرابع: ١٤).

#### ا ب د

ورد الجذر ( ا ب د ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باء، وشاهد ذلك من الشمالية هو ( ا ب د ت ب ا ر ق ) (Tropper 1993: 109) ونحن نميل إلى تفسير لفظة ( ا ب د ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى فتنة وعليه يكون معنى الشاهد السابق هو (الفتنة في البلاد) وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والنبطية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باء. فني (Hoftijzer and Jongeling 1995:4) وفي السريانية ورد الجذر ( ا ب د ) (Brockelmann 1928: 1) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باء، ضاع (Costaz 1932: 1) وفي الفينيقية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى هلك (Tombac 1978: 2) وفي الموائية يأتي هذا الجذر بأحد معنيين فقد يأتي كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى هلك، وقد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى هلاك ، تدمير (Hoftijzer and Jongeling 1995:4-5) وفي العبرية يأتي الجذر ( ا ب د ) كفعل ماض مذكر بمعنى هلك (Koehler and Baumgartner 1985: 2) وفي السبئية ورد الجذر السابق كظرف زمان بمعنى إلى الابد (Beeston and others 1982: 1) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( ا ب د ) حيث ان الهمزة والباء والدا ل يدل بناؤها على طول المدة، وعلى التوحش، قالوا: الأبد الدهر، وجمعه آباد، وتأبد البعير توحش، وتأبد المسقل خلا. (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول: ٣٤).

#### ق ل ل

ورد الجذر ( ق ل ل ) في آرامية الدولة كصفة بمعنى قليل (Hoftijzer and Jongeling 1995:1011) وفي العبرية ورد الجذر السابق كصفة ايضاً بمعنى قليل، نجيل

(Koehler and Baumgartner 1985: 839) وفي السبئية ورد الجذر ( ق ل ل ) كصفة بمعنى قليل ، ناقص (Beeston and others 1982: 105) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( قلل ) : القلة : خلقل الكثرة والقل : خلاف الكثر ، وقلله وأقله : جعله قليلاً : وأقل : أتى بقليل والقل : القلة مثل الذله والذله ، يقال : الحمد لله على القل والكثر ، وفي التزيل العزيز ( واذكروا إذ كنتم قليلاً فكثركم ) (الاعراف : ٨٦) . (لسان العرب؛ الجزء الحادي عشر: ٢٨٧).

#### ٦- ش أ هـ

ورد اللفظ ( ش أ هـ ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى شاه ، وشاهد ذلك هو ( و ق ل ت ش أ هـ ) (Tropper 1993: 110) وقد فسر الأخير هذا الجذر كاسم جمع مؤنث بمعنى ماشيه، شياه، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وقل انتاج المواشي) (Tropper 1993: 110) في حين ان (Gibson 1975 : 79) قد فسر هذا الجذر كاسم مفرد بمعنى محصول ونحن نستبعد مثل هذا الرأي ونميل إلى تبني التفسير الأول لسببين: أولاً معجمي وقد مر معنا آنفاً كما ان هذا الجذر قد ورد في معظم لغات الجزيرة العربية كاسم مفرد مؤنث بمعنى شاه وفيما يلي بيان لذلك.

وفي الأوجاريتية ورد الصوت (ش) كاسم مفرد مؤنث بمعنى شاة (Gordon 486 : 1965) ، ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ش أ ت ) في آرامية الدولة بلفظ ( ت ا ت ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى شاة (Hoftijzer and Jongeling 1094-5: 1995) وفي العبرية ورد اللفظ ( ش هـ ) كاسم مفرد بمعنى شاه (Koehler 916 : 1985 and Baumgartner) وفي السبئية ورد اللفظ (ش هـ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى شاه (Beeston and others 132 : 1982) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ ( شاة ) والشاة الواحد من الغنم يكون للذكر والأنثى والشاة (المهموزة) تكون من الضأن والمعز والظباء والبقر والنعام وحمر الوحش، والشاة الثور الوحشي ، والشاة : أصلها شاهة، فحذفت الهاء الأصلية واثبتت هاء العلامة التي تنقلب تاءً في الإدراج ، وتصغيره شويبه ، والعدد شياه، والجمع شاء . (لسان العرب؛ الجزء السابع ٢٤٤-٥).

## ش و ر

ورد الجذر (ش و ر) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور (Hoftijzer and Jongeling 1995: 1118) وشاهد ذلك هو (وق ل ت ش اه و ش و ر ه و ح ط ه و ش ع ر ه) (Tropper 1993: 110) وقد فسر هذا الأخير هذا الجذر كاسم جمع مؤنث بمعنى المواشي الكبيرة، وبناء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وكان حجم انتاج المواشي الصغيرة، والمواشي الكبيرة، قليل بقدر ما كان انتاج القمح والشعير قليل كذلك) (Tropper 1993: 110) في حين إن (Gibson 1975: 79) قد فسر هذا الجذر كاسم نباتي مفرد بمعنى ذرة، ونحن نميل إلى تفسير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور، وهذا هو المعنى المعجمي لهذا الجذر كما مر معنا اعلاه، أي اننا نتفق مع (Tropper) في وجوب تفسير هذا الجذر كاسم حيواني بمعنى ثور وبنفس الوقت تختلف معه في حمل هذا الجذر على المعنى المجازي وهو حيوان. فالاصل في الالفاظ حملها على المعنى الحقيقي قبل ان نبحت لها عن معنى مجازي في حين نختلف اختلافاً كلياً مع (Gibson) في تفسيره لهذا الجذر، وهذا يشير لنا إلى ان تربية المواشي والثيران كان لها أهمية خاصة، وربما يعود ذلك، إلى دور الماشية في عملية غذاء الانسان ودور الثيران في عملية الزراعة، وربما قصد صاحب هذا النقش بهذا النص، التعبير عن الضيق الذي لحق بسكان يادي والمتمثل في قلة انتاج المواشي والثيران (التي تستخدم في عملية الزراعة) مما نتج عنه قلة انتاج القمح والشعير كذلك، أي ان سكان مملكة يادي كانوا في عهد (برصر) يعانون من قلة انتاج المواشي والثيران والقمح والشعير وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ (ش و ر) وفي آرامية الدولة (ت و ر) وفي التدمرية (ت و ر ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور، بقسرة (Hoftijzer and Jongeling 1995: 1118) وفي السريانية ورد الجذر (ت و ر ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور (Costaz 1932: 389) وفي العبرية ورد الجذر (ش و ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور (Koehler and Baumgartner 1985: 958) وفي الأكادية ورد الجذر بلفظ (suru) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثور (AHW: 1287) في

السبئية ورد الجذر ( ث و ر ) كاسم مفرد بمعنى ثور (Beeston and others 1982: 152) في العربية الشمالية ورد الجذر ( ثور ) حيث ان الثاء والواو والراء اصلان قد يمكن الجمع بينهما بادن نظر. وهو جنس من الحيوان ، الثور من الثيران ، وجمع على الأثوار ايضاً ، فأما قولهم للسيد ثور فهو على معنى التشبيه إن كانت العرب تستحمله. (مقاييس اللغة؛ الجزء الاول ٣٩٥).

### ف ر س

ورد الجذر ( ف ر س ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى حصه، كما ان هذا الجذر قد يأتي بمعنى وحدة كيل وهو نصف المقياس (ميناء) (Hoftijzer and Jongeling 1995:940) وشاهد ذلك هو ( و ق م ف ر س ب ش ق ل ) (Tropper 1993: 110) وقد فسر الاخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (ومقدار قيمة الفاريسي الواحد بالغش تساوي شيكل واحد) وقد رأى (Tropper) ان هذا الجذر يمكن ان يفسر اما اعتماداً على الجذر الاكادي (parisu) الذي يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى نصف الميناء او الجذر الآرامي القديم (prys) او الجذر آرامي التوراة (peres) والذين يأتيان بمعنى نصف البناء (Tropper 1993: 110) اما (Gibson) فقد فسر هذا الجذر كاسم مفرد مذكر وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وقيمة ف ر س شيكل) (Gibson 1975: 79) وقد رأى الاخير ان هذا الجذر يمكن ان يفسر اعتماداً على الجذر الاكادي (parsu) والذي يعني نصف المينا وهي وحدة وزن قديمة تساوي (١-٢) باوند (Gibson 1975: 83) ونحن نميل الى تبني الرأي الاخير لاعتقادنا ان هذا الرأي يتناسب مع سياق النص العام اكثر.

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وفي آرامية الدولة كاسم مفرد مذكر بمعنى حصه، او نصف المقياس (الميناء) (Hoftijzer and Jongeling 1995:940-1) في السريانية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى قسم، نصيب (Costaz 1932: 288) في الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى نصف مقياس (الميناء) (Hoftijzer and

Jongeling 1995:940) في الاوجاريتية كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس يستخدم لقياس الطعام في بعض العصور والازمنة. (Gibson 1965: 470) في العبرية ورد الجذر ( ف ر س ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حصه، نصيب (Koehler and Baumgartner 1985: 779) في الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (parasu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى فصل، قطع (AHW: 830) في السبئية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى جداراً يكون حداً لارض (Beeston and others 1982: 46) في العربية الشمالية : ورد اللفظ ( فرس ) حيث ان الفاء والراء اصل يدل على وطء الشيء ودقه، يقولون فرس عنقه، اذا دقها، ومن الباب التفرس في الشيء، اصابة النظر فيه. (مقاييس اللغة؛ الجزء الرابع: ٤٨٥-٦).

#### ش ق ل

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ ( ش ق ل ) وفي الآرامية اليهودية بلفظ ( ت ق ل ) ( ت ق ل ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عملة نقدية اوزن (Hoftijzer and Jongeling 1995:1188) في السريانية ورد الجذر ( ت ق ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى وزن (Costaz 1932: 395) وفي الفينيقية ورد الجذر ( ش ق ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى وزن خاص في البونية ورد الجذر ( ش ق ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عمله نقدية (Hoftijzer and Jongeling 1995:1187) في الاوجاريتية ورد الجذر ( ث ق ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثقل، شيكل (Gordon 1965: 506) في العبرية ورد الجذر ( ش ق ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ثقل ، وزن (Koehler and Baumgartner 1985: 1008) وفي الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (šaqalu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى علق، وزن (AHW: 1178) في العربية الشمالية ورد الجذر (ثقل) والثقل نقيض الخفة، ومثقال الشيء: ما آذن وزنه فثقل ثقله، والمثقال وزن معلوم قدره ويقال اعطه ثقله أي وزنه، والمثقال في الأصل مقدار من الوزن أي شيء كان قليل او كثير، فمعنى مثقال ذرة أي وزن ذرة ، وفي التزليل العزيز ( إنها إن تلك مثقال حبة من خردل فتكن في صخرة او في السموات او في الارض يأت بها



الله ( لقمان ك ١٦ ) قال : المعنى ان فعلة الانسان و ان ضغرت فهي في علم الله تعالى  
بها . ( لسان العرب ؛ الجزء الثاني : ١١٢-٣ )

ش ط ر ب

ورد اللفظ ( ش ط ر ب ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر غير معروف المعنى لكنه يستخدم في الاشارة إلى الاوزان (Hoftijzer and Jongeling 1995:1125) وشاهد ذلك هو ( وش ط ر ب ي ع ش م و ك ب ش ق ل ) (Tropper 1993: 111) وقد فسر الاخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر غير محدد المعنى، وان اورد مجموعة من الجذور رأى انه من خلال احداها يمكن تفسير هذه اللفظة، انظر (Tropper 1993: 111) كما ان (Gibson) قد فسر هذا الجذر كاسم مفرد مذكر (Gibson 1975: 79) وقد رأى ان هذا اللفظ هو وزن غير معروف (Gibson 1975: 83) والظاهر انه لا يوجد معنى محدد يمكن الركون اليه باستثناء ان هذا اللفظ يستخدم في الاشارة إلى الاوزان ، بالرغم انه غير معروف المقدار، ولكن نحن نعتقد ان هذا الوزن له مقدار لا يستهان به، ولو انه غير ذلك لما اورده صاحب هذا النقش، وربما ان صاحب هذا النقش اراد ان يقول ( بالرغم من قيمة ومقدار الـ (ش ط ر ب) الا انه لا يكلف الا شكل واحداً) وهذا اشارة الى سوء الاحوال الاقتصادية وركود الاسواق المالية، فرخص الاشياء الثمينة والكبيرة هو اشارة إلى ركود اقتصادي يعاني منه البلد، ولولا هذا الركود الاقتصادي لما فقدت هذه الاشياء الثمينة قيمتها، بالتالي يكون تفسير الشاهد السابق هو ( ووزن ) ش ط ر ب ي من الثوم بشقل) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة: ورد الجذر (ش ط) في الآرامية القديمة كاسم مفرد غير محدد المعنى يستخدم للاشارة الى المقاييس الدقيقة ويستخدم في التقوس للدلالة على الاوزان (Hoftijzer and Jongeling 1995:1123) في الفينيقية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر يستخدم للدلالة على الاوزان (Hoftijzer and Jorgeling 1995:1123)

س ن ب

ورد اللفظ ( س ن ب ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى ثلثين، وشاهد ذلك هو ( و اس ن ب م ش ح ب ش ق ل ) (Tropper 1993: 111) وقد اعتبر

الآخر هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس ولم يورد تفسيراً محدداً له. أما (Gibson 1975: 79) فقد رأى أن هذا المقياس يساوي ثلثي المينا وهي وحده وزن قديمة، وعلى العموم يمكن لنا القول أن هذه الأوزان الثلاثة (ف ر س ، ش ط ر ب ، س ن ب) هي ذات أصول اشورية بدليل التأثير والنفوذ الاشوري الذي كان متغلغلاً في مملكة شمال وعلى ذلك نميل إلى تفسير الشاهد السابق كالتالي: (ووزن) أ س ن ب من الزيت بشقل وفيما يلي دراسة لهذا اللفظ في اللغات الشقيقة:

ورد هذا الجذر في آرامية الدولة كاسم مفرد مذكر بمعنى ثلثين (Hoftijzer and Jongeling 1995:794) وفي الاوحياريتية ورد اللفظ (س ن ب) كاسم مفرد مذكر مجهول المعنى (Gordon 1965: 450).

#### م ش ح

ورد الجذر (م ش ح) في بعض لغات جزيرة العرب كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس (Hoftijzer and Jongeling 1995:699) وشاهد ذلك هو (واس ن ب م ش ح ب ش ق ل) (Tropper 1993: 111) وقد اورد الآخر أكثر من تفسير اثناء تناوله لهذا الجذر، منها انه يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى زيت، فقط، ومنها انه يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس (Tropper 1993: 111-2) ونحن نميل إلى تفسير هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى زيت، لاعتقادنا أن هذا المعنى يتلاءم مع سياق النص، ويؤيد هذا الرأي لفظة (م ش ح) قد سبقت بلفظة (س ن ب) والذي يأتي كما مر معنا كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس وعليه يكون معنى الشاهد السابق هو (ووزن اس ن ب من الزيت بشقل) وفيما يلي دراسة لهذا اللفظ في اللغات الضادية:

ورد اللفظ (م ش ح) في آرامية الدولة كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس (Hoftijzer and Jongeling 1995:699) وفي السريانية ورد اللفظ (م ش ح) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قاس (Costaz 1932: 193) وفي العبرية ورد اللفظ (م ش ح هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مقياس (Koehler and Baumgartner 1985: 573) وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ (masahu) كفعل

ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قاس، احصى، حسب (CAD vol. 10, Pa. 1 352) وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( مسح ) كقولك مسح الأرض مساحة أي ذرعها. (لسان العرب؛ الجزء الثالث عشر: ١٠٠).

### ي ب ل

في الاوجاريتية ورد الجذر ( ي ب ل ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى احضر، اوصل (Gordon 1965: 408)، كما ورد الجذر ( ي ب ل ) في الآرامية القديمة وآرامية دير علا وآرامية الدولة والنبطية والتدمرية والآرامية اليهودية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حمل، اوصل (Hoftijzer and Jongeling 1995:431-2) في السريانية ورد الجذر ( ي ب ل ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اوصل، سلم (Costaz 1932: 135) في العبرية ورد الجذر ( ي ب ل ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى احضر. (Koehler and Baumgartner 1985: 359) في الآكادية ورد هذا الجذر بلفظ (wabalu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى احضر. حمل (CAD vol.1 . pa. 1:10).

### ش ي

وفي الاوجاريتية ورد بلفظ ( ث ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عطيه (Gordon 1965: 502)، ورد الجذر ( ش ي ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى هبة منحه (Hoftijzer and Jongeling 1995:1125) كما ورد الجذر ( ش ي ) في الفينيقية كاسم مفرد مذكر بمعنى هبة (Tombac 1978: 316) وفي العبرية ورد الجذر ( ش ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى هبة (Koehler and Baumgrtner 1985: 964). وربما كان الاصل تدي في العربية الشمالية من ذلك ، توى : أكرم وأضاف .

ورد الجذر (أ ص ر) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى كثر، كما ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ (أو ص ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى كثر (Hoftijzer and Jongeling 1995:24) وفي السريانية ورد اللفظ (أو ص ر أ) كاسم مفرد مذكر بمعنى مخزون (Costaz 1932: 4) وفي العبرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى خزينة ، كثر (Koehler and Baumgartner 1985: 21) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ (و ص ر) حيث ان الواو والصاد والراء : كلمة واحدة، والوصيره: الصك، ويقال الوصر: السجل يكتبه الملك لمن يقطعه. (مقاييس اللغة؛ الجزء السادس: ١١٧).

#### ٨- ف ش س

ورد الجذر (ف ش س) في الشمالية كفعل ماض مفرد مسند الى ضمير الغائب بمعنى فتح بدون مفتاح (Hoftijzer and Jongeling 1995 :947) كما ورد في السريانية بلفظ (ق ص ص) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى قص (Costaz 1932:237) وفي الاوجلية ورد الجذر (ق ص ص) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى قطع (Gordan 1965:479) وفي العبرية ورد الجذر (ق س س) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى قسسم . قطع (Koehler and Baumgartner 1985 :844).

#### ر ف ي

ورد الجذر (ر ف ي) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أطلق. فك، كما ورد الجذر (ر ف ي) في السريانية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى خلى سمح (Costaz 1932: 351) وفي العبرية ورد بلفظ (ر ف هـ) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ارخى ، ترك (Koehler and Baumgartner 1985: 904) وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (رفه) حيث ان الراء والفاء والهاء اصل واحد يدل على نعمه وسعة مطلب، ومن ذلك الرفاهة في العيش والرفاهية ، ورفه عنه: اذا نفس عنه الكرب. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني:

## ش ب ي

ورد هذا الجذر في الاوجاريتية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سجن (Gordon 1965: 487)، ورد الجذر (ش ب ي) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى اسير. سجين (Hoftijzer and Jongeling 1995:1101) وفي العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سجن (Koehler and Baumgartner 1985: 941) في العربية الشمالية ورد بلفظ (سي حيث ان السين والباء والياء اصل واحد يدل على اخذ شيء من بلد إلى آخر كرهاً ومن ذلك السي يقال سي الجارية يسيها سياً فهو ساب، والمأخوذ سبية، (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث: ١٣٠).

## ق ت ل

ورد الجذر (ق ت ل) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل (Hoftijzer and Jongeling 1995:1006) وشاهد ذلك هو (ب ي ت ق ت ي ل ت) (Tropper 1993: 115) وقد فسر الاخير هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قتل وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (البيت الذي قتل فيه نساء) (Tropper 1993: 115) وهذا التفسير سبق ان قدمه (Gibson 1975: 79) الا اننا نميل إلى تفسير الشاهد السابق كالتالي (مثنى للقتيلات) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ (ق ت ل) وفي آرامية الدولة والآرامية اليهودية والحضرية بلفظ (ق ط ل) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قتل (Hoftijzer and Jongeling 1995:1006) كما ان الجذر (ق ط ل) قد يأتي في آرامية الدولة كمصدر بمعنى قتل (Hoftijzer and Jongeling 1995:1007) في السريانية ورد الجذر (ق ط ل) (كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قتل، ذبح) (Costaz 1932: 316) في العبرية ورد الجذر (ق ط ل) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قتل (Koehler and Baumgartner 1985: 834) في السبئية ورد الجذر (ق ت ل)

كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قتل ( Beeston and others 1982 :109 ) في العربية الشمالية ورد الجذر (قتل) حيث ان القاف والتاء واللام اصل صحيح يدل على اذلال وامانة يقال: قتله قتلاً؛ والقته: الحال يقتل عليها، والقته: المرة الواحدة، وفي التثنية العزيز (وما قتلوه يقيناً) (النساء : ١٥٧). (مقاييس اللغة: الجزء الخامس ٥٦).

#### ق ب ر

ورد الجذر (ق ب ر) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى قبر كما انه قد يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حفر، وقد ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والنبطية والتدمرية اما كاسم مفرد مذكر بمعنى قبر ، واما كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حفر (Hoftijzer and Jongeling 1995:985) وفي السريانية ورد الجذر (ق ب ر) كاسم مفرد مذكر بمعنى قبر، وقد يأتي ايضاً كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حفر (Costaz 1932: 308) وفي الفينيقية ورد هذا الجذر كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قبر (Tombac 1978: 283) وفي الاوجاريتية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى قبر (Gordon 1965: 476) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حفر. قبر (Koehler and Baumgartner 1985: 821) وفي السبئية ورد الجذر (ق ب ر) كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى دفن، قبر (Beeston and other 1982: 103) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (قبر) حيث ان القاف والباء والراء اصل صحيح يدل على غموض في شيء وتطامن . من ذلك القبر: قبر الميت، يقال قبرته أقبره، وفي التثنية العزيز (ثم اماته فاقبره) (عبس: ٢١). (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس: ٤٧).

#### ال ن

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ (ال ن) وفي آرامية دير علا بلفظ (ال) وفي آرامية الدولة بلفظ (ال ن) وفي النبطية (ال هـ) وفي التدمرية بلفظ (ال ن) وفي

حيث ان القاف والذال والميم اصل صحيح يدل على سبق، ثم يتفرع منه ما يقاربه: يقولون: القدم: خلاف الحدوث، ويقال: شيء قديم إذا كان زمانه سابقاً. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس : ٦٥).

## ك ب ر

ورد الجذر ( ك ب ر ) في الشمالية كفعل ماض مبني للمجهول بمعنى كثر ، كما ورد هذا الجذر في الارامية القديمة كمصدر بمعنى وفرة كثرة (Hoftijzer and Jongeling 1995:486) وفي السريانية ورد الجذر (ك ب ر) كصفه بمعنى كثير كبير (Costaz 1932: 150) وفي العبرية ورد الجذر (ك ب ر) كمصدر بمعنى وفرة كثرة (Koehler and Baumgartner 1985: 422) وفي الاكادية ورد بلفظ (kabaru) كفعل ماض مبني للمجهول بمعنى ثقل كبير، ثخن (4 : 8 : vol. CAD) وفي السبئية ورد الجذر ( ك ب ر ) كصفه بمعنى كبير، وفرة في المحصول (Beeston and others 1982: 76) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (كبر) حيث ان الكاف والباء والراء اصل صحيح يدل على خلاف الصغر، يقال : هو كبير، وكُبار، ومن الباب الكبير ، وهو الهرم، والكبر : العظمه. (مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس : ١٥٣-٤).

## ١٠- ز ل هـ

ورد الجذر ( ز ل هـ ) في الشمالية بلفظ ( ز ل ت ) كصفه بمعنى (رخيص) (Hoftijzer and Jongeling 1995:331) وشاهد ذلك هو (ز ل ت م و ك ر و) (Tropper 1993: 116) وقد فسر الاخير هذا الجذر كصفه بمعنى رخيص ، وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق (وانخفضت الاسعار) (Tropper 1993: 116) وسبق ان قدم (Gibson 1975: 79) نفس هذا التفسير ويبدو انه لا يوجد خلاف بين الدراسين لهذا النص حول تفسير هذه اللفظة على الرغم من ندرة مجيء هذه اللفظة في الشمالية خاصة وفي الاراميات عامة، وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

في السريانية ورد الجذر ( ز ل هـ ز ) كمصدر بمعنى نقص ، قصر (Costaz 88: 1932) ويمكن لنا ان نعتبر ان هذا المعنى هو معنى مرادف لمعنى (رخيص) الذي اوردته مجموعة من الدارسين، وهو المعنى الذي اعتمدناه في دراستنا هذه.

في العبرية ورد الجذر ( ز ل ت ) كصفه بمعنى قليل ، رخيص (Koehler and Baumgartner 1985: 258). وفي العربية الشمالية ورد الجذر ( ز و ل ) حيث ان الزاء والواو واللام أصل واحدة يدل على تنحي الشيء عن مكانة ( مقاييس اللغة ، الجزء الثالث : ٣٨ ) .

م ك ر

ورد الجذر (م ك ر) في بعض لغات جزيرة العرب كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باع (Hoftijzer and Jongeling 1995:625) وشاهد ذلك هو ( ز ل ت م و ك ر و ) (Tropper 1993: 116) وقد فسر الاخير هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى شراء وبناءً على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وانخفضت الاسعار ) (Tropper 1993: 116) ونحن نعتقد ان هذا اللفظ يمكن ان يطلق على أي عمل تجاري سواء البيع ام الشراء، ولكن في هذا الشاهد بالذات نميل الى تفسيره كمصدر بمعنى شراء، وهو المعنى الذي سبقنا إلى تقديمه كل من (Gibson 1975: 79) و (Tropper 1993: 116) وذلك لما يقتضيه سياق النص لانه اذا سلمنا ان معنى هذه اللفظة هو باع فان السياق العام للنص سيتغير معناه، بالتالي يكون معنى الشاهد السابق هو (واسعار البيع رخيصه) وهذا بالتأكيد مالا يقصده صاحب هذا النقش وقد ورد الجذر ( م ك ر ) في آرامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باع (Hoftijzer and Jongeling 1995:625) في السريانية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اشترى (Costaz 183: 1932) في الفينيقية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باع في البونية ورد الجذر ( م ك ر ) كفعل ماض بمعنى باع (Hoftijzer and Jongeling 1995:625) في الاوجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى تاجر (Gordon



433: 1965) في العبرية ورد كلفظ متعدد المعاني فقد يأتي هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى تجارة وقد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى بائع ، وقد يأتي هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى باع (Koehler and Baumgartner 522: 1985) في الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ (makaru) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى امتنهن مهنة . عمل (CAD! Vol. 10. Pa. 1: 126) في السبئية ورد الجذر (م ك ر) كاسم جمع مذكر بمعنى تجار. (Beeston and others 85: 1982) في العربية الشمالية ورد الجذر (م ك ر) حيث ان الميم والكاف والراء كلمة تدل على المكر، وهو الاحتيال والخداع. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس: ٣٤٥) ومن الممكن ان نطلق على التاجر جذر (م ك ر) لما يحاول التاجر عادةً من اقناع الناس بشئٍ الوسائل للشراء.

#### ح ش ب

وفي الاوحياريتية ورد كاسم علم مفرد مذكر (Gordon 1965: 399) ،ورد الجذر ( ح ش ب) في آرامية دير علا وفي النبطية والتدمرية والحضرية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ، احترم (Hoftijzer and Jongeling 1995:410) وفي السريانية ورد الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حسب. اعتبر (Costaz 1932: 118) وفي الفينيقية ورد الجذر السابق كفعل ماض مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عمل حسب خطط وفي البونية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حسب وقر (Hoftijzer and Jongeling 1995:409) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى حسب ، اعتقد (Koehler and Baumgartner 1985: 339) وفي الأكادية ورد بلفظ (epesu) كاسم مفرد مذكر بمعنى نشيط، كما انه قد يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اجتهد، بنى (CAD vol. 4: 191) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( حسب) حيث ان الحاء والسين والباء اصول اربعة: اما الاصل الاول فهو العد ومن

قياس الباب الحسبان الظن ومن الباب الحسب الذي يُعد من الانسان، والأصل الثاني الكفاية تقول شيء حساب، أي كافٍ (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني: ٥٩-٦١).

#### م و ق ا

وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( م و ص ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مر. نفذ، مضى (Gordon 1965: 436) ورد هذا الجذر في آرامية الدولة بلفظ ( م و ع ا ) بمعنى تدفق (Hoftijzer and Jongeling 1995:604) وفي السريانية ورد بلفظ (م ص ا) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى قدر، وجد (Costaz 1932: 189) وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( ي ص ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اجتاز . مر (Koehler and Baumgartner 1985: 505) وفي الاكادية ورد بلفظ (sit) كاسم مفرد مذكر بمعنى شروق خروج (AHW: 1106) وفي السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( و ض أ ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى خرج . ظهر ، برز (Beeston and others 1982: 156) وفي العربية الشمالية ورد اللفظ (مضىء) اصل صحيح يدل على نفاذ ومرور والمضاء : النفاذ في الامر والمضواء: التقدم. (مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس: ٣٣١).

#### م ع ر ب

ورد اللفظ ( م ع ر ب ) في الشمالية كظرف زمان بمعنى مغرب كما ان هذا اللفظ قد يأتي كظرف مكان بمعنى تجاه الغرب (Hoftijzer and Jongeling 1995:671) وشاهد ذلك هو ( م و ق ا ش م ش و ع د م ع ر ب ) (Tropper 1993: 117) ويمكن لنا ان نفسر الشاهد السابق كالتالي ( امتد من مشرق الشمس وحتى مغربها) وعلى ما يبدو هو من طريق المجاز كناية عن مدى المكانة التي وصل اليها ابوه، بين بعض ملوك الممالك القريبة والمحاورة ، ويبدو ان هذا الاسلوب التعبيري قد

كان سائداً في الكتابات القديمة حيث يمكن لنا ان نجد هذه الظاهرة في كتابات ملك بابل الشهير حمورابي الذي يصف نفسه بانه (الملك الذي يجعل شواطئ العالم الاربعه تسمعه) (كلنغل ١٩٨٧ : ١٤٥) كما نجده يضيفي على نفسه لقب (الملك القدير الذي ينشر سلطانه على جهات العالم الاربعه) (الاعظمي : ١٩٩٠ : ٥٨) كما أسبغ على نفسه صفة (السيد الذي يتخذ قرارات الكون) (الاعظمي : ١٩٩٠ : ٦٢) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد اللفظ ( م ع ر ب ) في آرامية الدولة واللفظ ( م ع ر ب ا ) في الآرامية اليهودية كظرف زمان بمعنى غرب كما ان هذا ان اللفظان قد يأتيان كظرف مكان بمعنى مكان الغروب (Hoftijzer and Jongeling 1995:671) وفي السريانية ورد كظرف مكان بمعنى جهة غروب (Costaz 1932: 263) وفي الاوجاريتية ورد كظرف زمان بمعنى وقت غروب الشمس (Gordon 1965: 461) وفي العبرية ورد اللفظ ( م ع ر ب ) كظرف زمان بمعنى غروب الشمس كما ان هذا الجذر قد يأتي كظرف مكان بمعنى مغرب (Koehler and Baumgartner 1985: 550) وفي السبئية ورد الجسذر ( م ع ر ب ) كظرف مكان بمعنى تجاه الغرب (Beeston and others 1982: 18) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (غرب) والغرب والمغرب: بمعنى واحد، والغرب خلاف الشرق وهو المغرب، وفي التزليل العزيز (ربُّ المشرقين وربُّ المغربين) (الرحمن : ١٧) احد المغربين : اقصى ما تنتهي اليه الشمس في الصيف ، والآخر : اقصى ما تنتهي اليه في الشتاء، والغروب : غيوب الشمس. (لسان العرب؛ الجزء العاشر: ٣١).

#### ١١- ك س ف

في الاوجانية ورد الجذر ( ك س ف ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى فضة ( Gordon 1965 :422) ،ورد الجذر (ك س ف) في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والآرامية اليهودية كاسم مفرد بمعنى فضه، او عمله فضية (Hoftijzer and Jongeling 1995:524) في السريانية ورد هذا الجذر بلفظ ( ك س ف ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى فضه (Brockelmann 1928: 338) كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى مال (Costaz 1932: 160) في الفينيقية ورد الجذر ( ك س ف ) كاسم مفرد

مؤنث بمعنى فضة (Tombac 1978: 147) في البونية والعمونية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مؤنث بمعنى فضة ( Hoftijzer and Jongeling 1995 :524 ) في العبرية ورد الجذر ( ك س ف ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى الجذر بلفظ ( Kaspu ) كاسم مفرد مذكر بمعنى فضة، معدن ذو قيمة (CAD vol. 4: 245) في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ (كسب) والكسب : طلب الرزق ( لسان العرب ، الجزء الثاني عشر : ٨٧).

#### ز ه ب

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ ( ز ه ب ) وفي النبطية والتدمرية والآرامية واليهودية بلفظ ( د ه ب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذهب (Hoftijzer and Jongeling 1995:306-7) في السريانية ورد هذا الجذر بلفظ ( د ه ب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذهب (Costaz 1932: 59) في العبرية ورد الجذر ( ز ه ب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذهب (Koehler and Baumgartner 1985: 251) في السبئية ورد هذا الجذر بلفظ ( ذ ه ب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ذهب. (Beeston and others 1982: 38 ) في العربية الشمالية ورد الجذر (ذهب) حيث ان الذال والهاء والباء اصل يدل على حسن ونضارة، ومن ذلك الذهب معروف ، وقد يؤنث فيقال ذهبة، ويجمع على الأذهاب. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني: ٣٦٢).

#### ح ك م هـ

في الاوحياريتية ورد الجذر (ح ك م) كاسم مفرد مذكر بمعنى حكيم (Gordon 1965: 396) ، في آرامية دير علا ورد بلفظ (ح ك م ن) كاسم جمع مذكر بمعنى حكماء وفي آرامية الدولة ورد هذا الجذر بلفظين لكل منهما معنى خاص، اما اللفظ الاول فهو ( ح ك ي م ) وهو يرد كاسم مفرد مذكر بمعنى حكيم، واللفظ الثاني ( ح ك م هـ ) وهو يأتي كاسم مفرد مؤنث بمعنى حكمة (Hoftijzer and Jongeling

371:1995) في السريانية ورد الجذر ( ح ك م ) ( Brockelmann 1928: 230 ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عرف، علم (Costaz 1932: 104) في الفينيقية ورد اللفظ ( ج ك م ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى حكمه. (Tombac 1978: 104) و في العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى حكيم (Koehler and baumgartner 1985: 297) في الأكادية ورد هذا الجذر بلفظ (hakamu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عرف، فهم (CAD vol. 6: 32) في السبئية ورد الجذر ( ح ك م ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حُكم، فصل في خصومه (Beeston and others 1982: 67) في العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ حكيم، والحكيم ذوالحكمة، والحكمة عبارة عن معرفة افضل الاشياء بأفضل العلوم والحكيم يجوز ان يكون بمعنى الحاكم، والحكيم العالم وصاحب الحكمة، والحكم: العلم والفقه، قال الله تعالى ( وآتيناه الحُكم صبيا ) (مریم: ١٢) والحاكم هو القاضي. (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٢٧٠).

#### ك ن ف

وفي الاوجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى جناح (Gordon 1965: 421)، ورد في آرامية الدولة بلفظ ( ك ن ف ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حاشية (Hoftijzer 1995: 519 and Jongeling) وفي السريانية ورد بلفظ (ك ن ف ا) كاسم مفرد مذكر بمعنى طرف، حضن (Costaz 1932: 158) وفي العبرية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى جناح (Koehler and Baumgartner 1985: 445) ونظيره في الأكادية (kappu) الذي يرد كاسم مفرد مذكر بمعنى جناح، ريش، ذراع، يد (: CAD vol. 8 185) وفي السبئية ورد كظرف مكان بمعنى جانب، ناحية (Beeston and others 1982: 78) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (كنف) حيث ان الكاف وهو النون والفاء اصل صحيح يدل على ستر، ومن ذلك الكنيف، وهو الساتر، وزعم ناس، ان الستر يسمى كنيفاً لانه ساتر، ومن الباب كنفت فلاناً واكنفته وكنفا الطائر جناحاه، لانهم يستترانه، ومنه الكنف لانه يستتر ما به. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس: ١٤٢).

## ١٢- ح ن ا

ورد الجذر ( ح ن ا ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى وضع (Hoftijzer and Jongeling 1995:387) الاوجاريتية ورد بلفظ ( ح ن ن ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى أنعم، مَنَّ (Gordon 1965: 398) وفي التدمرية ورد بلفظ ( ي ح ن ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يقيم، يضع (Hoftijzer and Jongeling 1995:387) وفي السريانية ورد الجذر ( ح ن ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اقام (Costaz 1932: 110) وفي ونظيره في العبرية هو ( ح ن آ ) الذي يأتي كاسم مفرد مؤنث بمعنى نعمة ، منه (Koehler and Baumgartner 1985: 314) وفي العبرية الشمالية ورد بلفظ (حنو) ان الحاء والنون والحرف المعتل اصل واحد يدل على تعطف ومنه حنت المرأة على ولدها تحنو، وهو من تعطفها عليهم. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثاني : ١٠٨).

## روص

في الاوجاريتية الجذر ( روص ) الذي يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركض (Gordon 1965: 483) ورد الجذر ( روص ) في الآرامية القديمة كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركض (Hoftijzer and Jongeling 1995:1064) ويقابله في السريانية الجذر (رھ ط) الذي يرد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركض (Costaz 1932: 340) ونظيره وفي العبرية ورد الجذر ( ر و ص ) كفعل ماض مفرد مذكر بمعنى ركض (Koehler and Baumgartner 1985: 882) وفي الآكادية ورد بلفظ (rasu) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ركض للمساعدة (AHW: 960) وفي العبرية الشمالية ورد بلفظ (روض) والفعل منه : راض يروض ، ومن ذلك الروضة ( الفيروز أبادي

١٩٩٥ : ٥٧٩). والارضاض شدة العدو ، وقيل ذلك لانه يرض ما تحت قدمه  
( مقاييس اللغة الجزء الثاني : ٣٧٤).

### ١٣- ج ل ج ل

وفي الاوجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى عجل (Gordon 1965: 379)، ورد في الآرامية القديمة كاسم مفرد مذكر بمعنى دولاب (Hoftijzer and Jongeling 1995:222) وفي السريانية ورد بلفظ ( ج ل ج ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى لف (Costaz 1932: 48) وفي الفينيقية ورد بلفظ ( ج ل ج ل ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى لف. دار وفي البونية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى دولاب (Hoftijzer and Jongeling 1995:222) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى دولاب (Koehler and Baumgartner 1985: 181). ولعل الاصل في العربية الشمالية هو ، جل ، إذا التف ، ومنه الشيء الملفوف ، وجلجل من المكر ( الفيروز أبادي ١٩٩٥ : ٨٨١ ) .

### م ر ا

وفي الاوجاريتية ورد أيضا كاسم مفرد مذكر بمعنى سيد (Gordon 1965: 437) ورد في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والنبطية والتدمرية والحضرية بلفظ ( م ر ا ) وفي الآرامية اليهودية بلفظ ( م ر ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى سيد (Hoftijzer and Jongeling 1995:684) وفي السريانية ورد الجذر ( م ر ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى الرب او السيد (Costaz 1932: 191) وفي الآكادية ورد بلفظ (maru) كصفة بمعنى سمين مليء (CAD vol. 10. pa. 1: 306) وقد يأتي ايضا كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى سمن، زود (CAD! Vol. 10. Pa. 1: 307) وفي السبئية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى سيد، امرو (Beeston and others 1982: 87) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (مرأ) حيث ان الميم والراء والهمزة، واذا همز خرج

عن القياس وصارت فيه كلمات لا تنقاس ، يقال : امرؤ وامرآن، وامرأة تأنيث امرئ ،  
المروءة: كمال الرجولة. (مقاييس اللغة؛ الجزء الخامس ٣١٥).

### ت ج ل ت ف ل س ر

اتفقت معظم الدراسات على ارجاع هذا الاسم إلى اصول أكادية حيث ترى  
(434: freydank and others) ان هذا الاسم قد اطلق تاريخيا على عدد من ملوك  
آشور منهم تجلت فليسر الاول ( ١١١٠ - ١٠٧٧ ق.م) والثاني (٩٦٧-٩٣٥ ق.م)  
والثالث ( ٧٤٥-٧٢٧ ق.م) وارجع (Gibson) هذا الاسم إلى الاسم الأكادي  
(Tukulti - apli - e - sar-ra) (Gibson 1975: 84) ونحن نرى ان افضل التفاسير  
هو الذي قد قسم هذا الاسم إلى مجموعة من المقاطع هي (Tukulti-apla-ussur)  
(stamm 1939: 165, 180.242) وفيما يلي تحليل لهذا الاسم.

(tukuluim) تأتي هذه اللفظة في الأكادية كاسم جمع مذكر بمعنى ثقة، محل  
لثقة معاونه، مساعدة (AHW: 1368)

(apla) حيث ترد كاسم مفرد مذكر بمعنى الابن الوريث. ابن، ورثه (AHW: 58).

(ussur) وتأتي كفعل أمر مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى انصر، دافع  
عن، احتفظ به (AHW : 755) وبناء على ما سبق يمكن لنا تفسير هذا الاسم كالتالي:  
ثقتي (الاله) انصر الابن الوريث.

### م ح ن ت

ورد لفظ ( م ح ن ت ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى معسكر جيش  
( 613 : Hoftijzer and Jongeling ) وشاهد ذلك هو ( و ر ص ب ج ل  
ج ل م ر ا ه ——— ت ج ل ت ف ل س ر م ل ك ا ش و ر م ح ن ت )  
( 120 : Tropper 1993 ) وقد فسر الاخير هذا اللفظ كاسم مفرد مؤنث بمعنى



ميدان. ساحة في حين فسر ( Gibson 1975 : 81 ) هذا اللفظ كاسم مفرد مؤنث بمعنى حملة اما نحن فنميل الى تبني المعنى المعجمي لهذه اللفظة وعليه يكون معنى الشاهد السابق ( وسار في فلك سيدة تجلات فليسر ملك اشور وجيوشه ) وفيما يلي دراسة لهذا اللفظ في اللغات الشقيقة :

ورد في الارامية القديمة بلفظ (م ح ن ت) وفي الارامية اليهودية بلفظ ( م ح ن ي ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى معسكر ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 613-4 ) وفي الفينيقية ورد كاسم مفرد مؤنث بمعنى معسكر جيش وفي البونية ورد كاسم مفرد مؤنث بمعنى معسكر ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 613 ) وفي العبرية اللفظ (م ح ن هـ ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى معسكر المحاربين ( Koehler and Baumgarthner 1985 : 513 ). والاصل في كل ذلك هو : ح ن ا (חנו)

#### ١٤- ر ب ع هـ

ورد اللفظ ( ر ب ع ت ) في الشمالية كاسم عدد جمع مذكر بمعنى اربعة ارباع وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ر ب ع ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ربع ( Gordon 1965 : 482 ) ، وفي الارامية القديمة وaramية الدولة بلفظ ( ر ب ع ) وفي النبطية باحد لفظين ( ر ب ع ) ( ر ب و ع ) وفي التدمرية ورد كذلك باحد لفظين ( ر ب ع ا ) ( ر ب ع ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ربع ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 1055-6 ) وفي السريانية ورد بلفظ ( ر ب ع ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ربع ( Costaz 1932 : 336 ) وفي الفينيقية ورد الجذر ( ر ب ع ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ربع ( Tombac 1978 : 301 ) وفي العبرية ورد بلفظ ( ر ب ع ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى ربع ( Koehler and Baumgarnter 1985 : 870 ) وفي الآكادية ورد بلفظ (rebu) كاسم مفرد مذكر بمعنى ربع ، رابع ( AHW : 964 ) وفي السبئية ورد الجذر ( ر ب ع ) كاسم مفرد مذكر بمعنى جزء من اربعة ( Beeston and others 1982 : 113 ) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (الربع) : جزء من اربعة اجزاء ، ويطلق عرفا على مكيال يسع اربعة اقداح. (المعجم الوسيط: الجزء الاول: ٣٢٤) .-

## ب ن ت

ورد الجذر ( ب ن ت ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت (Hoftijzer and Jongeling 1995:192) وشاهد ذلك هو ( و ب ن ت م و ق ا ش م ش ي ب ل م ع ر ب ) (Tropper 1993: 122) ومع ان الاخير قد اورد احتمالية بحية هذا الجذر كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت، الا انه قد فسر هذا الجذر في الشاهد السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى شعب ، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي. ( احتاج شعب الشرق للغرب ) (Tropper 1993:122) اما ( Gibson ) فقد فسر هذا اللفظ كاسم جمع مؤنث بمعنى بنات ، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( وبنات الشرق احضرن الى الغرب ) (Gibson 1975 :81) ونحن اذا نتفق مع (Tropper ) في تفسيره لهذا اللفظ في الشاهد السابق خاصة الا اننا نختلف معه في تفسيره لهذا الشاهد وسبب هذا الاختلاف يعود الى الاختلاف في تفسيره الجذر ( ي ب ل ) والذي يأتي كما مر معنا سابقا كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى يحمل/ حمل، وبناء على ذلك فإننا نقترح التفسير التالي للشاهد السابق وهو (وأبناء مشرق الشمس نقلهم الى المغرب) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة.

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ (ب ن ت) وفي آرامية الدولة والتدمرية بأحد ثلاثة الفاظ ( ب ت ب ر ت ب ن ت ) وفي الحضرية والآرامية اليهودية بلفظ (ب ر ت) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت (Hoftijzer and Jongeling 1995:192-3) وفي السريانية ورد بلفظ ( ب ر ت ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت ، فتاه (Costaz 1932: 37) وفي الفينيقية ورد بلفظ (ب ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت (Tombac 1978:80) وفي العبرية ورد بلفظ ( ب ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت (Koehler and Baumgartner 1985: 158) وفي الأكادية ورد بلفظ (bintu) كاسم مفرد مؤنث بمعنى بنت (CAD! Vol. 2 : 238) في السبئية ورد بلفظ (ب ن و) كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى ابن / بنت (Beeston and others 1982: 29) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (بنت) والبنت : الاثنى من الاولاد ، والنسبة اليها، بنتي وتصغيرها

بنية، وبنات الصدر : المهموم وبنات الارض: المواضع التي تخفى على الراعي. (المعجم الوسيط، الجزء الاول : ٧٢).

## ا ب

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ (اب) وفي آرامية الدولة بلفظ (ا ب و) وفي النبطية باحد لفظين (ا ب و) (ا ب) وفي التدمرية باحد ثلاثة الفاظ (ا ب و) (ا ب ا) (ا ب) وفي الحضرية باحد لفظين (ا ب ا) (ا ب هـ) وفي الارامية اليهودية باحد لفظين (ا ب ا) (ا ب هـ) كاسم مفرد مذكر بمعنى اب (Hoftijzer and Jongeling 1995:2-3) في السريانية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى أب ، راهب ، رئيس. (Costaz 1932: 1) في الفينيقية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى اب (Tombac 1978: 1) في الاوجاريتية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى اب (Gordon 1965: 348) في العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى اب (Koehler and Baumgartner 1985: 1) في السبئية ورد الجذر (اب و) كاسم مفرد مذكر بمعنى والد ، جد، سلف (Beeston 1982: 1 and others) في العربية الشمالية ورد جذر (الأب) : الوالد والجدة، ويطلق على العم، وعلى صاحب الشيء وعلى من كان سببا في ايجاد شيء او ظهوره او اصلاحه ، ويقال : فلان ابو الضيف ، وابو الاضياف، اذا كان كريما مطعاما ، فلان ابن ابيه : اذا شابه أباه. (المعجم الوسيط، الجزء الأول : ٤).

## ع م ل

ورد الجذر (ع م ل) في الآرامية القديمة وآرامية الدولة والآرامية اليهودية والتدمرية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عمل (Hoftijzer and Jongeling 1995:870-1) وفي السريانية ورد الجذر (ع م ل) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى كد. اشتعل (Costaz 1932: 255) وفي العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عمل (Koehler and Baumgartner 1985: 715) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (حمل) عملا: فعل فعلا عن قصد،

ومهن وضع، وأعمله جعله عاملاً، وعامله : تصرف معه في بيع ونحوه، وعمله : اعطاه واستعمله جعله عاملاً، والعامل : من يعمل في مهنة أو صنعه. (المعجم الوسيط؛ الجزء الثاني: ٦٢٨).

### ي س ف

ورد الجذر ( ي س ف ) في الآرامية القديمة بلفظ ( ه و س ف ) وفي آرامية الدولة والنبطية بلفظ ( او س ف ) وفي الحضرية باحد لفظين ( ي س ف ) ( اس ف ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اضاف (Hoftijzer and Jongeling 1995:462-3) وفي السريانية ورد باحد لفظين هما ( او س ف ) ( Brockelmann 1928: 304 ) و ( ي س ف ) ( Costaz 1932: 142 ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى زاد. اضاف (Costaz 1932: 142) وفي الفينيقية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى زاد. (Tombe 1978: 126) في البونية ورد الجذر ( ي س ف ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اضاف (Hoftijzer and Jongeling 1995:462) وفي العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اضاف (Koehler and Baumgartner 1985: 386) في السبئية ورد الجذر ( و س ف ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى زاد. اضاف (Beeston and others 1982: 164)

### ج ب ل

في الاوجاريتية ورد الجذر ( ج ب ل ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى منطقة ، جبل (Gordon 1965: 378) ورد الجذر ( ج ب ل ) في الآرامية القديمة كاسم مفرد مؤنث بمعنى منطقة ، حدودية (Hoftijzer and Jongeling 1995:209) في الفينيقية ورد كاسم مفرد مؤنث بمعنى منطقة حدودية وفي البونية ورد بصيغة

الجمع بلفظ (ج و ب و ل ي م) كاسم جمع مؤنث بمعنى مناطق حدودية (Hoftijzer and Jongeling 1995:209) في العبرية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مؤنث بمعنى منطقة حدودية، جبل (Koehler and Baumgartner 1985: 164) في السبئية ورد كاسم مفرد مؤنث بمعنى ارض زراعية حول قرية او مسكن (Beeston and others 1982 : 48) في العربية الشمالية ورد الجذر (جبل) : والجبل الساحة والجمع أجبل، وجبول (والجبل) : ما علا من سطح الأرض واستطال وجاوز التل ارتفاعا والجمع أجبل، وجبال. (المعجم الوسيط؛ الجزء الأول : ١٠٥).

#### م ر ق

وفي الاوجاريتية ورد بلفظ (م ر ص) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مرض (Grodin 1965: 438)، ورد الجذر السابق في الآرامية القديمة بلفظ (م ر ق) وفي آرامية الدولة بلفظ (م ر ع) كاسم مفرد مذكر بمعنى مرض (Hoftijzer and Jongeling 1995:695) وفي الآرامية اليهودية ورد بلفظ (م ر ع) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مرض (Hoftijzer and Jongeling 1995:694) وفي السريانية ورد الجذر (م ر ع). كاسم مفرد مذكر بمعنى مرض (Costaz 1932: 192) وفي العبرية ورد الجذر (م ر ص) كاسم مفرد مذكر بمعنى مرض (Koehler and Baumgartner 1985: 568) ونظيره في الأكادية هو (marasu) الذي يرد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مرض. سقيم (CAD! Vol. 10. Pa. 1 : 269) وفي السبئية ورد بلفظ (م ر ض) كفعل ملض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب معنى مرض (Beeston and others 1982: 87) وفي العربية الشمالية ورد هذا بلفظ (مرض) مرضا: فسدت صحته، فضعف، فهو مريض ومرض (وأمرض) فلان : صار ذا مرض، ويقال : أمرض الله فلانا: جعله مريضا، و(مرض) في الأمر: قصد فيه ولم يحكمه ، ويقال : مرض في حاجتي نقصت حركته فيها. (المعجم الوسيط؛ الجزء الثاني : ٨٦٣).

## ل ج ر

ورد الجذر ( ر ج ل ) في الشمالية كاسم مفرد مذكر بمعنى قدم (Hoftijzer and Jongeling 1995:1060) وشاهد ذلك هو ( و ج م م ت ا ب ي ف ن م و ب ل ج ر ي م ر ا ه — ت ج ل ت ف ل س ر ر م ل ك ا ش و ر ب م ح ن ت ) (Tropper 1993: 124) وقد فسر الاخير هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ترك وبناء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (وأيضاً مات ابي فنمو لترك سيده تجلت فليسر ملك آشور على المنطقة الواسعة) (Tropper 1993: 124) اما (Gibson) فقد فسر هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى تبع ، سار على اثر ، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( وايضا توفي ابي فنمو اثناء جريانه خلف سيده تجلت فليسر ملك آشور في الحمله ) (Gibson 1975: 81) اما نحن واعتمادا على المعنى المعجمي السابق فاننا يمكن لنا ان نفسر هذا الجذر كظرف مكان بمعنى بين يدي ، أي اننا سنتعامل مع لفظة ( ب ل ج ر ي ) على انها تتكون من ( ب + ل ج ر ي ) . والباء هي حرف جر ، اما ( ل ج ر ي ) فاصلها ( ر ج ل ) ولكن حصل فيها قلب مكاني بين حروف الكلمة وقد عرفنا ان الجذر ( ر ج ل ) يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى قدم ومجازيا سنفسره كظرف مكان واما الباء فهي ضمير المثني ، وعليه يكون تفسير الشاهد السابق من وجهة نظرنا هو (وايضا مات ابي فن م و بين يدي سيده تجلات فليسر ملك آشور في قواته) مع تسليمنا المسبق بأن هذا التفسير ليس الا افتراض قابل للاخذ والرد ، وبذلك نحن نتفق اتفاقا نسبيا مع (Gibson) ونختلف كلياً مع (Tropper) لاعتقادنا بانه من غير المعقول ان يقوم فنمو ملك شمال بالتنازل عن اجزاء من مملكته ومناطق نفوذ خاضعة له لصالح ملك آشور وينسى ابنه ووريث عرشه ، فمهما كانت درجة الولاء للمملكة الاشورية قويه ، الا انه وبكل تأكيد رابطة الابوة والمصالح الخاصة اقوى ، وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد الجذر ( ر ج ل ) في آرامية الدولة والتدمرية كاسم مفرد بمعنى قدم (Hoftijzer and Jongeling 1995:1060) وفي السريانية ورد كاسم مفرد مؤنث بمعنى رجل ، قاعدة ، كما ان هذا الجذر قد يأتي كظرف مكان بمعنى وراء (Costaz 1932: 337) وفي العبرية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى قدم (Koehler and Baumgartner 1985: 872) وفي السبئية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى رجل ، قدم كما ان هذا الجذر قد يأتي كاسم فاعل مفرد مذكر بمعنى راجل (Beeston and others 1982: 116) وفي العربية الشمالية ورد لقط (الرجل) من اصل الفخذ إلى القدم والجمع أرجل والراجل : الماشي على رجله والرجل: الماشي على رجله ، واسم لجمع الراجل الماشي على رجله. (المعجم الوسيط؛ الجزء الأول : ٣٣٢).

#### ب ك ي

ورد الجذر ( ب ك ي ) في الشمالية كفعل ماض مفرد مسند إلى ضمير الغائب بمعنى بكى، تفجع، وفي آرامية دير علا بلفظ ( ب ك هـ ) وفي الاوجاريتية ورد الجذر ( ب ك ي ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى بكى (Gordon 1965: 372) وفي آرامية الدولة باحد لفظين ( ب ك و ) ( ب ك ي ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى بكى. ناح (Hoftijzer and Jongeling 1995:163) وفي السريانية ورد الجذر ( ب ك ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى بكى. ندب (Costaz 1932: 29) وفي العبرية ورد بلفظ ( ب ك هـ ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى ناح (Koehler and Baumgartner 1985: 126) وفي العربية الشمالية، ورد بلفظ (بكي) بكى، وبكاء: دمعت عيناه حزنا، وبكاء. (المعجم الوسيط؛ الجزء الأول: ٦٧).

ورد اللفظ ( م ش ك ي ) في الشمالية كاسم مفرد بمعنى حجر مزخرف مع تمثال (Hoftijzer and Jongeling 1995:701) وشاهد ذلك هو ( و ه ق م ل ه م ش ك ي ب ا ر ح ) (Tropper 1993: 126) وقد فسر الأخير هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى بناء وبناء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (واقام لاجله بناية على الطريق ) (Tropper 1993: 126) في حين ان (Gibson) قد فسر هذا اللفظ كاسم مفرد مذكر بمعنى تمثال وعلى ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو (واقام له تمثالا على الطريق) (Gibson 1975: 81) ونحن نميل إلى اعتماد التفسير الاخير في بحثنا هذا لسببين اولهما معجمي والآخر عقلي، اما السبب الاول فهو محي، هذا اللفظ في الشمالية كما مر معنا اعلاه كاسم مفرد مذكر بمعنى تمثال ولم يأت كاسم بمعنى بناء ، اما السبب الآخر فهو عقلي يمكن لنا ان نتوصل اليه من خلال معرفتنا طبيعة تلك المجتمعات فهذه المجتمعات كان عندها العرف الذي يقضي باقامة تمثال يخلد صاحب الذكرى ليكون على مر الزمن دليلا وشاهدا على عطاء هذا الشخص وتقانيه في خدمة مجتمعه وبلده، في حين اننا نادرا ما سمعنا عن اقامة بناء تخليدا لهذا الشخص او ذاك ، ومما يؤكد هذا لقول استمرار انتقال هذه العادة في مختلف المجتمعات من جيل إلى جيل حتى وقتنا الحاضر، لذلك يمكن لنا الآن مشاهدة كثير من التماثيل في مختلف انحاء العالم تخليدا لذكرى رموز واشخاص من تلك المجتمعات ويلاحظ ندرة محيء هذا اللفظ بهذا المعنى في اللغات الشقيقة:

#### ا ر ح

ورد الجذر ( ا ر ح ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى طريق كما ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ا ر ح ا ) وفي آرامية الدولة باحد لفظين ( ا ر ح ) ( ا ر ح ا ) وفي التدمرية بلفظ ( ا ر ح ) وفي الآرامية اليهودية بلفظ ( اورح ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى طريق (Hoftijzer and Jongeling 1995:106) وفي السريانية ورد باحد ثلاثة الفاظ ( ا ر ح ) ( ا و ر ح ) ( ا و ر ح ا ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى طريق سافر (Costaz 1932: 19) وفي العبرية ورد الجذر كاسم مفرد مؤنث بمعنى طريق (Koehler and



Baumgartner 1985: 85) وفي الأكادية ورد بلفظ (arhu) كاسم مفرد مؤنث بمعنى طريق. ممر (CAD! Vol. 1 . Pa. 2: 264) .

## ع ب ر

ورد الجذر (ع ب ر) في الشمالية كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى مر . عبر (Hoftijzer and Jongeling 1995:821) كما ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة وآرامية الدولة بلفظ (ع ب ر) وفي الحضرية بلفظ (ع ب و ر) وفي الآرامية اليهودية بلفظ (ع ب ر) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عبر (Hoftijzer and Jongeling 1995:821-2) وفي السريانية ورد كفعل ملض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى اجتاز (Costaz 1932: 242) وفي الفينيقية ورد هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند ضمير الغائب بمعنى عبر (Tombac 1978: 237) وفي العبرية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عبر (Koehler and Baumgartner 1985: 675) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عبر (CAD! Vol. 4 : 10) وفي السبئية ورد الجذر (ع ب ر) كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب بمعنى عبر (Beeston and others 1982: 11) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (عبر) عبر النهر عبرا، وعبروا : قطعه من شاطئ إلى شاطئ ، وكذلك الطريق : قطعه من جانب إلى جانب. (المعجم الوسيط؛ المجلد الثاني: ٥٨٠).

٢٠- ليس فيهما الفاظ جديدة

٢١- إم ر

بداية نود التنبيه الى وجود التفريق بين الجذرين (أ م ر) (أ م ر) اما الاول فهو يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب وقد سبق ان قدمنا دراسة له واما الجذر الثاني فهو يأتي كاسم مفرد مذكر وفيما يلي دراسة له .

ورد الجذر السابق في الارامية القديمة و ارامية الدولة والتدمرية كاسم مفرد مذكر بمعنى حمل . خروف صغير ( Hoftijzer and Jongling 1995 : 78 ) وفي السريانية ورد الجذر السابق باحد ثلاثة الفاظ هي ( ا م ر ) ( ا م ر ا ) ( ا م ر ت ا ) كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى حمل ( Costaz 1932 : 2 ) في الفينيقية ورد الجذر ( ا م ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى خروف وفي البونية ورد الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى خروف صغير ( Hofijzer and Jongeling 1995:78 ) وفي الاوجاريتية ورد هذا الجذر كاسم مفرد مذكر بمعنى حمل (Cordon 1965 : 361) وفي العبرية ورد الجذر ( ا م ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى حمل ( Koehler and Baumgarther 1985 : 65 ) وفي الاكادية ورد الجذر ( immeru ) كاسم مفرد مذكر بمعنى خروف . حمل ( AHW : 378 ) .

وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( امر ) : والامر الصغير من الحملان اولاد الضان ، والانثى امرة ، وقيل : هما الصغيران من اولاد المعز ، وتقول العرب للرجل اذا وصغوه بالاعداد : ماله امر ولا امره أي ماله خروف ولا رخل ، والامر : الخروف ، والامره : الرخل ، والخروف : ذكر ، والرخل انثى ( لسان العرب ؛ الجزء الاول : ٢٠٧ ) .

#### م ش و ت

لا بد من الإشارة الى ان هناك خلاف كبير حصل بين الدارسين والباحثين حول تفسير هذه اللفظة ونحن نعتقد ان سبب هذا الخلاف يعود الى عدم الاتفاق على ارجاع هذه اللفظة الى جذر معين ، وفيما يلي بيان لذلك .

ورد اللفظ ( م ش و ت ) في الشمالية كاسم مفرد مؤنث بمعنى قربان . وفي حين يرى بعض الدارسين ان هذه اللفظة تأتي كاسم مفرد مؤنث بمعنى دخان ، ويرى آخرون ان هذه اللفظة مشتقة من الجذر ( م ش ي ) الذي يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى غسل ، وهناك رأي آخر يقول ان هذه اللفظة مشتقة من الجذر ( م ش ت ) . ( Hoftijzer and Jingeling 1995 : 699 ) الذي يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى شرب . ومن المحتمل انها مشتقة من

الجذر ( م ش ا ) والذي يرد كاسم مفرد مذكر بمعنى حمل . عبء . وربما انما مشتقة من الجذر ( م ش ح ) الذي ياتي كاسم مفرد مذكر بمعنى نط ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 706 ) وشاهد ذلك هو ( و ا م ر ب م ش و ت ) . ( Tropper 1993 : 129 ) وقد ارجع الاخير هذه اللفظة الى الجذر ( ش و ي ) والذي ياتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى شوى ، حمر ، كما انه فسر الجذر ( ا م ر ) كاسم مفرد مذكر بمعنى خروف ، وبناء على ذلك يكون معنى الشاهد السابق هو ( خروف مشوي ) . ( Tropper 1993 : 129 ) في حين ان ( Gibson ) قد وقف موقف الحياد في تفسيره لهذا اللفظ مع افتراضه بامكانية ارجاع هذه اللفظة الى الجذر ( م ش ت ) . ( Gibson 1975 : 85 ) اما بالنسبة لتفسيره لهذا الشاهد فقد اكتفى بعبارة ( الترجمة غير ممكنة ) ( Gibson 1975 : 81 ) ونحن نميل الى تبني رأي ( Tropper ) لاعتقادنا انه الاقرب الى القبول وعليه يكون معنى الشاهد السابق هو ( وامر مشوي ) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة :

ورد هذا الجذر في الفينيقية بلفظ ( م ش ا ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى تقدمه ( Tombac 1978 : 201 ) .

وفي العبرية ورد هذا الجذر بلفظ ( م ش ا ت ) كاسم مفرد مؤنث بمعنى تقدمه ، او شيء يقدم تعبيرا عن الاجلال او الاحترام . ( Koehler and Baumgarther 1985 : 570 )

وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( maššitu ) كمصدر بمعنى احضار ، تزويد. والمعنى الحرفي الذي اورده هو ( Herantragung lieferung ) ( AHW :629 ) وفي السبئية ورد بلفظ ( س م و ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى قدم . قرب الى الاله ( Beeston and others 1982:127 ) .

بداية نود التأكيد على ضرورة التفريق بين الجذرين ( ي ب ل ) ( ي ب ل )  
ويأتي الجذر الاول كفعل مضارع مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب وقد سبق ان  
اوردنا دراسة له ، اما الجذر الثاني فهو يرد كاسم مفرد مذكر وفيما يلي دراسة له .  
ورد الجذر السابق في الشمالية و لم يتفق الدارسون على معنى واحد له  
( 433 : Hoftijzer and Jongeling ) وشاهد ذلك هو ( و ع ل ا م ن ي  
س م ك م ل ك ي د ي هـ ) ( 129 : Tropper 1993 ) وقد فسر هذا الجذر  
كفعل مضارع مسند الى ضمير الغائب بمعنى يحمل اما ( Gibson 1975:81 ) فقدر أي  
ان تفسير هذا الجذر في الشاهد السابق غير ممكن ، واكتفى بعبارة الترجمة غير ممكنة ،  
اما نحن فسنبتين رأينا بعد دراستنا لهذا الجذر في اللغات الشقيقة .  
ورد الجذر ( ي ب ل ) في الفينيقية كاسم مفرد مذكر بمعنى كبش  
( 123 : Tombac 1978 ) .

وفي البونية ورد كاسم مفرد مذكر بمعنى كبش ( Hofijzer and Jongeling  
433 : 1995 ) وفي العبرية ورد بلفظ ( ي و ب ل ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كبش  
( 371 : Koehler and Baumgartner 1985 ) .  
وفي العربية الشمالية ورد الجذر بلفظ ( وبال ) والوبال الشدة والثقل والوابلق:  
نسل الابل والغنم ( لسان العرب ؛ الجزء الخامس عشر : ٢٠٢-٣ ) .  
وبناء على ما سبق فاننا نقترح ان يفسر الجذر السابق كاسم مفرد مذكر بمعنى  
كبش ، وهذا التفسير يتفق مع سياق النص العام ، وهذا ما سنأتي على بيانه اثناء  
دراستنا للفظة التالية وهي لفظة ( س م ك ) .

## س م ك

ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى دعم .  
( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 792 ) وشاهد ذلك من الشمالية هو  
( و ع ل ي ب ل أ م ن ي س م ك م ل ك ) ( Tropper 1993 : 129 ) وقد  
فسر الأخير هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى دعم .  
ساند وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( بثقة يجب على الملك بيديه ان يقدم الدعم )  
( Tropper 1993 : 129 ) يمكن لنا تفسير الشاهد كالتالي : ( وعلى كبش واثقا  
يمسك الملك ) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة :

ورد الجذر ( س م ك ) في ارامية الدولة كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى  
ضمير الغائب بمعنى ساند ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 792 ) وفي السريانية  
ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى قوى ، استند ، كما ان هذا  
الجذر قد يأتي كاسم مفرد مذكر بمعنى عضد . سند ( Costaz 1932 : 230 ) وفي  
العبرية ورد الجذر السابق كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى دعم .  
زود ( Koehler and Baumgartner 1985 : 661 ) .

وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( سماك ) : والسماك : كل ما سمك ، حائطا  
كان او سقفا وما سمك به الشيء ( المعجم الوسيط ؛ الجزء الاول : ٤٥٠ ) .

## ي ق ا

هناك خلاف كبير بين الدارسين حول قراءة اللفظة السابقة ، وهناك خلاف  
ايضا حول تفسيرها ، الا اننا سنأخذ برأي ( Tropper 1993 : 130 ) في مساواته بين  
لفظة ( ي ق ا ) والجذر ( ي ص ا ) لاعتقادنا ان هذا افضل ما تم طرحه .

ورد الجذر ( ي ص ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى  
ذهب . غادر ( Hoftijzer and Jongeling 1995 : 465 ) وشاهد ذلك من الشمالية هو  
( و ي ب ل ي و ق ا ق د م ق ب ر ا ب ي ف ن م و )  
( Tropper 1993 : 130 ) وقد فسر الأخير هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند

الى ضمير الغائب بمعنى ذهب . وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( ويجب على الملك ان يذهب خارجا الى قبر ابي فنمو ) وسبب الاختلاف مع ( Tropper ) في تفسير الشاهد السابق يعود الى تفسير الجذر ( ي ب ل ) ونرى ان تفسير هذا الشاهد كالتالي ( والكيش يضحي به امام قبر ابي فنمو ) أي اننا قمنا باستعارة معنى مجازي للجذر ( ي ص ا ) فالتفسير الاصلي للشاهد هو ( والكيش يخرج به امام قبر ابي فنمو ) وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة :

ورد هذا الجذر في الفينيقية بلفظ ( ي ص ا ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى ذهب الى وفي البونية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى غادر ( Hoftijzer and Jongeling 1995:465 ) وفي الاوجاريتية ورد كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى خرج ( Gordon 1965 : 413 ) وفي العبرية ورد كفعل ماض مسند الى ضمير الغائب بمعنى ذهب ( Koehler and Baugartner 1985 : 393 ) وفي الاكادية ورد بلفظ ( wasu ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى خرج ( AHW : 1475 ) وفي السبئية ورد بلفظ ( و ض أ ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى خرج . ظهر . برز ( Beeston and others 1982 : 156 ) . وكذلك في العربية الشمالية وضو حسن . وفي المصطلح الاسلامي الوضوء : الخروج الى النظافة ، القاموس المحيط ، الجزء الاول : ٥٣ )

#### ق د م

وفي الاوجاريتية ورد كظرف مكان بمعنى امام ( Gordon 1965 : 476 ) ورد الجذر ( ق د م ) في الارامية القديمة وaramية الدولة وفي النبطية والتدمرية وفي الحضرية بلفظ ( ق د و م ) ( ق د و ي م ) وفي الارامية اليهودية بلفظ ( ق و د م ) كظرف مكان / زمان بمعنى امام / قبل ( Hoftijzer and Jongeling 1995:989 ) . وفي السريانية ورد كظرف زمان بمعنى قبلا . سلفا ( Costaz 1932 : 309 ) .

في الفينيقية ورد كظرف زمان بمعنى سابقا ( Tombac 1978 : 284 ). وفي  
العبرية ورد الجذر ( ق د م ) كظرف مكان / زمان بمعنى امام / سلفا ( Hoftijzer  
and Jongeling 1985:823 ) . في الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( Qadmis )  
كصفة جاءت على صيغة ظرف زمان بمعنى قديما . سابقا ( CAD; VOL . 13 : 50  
( . في السبئية ورد كظرف زمان بمعنى سبق . تقدم ( Beeston and others 1982 :  
103 ) . وفي العربية الشمالية ورد هذا الجذر بلفظ ( قدم ) الشيء - قديما وقدامية :  
مضى على وجوده زمن طويل . فهو قديم ، والجمع قدماء ، وقدامى ، وهي قديمة (   
المعجم الوسيط ؛ الجزء الثاني : ٧١٩ )

## الفصل الثاني :

### النقوش الارامية .

نقش ( B1 ) ١-٢-٣-٤-٥-٦ : ليس فيها الفاظ جديدة .

٧- ( ك ر س ا ) .

وفي الاوجاريتية ورد بلفظ ( ك س ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى كرسي ، عرش ( Gordon 1965 : 421 ) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة وaramية الدولة بلفظ ( ك ر س ا ) وفي الارامية اليهودية بلفظ ( ك ر س ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عرش ( Hoftijzer and Jongeling 1995:536 ) .

وفي السريانية ورد بلفظ ( ك و ر س ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عرش . مقعد ( Costaz 1932 : 154 ) وفي الفينيقية ورد بلفظ ( ك ر س ي ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عرش ( Hoftijzer and Jongeling 1995:637 ) وفي العبرية ورد الجذر ( ك س ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى عرش . مقعد ( Koehler and Baumgartner 1985 : 446 ) .

وفي الاكادية ورد بلفظ ( Kussu ) كاسم مفرد مذكر / مؤنث بمعنى مقعد . كرسي . حكم . سيادة ( CAD; vol . 8: 587 ) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( الكرسي ) : السرير والعرش . مقعد من الخشب ونحوه لجالس واحد والجمع كراسي ( المعجم الوسيط ؛ الجزء الثاني : ٧٨٣ ) .

٨-٩ ليس فيهما الفاظ جديدة .

١٠- ر ب ر ب

في الاوجاريتية ورد الجذر ( رب ) كصفة بمعنى عظيم ( Gordon 1965 : 482 ) ورد هذا الجذر في الارامية القديمة في حالة الجمع باحد لفظين ( رب رب ن ) ( رب رب ي ) وفي ارامية الدولة والتدمرية ورد كذلك في حالة الجمع بلفظ ( رب رب ن ) وفي الارامية اليهودية ورد جمعا بلفظ ( رب رن ) وهو بالتأكيد يعود



للجذر ( رب رب ن ) كصفة بمعنى كبير . قوي . عظيم (Hoftijzer and Jongeling 1995:1058-9) .

في السريانية ورد هذا الجذر بلفظ ( رب ا ) كصفة بمعنى قوي . كبير ( Costaz 1932 : 334 ) .

في الفينيقية ورد الجذر ( رب ) كصفة بمعنى وافر . عظيم ( Tombac 1978 : 300 ) .

وفي العبرية ورد الجذر ( رب ) كاسم مفرد مذكر بمعنى قائد . رئيس ( Koehler and Baumgartner 1985:808 ) .

وفي الاكادية ورد هذا الجذر بلفظ ( rabu ) كصفة بمعنى كبير . عظيم ( AHW : 936 ) .

وفي السبئية ورد الجذر بلفظ ( ر ب ب ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى ملك ، حاز ، كما ان هذا الجذر قد ياتي كاسم مفرد مذكر بمعنى رب . ( Beeston and others 1982 : 114 ) . وفي العربية الشمالية ( والربرب : القطيع من بقر الوحش ، وقيل من الظباء ، وقبل الربرب جماعة البقر ، ما كان دون العشرة ) ( مقاييس اللغة ؛ الجزء الخامس : ١٠٢ ) وكما يتجلى فإن هذا المعنى يدل على الكثرة .

١١- ليس فيه الفاظ جديدة .

١٢- ط ب .

ورد الجذر ( ط ب ) في الارامية القديمة وaramية الدولة والنبطية والتدمرية والحضرية والارامية اليهودية كصفة بمعنى حسن (Hoftijzer and Jongeling 1995: 415-6) وفي السريانية ورد بلفظ ( ط ا ب ) كصفة بمعنى جيد ( Costaz 1932 : 121 ) وفي الاوجاريتية ورد كصفة بمعنى جيد ( Gordon 1965 : 406 ) وفي العبرية ورد بلفظ ( ط و ب ) كصفة بمعنى حسن ( Koehler and Baumgartner 1985 : 348 ) كما ان هذا الجذر قد ياتي كاداة مفاضلة بمعنى الافضل او الاحسن ( Koehler and

350 : 1985) Baumgartner وفي الاكادية ورد بلفظ ( tabu ) كصفة بمعنى جيد .  
طيب ( AHW : 1377 ) .

وفي السبئية ورد بلفظ ( ط ي ب ) كصفة بمعنى طيب ، كما ان هذا الجذر قد  
يأتي كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى رضي  
( Beeston and others 1982 : 154 ) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ ( طيب )  
( طاب ) : والطاب الطيب والطيب ايضا ، يقالان جميعا وشيء طاب أي طيب  
( لسان العرب ؛ الجزء الثامن : ٢٣٣ ) .

١٣- ليس فيه الفاظ جديدة .

١٤- ن ا ب .

ورد الجذر ( ن ا ب ) كفعل ماض بمعنى تطلع . اشتهى . اشتاق  
( Hoftijzer and Jongeling 1995:710 ) وشاهد ذلك من الشمالية هو ( وه ت  
ن ا ب و ا ح ي م ل ك ي ا ل ك ل م ه ط ب ت ب ي ت ي )  
( Tropper 1993 : 136 ) وقد فسر الأخير هذا الجذر كفعل ماض جمع مذكر  
مسند الى ضمير الغائبين بمعنى تاقوا ، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( وتاقوا اخوتي  
الملوك للوصول الى بناء بيوت مثل جمال بيتي ) ( Tropper 1993 : 136 ) في حين  
فسر ( Gibson ) هذا الشاهد كفعل ماض جمع مذكر مسند الى ضمير الغائبين بمعنى  
חסدوا ، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( وحسدوني اخوتي الملوك لحظي في بيتي )  
( Gibson 1975 : 90 ) ونحن نرى ان التفسير الاول هو الاقرب للقبول نوعا ما مع  
وجود بعض التحفظات عليه ، وذلك لاعتقادنا ان صاحبه قد ذهب بعيدا في البحث عن  
المعاني المجازية ، لذلك نحن نرى ومن باب الحفاظ على المعاني المجردة للالفاظ ان يكون  
التفسير كالتالي : ( وتطلع اخواني الملوك الى كل ما في بيتي من حسن ) .

ورد الجذر ( ن ا ب ) في الآرامية القديمة كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى  
ضمير الغائب بمعنى اشتهى . اشتاق ( Hoftijzer and Jongeling 1995:710-1 ) .

في السريانية ورد اللفظ ( ي ا ب ) كفعل ماض مفرد مذكر مسند الى ضمير الغائب بمعنى تاق الى ( Costaz 1932 :135 ) وفي العبرية ورد بلفظ ( ي ا ب ) كفعل ماض مفرد مسند الى ضمير الغائب بمعنى تاق ( Koehler and Baungartner 1985 :357 )

١٥- ليس فيها الفاظ جديدة .

١٦- ب ي

ان تفسير اللفظة السابقة قد اثار كثير من الخلاف بين الدارسين لهذا النص ، ويعود هذا الخلاف الى عدم الاتفاق على تحديد جذر معين يمكن من خلاله تفسير هذه اللفظة ، وقد ورد هذا اللفظ ضمن نص هو ( و ب ي ط ب ل ي ش هـ ل ا ب هـ ي م ل ك ي ش م ا ل ) ( Tropper 1993 : 137 ) وقد رأى الاخير انه قد حصل ادغام في هذا الشاهد هو ( ب ي ط - ط ا ب ) وهو بمعنى ( ب ي ت - ط ب ) اما ( Gibson ) فقد فسر هذا اللفظ كاسم جمع مذكر بمعنى ابناء ( Gibson 1975 : 90 ) مع انه قد اورد احتمالية ان يكون تقدير الشاهد السابق هو ( ب ي ط - ط ب ) مع الاخذ بعين الاعتبار حرف ( ت ) الذي ادغم في حرف ( ط ) ( Gibson 1975 : 91 ) ونحن نرى ان الراي الاول يلقي قبولا اكثر من الراي الثاني ، كما ان هذا التفسير موافق لسياق النص اكثر من التفسير الذي اوردته ( Gibson ) زد على ذلك ان ( ب ي ) من الممكن ان تدل على بيت بترخيم التاء وفي الكثير من اسماء المواضع في لبنان والعراق اسماء تبدأ بلفظة ( ب ي ) مثل ( ب ي ع ذ را ) ( ب ي ح ز ا ن ي ) ( ب ي ع ش ي ق ا ) ( Wild 1973 ) .

ل ي ش هـ

حتى تتمكن من فهم اللفظة السابقة ، نورد الشاهد التالي:

( و ب ي ط ب ل ي ش هـ ل ا ب هـ ي م ل ك ي ش م ا ل )

( Torpper ; 1993 : 137 ) وهو يرجح ان هذه اللفظة تتكون من ( ل + أي ش ( ي ) + ضمير الغائب ) وقد فسر هذا الجذر كفعل ماض مفرد مذكر مسند إلى ضمير الغائب

بمعنى ملك، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( من جمال القصور ما كان ليملكه آبائي ملوك شمال) (Tropper 1993: 137) ويرى (Gibson) انه قد حصل ادغام في هذه اللفظة أي ان اصلها هو (ل ا ي ت و ه ي) وفسر هذه اللفظة كفعل ماضٍ مسند إلى ضمير الغائب بمعنى حصل، وقد فسر الشاهد السابق كالتالي ( آبائي ملوك شمال لم يحصلوا على القصر المناسب) (Gibson 1975: 90) ونحن نرى ان هذه اللفظة يمكن تفسيرها كالآتي:

١. ل ا = لا النافية.
٢. ي ش = فعل ممات يدل على الوجود ( = أيس العربية).
٣. ه = ضمير الغائب.

وبناء على ما سبق يكون معنى لفظة ( ل ي ش هـ ) هو ( لا يوجد هو) ونظراً إن هذا افضل تفسير، ويسعفنا في هذا الرأي الخليل بن احمد الفراهيدي الذي يقول اثناء تناوله لمعنى ليس: أن ليس كلمة جحد، معناه: لا أيس ، فطرحنا الهمزة والزمت اللام بالياء ، ودليله قول العرب: اتني به من حيث ايس وليس ، ومعناه : من حيث هو لا هو. (العين ؛ الجزء السابع: ٣٠٠). وبعد هذا النقاش لهذه اللفظة يمكن لنا ان نفسر الشاهد السابق كالتالي (بيت بديع لم يكن لأبائي ملوك شمال) ويمكن لنا القول ان هذا التفسير مستقيم المعنى والسياق اكثر قبولاً من التفسيرين السابقين وفيما يلي دراسة لهذا الجذر في اللغات الشقيقة:

ورد اللفظ ( ي ش ) في آرامية الدولة والتدمرية والنبطية بلفظ ( ا ي ت ي ) بمعنى فعل الكينونة او الوجود (Hoftijzer and Jongeling 1995:50) وفي العبرية ورد بلفظ ( ي ش ) كفعل الكينونة بمعنى يوجد (Koehler and Baumgartner 1985: 408) وفي الآرامية ورد بلفظ (isu) كفعل الملكية (AHW: 402).

١٧- ليس فيه الفاظ جديدة

١٨- ش ت و

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ش ت و ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى شتاء (Hoftijzer and Jongeling 1995:1198) وفي العربية الشمالية ورد الجذر (شتو) حيث ان الشين والتاء والحرف المعتل اصل واحد لزمان من الأزمنة، وهو الشتاء؛ خلاف الصيف، وهي الشتوه بفتح الشين والمواضع المشتاه والمشتى. (مقاييس اللغة؛ الجزء الثالث: ٢٤٥). وفي العبرية ورد الاصل بالسامخ ( س ت ا و ) أي فصل الخريف الذي يسقط فيه المطر . (Koehler and Baumgartner 1985:668)

١٩- ك ي ص

ورد هذا الجذر في الآرامية القديمة بلفظ ( ك ي ص ا ) وفي آرامية الدولة بلفظ ( ق ي ط ا ) كاسم مفرد مذكر بمعنى صيف (Hoftijzer and Jongeling 1995:1020-1) وفي السريانية ورد بلفظ ( ق ي ط ا ) (Brockelmann 1928: 664) كاسم مفرد بمعنى صيف (Costaz 1932: 318) وفي الاوحياريتية ورد بلفظ ( ق ي ض ) ( ق ض ) كاسم مفرد مذكر بمعنى صيف (Gordon 1965: 477) وفي العبرية ورد بلفظ ( ق ي ص ) كاسم مفرد مذكر بمعنى صيف (Koehler and Baumgartner 1985: 837) وفي السبئية ورد بلفظ ( ق ي ظ ) كاسم مفرد مذكر بمعنى موسم القيظ ، غلال القيظ (Beeston and other 1982: 112) وفي العربية الشمالية ورد بلفظ (قيظ) والقيض و القيظ صميم الصيف وقاظ يومنا: اشتد حره، والمقيظ والمصيف واحد، ومقيظ القوم: الموضع الذي يقام فيه وقت القيظ، ومصيههم: الموضع الذي يقام فيه وقت الصيف، والعرب تقول : السنة اربعة ازمان، ولكل زمن منها ثلاثة اشهر، وهي فصول السنة: منها فصل الصيف وهو فصل ربيع الكلا آذار ونيسان وأيار ثم بعدة فصل القيظ : حزيران وتموز وآب، ثم بعده فصل الخريف أيلول وتشرين اول وتشرين ثاني ثم بعده فصل الشتاء كانون اول و كانون ثاني وشباط. (لسان العرب؛ الجزء الحادي عشر:

### الباب الثالث: دراسة دلالية مقارنة:

#### الفصل الأول: الفاظ النقوش الشمالية:

تقسم الالفاظ من حيث قدمها إلى اسم ، وفعل، والاسم هو اقدم من الفعل، ( سيويه : ٢٠/١ ) وينقسم الاسم نفسه إلى اسم مادي، وإلى اسم معنوي، والاسم المادي اقدم من الاسم المعنوي، الذي يشتق على الاغلب من الاول من جهة معناه، ويرجع هذا الامر إلى طبيعة الانسان البدائي الذي يميل تفكيره إلى التعلق بالاشياء المادية المحسوسة، ويصعب عليه ادراك الاسماء والمعاني المجردة، التي يبدو انما لم تنشأ الا في مراحل اللغة الحديثة ، بعد ان ارتقى الانسان بتفكيره ومداركه إلى فهم المعاني المجردة والاسماء اقوى من الافعال، ولا بد لكل كلام مفيد من الاسم في حين قد تستغني الجملة عن الفعل. (المزهر في علوم اللغة؛ الجزء الاول: ١١).

إننا ومن خلال دراسة الفاظ النقوش الشمالية يمكننا ان نصنف الالفاظ القديمة إلى ما يدل على خلق الانسان، مثل اعضائه، والبيئة الطبيعية والاجتماعية التي كان يعيش فيها ، ويدخل في ذلك اسماء القرابه واسماء الحيوان والنبات والفاظ المناخ، والافعال والاسماء اليومية التي لا بد للانسان الاول من استعمالها كي يستطيع التعبير عن نفسه ، وفيما يأتي قائمة من اهم هذه الالفاظ مرتبة ترتيباً أبجدياً.

يمكن تقسيم الفاظ النقوش الشمالية من جهة معانيها إلى الابواب الآتية:

أولاً: الإنسان وأعضاؤه:

١. أن ش : إنسان ، أناس ( H . 30 ) ( P: 23 )
٢. إ ش : رجل ، إنس ( H . 11 ) ( H. 34 )
٣. إ ش ه : أنثى ، امراءه ( H: 31 )
٤. ي د : يد ( H: 4 ) ( H: 2 ) ( H: 8 ) ( H: 12 ) ( H: 29 )
٥. ن ب ش : نفس ، روح ( H. 17 ) ( H: 21 )
٦. ع ي ن : عين ( H: 32 ) ( H: 30 )
٧. ف م : فم ( H: 29 ) ( H: 30 )

ثانيا: ألفاظ القرابة:

١. اب : أب (P:1) (P: 2) (P: 3) (P: 5) (P: 18) (B1: 12)

٢. أخ : أخ (p: 3) (B1: 14)

أي ح ه : إخوته (H: 24) (H: 27) (H: 28) (H: 30) (P: 17)

٣. أ ح ت : أخت (H: 28)

أي ح ت هـ : أخواته (H: 31)

٤. ب ر : ابن (K: 3) (H:1) (H: 13) (H: 14) (P: 1) (P: 22)

ب ن ي : أبناء (H: 15) (H: 20) (P: 5) (B2: 9)

ب ن ت : أبناء ، بنات (H: 24)

ثالثا: الحيوان:

١. أم ر : إمر (P: 21)

٢. ي ب ل : كبش (P: 21)

٣. ش ه : شاه (P: 6) (P: 9)

٤. ش و ر ه : بقره (P: 6) (P: 9)

رابعا: النبات:

١. ح ط ه : حنطه (P: 6) (P: 9)

٢. ك ر م : كرم (H: 7)

٣. ش م : ثوم (H: 6)

٤. ش ع ر ه : شعير (H: 5) (P: 9)

خامسا: اسماء الزمان والفصول:

١. ي و م : يوم ( H: 9 ) ( H: 10 ) ( H: 12 )

٢. ك ي ص ا : قيظ ، صيف ( B1: 19 )

٣. ل ي ل ا : ليل ( H:24 )

٤. ش ن ه : سنه ( P : 1 )

٥. ش ت و : شتاء ( B1: 18 )

سادسا: التضاريس والجهات والأجرام:

١. أ ر ح : طريق ( P:18 )

٢. أ ر ق : أرض ، بلاد ( H: 10 ) ( H:7 ) ( H:6 ) ( H:5 )

٣. ج ب ل : منطقة ( P:15 )

٤. م و ق ا : مشرق ( الشمس ) ( P:14 ) ( P:13 ) ( P:10 )

٥. م ع ر ب : مغرب ( الشمس ) ( P:14 : ) ( P:13 ) ( P:10 )

٦. ر ب ع : ربع الأرض ( B2:2 ) ( B1:4 )

٧. ش م ش : شمس ( H:18 ) ( H:11 ) ( H:3 ) ( H:2 )

سابعا: المباني

١. ب ي ت : بيت ، قصر ( B1:17 ) ( B1:7 ) ( P:19 ) ( P:9 ) ( P:8 ) ( P:7 )

٢. ح د ر : ضريح ( H:15 )

٣. م ق م : مقام ، قبر ( H:14 )

٤. ن ص ب : تمثال ، صنم ( H:15 ) ( H:14 ) ( H:1 )

٥. ق ب ر : قبر ( P:21 )

ثامنا: الأعراض:

١. أ ب ن : حجر ( H:31 )



٢. ز ه ب : ذهب (B1:11)(P:11)

٣. ك س ف : فضه (B1: 10)(P:11)

تاسعا :الأفعال:

١. أ ح ز : أخذ (B1: 11)(P:11)(P:8)(H:25)(H:15)

٢. أ ك ل : أكل (P:17)(H:17)(H:9)

٣. ا م ر : قال ، أمر (P:21)(H:30)(H:29)(H:17)(H:10)

٤. ب ك ي : بكى (P:18)(P:17)(P:16)

٥. ب ن ي : بنى (H:19)(H:140)(H:13)(H:10)

٦. ه ر ج : قتل (P:7)(P:5)(P:3)(H:34)(H:33)(H:26)

٧. ز ك ر : ذكر (P:22)(H:17)(H:16)

٨. ح ي : حي (P:12)

٩. ح ن أ : حشد ، عسكر (P:12) (H:19)

١٠. ح ر ب : حرب (P:4)

١١. ط ب : طاب (B1:12)(P:9)

١٢. ي ب ل : نقل (P:21) (P:21)(P:6)

١٣. ي ه ب : وهب (H:12)

١٤. ي ش ب : سكن (P:19)(P:4)(H:25)(H:19)(H:15)(H:8)

١٥. ك ب ر : كثر ، كبر (P:9)(P:4)(H:11)

١٦. ك ر ت : قطع (H:11)

١٧. ك ت ش : ضرب ، دمر (H:31)

١٨. ل ق ح : اخذ (P:17)(H:12)(H:10)

١٩. م و ت : مات (P:16)

٢٠. م ل أ : ملأ (P:4)

٢١. م ل ك : ملك (H:25)

٢٢. م ن ع : منع (H: 24)
٢٣. ن أ ب : تطلع إلى (B1: 14)
٢٤. ن س ع : أقتلع (H:9)
٢٥. ن ص ب : نصب ، أقام (H:10)
٢٦. ن ت ك : صب (H:23)
٢٧. ن ت ن : أعطى (H:8)(H:12)(H:13)(H:14)(H:18)(H:23)
٢٨. س م ك : اسند ، استند (P:21)
٢٩. س ع د : دعم ، أيد (H:21)
٣٠. ف ش : فتح (P:8)
٣١. ق و م : أقام (H:1)(H:2)(H:3)(H:13)(H:14)(H:28)(H:30)
٣٢. ر و ص : ركض ، سار (P:12)(B1:8)
٣٣. ر ق ي : رضي (H:18) (p:22)
٣٤. ش أ ل : سأل (H:4)(H:12)(H:23)
٣٥. ش ح ت : دمر (H:31)(P:2)
٣٦. ش ي م : وضع (H:29)(H:30)(P:4)(P:20)
٣٧. ش ل ح : أرسل (H:25)
٣٨. ش ت ي : شرب (H:9)(H:17).

عاشرا : اسماء المعاني:

١. أ ب ر و : قوة ، عظمة (H:15)(H:21)
٢. د ل ح : كدر ، اخطراب (H:24)9(H:30)
٣. ح ك م هـ : حكمه (P:11)
٤. ح ل ب ب هـ : حكم ، ظفر (H:10)(H:13)(H:19)
٥. ح م أ : غضب (H:26)(H:33)
٦. ح م س : عنف (H:26) (H:33) -

٧. ح ن : عطف (H:19)
٨. ح ر أ : قمة الغضب (H:23)
٩. ط ب هـ : جمال ، طيب (P:9)(B1: 12)
١٠. ك ب ر و : سلطان ، عظمه (H:11)
١١. ل ش ن : نعيمه (H:9)
١٢. ص د ق : صدق، ولاء (P:1)
١٣. ر ج ز : انفعال ، غضب (H: 23)
١٤. ر ق ي : رضا (H:18) (H:22)
١٥. ش ح ت : سحت (H:27)(H:28)(H:29)(H:31)(P:2)

#### عاشرا : الاسماء العامة:

١. إل هـ : إله (H:19)(H:29)
٢. أم ر هـ : كلمة (H:26)
٣. أص ر : كثر، خزين (P:7)
٤. أرح : طريق (P:18)
٥. ج ل ج ل : عجلة (P:13)
٦. ز ب ح هـ : ذبيحة ، ذبح (H:18)
٧. زر : غريب ، عدو (H:30)(H:34)
٨. زرع : ذريه (H:20)
٩. ح ط ر : صولجان (H:3)
١٠. ح م أ : غضب (H:26)(H:33)
١١. ح م س : عنف (H:26)(H:33)
١٢. ح ر أ : شدة الغضب (H:33)
١٣. م ل ك : ملك (H:1)(P:13)(P:15)
١٤. م ح ن ت : جيش (P:13)

١٥. م ش ب : عرش ، مجلس (P:19)(P:2)(H:25)(H:8)
١٦. ن ص ب : نصب (P:20)(H:15)(H:14)(H:1)
١٧. ع ب د : عبد ، خادم (B2:1)(B1:3)
١٨. ق ب ر : قبر (P:8)
١٩. ع ي ن : عين (H:32)(H:30)
٢٠. ف م : فم (H:30)(H:29)
٢١. ق ر : مدينة (H:19)
٢٢. ق ش ت : قوس (H:32)(H:26)
٢٣. ر ب ع : ربع (الأرض).
٢٤. ر ك ب : مركبة، ركاب (P:10)(P:3)
٢٥. ش ب ي : سجين ، أسير.
٢٦. ش ي : هدية (P:6)
٢٧. ش ن هـ : سنة (H:24)

## الحقيقة والمجاز

الألفاظ الأولى لأي لغة هي تلك التي وضعت أصلاً للمعاني المستفادة منها، وهي الألفاظ الحقيقية، أما الألفاظ المجازية فهي الألفاظ التي حملت على تلك الألفاظ، لعدة أسباب منها الشبه في الصفات، أو الشكل أو الأثر، أو لاكثر من سبب واحد، ويقول علماء اللغة، إن أكثر اللغة هو من المجاز، وهذا باب مهم من أبواب التوسع في المعاني، بدلاً من وضع كلمات ذات أصول جديدة (المزهر في علوم اللغة؛ الجزء الأول: ٣٥٧) فالحقيقة هي الكلمة التي أفيد بها ما وضعت له في أصل الاصطلاح المتخاطب به، وأما المجاز فهو ما أفيد به معنى غير ما اصطُح عليه (البحراني: ٥٧). (البحراني ١٩٨٦: ٥٧) وفيما يلي دراسة منتخبة للألفاظ الشمالية:

أب، ج، أب هـ ي: أب، آباء، أسلاف

وردت كلمة، أب بمعناها الحقيقي الذي يرد أيضاً في اللغات السامية الأخرى كما في الآرامية القديمة والفينيقية والبنونية والمؤابية وقد استعملت أيضاً بمعنى السلف، أو الآباء غير الحقيقيين كما في آرامية الدولة والتدمرية والنبطية والسريانية والعبرية والسبئية ومثل هذا أيضاً يرد في اللغات الشقيقة الأخرى، ويبدو أنه تطور دلالي مشترك، إن ينقل المعنى الخاص إلى المعنى العام، وإن كلمة، أب و ت: الآباء العبرية (Koehler and Baumgartner 1985:1)، وكلمة آبائنا في الآية الكريمة (إنا وجدنا آباءنا على أمة وإنا على آثارهم مقتدون) (الزخرف: ٢٣) شاهداً على ما نقول: ومثل كلمة، أب، كلمات القرابة الأخرى التي غالباً ما تعم على ذوي القرابة الآخرين البعيدين مثل كلمات، عم وخال وأخت وأخ وابن والتي لا يراد بها المعنى الأول المخصص للكلمة.

أب د، أب د ت ضاع، خسر، ضياع، شح (P5)

يدل الأصل (أب د) في اللغات السامية عامة على الضياع والخسارة والتوحيش، وفي الشمالية ليس النص الذي وردت فيه اللفظة دقيق الدلالة ولكنه يدل ترجيحاً مما يليه على معنى الخسارة والشتحة، في موارد الطعام كالحنطة والشعير وبمعكس

ان يعد في هذا الموضع من باب التخصيص حيث خصت الخسارة بالمحاصيل الزراعية  
والماشية وليس الخسارة اطلاقاً.

أ ب ن ، ج ، أ ب ن ي : حجر ، أحجار ( abn ,p7 :abny. H 31 )  
لم تستعمل كلمة أ ب ن بمعناها الحقيقي ، وإنما بمعناها المجازي المحمول على  
الحقيقي عندما دلت على : حجر (رأس) الفتنة والثورة ، وهو معنى قريب من الاصل  
العربي ، (أ ب ن ) الذي ينص بمعناه الحقيقي على العقدة والعقد في القضيبي : الأبن  
ويدل بمعناه المجازي على العداوات والعيوب ، كما يقال : بينهم أبن : عداوات وفي  
حسبه أبن ، أي عيوب . (اساس البلاغة ، الجزء الاول ٢).

أ ب ر ، أ ب ر و : عظمة ، قوة ( H:21 )  
يدل الاصل ( أ ب ر ) في العبرية على الاطراف واعضاء الانسان ، في معناه  
الحقيقي وعلى القوة المجازي ( Koehler and Baumgarther 1985:8 ) ويدل كذلك  
في العربية على الابره والشوكة بمعناه الحقيقي كذلك على القطع والتشذيب بعد ذلك  
ومن المجاز المأثور : الدسائس والاذى ( اساس البلاغة : الجزء الاول : ١٠ ) وقد استعمل  
الاصل في نقوشنا هذه بمعناه المجازي : الشدة ، القوة نيابة عن الشوكة واطراف الانسان  
ويقصد بها على الاغلب اليدين وهما مصدر القوة ونجد مثل هذا التطور الدلالي في معنى  
اليد والذراع الحقيقي والقوة بالمعنى المجازي :

او : او جاءت في عدة مواضع :  
جاءت بمعنى التخيير ومعنى لا ..... ولا اذا تقدم عليها نفي وان هذا الاستعمال  
الاخير فيه توسيع لمعنى التخيير الى معنى النفي المكرر وهو توسيع لمعنى املا ..... او اذا  
لم يسبقه نفي وجاءت اللفظة في معنى النفي في :

ال ي هـ ر ج او ب ر ج ز او على .....

لا يقتل لا يغضب ولا لال .....

از : عندئذ ( H 7,p.9 )

ظرف زمان ويشبه عندنا ما جاء في اللفظة : عندئذ ، المركبة عند + اذ ،  
وكلمة اذ ذاك وجاءت في القرآن الكريم في قوله تعالى ( إذ تيرا الذين اتبعوا من الذين  
اتبعوا ) ( البقرة : ١٦٦ ) . بمعنى عندئذ انذاك .

ا ح : اخ ، ج ا ح ي : اخوه اخ ت : اخت ج ا ي ح ت هـ : اخواته ، في  
مواضع عدة جاءت اللفظة المذكورة والمؤنثة بالمعنى الحقيقي بكلمة اخ واخت عندنا  
وليس بالمعنى المجازي وهو اصل مشترك في بقية اللغات الشقيقة بالمعنيين الحقيقي  
والمجازي بمعنى الاصدقاء والاصحاب .

ا ح ز : اخذ ( B.1.11 ) ( p.11 ) ( H.3 )

استعمل الاصل بالمعنى الحقيقي وبالمعنى المجازي فمن المعنى الحقيقي ا ح ز ب ي  
د ي : اخذ بيدي ( H.3 ) ومن المعنى المجازي : ا ح ز ب ك ن ف م ر ا هـ م  
ل ك ا ش و ر : اخذ بطرف سيده ملك اشور ( B.11 ) أي : احتفى تحت جناح  
سيده وهذا من باب التوسع في الاستعمال والمعنى لنقل الاخذ الحقيقي المادي الى الاخذ  
المعنوي المجرد .

ا ك ل : طعام ( p.9 ) ( H.23 ) ( H.9 )

جاء المعنى عاما لكل ما يؤكل أي : الطعام كما هو الحال في العربية ا ك ل  
( Koehler and Baumgarther 1985:241 ) والعربية اكل اما المعنى الخاص فجاء في  
الاكديه ا ك ل ( أ ) بمعنى الخبز وقد استعملت اللفظة بالمعنى الحقيقي لها الذي وضعت  
له . ويستعمل كثيرا الاكل مقترناً بالشراب في تعابير مثل : الاكل ( الطعام ) والشراب  
في العربية كما في الاية الكريمة ( وانظر الى طعامك وشرابك لم يتسنه ) ( البقرة : ٢٥٩ )

وفي العبرية : اكل وش ا (٥) : اكل وشرب ، وهنا في الشمالية : اكل وش  
ت ا : الاكل والشراب .

أ ل : إ ل ، اله في مواضع عدة .

استعملت اللفظة بمعنى خاص ومعنى هو الاله : أ ل ، وليس كما في العربية بالمعنى  
العام أي الاله عموماً . ويغلب في العبرية استعمال أ ل ي م : الهه للمعبودات الوثنية .

( Koehler and Baumgarther 1985:50 )

أ ل : لا ( H.26 ) ( H.23 ) ( H.22 )

استعملت هذه الاداء للدلالة على النفي قبل الفعل المضارع نحو أ ل ي ت ن :  
لا يعطي ، أ ل ي ه ر ج لا يقتل وكانها مركبة من الألف زائدا لا النافية .  
وتستعمل في العبرية للنفي والنهي مثلها مثل لا النافية نحو لا يقول إلا الحق والناحية نحو  
: لا تقل .

أ ل : هو لاء . ( H.29 )

وتستعمل للمشار اليه القريب في حالة الجمع المذكر والمؤنث . وجاءت اللفظة  
هنا للمشار اليه المؤنث الجمع القريب كما في أ م ر ت أ ل : الكلمات هذه .

وكانها تناظر في العبرية : أ ل ه : ( Koehler and Baumgarther 1985:50 )

هؤلاء وفي العربية ، اولاء ، وفي العاميات العربية اللي . والاستعمال هنا حقيقي يعود  
على الكلمات التي نطق بها .

أ ل ن : هذه ( P8 )

وكانها مرادفه لكلمة أ ل بزيادة الياء والنون أ ل ي ن ، كما جاءت في النقوش  
الارامية القديمة واستعمالها حقيقي يعود على ما يسبقها وهو : ب ي ت ق ت ي ل  
ت و ق ب ر أ ل ن : المقبرة والقبر .



ال ه : ال ه ج ال ه و ال ه ي : آله جاءت في مواضع عدة واستعمالها عام لكل الالهة أي ان كلمة اله قد تدل على أي معبود وليس كما هي الحال في معنى ال الذي يدل على اله معين اسمه ال في الاعم الاغلب .

ام ن : توثق : امين (p21) (H:11)

جاء الاصل مره فعلا بمعنى توثق : وهو معنى مجازي من اصل مادي يشير الى توثيق شيء ما بما هو أمادي محسوس إما توثيق عقود او ما اشبه فهو معنى مجازي محمول على المعنى الاول واما الاستعمال الثاني فجاء بمعنى آمن ثابت فهو اقرب في معنائه الى المدلول المادي . وجاء هذا الاصل في اغلب اللغات الشقيقة بالمعنى المجازي أي بمعنى الايمان والتيقن من الشيء وقريب من المعنى الثاني الذي نصه

و ع ل ي ب ل ا م ن ي س م ك م ل ك

وعلى كبش امين يستند الملك (p.22)

المعنى العربي كما في : فرس امين القوى وناقة امون

( اساس البلاغة الجزء الاول : ٢٢ ) .

ام ر : قال ، امر ، في عدة مواضع

والمعنى الحقيقي بمفهوم القول والكلام وما يتعلق بها والقول صادر من انسان وجاء استعمال هذا الاصل فعلا واسما : ام ر ت : الكلمات والكل بمعنى القول الحقيقي وهو اصل مشترك بالمعنى ذاته في اللغات الشقيقة .

ام ر : حمل ، الامر (P21)

جاءت الكلمة بالمعنى الحقيقي لها الدال على الحيوان المعروف في بقية اللغات .

ان : ان ، ليس (H.29) .

ومعنى هذه اللفظة كما في العبرية : أي ن (Koehler and Baumgarther)

( 1985:38 : ان النافية التي تاتي في العربية في التراكيب الاتية كما في الاية الكريمة :

( ان منكم الا واردها ) ( مريم : ٧١ ) أي لا احد منكم الا واردها .

ان ه : ان ك : انا في عدة مواضع .

الضمير المعروف الذي يدل على المتكلم وقد استعمل استعمالاً حقيقياً في بقية اللغات الشقيقة .

ان ش : ناس (P23)

وهو اصل مشترك يدل على الناس ، الانسان ، وقد ورد في معناه الحقيقي الدال على هذا المعنى .

اص ر : كثر ، خزين ، (P7) .

استعمل هذا الاصل استعمالاً حقيقياً ويدل على خزائن غلات الارض كما في الشاهد .

اص ر ب ي ت ي ا ر ق ي أ د ي : خزين بيوت ارض ي أ د ي . وهذا يذكرنا بما ورد في القرآن الكريم ( اجعلني على خزائن الارض ) ( يوسف : ٥٥ ) أي على خزين الحبوب التي تغلها الارض . والاشارة الى غلات الارض ، كما سلف القول ، وليس على كنوز المال من ذهب و فضة . فالمعنى خاص هنا ومقيد . ا ر ح : طريق ( P r8 ) .

وجاءت الكلمة مرة واحدة بمعناها الحقيقي : الطريق .. و ا ر ح في العبرية تعني ايضا الطريق المادي : وتعني كذلك الطريقة والاسلوب على المجاز . اما هنا فالمعنى هو الحقيقي الاصلي ، أي الطريق والدرب ( Koehler and Baumgartner 1985:85-6 )

اش م : اسم ( H16.21 )

استعملت اللفظة استعمالاً حقيقياً للدلالة على مسمى معين .

اش ر : اثر ( H27,32 ) .

استعملت الكلمة مقترنه بحرف الجر الباء بمعنى من حيث وقد خرجت عن استعمالها الحقيقي الذي يدل أصلاً على الاثر: ثم استعملت اسماً موصولاً في العبرية .

(Koehler and Baumgartner 1985: 97-8)

أت ه : أتى ( B.5:2 )

وردت اللفظة بمعناها الحقيقي الذي يدل على القدوم، كما في سائر لغات الجزيرة.

ب ي ت : بيت في مواضع عديدة:

استعملت كلمة بيت للدلالة على معنى البيت الحقيقي، والارجح بمعنى القصر الملكي في عبارة: ب ي ت ق ي ص ا : القصر الصيفي ، ب ي ت ش ت و ا : القصر الشتوي واستعملت مجازا في عبارة ب ي ت أ ب ي : آل ، اسرة ، سلالة: لتدل على الاسرة المالكة، وجاءت مركبة مع كلمة أخرى لتدل على : مقبرة في عبارة: ب ي ت . ق ت ي ل ت ، أي بيت القتيلات.

أرك: طول: ( K2:7 )

يدل الاصل على الطول، وهو كما يبدو، مشتق من شيء مادي طويل كأنه شجر الاراك في العربية، وهو شجر طويل السيقان ومن خشبه تضع الارائك. (لسان العرب؛ الجزء الأول: ١٢٢). وعلى هذا يكون الفعل مشتق من الاسم، وقد استعمل استعمالا مجازيا على سبيل التشبيه، للاشتراك في الصفه، حيث اطلق على طول العمر والحياة: ارك ح ي : طول العمر، الحياة.

أرق : أرض، فدان، بلد، في مواضع عدة.

كما هو الحال في اللغات الشقيقة استعملت ارق لتدل على الأرض الحقيقية وعلى قطعة زراعية منها وعلى البلد، وكل ذلك في سبيل التشبيه والمجاز، وعلى سبيل التقييد من المطلق إلى المقيد.

إش : أناس، إنسان، أن ش ي ( p.1 ) ( H.34 ) ( H.30 ) ( H.11 )

استعمل هذا الاصل للدلالة على الانسان، ثم استعمل من باب التوسع في المعنى للدلالة على جنس البشر، وهو ضرب من التعميم من الخاص إلى العام، ومثل هذا في

السريانية أن اش ا ، ناس ، ب ر أن اش ا : إنسان (Costaz 1932 ;13) أو ، أن ا  
ش ا و يقرأ باصمات الالف.

أش و ر : آشور (H.14) (B1.9)

ويقصد بها مملكة آشور وملك آشور بشكل خاص، واللفظة ترجع اصلا إلى  
اسم الاله، اشور.

ب ك ي : بكى: في مواضع عدة:

استعمل هذا الاصل دالا على البكاء الحقيقي وعلى الحزن والتأين في عبارة،  
بكيه ملك آشور، ويرد هذان الاستعمالان في بقية اللغات الشقيقة ايضا.

ب ن ا : بنى: (H.14) (H.13)

ورد هذا الاصل دالا على البناء الحقيقي، أي بناء البيوت وغيرها من المنشآت.

ب ع ل : (P.3.11.22)

جاءت كلمة بعل بمعنى، الاله في عبارة ب ع ل ب ي ت : رب البيت واما  
بمعنى سيد ، رئيس فقد جاءت اللفظة في عبارة، ب ع ل ي ك ف ر ي و ب ع  
ل ي ر ك ب : رؤساء القرى وقادة الركاب... والاصل في كلمة بعل هو ماعلا  
وسماء، وحمل عليه الرب والسيد والزوج ( لسان العرب ، الجزء الاول : ٤٤٨-٩)  
ونجد مثل هذه المعاني في اللغات الشقيقة الأخرى، كالعبرية في كلمة ، ب ع ل ح ر  
م و ن (Koehler and Baumgartner 1985: 139) ، وبعل : زوج ، وفي العربية  
مثل هذا في اسم الاله بعل، والزوج: بعل، والسيد: بعل، والأرض البعلية التي تسقى بماء  
المطر. اما كلمة ، ب ع ل م فتعني في الخلود ، للخلود.

ب ر : ابن ، في عدة مواضع:

جاءت اللفظة بمعنى الابن الحقيقي نحو : ف ن م و ب ر ق ر ل : ف ن م  
و ابن ق ر ل ، والمعنى المجازي نحو : ب ر ر ك ب : ذو ، صاحب الركب، وليس

المقصود هنا ، على ما يبدو هو بن الركب أو الراكب ، وانما المهيمن والمتسلط على الركاب ، أي الخيل وغيرها من الدواب التي تستعمل في الحرب، ومنها المركبات الحربية.

#### ج ب ل : منطقة: ( P.15 )

استعملت الكلمة بمعناها الحقيقي ، الدال على ارض، منطقة ويبدو لنا وكأن المعنى الاصلي للاصل هو الارض المرتفعة، كالتلال والهضاب والجبال التي تؤلف الحدود الطبيعية ، ولهذا جاء معنى ، (ج ب و ل) في العبرية بمعنى حدود (Koehler and Baumgartner 1985:166) والجبل في العربية الساحة ( لسان العرب؛ الجزء الثاني : ١٧٠) ومن الممكن ان الساحة هي التي تفصل بين منطقة واخرى.

#### ج ب ر ، ج ب ر ت : قوة ( H.32 )

استعمل الاصل هذا للدلالة على القوة المادية، والارجح العسكرية، وهو بهذا استعمال مادي حقيقي ، ويتضح معنى الكلمة من خلال ذكر ضدها، أي : ام ر ت ه : قوله ، أمره.

#### ج ل ج ل : عجلة: ( B1.8 ) ( P.13 )

استخدمت الكلمة بالمعنى المجازي المحمول على المعنى الحقيقي ، الذي يدل على عجلة المركبات وغيرها من الالات ، والنص الذي وردت فيه اللفظة المذكور هو:  
ورص ب ج ل ج ل م راه ت ج ل ت ف ل س ر م ل ك اش و  
ر : وسار في فلك سيده تجلات فليسر ملك آشور، وبهذا فقد استعملت كلمة (ج ل ح ل) بمعناها المجازي على سبيل التشبيه لاشتراك المعنيين في الشكل.

ج م : ايضاً: ( P.16 ) ( P.50 ) ( H.9 ) ( H.8 )

الاستعمال بدلالة المعنى هو مجازي، ويبدو ان الاصل هو الكثرة كما يدل على ذلك الاصل العربي جم: كثر. (لسان العرب، الجزء الثاني: ٣٦٥) ولا يدل الاصل العبري والاولو جاريي على المعنى الاصلي (Koehler and Baumgartner 1985: 186).

ج م ر : أكمل ( H.30 ) ( H.28 )

استعمل الاصل استعمالاً حقيقياً، حيث يدل النص على إكمال جمع الاخوة ، أي مجلس الاسرة المالكة من الذكور، والاصل العربي، وكذلك العبري يدلان على الكمال والتمام ، ومن ذلك كلمة: ج م ا را الآرامية اليهودية التي تعني : التمام، الإكمال (Dalman 1938: 82).

د ل ح : كدر ، اضطراب ( H.30 ) ( H.24 )

استعمل الاصل هنا استعمالاً مجازياً من باب تشابه الصفات فقد جاء ما نصه:

و ش ن هـ ل م ن ع م ن هـ ب ل ي ل ا  
و د ل ح ن ت ن ل هـ

ولمنع النوم عنه في الليل، واثارة الكدر في نفسه.

والمعنى الحقيقي هو الكدر الذي تسببه الامطار او المياه عندما تجرف التراب معها، ويتضح المعنى الاصلي في العربية بشكل جلي في الاصل دلح، الذي لم يشر اليه (Koehler and Baumgartner 1985: 210) وتعني سحابة دلوح: كثيرة الماء، وسحاب دالح، ودلح: مشى بحمله منقبض الخطو لثقله (القاموس المحيط، الجزء الاول: ٢٢٨) ودلح الرجل بحمله يدلح دلحاً مره مثقلاً ، وذلك اذا مشى به غير منبسط الخطو لثقله. (لسان العرب، الجزء الرابع: ٣٨٦).

هـ و ي : كان، جعل ( P.2.5 )

استخدم هذا الاصل فعلاً يدل على الكينونة والضرورة نحو:

أزه هـ و ت ب ب ي ت أ ب و ه : الذي كان بيت أبوه.  
 وأج م هـ و ي ت ح ر ب ب أرق ي أدي  
 وأنا أيضاً أعمل السيف في أرض ي أدي

هـ رج : قتل ( P3.5.7H34.33.26 )  
 جاء الاصل عدة مرات بالمعنى الحقيقي، أي القتل ، وخص القتل بالانسان،  
 ومثله في العربية والعبرية والسريانية حيث تستعمل كلمة هرج لقتل الانسان خاصة  
 وذلك بخلاف الاصل، قتل، ق ط ل، التي تعني القتل عامه للانسان وغيره.

ز ب ح ، ز ب ح ه : ذبح ، ذبيحة ( H15.16.18.22 )  
 خُصَّ المعنى بالذبح للندور في جميع المواضع التي جاء فيها الاصل ، ومن ذلك  
 أيضاً ( ز ب ح هـ ) : الذبح، الذبيحة ، وعدي الفعل بدون حرف الجر في عبادة : ي  
 ز ب ح هـ د د : يذبح (ل) هدد، وكأن المعنى الاصلي في أغلب اللغات الشقيقة  
 الأخرى هو أيضاً لذبح الحيوان، ومن ذلك لفظة المذبح.

ز هـ ب : ذهب ( P11.B1.11 )  
 استعملت الكلمة بمدلولها الحقيقي، أي بمعنى معدن الذهب فيما نصه: ب ع ل  
 ز هـ ب : ذو . اصحاب) ذهب، ومثل ذلك : ب ع ل ك س ف : ذو (صاحب)  
 فضه.

ز ك ر : ذكر ، ذَكَرَ ( P22.H31.30.28.16 )  
 المعنى المادي الاول هو، ز ك ر : ذكر خلاف الانثى ، ويبدو انه قد اشتق منه  
 الفعل : ذكر: أي قال (خيراً) أي نقل خير ولادة طفل ذكر، ثم نقل المعنى الخاص هذا  
 إلى الذكر والقول عامه، وكأن هذا التطور الدلالي قد انتظم اغلب اللغات الشقيقة التي  
 ورد فيها هذا الاصل.

ز و ل ، ز ل ت : قَلَّ ، رخص (P.10)

الاصل في المعنى ، كما يبدو هو النقصان والزوال، وحمل عليه تشابه الصفات  
معنى الشيء الرخيص والبخيس كما في عبارة : ز ل ت م و ك ر و : رخصت  
الاثمان (المبيعات).

زر: غريب، عدو : ( H.30.34)

ترد هذه الكلمة بمعناها الحقيقي الذي هو : غريب كما في عبارة ب ف م ز ر:  
بفم غريب وقد تدل الكلمة على معنى عدو، وفي هذه الحالة يكون المعنى محمولاً على  
الاول، وهو من باب المجاز والتشبيه على ان كل غريب هو عدو.

زرع: ذريه: ( H.20)

المجاز هنا بين ، لان الاصل في الزرع هو للنبات ثم حمل ذلك من باب التشبيه ،  
لتشابه النتائج، على الانسان ، فشبهت الثمار بالذريه والسلالة ، وهو تطور يرد ايضاً في  
عدد من اللغات الاخرى كالاكدية في اسم العلم مثلاً : زرو ب ا ب ل : (زرع)  
مواليد بابل الذي جاء في العهد القديم (Koehler and Baumgartner 1985: 267).

ح و ي ج.ح و ي و : حياة ( K2.7.H.4P.12)

استعملت هذه اللفظة مجازاً وحقيقةً فالمجاز في عبارة و ش م ح و ي و :  
والقفر أحيوا . حملوا احياء الانسان وحياته والحيوان كذلك على الأرض الموت التي تحيا  
اما الاستعمال الحقيقي فيتعلق بحياة الانسان: ف ح ي : فعاش ، فحيا.

ح ط ه ، ح ظ ي : حنطه ( P.6.9.H6)

استعملت هذه اللفظة استعمالاً حقيقياً كما وضعت له بمعنى : حنطة التي هي  
من الالفاظ الاساسية الزراعية التي تكاد تكون مشتركة في اغلب اللغات الشقيقة.



ح ط ر : الصولجان: ( H..3.9.15.20.25 )

شاهد جيد على الاستعمال المجازي على سبيل الكناية ، حيث تدل كلمة ح ط ر على العصا، أي خِطَر في العربية ، واعتاد الملوك والرؤساء على حمل العصا رمزاً للسلطة والرئاسة ، ومثل ذلك كلمة التاج، والكرسي بمعنى السلطة والحكم.

ح ك م ، ح ك م ت هـ : حكم ( P.11 )

المعنى هنا كما نرى مجازي ، فالحكمة اسم معنى لا يدل على معنى مادي، ولعل المعنى الاصلي هو حكم وأحكم الشيء: ضبطه ، ومن ضبط الشيء وتوثيقه تطور المعنى إلى ضبط التفكير والسلوك بمعنى الحكمه المعروف.

ح ل ب ب هـ : حكم (H.3.9.10.13.17.19)

شاهد اخر يدل على الاستعمال المجازي لشيء مادي حمل عليه معنى مجازي ، فالاصل الذي نجده في العربية في الاصل خلِب يرجع إلى كلمة ، خِلِب، الظفر، السذي حمل بعد ذلك على الظفر والحكم، ومنه رجل خلِيب بياثين : خلاب ، ظافر ، منتصر ، سالب، ووردت الكلمة بياثين في العربية فقط (القاموس المحيط: الجزء الاول : ٦٥) والخلِب: الظفر عامة وجمعه اخلاب ، وخلبه بظفر جرحه، خدشه والمخلِب المنجل عامة، وخلب به يخلب : عمل وقطع، وخلبت النبات قطعته. (لسان العرب؛ الجزء الرابع : ١٦٥).

ح م أ : غضب ( H.26.33 )

الغضب من المعاني المجردة التي ترجع إلى اصل مادي ، وهنا يمكن ربط هذا الاصل بالحرارة التي قد يحمل عليها الغضب والانفعال ، والحمية من ذلك ، وتدل الاصول ح م م ، ح م و (ي) حمأ بالهمز على غضب وكذلك في بعض اللغات الاخرى الشقيقة.

ح م س : قوة ، ظلم: ( H.2.33 )

دلالة هذا الاصل كدلالة سابقة، حيث فيه أيضاً حرف الحاء والميم، وفي ذلك كله معنى الشدة والعنف فالكلمة هنا مستعملة استعمالاً مجازياً يرجع الى كل ما توحى به الحرارة والحدة من معاني.

ح ن ، ح ن ي : حنان ( B2.8 )

يدل هذا الاصل كذلك على معنى مجازي ، ولعل الاصل في ذلك هو الانحناء ومن ذلك المعنى المادي نشأ المعنى المجازي الذي يدل على الحنان والحنو والمحبة.

ح ن أ : عسكر ، نزل ( H.19.P.12 )

يبدو ان هذا المعنى مشتق من معنى الحنو والانحناء ، ومن هذا المعنى الخاص الاخير اشتق كما يظهر ، معنى التحشد والجمع.

ح ق ، ت ح ق : أدان ( H.34 )

يظهر ان المعنى ، من استعماله ومدلوله ، معنى مجازي ، فالادانه هي الحكم على شخص ما بفعل سيء وتجريمه وكما يقال في العربية في القرآن الكريم. (فحق عليها القول فدمرناها تدميراً) (الاسراء: ١٦).

وكان الاصل في المعنى هو كلمة الحق: الوسط، حق الكتف: النقرة التي على راس الكتف (القاموس المحيط: الجزء الثالث : ٢١٤).

ح رأ : شدة الغضب ( H.23 )

تبدو هذه الكلمة من معناها مجازية ترجع إلى المعنى المادي الذي نبذه في الاصل (ح ر ر) الذي يدل على الحرارة والشدة، ومجازاً على الغضب للتشابه في الاثر، ونجد مثل هذا المعنى في الاصل العربي الرباعي حرباً ، احربنا : قهياً للغضب والشدة (القاموس

المحيط : الجزء الاول : ٥٥) ويرد الفعل العبري ( ح ر ا د ه ) بالهاء دالاً على الغضب وشدته (Koehler and Baumgartner 1985:331).

ح ر ب ، ح ر ب ت ، سيف ، حرب ، إراقة الدم ( H 9.25.P.4.5 )  
السيف استعمل على الاصل استعمالاً حقيقياً، اما الحرب وسفك الدماء فقد حملت عليه للتشابه في الاثر والنتائج وهو استعمال مجازي يرد في بقية اللغات الشقيقة ايضاً كالعربية في نحو حربه ، وحرب ، وفي العبرية ح ر ب : سيف ، ( ح ر ب ا ه )  
نداء الاستغاثة والغوث من الحرب (Koehler and Baumgartner 1985: 330)

ح ش ب ، ن ح ش ب : ثمن  
استعمل الاصل هنا سواء صحت القراءة بالنون او التاء استعمالاً مجازياً ، أي :  
قدر ، ثمن في عبارة : ن ح ش ب ( و ت ح ش ب ) أب ي : وقدر أبي  
والاصل المادي هو الحساب: العد باليد والاحصاء ، ومن هذا المعنى المادي نشأ  
كما يظهر، معنى الثمين والتقدير عالياً، وشبيه ذلك في العربية ، قدر : قاس وقدر: ثمن.

ط ب : حسن، جميل ، ط ب ت : حسن ، جمال ( B1.15.16 )  
استعملت كلمة طب صفة لبيت، وهي بهذا الاستعمال تشير إلى معنى مادي  
فاستعملها اذن حقيقياً وليس مجازياً ،ومثل ذلك كلمة ط ب ت : طيبة، لانها ايضاً تشير  
إلى جمال البيت وحسنه.

ط ي ر ه ، ط ي ر ت ( H.10 )  
المعنى غير واضح الدلالة ولكن يمكن ان نفهم من السياق: ل ن ص ب ط ي  
ر ت أن المقصود باقامة او انشاء مبنى من نوع معين ولعل المقصود بذلك اسار  
للاستسقاء وربما بضمن ذلك ما يرتبط بها من زروع، او بساتين ، والطيره اسم موضع  
في اماكن عدة، ولعله يدل على نوع من الضنياع.

ي أ دي ، في مواضع عدة:

إذا لم يكن هذا الاسم الذي يرد مرادفاً لكلمة شمال ، غير سامي، كما ينبه بعض الباحثين فإن من الممكن اشتقاقه من الاصل ودي منه الوادي ، وقد سميت بعض اسماء المواضع بناءً على نوع التضاريس التي تقع فيها، مثل ، بقعة، ورحابا، والبقاع، وجبيل، وبئر السبع... الخ.

ي ب ل : حمل ، جلب، كبش ( P.6-14-21 )

يدل الاصل على الحمل، وقد ورد هنا بهذا المعنى، فهو استعمال حقيقي جاء في المعنى الذي وضع له اصلاً ومن سياق الشاهد الذي وردت فيه كلمة (ي ب ل) تفيد ان الملك ( ف ن م و ) حمل هدية للملك آشور، وهذا يشير ايضاً إلى ان الاستعمال جرى في اعيان مادية محسوسة.

ي د : يد ، في مواضع عدة.

استعملت هذه اللفظة القديمة استعمالاً مادياً كما تدل على ذلك أصلاً عبارة مثل ن ت ن ب ي د ي : اعطاني في يدي ، أح ز ب ي د ي : اخذ بيدي.

ي ه ب : وهب ( H-12 )

وردت الكلمة بالمعنى الحقيقي الذي وضعت من اجله، ويختص الفعل بتقديم الهدايا والنذر للالهة وبهذا يكون الاستعمال حقيقياً وليس من المجاز.

ي و م : يوم في مواضع عدة:

استخدمت هذه الكلمة بالمعنى المجازي لكلمة يوم المادية، والمقصود من عبارة :  
ي و م ي و م ي ه ، ي و م : هو ليس اليوم حقيقة، وإنما بعهدي ، بعهدك ، أي  
الحكم والملك.

ي ق أ : خرج ( P.21 )

استعمل الخروج بمعناه الحقيقي، أي خروج أو ارسال الكبش، والفعل يرجع إلى وضاً في العربية الذي يدل على الخروج ، من ذلك الضوء، الذي هو الوضوح والطهارة ، والوضىء : الجميل الواضح (لسان العرب ؛ الجزء الخامس عشر: ٣٢٢).

ي ش ب : جلس ، في مواضع عدة:

استعملت الكلمة مجازاً لتدل على السكن، أو ، لتدل على الجلوس على العرش ، وليس الجلوس الحقيقي فعبرة : — وش ب ن ي م رأي رك ب إل وم رأي ت ج ل ت ف ل ي س ر ع ل ك رس أ ب ي : اجلسني سيدي رك ب إل وسيدي تحلات فليسر على كرسي (عرش) اي ، واضحة الدلالة على ان المقصود بها الجلوس على العرش وليس الجلوس على كرسي عادي.

ي ت ر : فضله، تفضل. ( H .11.P.4 )

يدل النص الذي وردت فيه كلمة ي ت ر ، على ان المقصود بالفضلة ، البقية ، الشيء المادي المتبقي، والاشارة في هذا الشأن للرجال ، أي بقية الرجال ملأهم السجون.

ك ب ر ، ك ب ر ت ، هـ ك ب ر : زاد ، عظم. ( P.4.9.10.H.11 )

يدل الاصل على الزيادة والنماء في الاشياء المادية ، ثم يحمل عليها، ما يتعلق بالعظمة ، والمترلة السامية، وقد استعمل هذا الاصل استعمالاً حقيقياً ومجازياً ، فاما الحقيقي فمثل:

وك ب ر ت ح ط ه وش ع ر ه وش أ ه وش و ر ه ب ي وم ي هـ

وكثر الخنطة والشعير والشيء والبقر في ايامه.

واما المجاز فهو : م ل ك ي ك ب ر ي : الملوك العظام ، والمقصود كما هو

بين هو العظام والكبار في المترلة والمكانه ، وليس في الجسم.

ك ي ص ا : صيف ، قيظ ( B1:19 )

وردت الكلمة دالة على معناها الحقيقي وهو فصل الصيف ويبدو ان الاصل في ذلك هو الحر ، لان الفصل سمي بذلك لا تصافه بتلك الصفة وهو بهذا المعنى يدل على معنى مادي، واستعمل في النقش بهذا المفهوم.

ب ي ت ق ي ص ا : بيت صيف. (P.11)

واستخدم هنا الاسم بدلاً من الصفة لدلالته على الحر ذاته، لا النسبة اليه.

ك ن ف : كنف ، جناح

الاستعمال هنا مجازي يتجلى في النص.

ا ح ز ب ك ن ف م ر أ ه م ل ك آ ش و ر

احتمى بكنف سيده ملك آشور.

فالكنف هو الناحية والجناح، ومجازاً الحمى (لسان العرب؛ الجزء الثاني عشر:

١٧٠).

ك س ف : فضة

استعملت اللفظة بمعناها الحقيقي، وهو الفضة، وميزها عن الذهب صراحه،

وبهذا فليس المقصود كما يبدو بالفضة المال كما هو الحال: مجازاً في العبرية (Koehler

and Baumgartner 1985: 448).

ك ف ر ، ك ف ري : قرية

الاستعمال هنا، بدلالة النص، حقيقي حيث جاء : ول ب ن ي ك ف ري:

ولبناء القرى فقد استعملت كلمة لبني التي تستنتج منها، ان الموضوع يتعلق بإنشاء مباني

قرية.

ك ر م : بستان كروم. (H.7)

هنا ايضاً يظهر الاستعمال الحقيقي من سياق النص، حيث جاء: و ي ع ب د و  
أرق و ك ر م و يزرعون الارض والكروم.

ك ر س ا : عرش ، كرسي (B1:7.B4.5)

لم ترد الكلمة في معناها الحقيقي، وانما المجازي ، حيث تدل هنا على الحكم  
والسلطان كما في ك ر س أ ب ي : عرش أبي ، وكما في الآية (وسع كرسيه  
السموات والأرض) (البقرة: ٢٥٥).

ك ر ت ، هـ ك ر ت : قطع موثق. (H.11)

المعنى هنا ، كما يبدو لنا، مجازي ، حيث يدل الاصل ك ر ت على القطع  
والحفر وحمل عليه العهد والموثق وتدل عبارة : وأم ن هـ ك ر ت ب ي : وعزز  
موثقه معي.

ل ي ل ا . (H.24)

استعملت هذه الكلمة بمعناها الاصلي الذي وضعت له، وهو ، الليل ، كظرف  
زمان.

ل ش ن : النيمة.

استعملت كلمة لسان بمعناها المجازي، أي : النيمة حيث يدل سياق النص على  
مثل هذا في معرض الحديث عن إبعاد (ف ن م و) الحرب والنيمة عن بيته.

ل ج ر ، ل ج ر ي : رجل (P.16)

استعملت كلمة ل ج ر ، المقلوبة من رجل بمعناها المجازي في عبارة :  
م ت أ ب ي ف ن م و ب ل ج ر ي م ر أ هـ :

مات أبي ف ن م و تحت أرجل سيده.  
ومن الواضح ان المقصود هو في ركاب، تحت كنف ، في معية.  
وليس المقصود المعنى الحرفي للعبارة : تحت أرجل سيده ملك آشور.

ل ق ح : أخذ ( P.17.H.10.12 )  
تأتي هذه الكلمة بمعنى : أخذ في الكنعانية والارامية اما في العربية فقد اختصت  
بأخذ اللقاح، أي بذور اللقاح من مكان الى اخر، ومن ذلك التلقيح، وبهذا المعنى فقد  
استعملت كلمة ل ق ح هنا بمعناها العام الحقيقي ، كما يتبين من جملة:  
ول ق ح م ر أ ه م ل ك أش ور : وأخذ (ه) سيده ملك اشور.

م و ت : قتل ( P.16 )  
الموت هنا يدل على معناه الحقيقي، المشترك في جميع اللغات الاخرى، والمقصود  
هنا بالتحقيق القتل، أي ان مات تعني هنا قتل في المعركة، ويبدو ان كلمة قتل قلما  
تستعمل في هذا السياق ويأتي بدلاً منها كلمة ه ر ج : قتل.

م ل أ : ملأ ( P.4 )  
جاءت هذه اللفظة في عبارة : م ل أ م س ج ر ت : ملأ السجون (بالأسرى)  
وبهذا جاء المعنى حقيقة ، وليس مجازاً كما يقال في عبارة : ملأ نفسه شوقاً ، وما أشبه.

م ش ح : زيت ( P.6 )  
تدل هذه الكلمة على الزيت، وعلى الأرجح هو زيت الزيتون، لان زراعة  
الزيتون كثيرة في تلك البلاد ، وهو الذي يستعمل ايضا في الطقوس الدينية ، ولا  
يستعمل السمن الحيواني ، وكان لفظه زيت ليس من المفردات الشائعة في شمال ،  
ويستعملون اكثر منها كلمة : م ش ح : مسح بمعنى : زيت الزيتون، وقد جاءت هذه  
الكلمة في عبارة: وإس ن ب م ش ح - ب ش ق ل : وإسنب زيت بشقل.



ن ب ش : نفس ( H.17.H.21.22.P.18)

تدل كلمة : ن ب ش هنا على الروح، والنفس، بخلاف الجسم والجسد، كما يستدل من عبارة:

ت ش ت ي ن ب ش ف ن م و ع م ه د د : وتشرب نفس ف ن م و مع هدد.

وبهذا المعنى الذي يدل على نفس الانسان تستعمل في بقية اللغات الشقيقة، والمقصود بها نفس ، وروح الانسان بعد موته.

ن س ع : أبعد ( H.9)

تدل العبارة التي جاءت فيها هذه الكلمة على معنى الابعاد، والتخليص ، كما يتبين من جملة:

ن س ع ت ح ر ب و ل ش ن م ن ب ي ت أ ب ي :  
أبعدت الحرب والخلاف عن بيت ابي.

وتدل كلمة ، ن س ع في العبرية على الرحيل والمفارقة، (Koehler and

Baumgartner 1985: 620) والمعنيات قريبان من بعضهما اما (Tropper

1993:155) فيترجمها : اقتلع .

( ن ص ب : أقام )

تدل الكلمة على اقامة الشيء، وانشائه، ومن ذلك النصب: المسلة، والتمثال ، وقد جاءت في عبارة : ل ن ص ب ط ي ر ت : لاقامة الضياع (البساتين) بهذا المعنى اوسع من كلمة بناء التي تختص بالتشييد.

س م ك : أسند ( P.21 )

جاءت اللفظة بمعناها الحقيقي الذي يدل على الاسناد والاستناد، هذا هو معنى الكلمة في العبرية والسريانية (costaz) (Koehler and Baumgartner 1985:661) (1932:230)، أما في العربية فالسمك والسماكة تدل على الغلظ والمتانة، والصورة التي ينقلها النا شاهد هو الاستناد إلى كبش الاضاحي للموتى بالقبض عليه من قرنيه أو حتى الركوب عليه، وينص الشاهد على ما يأتي:

و ع ل ي ب ل أ م ن ي س م ك م ل ك :

وعلى كبش متين يسند الملك (يديه).

وإن صورة الكبش والرجل الذي يمسك به معروفة في أضاحي الجنوب العربي (Grohmann 1963:228).

ع ب د : عمل اشتغل ( في الأرض ) ( H.7 )

اختص العمل هنا بالحركة والزراعة في الأرض، وليس العمل بمعناه العام، كما يتجلى في عبارة:

ي ع ب د و أرق وك رم:

يزرعون يعملون (في) الأرض والكرم

وفي بعض اللغات الأخرى كالعربية اختص هذا الأصل بعبادة الله وغيره، كما في أسم العلم، عبد الله، عبد اللات، عبد مناة، عبد العزى، ع ب د إل .

ع ي ن : عين ( H30.32 )

جاءت كلمة غين هنا دالة على عين الانسان بمعناها الحقيقي كما يتضح من الشاهد:

ق م ع ي ن ي أو د ل ح:

تذهب العينان أو تكدران.

والمقصود بذلك ذهاب البصر، أو إصابته بعماء.

ع م ل : عمل بمشقة ، نصب ( B1.7-8 )

أجهد النفس، هذا هو المعنى الذي يدل عليه الفعل ، وفيه الجهد اوضح مما في ،  
فعل ، والشاهد هو:

و ب ي ت أ ب ي ع م ل م ن ك ل :

وبيت ابي عملوا اكثر من الجميع

وفي العربية يدل الفعل عمل على الجهد والمشقة.

ع ر ب : نقل ( P:18 )

جاء الفعل ( ه ع ر ب ) بمعنى نقل، ويبدو ان المعنى المقصود نقله إلى الغرب ،  
كما يقال ، غرَّب : سار غرباً، وأنجد سار إلى نجد، وأشأم : سار إلى الشام ، والشاهد  
هو :

و ه ع ر ب أ ب ي م ن د م ش ق : ونقل ابي من دمشق (غرباً)

ف ل ط : أنقذ ( P:2 )

يدل الفعل على معنى الانقاذ ، والتخليص كما في العبارة الآتية :

ب ص د ق أ ب ه ف ل ط و ه ا ل ه ي أ د ي م ن ش ح ت ه :

بإخلاص ابيه خلصته الهة ي أ د ي من محتته وقريب من المعنى هذا يدل الفعل  
العبري على اللجوء. (Koehler and Baumgartner 1985: 762) ولعل الاصل العربي  
فلت من الاصل نفسه.

ص د ق : صديق، إخلاص ( P.19.4.B1:4-5 )

الصدق، والاخلاص من المعاني المجردة ، وربما يعود الاصل إلى شيء صلد  
وصلب، وحمل بعد ذلك عليه معنى الاخلاص والوفاء، ويدل الشاهد الذي جاءت فيه  
الكلمة على المعنى المجازي، وهو :

ب ص د ق أ ب ه : بصدق أبيه ، أو :

ب ص د ق أ ب ي و ب ص د ق ي : بصدق أبي وبصدق.

ق ن : اقتنى (k2.1)

يبدو أن الكلمة كانت تقرأ : قنى ، ولهذا لم تكتب بالياء. ويدل المعنى على الشراء والاقتناء كما يدل الشاهد:

س م ر ز ق ن ك ل م و ب ر ح ي ل ر ك ب إل:

الرمح الذي اقتناه ك ل م و ابن ح ي ل ر ك ب إل.

وكان بمعنى الاقتناء جلب شيء بشراء أو غيره ثم اهدائه، ولهذا لم يستعمل الكاتب ، ي ه ب ، أو ، أ ي ت ي ، أو ، ن ت ن ، وكلها بمعنى الهبة والعطاء.

ق ر : مدينة: (h.19.p.4.15)

جاءت هذه اللفظة بمعناها الحقيقي: مدينة كما في الشاهد و ه ك ب ر ق  
ي ر ت ح ر ب ت م ن ق ي ر ت ي ش ب ت : وزادت المدن الخربة على  
المدن الآهلة.

وكلمة ، ق ي ر تعني في العربية : حائط (Koehler and Baumgartner 838: 1985) ويبدو أن ذلك من باب إطلاق الجزء على الكل، أي إطلاق لفظة حائط على المدينة التي يحيط بها سور ، وتدل كلمة حائط في العربية على بستان، أو حديقة مسورة. (لسان العرب؛ الجزء الثالث: ٣٩٦).

ر ج ز : انفعال ، غضب. (H.23.26)

من المعاني المجردة التي ترجع إلى الهيجان والثورة والغضب ، أكثر من الفرح الذي نحده في العربية، والشاهد هو :

أ ل ي ت ن ل ه ل أ ك ل ب ر ج ز :

والا يعطيه ما يأكل بغضبه.

## الفصل الثاني: العبارات الاصطلاحية:

وردت في نقوش شمال ، اضافة للكلمات المفردة عبارات ينبغي الوقوف عليها، والتأمل فيها، وموازنتها بعبارات شبيهة لها في بقية اللغات الشقيقة، وسنعرض لها حسب تسلسل النقوش:

١- ي ت ن ل ه ر ك ب إل أ ر ك ح ي

الترجمة : ليمنحه ( ر ك ب إل ) حياة طويلة ( طول حياة ) ، ونجد مثل هذا في العربية:

أطال الله حياة الأمير (فلان).

ففي هذه العبارة نجد الفكرة نفسها تتكرر ، ولكن بكلمات بعضها مختلف، فهناك كلمة اطال، وحياة، والله بدلاً من ر ك ب إل ، والأمير بدلاً من ضمير الشخص الثالث الذي يعود للملك.

وترد العبارة بمضمونها في العبرية في نحو : (أ ر ك ي ا م ي م) طول ايام (حياة) وبهاء التعدية : (ه ا ر ي ك ا ت ي م ا ي و) : أطال أيامه (عمره) (Koehler and Baumgartner 1985: 87) ويستعمل مثل هذا التعبير في السريانية ايضاً في جملة : (أ ر ي ك ح ي ي أ) : طويل عمر، حياة (Smith 1985: 29) كما نجد عبارة مماثلة في الاكادية نحو : ب ل ا ط م أ ر ك م : حياة طويلة ، حيث تتكرر كلمة أ ر ك : طويل ، وفي نحو : أوم و أ ر ك و ت : أيام طويلة ، وكذلك أوم و ش أ ر ك ت : أيامه طويلة (AHW: 69).

٢- ه ق م ن ن ص ب ز ن ل ه د د (H.1)

الترجمة : أقمت هذا النصب لهدد.

وفي العربية مازالت تستعمل عبارة: أقام نصباً ، تمثالاً ، بناءً ، وما اشبه ذلك ويستعمل الفعل نفسه بالف التعدية ، مثل هاء التعدية في النقش الشمالي وفي العبرية نجد تعابير موازية نحو:

هـ ق ي م س ك ا (ه) : مظلة.

هـ ق ي م م ش ك ا ن : خيمة.

هـ ق ي م ع م و د : عموداً.

هـ ق ي م ف هـ ل : صنماً.

الترجمة : اقام مظلة ، خيمة ، عموداً ، صنماً. (Koehler and Baumgartner 1985: 832) وفي السريانية يستعمل الفعل المتعدي بالالف للدلالة على اقامة بيت او نصب وما اشبه ذلك في نحو : ا ق ي م ب ي ت ا ( smith 1985 : 495 ) وفي الاكدية يستعمل الفعل ( ق ا م م ) في عبارات مثل : اقام مملكة ، حاكماً في نحو : ل ق م : الإقامة : لتعيين حاكم ( AHW : 896 ) .

٣- وق م ع م ي ر ش ف ( H 3 )

الترجمة : وقام معي ر ش ف ( اعاني . ساعدني )

ونجد الفكرة عينها في العربية في نحو :

وقف معه بمعنى ايده : اعانه ، اما في لغة التخاطب في ايامنا هذه فان الناس

يستعملون قولاً وكتابة عبارة : قام معي بمعنى : ايد ، اما في السريانية فيستعمل الفعل

( ق ا م ) مع حرف الجر ( ع م ) : مع ، بمعنى ، اعان ، ساعد في نحو : ق ا م ع م

ي : اعاني ، ساعدني ( smith 1985: 495 ) .

٤- ا ح ز ب ي د ي ( H 3-4 )

الترجمة : اخذ بيدي

ونجد في العربية العبارة ذاتها في مثل : اخذ بيدي ، بيده ..... الخ بمعنى اعان ،

ساعد ، وفي العبرية ا ح ز ب ، اخذ ( بشيء ، بيد ) فلان : تمسك — (Koehler

29 : and Baumgartner 1985 ) وفي الاكدية : ا ح ز ( بيد ) فلان : بمعنى :

امسك بيده او ربما بمعنى : اعان ، ساعد ( AHW 1985 : 18 ) .

٥- وم ز اش ال م ن ال هي ي ت ن و ل ي ( H . 6 )

والترجمة : وما اسأل من آلهي يعطوني إياه .

وهي عبارة يتداول فيها الناس حتى في ايماننا هذه في العربية نحو قولهم : ما اطلب من ( الله ) : الناس ، فلان ، يعطيني ، وفي القرآن الكريم :

( وآناكم من كل ما سألتموه ) ( ابراهيم : ٣٤ ) ولا يتعدى الفعل سأل بالميم في العربية فلا يقال سأل منه ، بمعنى سألته ، ويرد المعنى والالفاظ ذاتها في العبرية في نحو :  
ش اء ل م ع م ( م إ ت ) : طلب سأل .

ش اء ل ب ن : سأل ( ان يمنح ) ابنا ( : Koehler and Baumgartner 1985 )  
( 936 ) .

وفي السريانية يستعمل الفعل ش إ ل مع حرف الجر ، م ن ، كما في الشمالية ،  
مثل :

ش أ ل م ن ي و ا ت ا ل ا ك : اسألني أعطك ، وقد يتعدى الفعل بنفسه في نحو :  
ش ا ل ي ن ي م ن م ل ك ا : اطلبني من الملك ( smith 1985 : 554 ) .  
وفي الاكدية : يرد السؤال بمعنى الطلب والاستفسار من شخص او محكمة ، وقد يكون  
السؤال من اعلى الى ادنى بمعنى الطلب والاستفسار ، او من ادنى الى اعلى بمعنى الطلب  
، في نحو :

أ ل إ ش ل ا ب ا ش ا : لا يسأل أباه ( AHW : 1151 )

٦- ي ع ب د و ا ر ق و ك ر م ( H 6 )

الترجمة : ويزرعون الأرض والكرم .

ومثله في العربية ، يمهّد الأرض ( ويرعى ) الكرم ، وفي القرآن الكريم ( وأناروا  
الأرض وعمروها ) ( الروم : ٩ ) وفي العبرية ترد عبارة : ع و ب د ا د م ا ( ٥ ) :

يمهّد الأرض . ع ب د ك ر م : يمهّد ( يرعى ) الكرم ( Koehler and

671 : Baumgartner 1985 ) وفي السريانية يستعمل الفعل ، ع ب د ، بمعنى ينشئ ،

يبني ، يصلح ، كما تأتي كلمة ا ر ع ا = ا ر ق ، بمعنى حق ، قطعة أرض ، فاذا  
جمعت الكلمتان يمكن ان تنشأ الجملة الاتية : ع ب د ا ر ع ا ، كما في الشمالية (

397 . 31 : smith 1985 ) وفي الاكدية : ( مهد ) إ ر ص س ن : مهد أرضا ( AHW : 245 ) .

٧- ي ش ب ت ع ل م ش ب ا ب ي ( H 8 )

الترجمة : جلست على مجلس ( كرسي ) ابي ، والقصد هنا : على عرش ، ويقال في العربية : جلست بمجلسه او مجلس ابيه ، جلس على الكرسي ، على العرش ، وعلى كرسي الحكم ، وهو كثير في القرآن الكريم : ( ثم استوى على العرش ) ( عدة مواضع ) وفي العبرية : ي ش ب ع ل ك س ا م ل و ك ا : جلست على كرسي الملك ( Koehler and Baumgartner 1985 : 409-10 ) وفي الاكدية مثل ذلك : إن كُسِّي ش روت اش اب : أجلس على كرسي الملك .

شان ك س ي ك روت ر ب ي ش اش ب : ( الملك ) الذي على كرسي الملك العظيم يجلس . ونحو

ان ك س ي ب ي ت ا ب ي ا ي ر ب : الى كرسي بيت ابي ادخل ( AHW 515 : ) وفي السريانية يقال : ي ت ب ع ل ك و ر س ي ا : جلس على العرش ( smith 1985 : 198 ) .

٨- و ن ت ن ه د د ب ي د ي ح ط ر ح ل ب ب ه ( H.8-9 ) .  
الترجمة : ووضع ( ه د د ) بيدي صولجان ( مقاليد ) الحكم ، وهذه عبارة ترد في الادب العربي حيث يقال : أخذ بيده مقاليد ( عصا . صولجان ) الحكم ، وفي القرآن الكريم : ( وآتاه الله الملك ) ( البقرة : ٢٥١ ) . ( وهب لي ملكا ) ( ص : ٣٥ ) فكلمة آتى ، وهب ، تناظر في المعنى كلمة ، ن ت ن ، ومقاليد : ح ط ر ، فالمعنى واحد ، وان تباينت الالفاظ ، وفي العبرية ترد عبارة : ن ا ت ن ب ي د : سلم له ، فوض ، وفي صيغة ، ن ف ع ل : ن ت ا ن و : أوكل مقاليد السلطة ، الحكم ( Koehler and Banmgartner 1985 : 642-3 ) وفي السريانية تعابير مشابة نحو : ب ي د ي ك و ن س ي م ا م ش ل ط و ت ا : جعل السلطان ( الحكم ) بأيديكم . ( smith 1985 : 367 ) وفي الاكدية :



( الآلهة ) ن د ن ت خ ط ك س ي : الآلهة تعطي عصا ( صولجان ) العرش  
( الحكم ، الكرسي ) ( AHW : 702 ) .

٩- وم ه ا ش ال م ن ال ه ي م ت ي ت ن و ل ي . ( H.12-3 )  
الترجمة : وما أسأل ( اطلب ) من الآلهة يقينا يعطوني إياه ، وجاء في القرآن الكريم مثل  
ذلك في قوله تعالى في الآية الكريمة ( وآتاكم من كل ما سألتموه ) ( إبراهيم : ٣٤ )  
وفي العبرية يرد الفعل ( ن ت ن ) اعطى لمنح هدية او منحة في نحو : ن ت ن ش ل  
( ٥ ) : حقق ، استجاب لمسألة ( Koehler and Baumgartner 1985 : 642 ) ومثله  
في الاكادية العلان : ن د ان : أعطى ، و ش ال : سأل طلب ، والتعبير المتصلة بها .  
وكذلك في السريانية الفعلان ، ش أ ل ، و ، أي ت ي ، ي ه ب . وما يتصل بهما  
من معاني آلهة والعطاء في كل شيء .

١- وي ز ك ر إ ش م ه د د ( H. 16 )  
الترجمة : ويذكر اسم هدد .

ونحوه في العبرية في القرآن الكريم ( وأذكروا اسم الله عليه ) ( المائدة : ٤ ) وفي نحو قوله  
تعالى أيضاً ( ويذكر فيها اسمه ) ( النور : ٣٦ ) وفي العبرية : ه — ز ك ي ر ش م إل و  
ه ي م : ذكر اسم الله ( Koehler and Baumgartner 1985 : 256-7 ) وفي  
الأكادية يقال في العبادة :

ش م ك أ ز ك ر : أسمك أذكر

ش و م ش ن ت ز ك ر : تذكر أسماؤهم ( الآلهة ) ( AHW : 1503-4 ) وفي السريانية  
: ب ش م ا ه ي ه و ن م د ك ر ان : باسمائهم اسميهم ( أدعوههم ) ( Smith  
1985 : 583 )

١١. ت ش م و ح ر ب ب ب ي ت ي . ( P:4-5 )

الترجمة : ووضعوا السيف بيدي.

ويقال مثل ذلك في العبرية : واعمل السيف فيهم ( في رقاب الناس ) ويقال في العبرية  
أشياء مثل ذلك، وفيما يأتي اهم الافعال التي تستعمل مع كلمة ح ر ب : سيف، حربته:

ي ن ه ، ه و ص ي أ ، ل ه ط ، ل ط ش ، م ر ط ، ن ا د ا ن ، ن ط ش ، ه ر ي ف ، ش ل ف ، ت ع ر ، ه ك ا ه ، ب ح ر ب : ضرب بالسيف. ه ح ر ي م ل ف ي ح ر ب : قتل بحد السيف. ه ا ر ج ل ف ي ح ر ب : قتل ، ه ر ج بحد السيف (Koehler and Baumgartner 1985 : 330) وكما سلف القول، فإن الفكرة متشابهة ، ولكن الالفاظ تختلف ، وفي السريانية يرد الفعل الشمالي مقترناً بكلمة ( ق ر ا ب ا ) في نحو : س ا م ق ر ا ب ا : قاتل (وضع الحرب، القتال) (Smith 1985 : 366).

١٢. و ه ر ج ا ب ن ش ح ت م ن ب ي ت ا ب ه ( P.7 )  
الترجمة : وقتل رأس (حجر) السوء من بيت أبيه.  
ويقال مثل هذا في العربية : واقتلع اصل الفتنة، وقطع رأس الافعى (رأس السوء) واجتت جذر (أصل) الفتنة.  
وفي العبرية يقال:  
ع ق ر : اقتلع اصل، جذر (Koehler and Baumgartner 1985 : 730) ويقال في السريانية : ع ق ر ش ر ش ا : اقتلع جذره (اصله) (Smith 1985: 426)

١٣. ف ش ش م س ج ر ت ( P:7 )  
الترجمة: افرغ السجون.  
ويقال مثل ذلك في العربية في نحو : اخلى (افرغ) السجون.  
وفي العبرية : ف ن ( ا ) ه ب ي ت ( ك ل ا ، ا س و ر ) : أخلى، أفرغ البيت (بيوت الأسر ، السجن) (Koehler and Baumgartner 1985 : 122 , 765) اما في السريانية فتستعمل عبارة، أف ق م ن : أخرج من (Smith 1985 : 346)

١٤. م ن م و ق ا ش م ش و ع د م ع ر ب ( P.11 )

الترجمة: من مشرق الشمس وحتى غروبها.

وهي عبارة ترد في العديد من اللغات، ومن ذلك في العربية: من الشروق حتى الغروب، من مطلع الشمس حتى مغربها، وفي القرآن الكريم (ولله المشرق والمغرب) (البقرة: ١١٥) وكذلك (فإن الله يأتي بالشمس من المشرق فأت بها من المغرب) (البقرة: ٢٥٨) وفي العبرية نحو ذلك في عبارات:

م ن هـ م ز ر ا ح و ع د هـ م ع ر ا ب : من المشرق وحتى المغرب  
(Koehler and Baumgartner 1985 : 266, 732)

ص أ ت هـ ش م ش ( هـ ش ن ا هـ ) : شروق ، خروج الشمس (السنة).  
(Koehler and Baumgartner 1985 : 393)

ز ر ي ح ت هـ ش م ش (Koehler and Baumgartner 1985 : 266) وفي  
الأكدية:

ص ي ش م ش : مشرق (خروج) الشمس ، وكذلك : ص ي ت ( ش م ش ) :  
مشرق (خروج) الشمس وأيضاً : م و ص و : مخرج الشمس = المشرق، وتقابل هذه  
العبارة الجملة الشمالية : م و ق ا ش م ش ، و أما المغرب في الأكدية فهو : إرب ،  
من الاصل : إري ب : غرب (AHW : 1158)

ويمكن ان يقال في السريانية ، م ن م د ن ح ا ل م ع ر ب ا : من المشرق إلى  
المغرب ، قياساً على عبارة ، م ن ص ف ر ا ل ط ه ر ا : من الصباح حتى  
الظهر (Smith 1985 : 280).

١٥. ب ع ل ك س ف هـ أ و ل و ب ع ل ز ه ب ( P.11 )  
الترجمة : صاحب فضة هو وحقاً صاحب ذهب.

وفي العربية يقال : ذو مال (ذهب ، فضة) او صاحب فضة، ذهب ، مال... الخ.  
وفي العبرية : ب ع ل هـ و ن ، ك س ف ، ز ا هـ ا ب :

صاحب (ذو) مال ، فضة، ذهب (Koehler and Baumgartner 1985 : 228 , 448)  
251) وفي الاكدية يمكن ان تأتي كلمة ، ب ي ل = بعل مع كثير مما يدل على

ممتلكات نحو، مال ذهب ، فضة (AHW: 52) وفي السريانية كذلك كلمة (ب ع ل  
ك س ف ا، د ه ب ا) ويقال كذلك ب ع ل م ر ل ك ا : مستشار ، مشاور  
(Smith 1985: 51).

١٦. أ ح ز ب ك ن ف م ر أ ه م ل ك أ ش و ر  
الترجمة: أخذ جانب سيدة ملك آشور.

وفي العربية يقال : عاش في كنف عمه، والكنف هو الجانب والظل والناحية كما عرفنا  
سابقا وجاء في العبرية:  
ك ن ف ب ج د و : طرف رداءه.

ك ن ف أ ب ي و : كنف أبيه (Koehler and Baumgartner 1985 : 445)  
ويقال في السريانية : ت ح ت ك ن ف ه : في (تحت) كنفه (رعايته) (Smith  
1985: 218).

١٧. م ت أ ب ي ف ن م و ب ل ج ر ي م ر أ ه ( P.16)  
الترجمة : مات ابي ف ن م و تحت أرجل سيده.  
والمقصود هنا: بين يدي سيده، وفي العربية يقال:  
قتل بين يدي فلان.

وفي العبرية : ت ح ت ه ع ص تحت نصييه (Koehler and Baumgartner  
1985 : 1028) وفي السريانية: ل ر ج ل ه ، وراءه ، في اثره ، تابعا إياه (Smith  
1985: 528)

١٨. م ر أ ر ب ع ي أ ر ق ا ( B1.3)

الترجمة : سيد أربع (جهات ، أركان) الأرض  
وفي القرآن الكريم (رب المشرق والمغرب) (المزمل : ٩).  
( رب المشرقين ورب المغربين) (الرحمن : ١٧).

وفي الاكدية يرد ما يماثل النص الشمالي في مضمونه في عبارة:  
 ش ر ك ب ر ت أ ر ب ت م : ملك الجهات (الأركان) الأربع (الأربعة)  
 وفي الاكدية القديمة ترد عبارة : ك ب ر ا ت م أ ر ب إ م : الجهات الأربع.  
 وفي البابلية الحديثة : ك ب ر ا ت أ ر ب إ : الجهات الأربع (AHW 1985: 66)  
 ويقابل هذا في العبرية من جهة المضمون واسم العدد عبارة:  
 أ ر ب ع ر و ح و ت : أربع جهات (العام . الأرض).  
 ونحوه في الاكدية:

إ ر ب ت ش ا ر ي : الرياح (الجهات) الأربع كما جاء في (Koehler and  
 878 : Baumgartner 1985) ويرد في السريانية : ك ن ف ي ه د ر ع ا : أطراف  
 الأرض . (Smith 1985 : 218).

١٩. ر ص ت ب ج ل ج ل م ر أي م ل ك أش و ر ( P.8-9 )  
 الترجمة : ركضت في ركب سيدي ملك آشور.

ويقال في العربية : يدور في فلك ، يسير في ركاب فلان، وذلك بالمعنى ذاته، وإن  
 اختلفت بعض الألفاظ، وفي العبرية : راص أ ح ر ي : ركض خلف ، وراء  
 (Koehler and Baumgartner 1985 : 882) وفي السريانية يرد تعبير مماثل في جملة :  
 ر ه ط ب ا ت ر : ركض وراء ، تبع (Smith 1985: 531).

## الخاتمة

تقع الدراسة في ثلاثة أبواب، قسم كل باب إلى فصلين، ومهدّ للرسالة بمقدمة جغرافية وثقافية عامة.

اشتمل الباب الأول على دراسة النقوش من حيث النقل الحرفي لها، وترجمتها، والتعليق اللغوي عليها.

أما الباب الثاني فقد خصص للدراسة الاشتقاقية المقارنة، من جهة بيان الأصول المتناظرة في اللغات الشقيقة الأخرى لمعرفة مدى مطابقتها لأصول النقوش الشمالية.

وأما الباب الثالث فقد افرد للدراسة الدلالية المقارنة، حيث قورنت معاني الألفاظ المفردة والمركبة الشمالية بمثيلات لها في اللغات الأخرى ذات الأصل المشترك، وذيلت الرسالة بقوائم المصادر العربية، والأجنبية، والملاحق، والخرائط.

وجدنا من دراستنا أن النقوش الشمالية لها خصائص محلية تختلف عن النقوش الآرامية الأخرى، من جهة استعمال الألفاظ المفردة، والتعبير المركبة. فهي وإن تطابقت جملة إلا أنها كانت تختلف في عديد من المواضع في اختيار اللفظة المناسبة أو التعبير الخاص عن بقية اللهجات الآرامية، كما وجدنا أنها تستعمل ألفاظ لم ترد في اللهجات الآرامية الأخرى.

كما تبين لنا أن النقوش الشمالية ليست لهجة واحدة، وإنما تضم، كما بدا لنا، لهجتين على الأقل مما قد يشير إلى تبدل في القبيلة الحاكمة، وليس إلى تطور في اللهجة ذاتها، لأن الفترة القصيرة نسبياً التي حكمت فيها مملكة شمال، التي هي بحدود مائتي سنة لا تسوّغ مثل ذلك التطور الذي كان من المفروض أن يستغرق زمناً أطول من هذا بكثير.

## قائمة المراجع العربية

ابن فارس، أبو الحسين أحمد

١٩٨٥ بجمل اللغة، الجزء الأول، حققه هادي حمود، من منشورات معهد المخطوطات العربية، المنظمة العربية للتربية والثقافة والفنون. الكويت.

ب.ت مقاييس اللغة، الأجزاء (١-٦)، تحقيق وضبط، عبد السلام محمد هارون، دار الجليل، بيروت.

ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم بن علي الأنصاري

١٩٩٦ لسان العرب، الأجزاء (١-١٥)، طبعة جديدة مصححة وملونة، الطبعة الأولى، دار أحياء التراث العربي، بيروت

أبو عساف، علي

١٩٨٨ الآراميون تاريخاً ولغة وفناً، الطبعة الأولى، دار أماني، سوريا

اسماعيل، فاروق

١٩٥٥ بحوث الندوة العالمية حول تاريخ سورية والشرق الأدنى القديم

(٣٠٠٠-٣٠٠ ق.م). المنعقدة في جامعة حلب (١٧-٢٠) تشرين الأول ١٩٩٢ بالتعاون مع جامعة روما. منشورات جامعة حلب.

الأعظمي، محمد طه محمد

١٩٨٩ حمورابي، الجمهورية العراقية، وزارة الثقافة والإعلام. دار الآثار والتراث

أنيس، إبراهيم، وآخرون

ب. ت. المعجم الوسيط، الاجزاء (٢٠١) دار الفكر.

البحراني، كمال الدين ميثم

١٩٨٦ أصول البلاغة، تحقيق عبد القادر حسين. دار الثقافة، الدوحة

البستاني، المعلم بطرس

١٩٨٣ محيط المحيط، قاموس مطول للغة العربية، مكتبة لبنان، ساحة رياض  
الصلح، بيروت

البيضاوي، ناصر الدين أبو سعيد عبد الله بن عمر

١٩٨٨ تفسير البيضاوي: المسمى أنوار التزليل وأسرار التأويل، دار الكتب العلمية،  
بيروت



الزمخشري، جار الله أبي القاسم محمود بن عمر

١٩٨٥ أساس البلاغة، الجزء الأول، الطبعة الثالثة، الهيئة المصرية العامة للكتاب.

سيبويه، أبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر

١٩٩١ كتاب سيبويه (ج ١) تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون دار الجيل بيروت.

السيوطي، عبد الرحمن جلال الدين

١٩٩٠ المزهر في علوم اللغة وأنواعها، الجزء الأول، شرحه وضبطه وصححه وعنوان

موضوعاته محمد أحمد جاد المولى وآخرون ، من منشورات المكتبة العصرية،

صيدا، بيروت.

سومر، دويونت، أ.

١٩٦٣ الآراميون، تعريب ألبيرا أبونا، سومر، الأجزاء (١، ٢) المجلد (١٩)

ظاظا، حسن

١٩٧١ الساميون ولغاتهم، دار المعارف، القاهرة

عبد الباقي ، محمد فؤاد

١٩٩٢ المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الكريم . دار الفكر . بيروت .

عبد القادر حامد، عبد الرؤوف، عوني

١٩٨١ الأمم السامية، مصادر تاريخها وحضارتها، دار نهضة مصر للطبع والنشر.

عبودي، ه . س

١٩٨٧ معجم الحضارات السامية، الطبعة الأولى، طرابلس، جروس برس

الفراهيدي، أبي عبد الرحمن الخليل بن أحمد

١٩٩٠ كتاب العين، الجزء السابع، تحقيق مهدي المخزومي

إبراهيم السامرائي . دار ومكتبة الهلال

الفيروز آبادي، محمد بن يعقوب

١٩٩٥ القاموس المحيط، الجزأين (١-٣) تحقيق: يوسف الشيخ ، محمد البقاعي، دار الفكر، بيروت.

قطب ، سيد

١٩٨٦ في ظلال القرآن ، دار العلم للطباعة والنشر - مجده المملكة العربية السعودية .  
الطبعة الثانية عشر .

قناوه، إخلاص خالد نايل

١٩٩٧ نقش الحص الآرامي من دير علا " دراسة لغوية " ، رسالة قدمت  
استكمالاً لمتطلبات درجة الماجستير، جامعة اليرموك، إربد.

كلنغل، هورست

١٩٨٧ حمورابي ملك بابل وعصره، ترجمة غازي شريف، دار الشؤون الثقافية  
العامة. بغداد.

موسكاتي. سبتيانو

١٩٥٧ الحضارات السامية القديمة، ترجمة وزاد عليه يعقوب بكر، راجعة ،  
محمد القصاص، القاهرة، دار الكاتب العربي.

نعمة، حسن

١٩٩٤ موسوعة ميثولوجيا وأساطير الشعوب القديمة ومعجم أهم المعبودات  
القديمة، دار الفكر اللبناني، بيروت.

ولفنسون، أ

١٩٨٠ تاريخ اللغات السامية، دار القلم. بيروت.

المراجع الأجنبية

- Beeston, A.f.L. et al

1982 Sabaic Dictionry " English- Frensh- Arabic "  
Louvain- laneuve: .

- Benz.F.L

1972 Personal Names in the Phoenician and Punic  
Inscriptions, Rome. Bablical Institute.

- Bergstrasser, Gotthelf

1993 Einhuhng in die semitisehen sprachen. Ismaning.  
Max Hueber verlag.

- Boardman, J, and others.

1991 the cambridge Ancient History, vol III. Part.2.  
cambridge. Cambridge university press.

- CAD.

1956 The Assyrian Dictionary of the oriental Institute  
of the University of Chicago. Vols.  
C1.2.4.5.6.7.8.9.10.11.12.15.16.17.21) Chicago:  
oriental Institute.

- Costaz, L.J

1932      Dictionnaire syriaque- Francais, Syriac- English  
Dictionary. Imprimerie catholique Beyrouth..

- Dalman, G

1938      Aramaisch-Neuhebrisches Handwörter- buch.  
Gottingen: Eduard Pfeiffer.

-Degen, Rainer

1969      Altaramaische Grammatik. Der Inschriften Des 10-8.  
JH.V.CHR.wiesbaden. Franz steiner verlag GmbH.

- Dion, p.

1974      La langue de ya'ud, canada. The corporation for the  
publication of Academic studies in Religion.

- Donner, H, and Rollig, w.

1979      Kanaanaische and Aramaische Inschriften.  
Wiesbaden: otto Harrasso-witz.

- Drower, E.S, and Macuch, A

1963      Mandaic Dictionary, Oxford.

- Ebeling. E, and Meissner. B

1932      Reallexikon der Assyriologie unter mitwirkung  
zahlreicher fachgelehrter. Vol.1.Berlin and Leipzig.  
Walter de

1971 Encyclopaedia Britannica –vol .23 editoer in chief  
.william . chicago and others capials .

1972 Encyclopaedia Judaica. Vol.3. Israel Jerusalem. Keter  
publishing House Jerusalem.

Freydank, H.et al

N.d Erklarends worterbuch zur Kultur and Kunst des  
Alten oriens. Hanau, verlag werner Dansien.

Gibson, J.L

1975 Textbook of syrian semitic Inscriptions, Aramic  
Insctiptions.Vol.2,oxford: Clarendon press.

Gordon, C.H

1965 ugaritic Textbook, vol.3, Rome: pontificium  
Institutum Biblicum.

Grohmann, A

1963 Kulturgeschichte des alten Oriens: Arabien.  
Munchen: C.H. Beek.

Hoftijzer,J, Jongeling,K

1995 Dictionary of North – West Semitic Inscriptions, Tow  
Parts- Leiden: Brill

Kautzsch , E

1956 Gesenius, Hebrew grammer 2 nd English Edition by  
A.B . cowley oxford .

Koehler, L; Baumgartner, W

- 1985      Lexicon In Veteris Testament Libros, Leiden:  
Brill.

Lipinski, E

- 1997      Semitic Language: Outline of a Comparative  
Grammar,      Leuven

Lurker, M

- 1989      Lexikon der Gotter und Dämonen. Namen –  
Funktionen- Symbole – Attribute- stuttgart, Alfred  
Kroner. .

Moscatti, S. ed

- 1969      An Introduction to the Comparative Grammar of  
the Semitic Languages, Wiesbaden.

Pritchard James, B

- 1950      Ancient Near Eastern Texts relating to the old  
testaments. Princeton.

Smith, R. P

- 1985      Syriac- English Dictionary, Oxford Clarendon  
Press.

Stamm, J. J

- 1939      Die Akkadische Namengebung . Leipzig. Verlag  
Hinrichs . J. C.

Tombac , S. R

- 1978    Acomparative Semitic Lexicon of Phoenician and Punic Languages- Misoula, Montana: Scholars Press.

Tropper, J.

- 1993    Die Inschriften Von Zincirli. Munster

Von Sonden,w

- 1965-82    Akkadisches Handwörterbuch . Weisbaden: Otto Harrassowitz.

Von Spuler. B

- 1963    Handbuch der orientalistik III Semitistik , hrsg- leiden-Koln

Wild . Stefan

- 1973    libanesishe ortsnamen  
Beirut – w iesbaden .

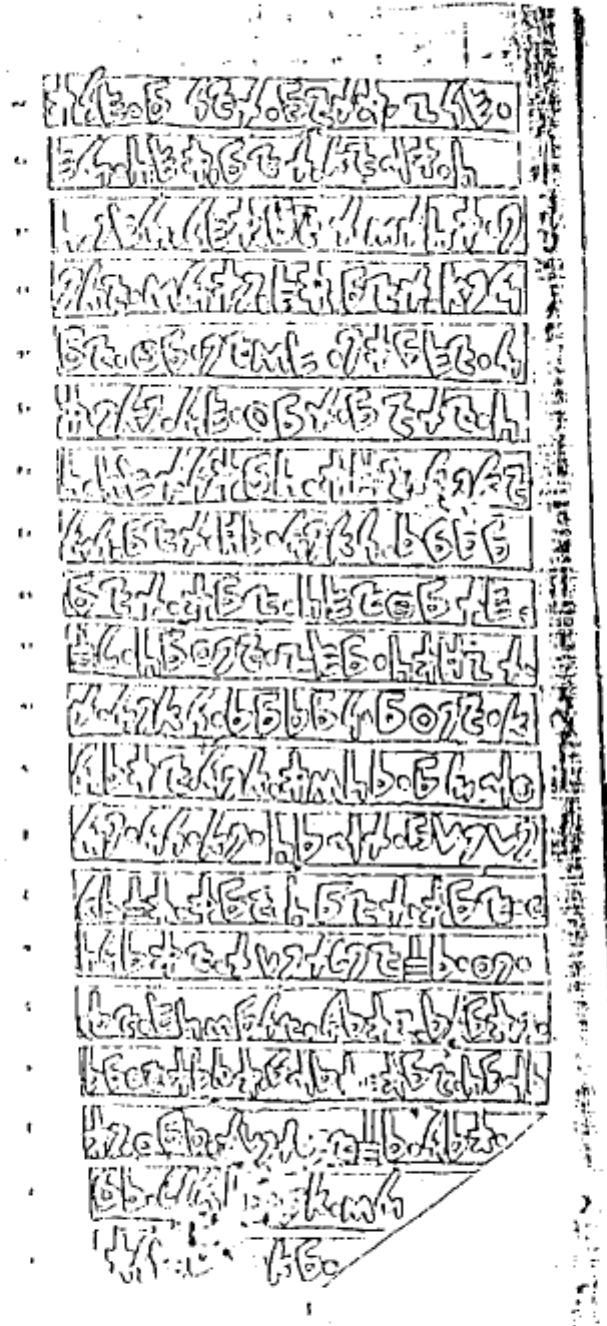


الملاحق

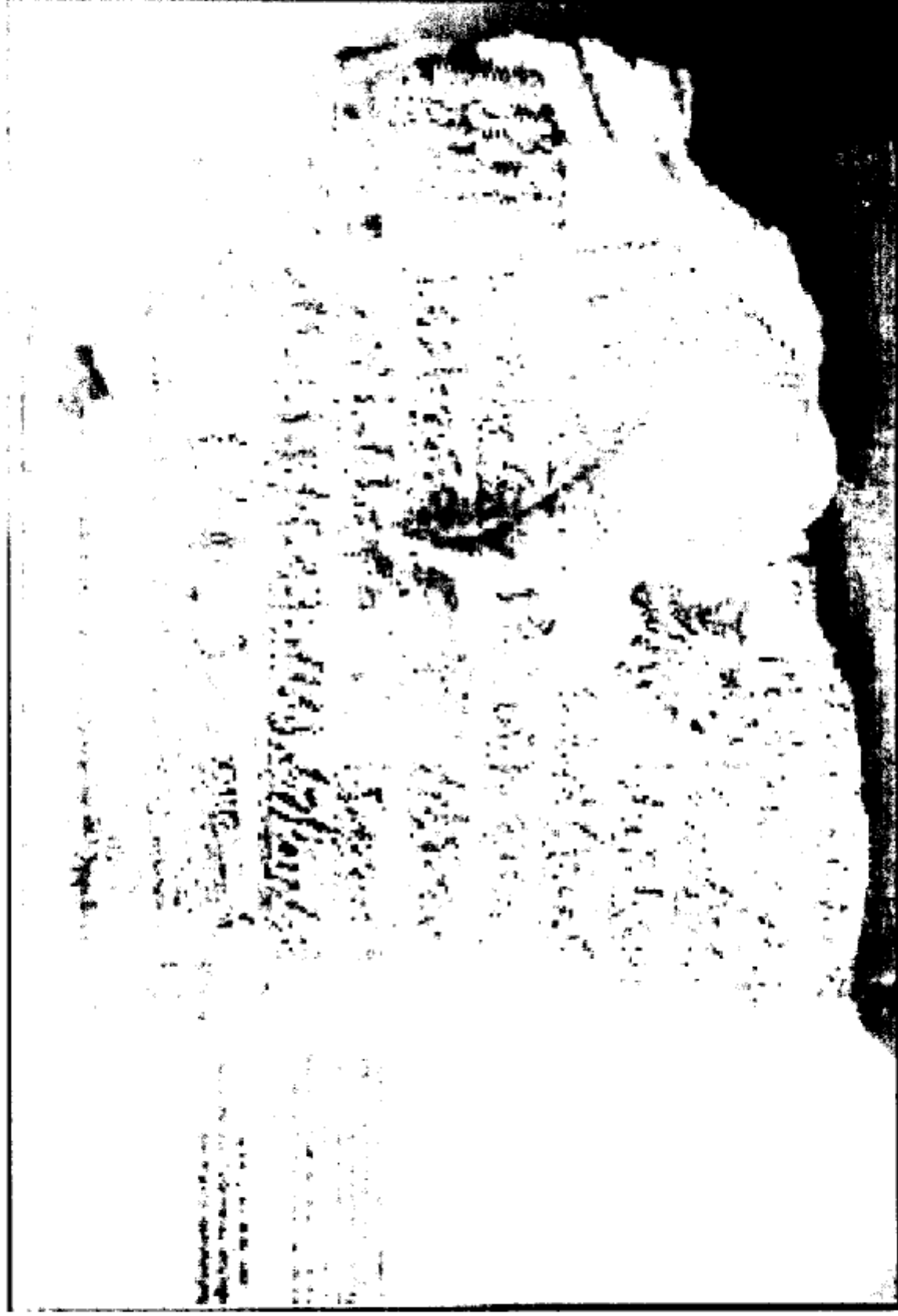
# اخذت عن كتاب

الامم السامية - حامد عبد القادر وعوني عبد الرؤوف ١٩٨١

BI



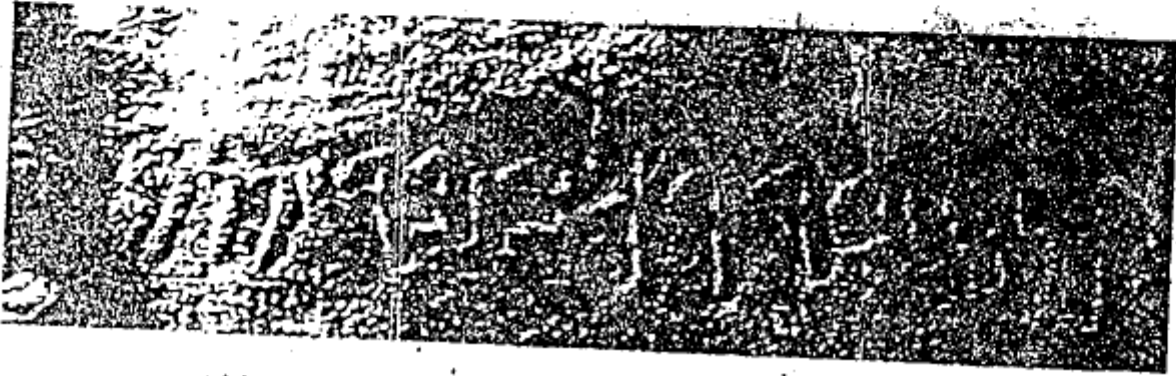
صورة التقطت د. حبيب صياحبة مع حفرة بلسن القصب B.2



صورة لنقش برآكب (٣)

Tropper 1993

أخذت عن



Ahh. 17. Der Schreiberorthostat Barrākibs (B3) :  
linke Inschriftenhälfte



Abb. 18. Drei Dolerit-Fragmente Barrakibs (B4-B6)

نقوش برآب (٦٠٥٠٤)

مورم اخذت عنه

Tropper 1993

# أخذت عن

معجم الحضارات السامية

هنوي . عودي

